叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 常绿树(the Evergreen Tree) 000001
2. 常绿树(the Evergreen Tree) 000002
3. 常绿树(the Evergreen Tree) 000003
4. 常绿树(the Evergreen Tree) 000004
5. 常绿树(the Evergreen Tree) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

常绿树(The evergreen tree)
第1/5页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[wɜːks] [baɪ] ['pɜːrsi] [mə'kaɪ]
WORKS BY PERCY MACKAYE
作品 经过 珀西 麦凯

珀西·麦凯的作品

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] .
The Canterbury Pilgrims .
这 坎特伯雷 朝圣者 .

坎特伯雷朝圣者。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] .
A Comedy .
一个 喜剧 .

一部喜剧。

[dʒiːn] [dɑːrk] .
Jeanne d'Arc .
珍妮 圣女贞德 .

圣女贞德。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

['sæfəʊ] [ænd; ənd]['feɪˌɑːn] .
Sappho and Phaon .
萨福 和 法翁 .

萨福和法翁。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

['fenris] , [ðə; ði] [wʊlf] .
Fenris , the Wolf .
芬里斯 , 这 狼 .

芬里斯，那头狼。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .
A Tragedy .
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [tuː; tə] ['sɪlviə] .
A **Garland** **to** **Sylvia** **.**
一个 花环 到 西尔维娅 .

献给西尔维娅的花环。

[ə; eɪ][drə'mætɪk] ['revəri] .
A **Dramatic** **Reverie** **.**
一个 戏剧性 遐想 .

一段戏剧性的遐想。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
The **Scarecrow** **.**
这 稻草人 .

稻草人。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .
A **Tragedy** **of** **the** **Ludicrous** **.**
一个 悲剧 的 这 荒谬 .

荒诞的悲剧。

['jæŋki] ['fæntəsɪz] .
Yankee **Fantasies** **.**
扬基 幻想 .

洋基幻想曲。

[faɪv] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] .
Five **One** **-** **Act** **Plays** **.**
五 一 - 行为 演出 .

五部独幕剧。

['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] .
Mater **.**
母 .

材料。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['stʌdi] [ɪn] ['kɒmədi] .
An **American** **Study** **in** **Comedy** **.**
一个 美国人 学习 在 喜剧 .

美国喜剧研究。

['ænti] - ['mætrɪməni] .
Anti **-** **Matrimony** **.**
反对 - 婚姻 .

反婚姻。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['kɒmədi] .
A **Satirical** **Comedy** **.**
一个 讽刺 喜剧 .

一部讽刺喜剧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To **-** **Morrow** **.**
到 - 明天 .

明天。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] .
A **Play** **in** **Three** **Acts** **.**
一个 玩 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
A **Thousand** **Years** **Ago** **.**
一个 千 年 前 .

一千年前。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrient] .

A	Romance	of	the	Orient	.
一个	浪漫	的	这	东方	.

东方浪漫史。

[kəˈmjuːnəti] [dɹˈɑːməz]

COMMUNITY	DRAMAS
社区	电视剧

社区剧

[ˈkælɪˌbæn] .

Caliban	.
卡利班	.

卡利班。

[ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [mɑːsk] .

A	Community	Masque	.
一个	社区	面具	.

社区假面舞会。

[seɪnt] [ˈluːɪs] .

Saint	Louis	.
圣	路易斯	.

圣路易斯。

[ə; eɪ] [ˈsɪvɪk] [mɑːsk] .

A	Civic	Masque	.
一个	市民	面具	.

市民假面舞会。

[ˈsæŋktʃuəri] .

Sanctuary	.
避难所	.

避难所。

[ə; eɪ] [bɜːd] [mɑːsk] .

A	Bird	Masque	.
一个	鸟	面具	.

鸟类面具。

[ðə; ði] [njuː] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .

The	New	Citizenship	.
这	新的	国籍	.

新公民身份。

[ə; eɪ] [ˈsɪvɪk] [ˈrɪtʃuəl] .

A	Civic	Ritual	.
一个	市民	仪式	.

一项公民仪式。

[ðə; ði] [ˈevəgriːn] [triː] .

The	Evergreen	Tree	.
这	常绿	树	.

常青树。

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [mɑːsk] .

A	Christmas	Masque	.
一个	圣诞节	面具	.

圣诞假面舞会。

[ˈɒprəz]

OPERAS
歌剧

操作

['sɪnbæd] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

Sinbad	,	**the**	**Sailor**	.
辛巴达	,	这	水手	.

水手辛巴达。

[ə; eɪ] ['fæntəsi] .

A	**Fantasy**	.
一个	幻想	.

一个幻想。

[ðə; ði] ['ɪməgrənt] .

The	**Immigrants**	.
这	移民	.

移民。

[ə; eɪ]['trædʒədi] .

A	**Tragedy**	.
一个	悲剧	.

一场悲剧。

[ðə; ði] ['kæntəbəri] ['pɪlgrɪmz] .

The	**Canterbury**	**Pilgrims**	.
这	坎特伯雷	朝圣者	.

坎特伯雷朝圣者。

[ə; eɪ] ['kɒmədi] .

A	**Comedy**	.
一个	喜剧	.

一部喜剧。

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[ðə; ði] ['sɪstaɪn] [i:v] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .

The	**Sistine**	**Eve**	,	**and**	**Other**	**Poems**	.
这	西斯廷教堂	前夕	,	和	其他	诗歌	.

西斯廷之夜及其他诗歌。

['jʊriəl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .

Uriel	,	**and**	**Other**	**Poems**	.
乌列尔	,	和	其他	诗歌	.

乌列尔及其他诗歌。

['lɪŋkən] .

Lincoln	.
林肯	.

林肯。

[ə; eɪ] [sen'ti:nəri] [əʊd] .

A	**Centenary**	**Ode**	.
一个	百年纪念	颂	.

百年颂歌。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .

The	**Present**	**Hour**	.
这	展示	小时	.

当下时刻。

['poʊəmz][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] .

Poems	**of**	**War**	**and**	**Peace**	.
诗歌	的	战争	和	和平	.

战争与和平诗篇。

['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] .
Poems **and** **Plays** **.**
诗歌 和 演出 .

诗歌和戏剧。

[ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] .
In **Two** **Volumes** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

['eseɪz; e'seɪz]
ESSAYS
散文

论文

[ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] .
The **Playhouse** **and** **the** **Play** **.**
这 过家家 和 这 玩 .

剧院和戏剧。

[ðə; ði]['sɪvɪk] ['θɪətə(r)] .
The **Civic** **Theatre** **.**
这 市民 剧院 .

市民剧院。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .
A **Substitute** **for** **War** **.**
一个 代替 为了 战争 .

战争的替代品。

[kə'mjuːnəti] ['drɑːmə] .
Community **Drama** **.**
社区 戏剧 .

社区戏剧。

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
An **Interpretation** **.**
一个 解释 .

一种解读。

['ɔːlsəʊ] ([æz; əz]['edɪtə(r)])
ALSO **(** **As** **Editor** **)**
还 (作为 编辑)

另（作为编辑）

[ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
The **Canterbury** **Tales** **.**
这 坎特伯雷 故事 .

《坎特伯雷故事集》。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː][prəʊz] .
A **Modern** **Rendering** **into** **Prose** **.**
一个 现代的 渲染 进入 散文 .

现代散文译本。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['riːdərz] ['tʃɔːsə(r)] ([wɪð] [prə'fesə(r)] [dʒeɪ] . [es] . [piː] . ['tætlɑːk]) .
The **Modern** **Reader's** **Chaucer** **(** **with** **Professor** **J** **.** **S** **.** **P** **.** **Tatlock** **)** **.**
这 现代的 读者的 乔叟 (和 教授 J . S . P . 塔特洛克) .

现代读者的乔叟（与 JSP Tatlock 教授合著）。

[æt; ət] [ɔːl] ['bʊkselə(r)]
AT **ALL** **BOOKSELLERS**
在 全部 书店

在所有书店

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[dɑːns] - ['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn]
Dance - Carol of the Evergreen
舞蹈 - 颂歌 的 这 常绿

常青树之舞颂歌

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['aʊə(r)]['iːv(ə)n] - [sɒŋ]
So we will sing our even - song
所以 我们 将要 唱歌 我们的 甚至 - 歌曲

所以我们将唱晚祷歌。

[ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , —
And dance for thee , like king and queen , —
和 舞蹈 为了 你 , 喜欢 国王 和 女王 , —

为你起舞，如同国王和王后，——

[əʊ] ['evəgriːn] , [dɪə(r)] ['evəgriːn] ! —
O Evergreen , dear Evergreen ! —
哦 常绿 , 亲爱的 常绿 ! —

哦，常青树，亲爱的常青树！

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['meri] .
To make thy heart be merry .
到 制作 你的 心 是 欢乐 .

使你心欢喜。

([peɪdʒ] -)
(Page 42)
(页 -)

（第42页）

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ðə; ði]
The
这

这

['evəgriːn] [triː]
EVERGREEN TREE
常绿 树

常绿树

[baɪ]
by
经过

经过

['pɜːrsi] [mə'kaɪ]
PERCY **MACKAYE**
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

[njuː] [jɔːk] LONDON1917
NEW **YORK** **LONDON1917**
新的 约克 LONDON1917

纽约 伦敦 1917

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

['pɜːrsi] [mə'kaɪ]
Percy **MacKaye**
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[nəʊt] : [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Note **:** **For** **Information** **concerning** **Permission** **to**
笔记 : 为了 信息 有关 允许 到

注：有关许可的信息

[prə'djuːs] [ðɪs] [mɑːsk] [ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] , [siː]
produce **this** **Masque** **or** **to** **read** **it** **in** **Public** **,** **see**
生产 这 面具 或者 到 读 它 在 民众 , 看

如需制作或公开朗读此假面剧，请参阅

[ə'naʊnsmənts] , [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
ANNOUNCEMENTS **,** **on** **page** **81** **of** **this** **volume** **.**
公告 , 在 页 - 的 这 体积 .

公告，见本卷第 81 页。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[ðə; ði]
The
这

这

['evəgri:n] [tri:]
EVERGREEN **TREE**
常绿 树

常绿树

[ə; eɪ] [mɑ:sk] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]
A **Masque** **of** **Christmas** **Time** **for**
一个 面具 的 圣诞节 时间 为了

圣诞假面舞会

[kə'mju:nəti] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ]
Community **Singing** **and** **Acting**
社区 歌唱 和 表演

社区歌唱和表演

[baɪ]
by
经过

经过

['pɜ:rsi] [mə'kaɪ]
PERCY **MACKAYE**
珀西 麦凯

珀西·麦凯

[wɪð] ['si:nɪk] [ænd; ənd] ['kɒstju:m] [dɪ'zaɪnz]
With **Scenic** **and** **Costume** **Designs**
和 风景优美 和 戏服 设计

包括布景和服装设计

[baɪ]
by
经过

经过

['rɒbət] ['edmənd] [dʒəunz]
ROBERT **EDMOND** **JONES**
罗伯特 埃德蒙 琼斯

罗伯特·埃德蒙·琼斯

[tə'geðə(r)] [wɪð]
Together **with**
一起 和

与

[θri:] ['mɔnəˌgræfs] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:sk]
Three **Monographs** **on** **the** **Masque**
三 专著 在 这 面具

三部关于面具剧的专著

['rɪt(ə)n] [baɪ]
written **by**
书面 经过

作者：

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [ðə; ði] ['si:nɪk] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
the **Author** **,** **the** **Scenic** **Designer** **,**
这 作者 , 这 风景优美 设计师 ,

作者、舞台设计师、

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl]
ARTHUR **FARWELL**
亚瑟 远方

亚瑟·法威尔

[kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]
Composer **of** **the** **Music**
作曲家 的 这 音乐

音乐作曲家

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[tuː; tə]
To
到

到

[ðəʊz] ['frendli] [θ'aʊzəndz]
Those **Friendly** **Thousands**
那些 友好的 数千

那些友善的数千人

[ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
of **Men** **,** **Women** **and** **Children**
的 男人 , 女性 和 孩子们

男人、女人和孩子

[ɪn] [ə'merɪkən] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] , [huː] [hæv; həv]
in **American** **Towns** **and** **Cities** **,** **Who** **Have**
在 美国人 城镇 和 城市 , WHO 有

在美国城镇中，谁有

[ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːsks]
Shared **With** **the** **Author** **in** **His** **Masques**
共享 和 这 作者 在 他的 面具

与作者在他的面具剧作中分享

[ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [kɔːz]
a **Common** **Devotion** **to** **the** **Happy** **Cause**
一个 常见的 虔诚 到 这 快乐的 原因

对这项崇高事业的共同奉献

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] [ɑːt]
of **a** **Communal** **Art**
的 一个 公社 艺术

公共艺术

[ðɪs] [mɑːsk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This **Masque** **is** **Dedicated**
这 面具 是 投入的

此面具献给

[ɪn] ['krɪsməs] ['feləʊʃɪp]
in **Christmas** **Fellowship**
在 圣诞节 奖学金

圣诞节团契

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['evəgri:n] [tri:] [pɔɪnts] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][stɑ:(r)] .
Always an evergreen tree points up at a star .
总是 一个 常绿 树 积分 向上 在 一个 星星 .

常绿树总是指向天空，仿佛在注视着星星。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][stɑ:(r)] [lʊks] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Always a star looks somewhere down on the cradle of a child .
总是 一个 星星 看起来 某处 向下 在 这 摇篮 的 一个 孩子 .

总有一颗星星会低头看向摇篮里的孩子。

['ɔ:lweɪz] , [wʌns][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [lɑ:fs] [ʌp][æt; ət] ['evəgri:n] [bau] .
Always , once in the year , a child laughs up at evergreen boughs .
总是 , 一次 在 这 年 , 一个 孩子 笑声 向上 在 常绿 树枝 .

每年总有那么一次，孩子会对着常绿树枝哈哈大笑。

[tri:] , [stɑ:(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑ:(r); ə(r)]['traɪju:n][ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n]
Tree , star and child are triune in the poetry of nature — a constellation
树 , 星星 和 孩子 是 三位一体 在 这 诗 的 自然 — 一个 星座
[ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['nevə(r)] [sets] .
of man that never sets .
的 男人 那 绝不 套 .

树、星和孩子是大自然诗篇中的三位一体——是人类永不落幕的星座。

[ðə; ði]['æntɪk] [mɜ:θ] , [ðə; ði][naɪ'i:v] [ɔ:] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The antic mirth , the naïve awe of paganism , the joy and passion of
这 滑稽 欢笑 , 这 幼稚的 敬畏 的 异教 , 这 喜悦 和 热情 的
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

异教的滑稽欢乐、天真的敬畏、基督教的喜乐与激情

[ɑ:(r); ə(r)][mɑ:sks] ['hæpi] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][fəʊk]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæz; həz] [wɔ:n]
are masks happy and tragic which the Folk Spirit of childhood has worn
是 面具 快乐的 和 悲惨 哪个 这 民间 精神 的 童年 有 磨损
[fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ,
for ages ,
为了 年龄 ,

这些面具既有快乐的，也有悲伤的，是孩童时代的民间精灵世世代代佩戴的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][weə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][mɔ:(r)] , [ɪn]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .
and shall wear for ages more , in ritual of a tree that never dies .
和 将 穿 为了 年龄 更多的 , 在 仪式 的 一个 树 那 绝不 死亡 .

并将佩戴数个世纪，作为永不凋零之树的仪式。

[ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [nəʊ] - [mænz] - [lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [ɜːθ] [riːlz] [ə'mɪd] [wɔːrz] [stentʃ]

On	the	verge	of	No	-	Man's	-	Land	,	where	the	blasted	earth	reels	amid	war's	stench
在	这	边缘	的	不	-	男人的	-	土地	,	在哪里	这	炸毁	地球	卷轴	之中	战争的	恶臭

[ænd; ənd] ['θʌndə(r)] ;

and	thunder	;
和	雷	;

在无人区的边缘，饱受战火蹂躏的大地在战争的恶臭和雷鸣中摇晃；

[ɪn] [kɑːm] [kə'θiːdrəlz] , [tuː; tə] ['kærəlɪŋ] ['kwaiəz] ; [baɪ] ['ləʊnli] ['tʃɪmni] [saɪdz] , [ɔː(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

in	calm	cathedrals	,	to	carolling	choirs	;	by	lonely	chimney	sides	,	or	amid	the	young
在	冷静的	大教堂	,	到	颂歌	合唱团	;	经过	孤独	烟囱	侧面	,	或者	之中	这	年轻的

,

,

,

在宁静的教堂里，伴着唱诗班的颂歌；在孤独的壁炉旁，或在年轻人中间，

[tens] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [kæmps] ,

tense	assemblies	of	army	camps	,
紧张	组件	的	军队	营地	,

军营中紧张的集结，

['krɪsməs] — [ðɪs] ['krɪsməs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [eɪdʒ] — [grəuz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːnnəs]

Christmas	—	this	Christmas	of	our	new	age	—	grows	again	in	the	ancient	greenness
圣诞节	—	这	圣诞节	的	我们的	新的	年龄	—	生长	再次	在	这	古老的	绿色

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [triː] .

of	a	little	tree	.
的	一个	小的	树	.

圣诞节——我们这个新时代的圣诞节——在一棵古老的小树的绿意中再次萌发。

[haʊ] [meɪ] [wiː; wi] , [tuː] , [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒmɪdʒ] ?

How	may	we	,	too	,	do	it	homage	?
如何	可能	我们	,	也	,	做	它	尊敬	?

我们该如何表达敬意呢?

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪmp(ə)l] ['merɪmənt] [ɒv; əv] [fəʊk] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

Not	forgetting	the	old	simple	merriment	of	folk	days	gone	by	,
不是	遗忘	这	老的	简单的	欢乐	的	民间	天	已消失	经过	,

不要忘记过去民间那份简单纯粹的快乐，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] — [ænd; ənd] [sɪŋ] — [tuː; tə] ['aʊə(r)] [triː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp]

how	shall	we	say	—	and	sing	—	to	our	tree	something	of	that	deep
如何	将	我们	说	—	和	唱歌	—	到	我们的	树	某物	的	那	深的

[rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] ?

response	which	we	feel	to	-	day	to	the	creative	sadness	of	our	time	?
回复	哪个	我们	感觉	到	-	天	到	这	有创造力的	悲伤	的	我们的	时间	?

我们该如何向我们的树诉说——并歌唱——我们今天对这个时代创造性悲伤所感受到的那种深刻的回应呢?

['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] :

Our	young	men	are	going	out	to	the	war	:
我们的	年轻的	男人	是	去	出去	到	这	战争	:

我们的年轻人要奔赴战场了:

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['græplɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] .

our	country	is	grappling	the	issue	of	a	planet	.
我们的	国家	是	格斗	这	问题	的	一个	行星	.

我们国家正面临着地球环境问题。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['kɒnflɪkt] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][æz; əz] [spek'tetər] , [bʌt; bət][æz; əz]

Here	is	a	dramatic	conflict	,	not	for	us	as	spectators	,	but	as
这里	是	一个	戏剧性	冲突	,	不是	为了	我们	作为	观众	,	但	作为

[pɑ:'tɪsɪpənts] .

participants	.
参与者	.

这是一场惊心动魄的冲突，对我们这些旁观者而言，它不是一场旁观者，而是一场参与者。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θi:m] , [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	is	a	theme	,	not	of	the	traditional	theatre	,	but	of	a
这里	是	一个	主题	,	不是	的	这	传统的	剧院	,	但	的	一个

这里的主题并非传统戏剧的主题，而是.....

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[kə'mju:n(ə)l]['drɑ:mə] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][preə(r)] .

communal	drama	,	the	action	of	which	is	at	once	a	battle	and	a	prayer	.
公社	戏剧	,	这	行动	的	哪个	是	在	一次	一个	战斗	和	一个	祷告	.

集体戏剧，其情节既是战斗又是祈祷。

[haʊ] [meɪ] [wi:; wi] [teɪk] [pɑ:t] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θi:m] , [æt; ət] [ðɪs] [nju:] ['krɪsməs]

How	may	we	take	part	together	in	expressing	such	a	theme	,	at	this	new	Christmas
如何	可能	我们	拿	部分	一起	在	表达	这样的	一个	主题	,	在	这	新的	圣诞节

[taɪm] ?

time	?
时间	?

在这个崭新的圣诞节，我们如何共同表达这样的主题呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [θru:] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] — ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

Surely	it	must	be	through	some	simple	festival	—	chiefly	of	song	,
一定	它	必须	是	通过	一些	简单的	节日	—	主要	的	歌曲	,

[fɔ:(r); fə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [ˌelɪ'mentl] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] :

for	song	is	elemental	to	us	all	:
为了	歌曲	是	元素	到	我们	全部	:

这必然是通过某种简单的节日来实现的——主要是歌唱的节日，因为歌唱对我们所有人来说都是基本要素:

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] — [jʌŋ] , [əʊld] , [rɪtʃ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['wɪmɪn] , [men] ,

a	festival	in	which	our	people	—	young	,	old	,	rich	,	poor	,	women	,	men	,
一个	节日	在	哪个	我们的	人们	—	年轻的	,	老的	,	富有的	,	贫穷的	,	女性	,	男人	,

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] — [meɪ] [ʃeə(r)] ,

but	chiefly	our	young	soldiers	—	may	share	,
但	主要	我们的	年轻的	士兵	—	可能	分享	,

这是一个我们的人民——无论老幼、贫富、男女，尤其是我们的年轻士兵——都可以共同参与的节日。

[ˌaʊt'dɔ:z] [ɔ:(r)] [ˌɪn'dɔ:z] , [ɪn][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][dɪ'vəʊʃən(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [greɪt]

outdoors	or	indoors	,	in	a	ritual	,	democratic	and	devotional	,	on	a	scale	great
户外	或者	室内	,	在	一个	仪式	,	民主	和	灵修	,	在	一个	规模	伟大的

[ɔ:(r)] [smɔ:l] ,

or	small	,
或者	小的	,

无论是在户外还是室内，无论是以仪式、民主还是虔诚的形式，无论是以大规模还是小规模的方式，

['sɪmp(ə)l][tu:; tə][ækt][ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪz] : [ə; eɪ]['drɑ:mə][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ]

simple	to	act	and	symbolize	:	a	drama	not	designed	for	a	hollow
简单的	到	行为	和	象征	:	一个	戏剧	不是	设计	为了	一个	空洞的

['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

amphitheatre	of	spectators	,
圆形剧场	的	观众	,

简单易懂，象征意义也浅显易懂：这是一部并非为空荡荡的圆形剧场观众而创作的戏剧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['levə(ə)l] - [flɔːd] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [kə'mjuːnikənt] :

but	for	a	level	-	floored	cathedral	of	communicants	:
但	为了	一个	等级	-	倒地	大教堂	的	传播者	:

但对于一个地面平坦、信徒云集的教堂来说:

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [wɜːld] ['lɪbəti] [wiː; wi]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪz] ['klɪəli]

a	drama	in	which	the	goal	of	world	liberty	we	battle	for	is	clearly
一个	戏剧	在	哪个	这	目标	的	世界	自由	我们	战斗	为了	是	清楚地

['kɔntræstid] [wɪð] [ɪts] ['ɒpəzɪt] ,

contrasted	with	its	opposite	,
对比	和	它是	对面的	,

这部戏剧将我们为之奋斗的世界自由的目标与其对立面进行了鲜明的对比。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [meɪ] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gəʊl][ɔː(r)] [swɜːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

that	we	ourselves	may	not	lose	sight	of	our	goal	or	swerve	from	it	,
那	我们	我们自己	可能	不是	失去	视线	的	我们的	目标	或者	急转弯	从	它	,

以免我们自己忘记目标或偏离目标。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['kɒmən] [preə(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

as	our	common	prayer	,	in	the	midst	of	battle	.
作为	我们的	常见的	祷告	,	在	这	中间	的	战斗	.

在战斗中，我们共同祈祷。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fəʊkəs] - [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

And	there	,	as	the	focus	-	point	of	our	festival	and	symbol	of
和	那里	,	作为	这	重点	-	观点	的	我们的	节日	和	象征	的

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪt] :

it	—	the	tree	of	light	:
它	—	这	树	的	光	:

而在那里，作为我们节日的焦点和象征——光之树:

[laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] .

light	of	our	own	childhood	and	of	the	world's	.
光	的	我们的	自己的	童年	和	的	这	世界的	.

我们自己童年的光芒，以及世界的光芒。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [mɑːsk] [wɪl] [pruːv] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][help][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ]

I	do	not	know	whether	this	simple	masque	will	prove	worthy	to	help	in	creating
我	做	不是	知道	无论	这	简单的	面具	将要	证明	值得	到	帮助	在	创建

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː] ['krɪsməs] [taɪm] — [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [wɪʃ] [ænd; ənd]

such	a	festival	for	our	new	Christmas	time	—	I	can	only	wish	and
这样的	一个	节日	为了	我们的	新的	圣诞节	时间	—	我	能	仅有的	希望	和

[həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

hope	that	it	may	.
希望	那	它	可能	.

我不知道这个简单的假面舞会是否能帮助我们创造一个属于我们新的圣诞节——我只能希望它能做到。

['pɜːrsi] [mə'kaɪ] .

Percy	MacKaye	.
珀西	麦凯	.

珀西·麦凯。

['kɔːnɪʃ] , [njuː] ['hæmpʃɪə] ,

Cornish	,	New	Hampshire	,
康沃尔郡	,	新的	汉普郡	,

新罕布什尔州康沃尔

[sep'tembə(r)] , - .

September	,	1917	.
九月	,	-	.

1917年9月。

[[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪks]
Dedication ix
奉献 九

奉献 ix

['prefəs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Preface xi
前言 十一

序言 xi

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ˌɛksˌaɪˈviː]
List of Illustrations xiv
列表 的 插图 十四

插图列表 xiv

[pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [gruːps] ['ɛksˈviː]
Persons and Groups xv
人 和 团体 十五

人物与群体十五

['kɔːrəs] [ænd; ənd]['kærəlz][ˌɛksˈviːˈaɪ]
Choruses and Carols xvi
合唱 和 圣诞颂歌 十六

合唱与颂歌十六

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ['kɔːrəs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
The Community Chorus xvii
这 社区 合唱 十七

社区合唱团十七

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
Time and Place xvii
时间 和 地方 十七

时间和地点十七

[kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . ['mæθjuː] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Quotation from St . Matthew xviii
引述 从 英石 . 马修 十八

引自《马太福音》第十八章

[tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ɪn] [twelv] ['ækʃ(ə)nz]
TEXT OF THE MASQUE IN TWELVE ACTIONS
文本 的 这 面具 在 十二 行动

十二幕假面舞剧的文本

[ai] . “ [huː] ['kiːpɪθ] [wɒtʃ] ? ” [wʌn]
I . **“** **Who** **Keepeth** **Watch** **?** **”** **1**
我 . “ WHO 保持 手表 ? ” 1

一、“谁在守望？”[1]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [naɪn]
The **Lantern** **in** **the** **Desert** **9**
这 灯笼 在 这 沙漠 9

沙漠中的灯笼 9

[θriː] .
III .
三、 .

三、

“ ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ” -
“ **Somebody** **is** **Coming** **!** **”** **11**
“ 某人 是 未来 ! ” -

“有人来了！”11

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [lait] - [tʃaɪld] -
The **Light** **-** **Child** **14**
这 光 - 孩子 -

光之子 14

[viː] . “ [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ” -
V . **“** **Sword** **of** **the** **World** **”** **21**
V . “ 剑 的 这 世界 ” -

V.《世界之剑》21

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bi'frend] -
The **Befriending** **28**
这 交朋友 -

交友28

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] -
The **Three** **Wise** **Men** **31**
这 三 明智的 男人 -

三位智者 31

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

“ [wɪtʃ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪz]['waɪzɪst] ? ” -
“ Which , O Lord , is Wisest ? ” 34
“ 哪个 , 哦 主 , 是 最明智的 ? ” -

“主啊，哪一位最有智慧？”34

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['aʊtkæsts] -
Outcasts 44
被排斥者 -

弃儿 44

[eks] . [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pedlə(r)] -
X . The Wounded Pedlar 48
X . 这 受伤 小贩 -

X.受伤的商贩 48

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['pəːsikjuːt] [həʊst] -
The Persecuting Host 53
这 迫害 主持人 -

迫害的主人 53

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] -
The Morning Stars 54
这 早晨 星星 -

晨星 54

['kɑːmənteriz]
COMMENTARIES
评论

评论

[kə'mjuːnəti] ['preljuːd] -
Community Prelude 69
社区 序幕 -

社区序曲 69

[kə'mjuːnəti] - -
Community Epilude 72
社区 - -

社区尾声 72

[θriː] ['mɔnəˌgræfs] :
Three Monographs :
三 专著 :

三部专著:

[ai] . ['dræmətaɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti] [sɒŋ] , [baɪ]['pɜːrsi] [mə'kaɪ] -
I . Dramatizing Community Song , by Percy MacKaye 73
我 . 戏剧化 社区 歌曲 , 经过 珀西 麦凯 -

一、珀西·麦凯的《社区之歌戏剧化》 73

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[kə'mjuːnəti] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [baɪ]['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl] -
Community **Music** **and** **the** **Composer** **,** **by** **Arthur** **Farwell** **77**
社区 音乐 和 这 作曲家 ，经过 亚瑟 法威尔 -

《社区音乐与作曲家》，作者：亚瑟·法威尔，第77页

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ， ” [baɪ] ['rɒbət] ['edmənd][dʒəunz] -
Designs **for** **“** **The** **Evergreen** **Tree** **,** **”** **by** **Robert** **Edmond** **Jones** **78**
设计 为了 “ 这 常绿 树 ， ” 经过 罗伯特 埃德蒙 琼斯 -

罗伯特·埃德蒙·琼斯设计的《常青树》78

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ” -
Action **of** **“** **The** **Evergreen** **Tree** **”** **80**
行动 的 “ 这 常绿 树 ” -

《常青树》行动 80

[ə'naʊnsmənts] [kən'sɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)n] -
Announcements **Concerning** **Music** **and** **Production** **81**
公告 有关 音乐 和 生产 -

音乐与制作相关公告 81

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[**xiv** **]**
[十四]

[xiv]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ai] . [siːnz]
I **.** **SCENES**
我 . 场景

一、场景

[dɑːns] - ['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] ['frʌntɪspiːs]
Dance **-** **Carol** **of** **The** **Evergreen** **Frontispiece**
舞蹈 - 颂歌 的 这 常绿 卷首插图

常青树卷首诗的舞蹈颂歌

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[ðə; ði] [lait] - [tʃaɪld] -
The **Light** **-** **Child** **16**
这 光 - 孩子 -

光之子 16

[spːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] -
Sword **of** **the** **World** **24**
剑 的 这 世界 -

世界之剑24

[ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] -
The Three Wise Men 32
这 三 明智的 男人 -

三位智者 32

['aʊtkæsts] -
Outcasts 44
被排斥者 -

弃儿 44

[ðə; ði]['pedlə(r)] - [kɪŋ] -
The Pedlar - King 62
这 小贩 - 国王 -

小贩之王 62

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] -
The Morning Stars 66
这 早晨 星星 -

晨星 66

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[graʊnd] - PLAN69
GROUND - PLAN69
地面 - PLAN69

地面平面图69

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['kɒstjuːmz]
COSTUMES
服装

服装

[nəʊm] , [triː] , [elf] -
Gnome , Tree , Elf 78
侏儒 , 树 , 精灵 -

侏儒、树、精灵 78

[beə(r)] , [wʊlf] , ['laɪən] -
Bear , Wolf , Lion 78
熊 , 狼 , 狮子 -

熊、狼、狮子 78

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['meəri] , ['ʃepədz] -
Joseph , Mary , Shepherds 78
约瑟夫 , 玛丽 , 牧羊人 -

约瑟、玛丽、牧羊人 78

[həʊst] , ['herəd] , ['kæptɪn] -
Host , Herod , Captain 78
主持人 , 希律王 , 队长 -

主人，希律，队长 78

- , ['kæspə(r)] , ['melkiˌɔː(r)] -
Belshasar , Caspar , Melchior 78
- , 卡斯帕 , 梅尔基奥尔 -

贝尔沙萨、卡斯帕、梅尔基奥尔 78

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] - , ['kæspə(r)] , ['melkiˌɔː(r)] -
Followers of Belshasar , Caspar , Melchior 78
追随者 的 - , 卡斯帕 , 梅尔基奥尔 -

贝尔沙萨尔、卡斯帕、梅尔基奥尔的追随者 78

['sɒrəʊ] , [sɒŋ] , [deθ] , ['pɒvəti] -
Sorrow , Song , Death , Poverty 78
悲哀 , 歌曲 , 死亡 , 贫困 -

悲伤、歌声、死亡、贫穷 78

[ruːθ] , [klɔːz] , ['tʃɪldrən] , ['kɔːrəs] [biː] -
Ruth , Claus , Children , Chorus B 78
露丝 , 克劳斯 , 孩子们 , 合唱 B -

露丝、克劳斯、孩子们、合唱团 B 78

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [gruːps]
PERSONS AND GROUPS
人 和 团体

个人和团体

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
In the Order of their Appearance
在 这 命令 的 他们的 外貌

按出场顺序

[p'ɜːsənz]
PERSONS
人

人

[elf]
ELF
精灵

精灵

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[triː]
TREE
树

树

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

['laɪən]
LION
狮子

狮子

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['meəri] ([mju:t])
MARY (Mute)
玛丽 (沉默的)

玛丽（哑巴）

['ʃepəd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['herəd]
CAPTAIN of the host of Herod
队长 的 这 主持人 的 希律王

希律军的统帅

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

['melkiˌɔ:(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ru:θ]
RUTH
露丝

露丝

[klɔ:z]
CLAUS
条款

条款

[sɒŋ] ([mju:t])
SONG (Mute)
歌曲 (沉默的)

歌曲（静音）

['sɒrəʊ] ([mju:t])
SORROW (Mute)
悲哀 (沉默的)

悲伤（无声）

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

['pɒvəti] ([mjuːt])
POVERTY (Mute)
贫困 (沉默的)

贫困（无声）

[gruːps]
GROUPS
团体

团体

['ʃepədz]
SHEPHERDS
牧羊人

牧羊人

[həʊst][ɒv; əv] ['herəd]
HOST OF HEROD
主持人 的 希律王

希律王的军队

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
FOLLOWERS OF THE THREE KINGS
追随者 的 这 三 国王

三王的追随者

['aʊtkæsts] : ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['pɒvəti]
OUTCASTS : FOLLOWERS OF SONG , SORROW AND POVERTY
被排斥者 : 追随者 的 歌曲 , 悲哀 和 贫困

被遗弃者：歌声、悲伤和贫穷的追随者

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːmi] [kæmp] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
For Army Camp productions ,
为了 军队 营 作品 ,

对于陆军营地制作公司而言，

[ɪn][kæmps] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə][hæv; həv] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['æktɪŋ] ['prɪnsəplz]
in camps where it may not be practicable to have women as acting principals
在 营地 在哪里 它 可能 不是 是 切实可行的 到 有 女性 作为 表演 校长
,
,
,

在一些营地里，让女性担任代理负责人可能并不实际，

[ðə; ði] [tuː] [mjuːt] ['fiːmeɪl] ['fɪgəz] , ['meəri][ænd; ənd] [sɒŋ] , [meɪ] — [ɪf] ['nesəsəri] — [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd]
the two mute female figures , MARY and SONG , may — if necessary — be omitted
这 二 沉默的 女性 数据 , 玛丽 和 歌曲 , 可能 — 如果 必要的 — 是 省略
,
,
,

如有必要，可以省略两个不会说话的女性人物，玛丽和宋。

[ænd; ənd] [ruːθ] [biː; bi]['æktɪd][baɪ][sʌm; səm] [wel] - [skɪld] [juːθ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]
and RUTH be acted by some well - skilled youth , as was the custom in
和 露丝 是 行动 经过 一些 出色地 - 熟练 青年 , 作为 曾是 这 风俗 在
[ˌɪlɪzə'biːθn] [deɪz] .
Elizabethan days .
伊丽莎白时代 天 .

露丝一角将由一些技艺精湛的年轻人扮演，这在伊丽莎白时代是一种惯例。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [triː] , [ɪn] ['eni] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
The part of TREE , in any production ,
这 部分 的 树 , 在 任何 生产 ,

TREE 在任何作品中的作用

[meɪ] [biː; bi] ['æktɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ([ɪn] [smɔːl] - [skeɪl]
may be acted either by a young woman or by a young man (in small - scale
可能 是 行动 任何一个 经过 一个 年轻的 女士 或者 经过 一个 年轻的 男人 (在 小的 - 规模
[prə'dʌkʃ(ə)nz] ['prefrəbli] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]) .
productions preferably by a young woman) .
作品 最好 经过 一个 年轻的 女士) .

可以由年轻女性或年轻男性扮演（在小规模制作中最好由年轻女性扮演）。

[elf] [ænd; ənd] [nəʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['prefrəbli] ['æktɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔː(r)]
ELF and GNOME are preferably acted by children : a girl and a boy , or
精灵 和 GNOME 是 最好 行动 经过 孩子们 : 一个 女孩 和 一个 男生 , 或者
— [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] — [baɪ] [tuː] [bɔɪz] .
— if desirable — by two boys .
— 如果 理想 — 经过 二 男孩们 .

精灵和侏儒最好由儿童扮演：一个女孩和一个男孩，或者——如果需要的话——由两个男孩扮演。

[ɪn] ['kɔːrəs] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['semi] - ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] , ['kwaɪə(r)] [bɔɪz] [meɪ]
In Chorus A , and in the first Semi - Chorus of the Outcasts , choir boys may
在 合唱 一个 , 和 在 这 第一的 半 - 合唱 的 这 被排斥者 , 唱诗班 男孩们 可能
,
,
,

在合唱A中，以及在《弃儿》的第一段半合唱中，合唱团男孩可以，

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
if need be , take the places of women .
如果 需要 是 , 拿 这 地方 的 女性 .

必要时，代替女性的位置。

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['kærəlz]
CHORUSES AND CAROLS
合唱 和 圣诞颂歌

合唱和颂歌

['kɔːrəs]
CHORUSES
合唱

合唱

[fɜːst] ['ækʃ(ə)n] [aɪ] . ([ə; eɪ] , [wʌn]) ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
First Action I . (A , 1) Chorus of the Wilderness .
第一的 行动 我 . (一个 , 1) 合唱 的 这 荒野 .

第一幕 I. (A, 1) 旷野合唱。

[fɔːθ] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .
Fourth Action II .
第四 行动 二 .

第四项行动二。

([ə; eɪ] , [ˌtuː'tuː]) [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
(A , 2) Light of the World .
(一个 , 2) 光 的 这 世界 .

（A，2）世界之光。

[fɔːθ] ['ækʃ(ə)n] [θriː] . ([ə; eɪ] , [θriː])
Fourth Action III . (A , 3)
第四 行动 三、 . (一个 , 3)

第四项行动 III. (A, 3)

[ðə; ði][stɑː(r)] .
The **Star** **.**
这 星星 .

星报。

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .
Fifth **Action** **IV** **.**
第五 行动 第四 .

第五项行动 IV.

([biː] , [wʌn]) [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['herəd] .
(B , 1) The Might of Herod .
(B , 1) 这 可能 的 希律王 .

（B，1）希律王的威能。

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n][viː] . ([ə; eɪ] , [fɔːr][biː] , [ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['herəd] .
Fifth Action V . (A , 4 B , 2) The Wrath of Herod .
第五 行动 V . (一个 , 4 B , 2) 这 愤怒 的 希律王 .

第五行动 V. (A, 4 B, 2) 希律王的愤怒。

[fɪfθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sɪksθ] . [ænd; ənd][eks] . ([biː] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr]) [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fifth and Eleventh VI . and X . (B , 3 and 4) Song of the
第五 和 第十一 六年级 . 和 X . (B , 3 和 4) 歌曲 的 这
['pəːsikjuːt] [həʊst] .
Persecuting Host .
迫害 主持人 .

第五和第十一 VI.和X.（B，3和4）迫害者的歌。

[sɪksθ]['ækʃ(ə)n][sevn] . [ænd; ənd][eɪtθ] .
Sixth Action VII . and VIII .
第六 行动 七 . 和 八 .

第六行动 VII 和 VIII。

([ə; eɪ] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]) ['glɔːri][ænd; ənd] [sə'renəti] .
(A , 5 and 6) Glory and Serenity .
(一个 , 5 和 6) 荣耀 和 宁静 .

（A，5 和 6）荣耀与宁静。

[naɪnθ]['ækʃ(ə)n] [ɪks] .
Ninth Action IX .
第九 行动 第九章 .

第九行动 IX。

([ə; eɪ] , ['sɛvən]) [dʒːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkæsts] .
(A , 7) Dirge of the Outcasts .
(一个 , 7) 挽歌 的 这 被排斥者 .

（A，7）被遗弃者的挽歌。

[twelfθ] ['ækʃ(ə)n][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Twelfth Action XI .
第十二 行动 十一 .

第十二次行动 XI。

([ə; eɪ] , [eit][ænd; ənd][biː] , [faɪv])
(A , 8 and B , 5)
(一个 , 8 和 B , 5)

（A，8 和 B，5）

['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
Chorus of the Christmas Tree .
合唱 的 这 圣诞节 树 .

圣诞树的合唱。

[pɑːt] [ai] : [ðə; ði] ['pedlə(r)] - [kɪŋ] .
Part I : The Pedlar - King .
部分 我 : 这 小贩 - 国王 .

第一部分：小贩之王。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] : [ðə; ði] [triː] .
Part II : The Tree .
部分 二 : 这 树 .

第二部分：树。

[pɑːt] [θriː] : [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Part III : The Child .
部分 三、 : 这 孩子 .

第三部分：儿童。

['kærəlz]
CAROLS
圣诞颂歌

圣诞颂歌

['sekənd] ['ækʃ(ə)n] [wʌn] .
Second Action 1 .
第二 行动 1 .

第二项行动 1.

['dʒoʊzɪfs] ['kærəl] .
Joseph's Carol .
约瑟的 颂歌 .

约瑟的颂歌。

[θɜːd] ['ækʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] .
Third Action 2 .
第三 行动 2 .

第三项行动 2.

['feəri] [raʊnd] .
Fairy Round .
仙女 圆形的 .

仙女圆。

[fɔːθ] ['ækʃ(ə)n] [θriː] .
Fourth Action 3 .
第四 行动 3 .

第四项行动 3.

[lʌk] [sɒŋ] .
Luck Song .
运气 歌曲 .

幸运之歌。

[fɔːθ] ['ækʃ(ə)n] [fɔːr] .
Fourth Action 4 .
第四 行动 4 .

第四项行动 4.

[ðə; ði] [triː] - [tʃaɪldz] ['lʌləbaɪ] .
The Tree - Child's Lullaby .
这 树 - 孩子的 催眠曲 .

树孩的摇篮曲。

['sev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n] [faɪv] .
Seventh Action 5 .
第七 行动 5 .

第七项行动 5.

“ [wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv]['ɔːrient][ɑː(r); ə(r)] .
“	**We**	**Three**	**Kings**	**of**	**Orient**	**Are**	**.**
”	我们	三	国王	的	东方	是	.

“我们是东方三王。”

” [eɪtθ] ['ækʃ(ə)n][sɪks] .
”	**Eighth**	**Action**	**6**	**.**
”	第八	行动	6	.

“第八项行动 6.

[ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
The	**Bell**	**,**	**the**	**Sword**	**and**	**the**	**Laughter**	**.**
这	钟	,	这	剑	和	这	笑声	.

钟、剑和笑声。

[eɪtθ] ['ækʃ(ə)n]['sɛvən] .
Eighth	**Action**	**7**	**.**
第八	行动	7	.

第八项行动 7.

[dɑːns] - ['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] .
Dance	**-**	**Carol**	**of**	**the**	**Evergreen**	**.**
舞蹈	-	颂歌	的	这	常绿	.

常青树之歌舞曲。

[tenθ] ['ækʃ(ə)n][eit] .
Tenth	**Action**	**8**	**.**
第十	行动	8	.

第十项行动 8.

['bæləd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pedlə(r)] .
Ballad	**of**	**the**	**Kings**	**and**	**the**	**Pedlar**	**.**
民谣	的	这	国王	和	这	小贩	.

国王与小贩之歌。

[ɪn] ['mɒdɪfaɪd] [smɔːl] - [skeɪl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] ,
In	**modified**	**small**	**-**	**scale**	**productions**	**of**	**the**	**Masque**	**,**
在	修改的	小的	-	规模	作品	的	这	面具	,

在经过改编的小规模假面舞剧制作中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə]['rendə(r)][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,
where	**it**	**may**	**be**	**impracticable**	**to**	**render**	**all**	**the**	**music**	**in**	**its**	**completeness**	**,**
在哪里	它	可能	是	不切实际	到	使成为	全部	这	音乐	在	它是	完整性	,

如果无法完整地演奏所有乐曲，

[ðə; ði]['kærəlz][ə'ləʊn] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] .
the	**Carols**	**alone**	**may**	**be**	**sung**	**.**
这	圣诞颂歌	独自的	可能	是	唱	.

可以只唱圣诞颂歌。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['həʊlli] [əʊ'mɪtɪd] ,
In	**that**	**event**	**,**	**the**	**Choruses**	**should**	**not**	**be**	**wholly**	**omitted**	**,**
在	那	事件	,	这	合唱	应该	不是	是	完全	省略	,

在这种情况下，合唱部分不应完全省略。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [æz; əz] ['kɔːrəl] ['poʊəmz]['spəʊkən][ɪn] ['tʃɑːntɪd] [spiːtʃ] [baɪ] ['prɒpəli]
but	**may**	**be**	**rendered**	**as**	**Choral**	**Poems**	**spoken**	**in**	**chanted**	**speech**	**by**	**properly**
但	可能	是	渲染	作为	合唱	诗歌	说	在	吟诵	演讲	经过	适当地

['kwɒlɪfaɪd] ['liːdəz] ([æt; ət][steɪdʒ][ə; eɪ][ænd; ənd][steɪdʒ][biː]) ,
qualified	**leaders**	**(**	**at**	**Stage**	**A**	**and**	**Stage**	**B**	**)**	**,**
合格的	领导人	(	在	阶段	一个	和	阶段	B	)	,

但可以由具备相应资格的领唱者（在A阶段和B阶段）以吟诵的方式演绎成合唱诗歌。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] “ [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ” ['pæmflət] ,
as **indicated** **in** **the** **“** **Guide** **to** **the** **Evergreen** **Tree** **”** **pamphlet** **,**
作为 表明的 在 这 “ 指导 到 这 常绿 树 ” 小册子 ,

正如《常绿树指南》手册中所述，

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
referred **to** **in** **the** **Announcements** **on** **the** **last** **page** **of** **this** **volume** **.**
指 到 在 这 公告 在 这 最后的 页 的 这 体积 .

在本卷最后一页的公告中有所提及。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[**xvii** **]**
[十七]

[xvii]

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['kɔːrəs]
THE **COMMUNITY** **CHORUS**
这 社区 合唱

社区合唱团

[ɪz][ɪn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
is **in** **two** **divisions** **,** **as** **follows** **:**
是 在 二 部门 , 作为 跟随 :

分为以下两个部分：

['kɔːrəs] [ə; eɪ] , [ɪn] [waɪt] : [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] : [ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][steɪdʒ][ə; eɪ] .
CHORUS **A** **,** **in** **White** **:** **Men** **and** **Women** **:** **located** **near** **Stage** **A** **.**
合唱 一个 , 在 白色的 : 男人 和 女性 : 位于 靠近 阶段 一个 .

合唱团 A，身着白衣：男男女女：位于 A 舞台附近。

['kɔːrəs] [biː] , [ɪn] [red] : [men] : [ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][steɪdʒ][biː] .
CHORUS **B** **,** **in** **Red** **:** **Men** **:** **located** **near** **Stage** **B** **.**
合唱 B , 在 红色的 : 男人 : 位于 靠近 阶段 B .

B 合唱团，红色：男士：位于 B 舞台附近。

[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
TIME **AND** **PLACE**
时间 和 地方

时间和地点

[taɪm]
TIME
时间

时间

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The **Time** **is** **laid** **on** **a** **night** **shortly** **after** **the** **birth** **of** **Christ** **.**
这 时间 是 铺设 在 一个 夜晚 不久 后 这 出生 的 基督 .

时间定在基督诞生后不久的一个夜晚。

[pleɪs]
PLACE
地方

地方

[ðə; ði] [mɑːsk] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [fɔː(r)] ['riːdʒənz] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [tuː] [steɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [aɪlz] ,
The **Masque** **takes** **place** **in** **Four** **Regions** **,** **indicated** **by** **Two** **Stages** **,** **and** **Two** **Aisles** **,**
这 面具 需要 地方 在 四 地区 , 表明的 经过 二 阶段 , 和 二 过道 ,

假面舞会分为四个区域，由两个舞台和两条走廊标示。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪdʒɪz] .
the **Audience** **being** **located** **between** **the** **two** **stages** **.**
这 观众 存在 位于 之间 这 二 阶段 .

观众席位于两个舞台之间。

[steɪdʒ][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] : [ə; eɪ] [nəʊl] , [wɪð] [pɑːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs]

Stage	A	represents	the	Place	of	Outcasts	:	a	knoll	,	with	path	,	in	the	Wilderness
阶段	一个	代表	这	地方	的	被排斥者	:	一个	小丘	,	和	小路	,	在	这	荒野

,

,

,

A舞台代表被放逐者之地：荒野中的一座小山丘，有一条小路。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] .

before	the	Evergreen	Tree	.
前	这	常绿	树	.

在常青树之前。

[steɪdʒ][biː] ([ləʊ'keɪtɪd] ['ɒpəzɪt] [steɪdʒ][ə; eɪ]) [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] :

Stage	B	(	located	opposite	Stage	A	)	represents	the	Place	of	Empire	:
阶段	B	(	位于	对面的	阶段	一个	)	代表	这	地方	的	帝国	:

B舞台（位于A舞台对面）代表帝国之地：

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['herəd] .

the	Gateway	and	Steps	to	the	Palace	of	Herod	.
这	网关	和	步骤	到	这	宫殿	的	希律王	.

希律王宫的大门和台阶。

[aɪl] [aɪ] ([ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][steɪdʒ][biː] ,

Aisle	I	(	located	on	the	right	of	Stage	B	,
走道	我	(	位于	在	这	正确的	的	阶段	B	,

过道 I（位于 B 舞台右侧，

[æz; əz][wʌn]['feɪsɪz][steɪdʒ][ə; eɪ]) [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['herəd]['ɪntuː]

as	one	faces	Stage	A	)	represents	a	Pathway	from	the	land	of	Herod	into
作为	一	面孔	阶段	一个	)	代表	一个	路径	从	这	土地	的	希律王	进入

[ðə; ði] ['wɪldənəs] .

the	Wilderness	.
这	荒野	.

当面对 A 阶段时，它代表着从希律王的土地到旷野的路径。

[aɪl] [ˌaɪ 'aɪ] ([ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][steɪdʒ][biː][ænd; ənd]['pærəlel][tuː; tə] [aɪl] [aɪ]) [ˌreprɪ'zents]

Aisle	II	(	located	on	the	left	of	Stage	B	and	parallel	to	Aisle	I	)	represents
走道	二	(	位于	在	这	左边	的	阶段	B	和	平行线	到	走道	我	)	代表

[ə'nʌðə(r)] ['pɑːθweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

another	Pathway	into	the	Wilderness	.
其他	路径	进入	这	荒野	.

第二通道（位于 B 舞台左侧，与第一通道平行）代表着通往荒野的另一条道路。

[siː] [graʊnd] [plæn] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] - .

See	Ground	Plan	opposite	page	69	.
看	地面	计划	对面的	页	-	.

参见第 69 页对面的平面图。

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]

[	xviii	]
[	十八	]

[xviii]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][seɪnt] ['mæθjuː] : ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

From	the	Gospel	of	Saint	Matthew	:	Chapter	II
从	这	福音	的	圣	马修	:	章	二

出自《马太福音》第二章

[naʊ] [wen] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['beθlɪhem] [ɒv; əv] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['herəd] [ðə; ðɪ]

Now	when	Jesus	was	born	in	Bethlehem	of	Judæa	in	the	days	of	Herod	the
现在	什么时候	耶稣	曾是	出生	在	伯利恒	的	犹太	在	这	天	的	希律王	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

当希律王在位的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。

[bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [keɪm] [waɪz] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['seɪɪŋ] ,

behold	,	there	came	Wise	men	from	the	east	to	Jerusalem	,	saying	,
看哪	,	那里	来了	明智的	男人	从	这	东方	到	耶路撒冷	,	说	,

看哪，有几个博士从东方来到耶路撒冷，说：

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ?

“	Where	is	he	that	is	born	King	of	the	Jews	?
“	在哪里	是	他	那	是	出生	国王	的	这	犹太人	?

那位生来就是犹太人之王的在哪里?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz][stɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp]

for	we	have	seen	his	star	in	the	east	,	and	are	come	to	worship
为了	我们	有	已见	他的	星星	在	这	东方	,	和	是	来	到	崇拜

[hɪm] .

him	.
他	.

因为我们在东方看见了他的星，特来敬拜他。

” [wen] ['herəd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] . . . .

”	When	Herod	the	king	had	heard	these	things	,	he	was	troubled	.	.	.	.
”	什么时候	希律王	这	国王	有	听到	这些	事物	,	他	曾是	麻烦	.	.	.	.

“希律王听见这些事，就甚是忧虑……

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gəʊ][ænd; ənd] [sɜːtʃ]

And	he	sent	them	to	Bethlehem	,	and	said	,	“	Go	and	search
和	他	发送	他们	到	伯利恒	,	和	说	,	“	去	和	搜索

['dɪlɪdʒəntli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ;

diligently	for	the	young	child	;
勤勉地	为了	这	年轻的	孩子	;

于是他差遣他们往伯利恒去，说：“你们去仔细寻找那孩子；

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ə'gen] ,

and	when	ye	have	found	him	,	bring	me	word	again	,
和	什么时候	是的	有	成立	他	,	带来	我	单词	再次	,

你们找到他之后，要再来告诉我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

that	I	may	come	and	worship	him	also	.
那	我	可能	来	和	崇拜	他	还	.

好让我也能来敬拜他。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ðɪ][stɑː(r)] ,

”	When	they	had	heard	the	king	,	they	departed	;	and	lo	,	the	star	,
”	什么时候	他们	有	听到	这	国王	,	他们	已离开	;	和	洛	,	这	星星	,

“他们听了王的话，就走了；看哪，那颗星，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [went] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

which	they	saw	in	the	east	,	went	before	them	,
哪个	他们	锯	在	这	东方	,	去	前	他们	,

他们在东方所见的，走在他们前面，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] . . . .

till	it	came	and	stood	over	where	the	young	child	was	.	.	.	.
直到	它	来了	和	站立	超过	在哪里	这	年轻的	孩子	曾是	.	.	.	.

直到它走近，站在那个小孩所在的地方……

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['herəd] ,

And	being	warned	of	God	in	a	dream	that	they	should	not	return	to	Herod	,
和	存在	警告	的	上帝	在	一个	梦	那	他们	应该	不是	返回	到	希律王	,

他们梦中得到神的警告，不要回到希律王那里去。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

they	departed	into	their	own	country	another	way	.
他们	已离开	进入	他们的	自己的	国家	其他	方式	.

他们从另一条路返回了自己的国家。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [bɪ'həʊld][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə]

Now	when	they	were	departed	,	behold	an	angel	of	the	Lord	appeareth	to
现在	什么时候	他们	是	已离开	,	看哪	一个	天使	的	这	主	出现	到

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Joseph	in	a	dream	,
约瑟夫	在	一个	梦	,

他们离开之后，主的使者在梦中向约瑟显现。

['seɪɪŋ] , “ [ə'raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː]

saying	,	“	Arise	and	take	the	young	child	and	his	mother	,	and	flee	into
说	,	“	出现	和	拿	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	,	和	逃跑	进入

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

说：“起来，带着孩子和他母亲逃往埃及去，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][aɪ] [tel] [ðiː] :

and	be	thou	there	until	I	tell	thee	:
和	是	你	那里	直到	我	告诉	你	:

你就待在那里，直到我通知你为止：

[fɔː(r); fə(r)]['herəd] [wɪl] [siːk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

for	Herod	will	seek	the	young	child	to	destroy	him	.
为了	希律王	将要	寻找	这	年轻的	孩子	到	破坏	他	.

因为希律王必会找到那幼童，把他杀害。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][baɪ] [naɪt] ,

”	And	he	arose	and	took	the	young	child	and	his	mother	by	night	,
”	和	他	出现	和	采取	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	经过	夜晚	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] . . . .

and	departed	into	Egypt	.	.	.	.
和	已离开	进入	埃及	.	.	.	.

于是他起身，夜里带着孩子和他母亲，往埃及去了……

[ðen] ['herəd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɒkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [men] ,

Then	Herod	,	when	he	saw	that	he	was	mocked	of	the	Wise	men	,
然后	希律王	,	什么时候	他	锯	那	他	曾是	嘲笑	的	这	明智的	男人	,

希律王见自己被博士们嘲笑，

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [rəʊθ] , [ænd; ənd][sent] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt]

was	exceeding	wroth	,	and	sent	forth	,	and	slew	all	the	children	that
曾是	超过	愤怒	,	和	发送	前进	,	和	一万	全部	这	孩子们	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['beθlɪhem] ,

were	in	Bethlehem	,
是	在	伯利恒	,

他极其愤怒，派人去杀了伯利恒所有的婴孩。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ˌðeər'ɒv] , [frɒm; frəm] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['ʌndə(r)] . [[wʌn]]

and	in	all	the	borders	thereof	,	from	two	years	old	and	under	.	[	1	]
和	在	全部	这	边界	其中	,	从	二	年	老的	和	在下面	.	[	1	]

并且在其所有边界内，两岁及以下儿童。[1]

[ðə; ði] ['evəgri:n] [tri:]
THE EVERGREEN TREE
这 常绿 树

常青树

[fɜ:st] ['ækʃ(ə)n]
FIRST ACTION
第一的 行动

首要行动

(“ [hu:] ['ki:pɪθ] [wɒtʃ] ? ”)
(“ Who Keepeth Watch ? ”)
(“ WHO 保持 手表 ? ”)

(“谁在守望？”)

[steɪdʒ] [ə; eɪ] : [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts]
STAGE A : THE PLACE OF OUTCASTS
阶段 一个 : 这 地方 的 被排斥者

舞台A：被遗弃者的居所

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] .
It is night .
它 是 夜晚 .

夜幕降临。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .
In a dark place of the wilderness , a tree is growing .
在 一个 黑暗的 地方 的 这 荒野 , 一个 树 是 生长 .

在荒野的黑暗角落里，一棵树正在生长。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] ,
Before it is an open space on a knoll ,
前 它 是 一个 打开 空间 在 一个 小丘 ,

在它变成小山丘上的一片空地之前，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] — [left] [ænd; ənd] [raɪt] — [ə; eɪ] [pɑ:θ] [li:dz] [daʊn] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] .
from which — left and right — a path leads down away into the desert .
从 哪个 — 左边 和 正确的 — 一个 小路 线索 向下 离开 进入 这 沙漠 .

从这里向左、向右各有一条小路通往沙漠深处。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , [ɪn] ['ʃædəʊ] , [sɪt] [elf] [ænd; ənd] [nəʊm] .
At one side , in shadow , sit ELF and GNOME .
在 一 边 , 在 阴影 , 坐 精灵 和 GNOME .

在一侧的阴影里，坐着 ELF 和 GNOME。

[æt; ət]['sentə(r)] , [ɪn] ['stɑ:laɪt] , [stændz] [tri:] , [hɑ:f] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][dɪm] [bau] .
At centre , in starlight , stands TREE , half emerged from dim boughs .
在 中心 , 在 星光 , 站立 树 , 一半 出现 从 暗淡 树枝 .

在星光笼罩的中心，矗立着一棵树，一半从昏暗的枝桠间探出头来。

[fɜ:st] ['kɔ:rəs] : [ə; eɪ] , [wʌn] .
First Chorus : A , 1 .
第一的 合唱 : 一个 , 1 .

第一合唱：A，1。

['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs]
Chorus of the Wilderness
合唱 的 这 荒野

荒野的合唱

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[huː] ['kiːpɪθ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][ləʊn] ['wɪldənəs]
Who keepeth watch in the lone wilderness
WHO 保持 手表 在 这 孤独 荒野

谁在孤寂的荒野中守望

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] ?
For the coming of a sign ?
为了 这 未来 的 一个 符号 ?

预示着某个征兆的到来?

[huː] ['sɛndɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['pleɪsɪz]
Who sendeth her roots down into the dark places
WHO sendeth 她 根 向下 进入 这 黑暗的 地方

谁将她的根扎入黑暗深处

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Seeking the springs of life ,
寻求 这 弹簧 的 生活 ,

探寻生命的源泉，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'stɔːd] :
And is restored :
和 是 恢复 :

并且已恢复:

[ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bau] [ɪn][preə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] ,
And lifteth up her boughs in prayer of quiet ,
和 提升 向上 她 树枝 在 祷告 的 安静的 ,

她静静地举起枝条祈祷，

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['stɑːlaɪt] ?
And lo , they are filled with starlight ?
和 洛 , 他们 是 已填 和 星光 ?

瞧，它们充满了星光?

[ðə; ði] [triː] : [ðə; ði] [triː] ['kiːpɪθ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn] .
The Tree : the Tree keepeth watch for the coming of a sign .
这 树 : 这 树 保持 手表 为了 这 未来 的 一个 符号 .

树：树时刻警惕着征兆的到来。

[huː] [weɪtɛθ] ['veri] ['peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['dezət] [[ˌtuː'tuː]]
Who waiteth very patiently in the night desert [2]
WHO 等待 非常 耐心 在 这 夜晚 沙漠 [2]

谁在夜的沙漠中耐心等候[2]

[fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mɒrəʊ] ?
For dawn of a new morrow ?
为了 黎明 的 一个 新的 明天 ?

为了迎接新的一天的黎明?

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [drɔː] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd]
And the wild beasts draw near unto her : they are tired
和 这 荒野 野兽 画 靠近 到 她 : 他们 是 疲劳的

野兽们也靠近她，它们已经疲惫不堪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪz][ə'freɪd] ,
But none is afraid ,
但 没有任何 是 害怕的 ,

但没有人害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][læp][ɪz][laɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] , [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
For her lap is like to a mother's , where little children
为了 她 膝 是 喜欢 到 一个 母亲的 , 在哪里 小的 孩子们

因为她的膝盖就像母亲的膝盖，里面坐着小孩子

[pleɪ] [tɪl] [ðeɪ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sliːp] :
Play **till** **they** **weary** **and** **sleep** **:**
玩 直到 他们 厌倦 和 睡觉 :

玩到他们累了睡着为止:

[ðeə(r)] ['draiəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [driːmz] ,
There **dryads** **bring** **her** **their** **dreams** **,**
那里 树精 带来 她 他们的 梦境 ,

树精们在那里为她带来她们的梦境,

[ænd; ənd][ðə; ði]['feəri][fəʊk][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] . —
And **the** **fairy** **folk** **are** **at** **home** **.** **—**
和 这 仙女 民间 是 在 家 . —

仙子们都在家中。

[huː] ['lɪvəθ] ['veri] [əʊld] , [ə'laɪv] [wɪð] [jʌŋ] [griːn] ,
Who **liveth** **very** **old** **,** **alive** **with** **young** **green** **,**
WHO 活着 非常 老的 , 活 和 年轻的 绿色的 ,

谁能活到很高的年纪，却依然充满活力，绿意盎然?

[ænd; ənd] [weɪkəθ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [lait] ?
And **waketh** **her** **heart** **with** **song** **for** **the** **coming** **of** **light** **?**
和 唤醒 她 心 和 歌曲 为了 这 未来 的 光 ?

用歌声唤醒她的心，迎接光明的到来?

[ðə; ði] [triː] : [ðə; ði] [triː] :
The **Tree** **:** **the** **Tree** **:**
这 树 : 这 树 :

树: 树:

[ðə; ði] [triː] ['kiːpɪθ] [wɒtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [lait] .
The **Tree** **keepeth** **watch** **in** **her** **heart** **for** **the** **coming** **of** **light** **.**
这 树 保持 手表 在 她 心 为了 这 未来 的 光 .

树在心中守望着光明的到来。

([ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][riˈzaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .)
(**A** **long** **wailing** **cry** **resounds** **from** **the** **dark** **.** **)**
(一个 长的 哀嚎 哭 回响 从 这 黑暗的 .)

(黑暗中传来一声悠长的哀嚎。)

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE **VOICE**
这 嗓音

《声音》

[haɪ] - [ɪh] !
Hi **-** **ih** **!**
你好 - ih !

嗨!

[elf]
ELF
精灵

精灵

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ðæt] [ɪz] [wʊlf] .
That is Wolf .
那 是 狼 .

那是沃尔夫。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] .
He's coming from the desert .
他是 未来 从 这 沙漠 .

他来自沙漠。

[hiː; hi][ɪz] ['ləʊnli] .
He is lonely .
他 是 孤独 .

他很孤独。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? [[θriː]]
Why is he coming here ? [3]
为什么 是 他 未来 这里 ? [3]

他为什么会来这里？[3]

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[triː] [ɪz][hɪə(r)] .
Tree is here .
树 是 这里 .

树在这里。

[ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [kʌm] [tuː; tə] [triː] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] .
All the creatures come to Tree , when they are lonely .
全部 这 生物 来 到 树 , 什么时候 他们 是 孤独 .

所有的生物在感到孤独的时候都会来到树下。

[elf]
ELF
精灵

精灵

['iːv(ə)n] [triː] [siːm] ['ləʊnli] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Even Tree seems lonely to - night ,
甚至 树 似乎 孤独 到 - 夜晚 ,

今晚就连树也显得孤单寂寞了。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . —
With eyes that look far away . —
和 眼睛 那 看 远的 离开 . —

眼神远眺。

[triː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Tree , what are you watching for ?
树 , 什么 是 你 观看 为了 ?

树啊，你在看什么呢?

[triː]
TREE
树

树

[ə; eɪ][stɑː(r)] .
A **star** **.**
一个 星星 .

一颗星星。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['stɑːlaɪt] .
But **the** **sky** **is** **filled** **with** **starlight** **.**
但 这 天空 是 已填 和 星光 .

但天空布满了繁星。

[triː]
TREE
树

树

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] .
I **am** **watching** **for** **a** **new** **star** **.**
我 是 观看 为了 一个 新的 星星 .

我正在寻找一颗冉冉升起的新星。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
I **have** **been** **waiting** **for** **it** **a** **long** **while** **.**
我 有 到过 等待 为了 它 一个 长的 尽管 .

我等这一天很久了。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [suːn] .
I **think** **I** **shall** **see** **it** **again** **soon** **.**
我 思考 我 将 看 它 再次 很快 .

我想我很快还会再看到它。

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ə'gen] ? — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?
Again **?** **—** **Have** **you** **seen** **it** **before** **?**
再次 ? — 有 你 已见 它 前 ?

又来了？——你以前见过吗?

[triː]
TREE
树

树

[jes] : [wʌns] :
Yes **:** **once** **:**
是的 : 一次 :

是的：一次：

[wʌn] [naɪt] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
One **night** **,** **not** **long** **ago** **,**
一 夜晚 , 不是 长的 前 ,

不久前的一个晚上，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
I **saw** **it** **rising** **in** **the** **east** **,** **across** **the** **desert** **.**
我 锯 它 上升 在 这 东方 , 穿过 这 沙漠 .

我看到它在东方，越过沙漠，冉冉升起。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] .

It	made	a	path	of	wonderful	shining	.
它	制成	一个	小路	的	精彩的	灼灼	.

它开辟了一条闪耀着美好光芒的道路。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [fɑː(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ! —

Then	it	stood	still	in	the	sky	—	far	over	yonder	!	—
然后	它	站立	仍然	在	这	天空	—	远的	超过	远处	!	—

然后它就静止在空中——远远地悬在天边!

[ænd; ənd] [siːmd] [aɪ] [hɜːd] ['ʃepədz] ['sɪŋɪŋ] . [[fɔːr]]

And	seemed	I	heard	shepherds	singing	.	[	4	]
和	似乎	我	听到	牧羊人	歌唱	.	[	4	]

我好像听见了牧羊人的歌声。[4]

([wʊlf] ['entəz] .)

(	Wolf	enters	.	)
(	狼	进入	.	)

（沃尔夫出场。）

[wʊlf]

WOLF
狼

狼

[haɪ] - [ɪh] !

Hi	-	ih	!
你好	-	ih	!

嗨!

[ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] .

It's	a	cold	night	.
它是	一个	寒冷的	夜晚	.

今晚很冷。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

I	want	to	come	out	of	the	wind	.
我	想	到	来	出去	的	这	风	.

我想摆脱风的影响。

[nəʊm]

GNOME
GNOME

GNOME

[ɑːsk] [triː] .

Ask	Tree	.
问	树	.

问问树。

[wʊlf]

WOLF
狼

狼

[haɪ] - [əʊ] !

High	-	o	!
高的	-	o	!

击掌!

[griːn] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] !

Green	-	and	-	alive	!
绿色的	-	和	-	活	!

绿色生机勃勃!

[kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] , [hɪə(r)] ?
Can **a** **fellow** **come** **out** **of** **the** **wind** **,** **here** **?**
能 一个 同伴 来 出去 的 这 风 , 这里 ?

这里有人能从风中走出来吗?

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , [wʊlf] .
Welcome **,** **Wolf** **.**
欢迎 , 狼 .

欢迎你，狼。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ] [θriː] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
And **what** **may** **you** **three** **be** **talking** **about** **?**
和 什么 可能 你 三 是 说 关于 ?

你们三个在聊什么呢?

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ə; eɪ][stɑː(r)] .
A **star** **.**
一个 星星 .

一颗星星。

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .
A **new** **star** **in** **the** **east** **.**
一个 新的 星星 在 这 东方 .

东方新星。

(['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .)
(**Noises** **of** **puffing** **and** **growling** **are** **heard** **.** **)**
(噪音 的 抽气 和 咆哮 是 听到 .)

（传来喘息和咆哮声。）

[ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz]
THE **NOISES**
这 噪音

噪音

[ʊf] ! — [ɑː] - [jɑːr] !
Ooff **!** **—** **Ah** **-** **yarrr** **!**
哦 ! — 啊 - 呀 !

哎哟！——啊呀!

[elf]
ELF
精灵

精灵

[huː] [naʊ] ? [[faɪv]]
Who now ? [5]
WHO 现在 ? [5]

现在是谁？[5]

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ðæts] [beə(r)][ænd; ənd]['laɪən] ['kʌmɪŋ] .
That's Bear and Lion coming .
那就是 熊 和 狮子 未来 .

那是熊和狮子来了。

['ðer] ['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
They're tired and sleepy .
它们是 疲劳的 和 困 .

他们又累又困。

([beə(r)][ænd; ənd]['laɪən]['entə(r)] .
(Bear and Lion enter .
(熊 和 狮子 进入 .

（熊和狮子入场。）

[beə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ] [biː] - [haɪv] ; ['laɪən] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊn] .)
Bear carries a bee - hive ; Lion , a large bone .)
熊 携带 一个 蜜蜂 - 蜂巢 ; 狮子 , 一个 大的 骨 .)

熊背着蜂巢；狮子背着一根大骨头。）

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

[ʊf] !
Ooff !
哦 !

哎哟！

[ʊf] !
Ooff !
哦 !

哎哟！

[wɛrz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ?
Where's a hollow to sleep in ?
在哪里? 一个 空洞的 到 睡觉 在 ?

哪里有可以睡觉的树洞?

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ɑːsk] [triː] .
Ask Tree .
问 树 .

问问树。

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , [beə(r)] !
Welcome , Bear !
欢迎 , 熊 !

欢迎你，小熊!

[breɪk] [ə; eɪ] [baʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] .
Break a bough for your pillow .
休息 一个 买 为了 你的 枕头 .

折下一根树枝当枕头。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

(['edʒɪŋ] [ə'weɪ])
(Edging away)
(边缘 离开)

（慢慢远离）

[haɪ] ! [nɒt] [maɪ][teɪl] !
Hi ! Not my tail !
你好 ! 不是 我的 尾巴 !

嗨！这不是我的尾巴!

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[ɑː] - [jɑːr] !
Ah - yarrr !
啊 - 呀 !

啊呀!

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
I'm tired of killing .
我是 疲劳的 的 杀 .

我厌倦了杀戮。

[weə(r)] [kæn; kən][aɪ] ['beri] [maɪ] [bəʊn] ?
Where can I bury my bone ?
在哪里 能 我 埋葬 我的 骨 ?

我的骨头该埋在哪里?

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ɑːsk] [triː] !
Ask Tree !
问 树 !

问问树吧!

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , ['laɪən] .
Welcome , Lion .
欢迎 , 狮子 .

欢迎，狮子。

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [ruːts] [ænd; ənd][rest] . [[sɪks]]
Lay your head on my roots and rest . [6]
莱 你的 头 在 我的 根 和 休息 . [6]

将你的头枕在我的根上休息吧。[6]

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[jɑːr] !
Yarrr !
呀 !

呀!

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][kəʊld] .
It's a night of cold .
它是 一个 夜晚 的 寒冷的 .

今晚很冷。

[juː; jʊ] [kɪl] ['nʌθɪŋ] , [beə(r)] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [səʊ][fæt] ?
You kill nothing , Bear : how do you keep so fat ?
你 杀 没有什么 , 熊 : 如何 做 你 保持 所以 胖的 ?

熊，你什么都不杀，怎么还能这么胖?

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[hɪz; ɪz] ['beli] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['hʌni] . —
His belly is full of wild honey . —
他的 腹部 是 满的 的 荒野 蜂蜜 . —

他的肚子里装满了野生蜂蜜。

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[hiːz] [sɒft] [ænd; ənd] [raʊnd] :
he's soft and round :
他是 柔软的 和 圆形的 :

他软软的，圆圆的:

[kiːp] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
Keep him in the middle .
保持 他 在 这 中间 .

让他待在中间。

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

[θriː] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
Three are warmer than one .
三 是 更温暖 比 一 .

三比一暖和。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

([wʊlf] [ænd; ənd]['laɪən] [liːn] [ə'genst] [beə(r)] .
(Wolf and Lion lean against Bear .
(狼 和 狮子 倾斜 反对 熊 .

（狼和狮子靠在熊身上。

['sləʊli] [ɔːl] [fɔːl]['ɪntuː]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] ['snɔːrɪŋ] .)
Slowly all fall into slumber and low snoring .)
缓慢地 全部 落下 进入 睡眠 和 低的 打鼾 .)

大家渐渐进入梦乡，发出轻微的鼾声。）

[ðə; ðiː] [θriː]
THE THREE
这 三

三人组

(['mɜːmərɪŋ] [tə'geðə(r)])
(Murmuring together)
(淙淙 一起)

（低声交谈）

[haɪ] - [jəʊ] ! — [ʊf] !
Hi - yo ! — Ooff !
你好 - 哟 ! — 哦 !

嗨哟！——哎哟！

[ʊf] ! — [ɑː] - [jɑːr] !
Ooff ! — Ah - yarrr !
哦 ! — 啊 - 呀 !

哎哟！——啊呀！

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ðiː][stɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] , [triː] ?
And why do you wish the star to come , Tree ?
和 为什么 做 你 希望 这 星星 到 来 , 树 ?

树，你为什么希望星星到来?

[triː]
TREE
树

树

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [driːm] .
Because of my dream .
因为 的 我的 梦 .

因为我的梦想。

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[wɒt] [driːm] ? [['sɛvən]]
What dream ? [7]
什么 梦 ? [7]

什么梦? [7]

[triː]
TREE
树

树

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Because	**I**	**have**	**dreamed**	**a**	**new**	**star**	**will**	**come**	**in**	**the**	**night**	**;**
因为	我	有	梦见	一个	新的	星星	将要	来	在	这	夜晚	;

因为我梦见夜空中将升起一颗新星;

[ænd; ənd] [wɪl] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [stɑːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n]

And	**will**	**gather**	**all**	**the**	**old**	**stars**	**out**	**of**	**the**	**heaven**
和	将要	收集	全部	这	老的	明星	出去	的	这	天堂

并将天上所有古老的星辰都收集起来。

[tuː; tə]['spɑːk(ə)l][ə'pɒn][maɪ] ['brɑːntʃɪz] .

To	**sparkle**	**upon**	**my**	**branches**	**.**
到	火花	之上	我的	分支	.

闪耀在我的枝头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

And	**there**	**they**	**shall**	**sing**	**all**	**together**	**.**
和	那里	他们	将	唱歌	全部	一起	.

他们将在那里一起歌唱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)]

And	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**the**	**new**	**star**
和	在	这	中间	的	他们	这	新的	星星

而在他们之中，一颗新星冉冉升起。

[ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ə'laʊd] ,

Shall	**laugh**	**aloud**	**,**
将	笑	大声	,

将会放声大笑,

[ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

Shall	**laugh**	**like**	**a**	**young**	**child**	**,**
将	笑	喜欢	一个	年轻的	孩子	,

像小孩子一样大笑,

[ænd; ənd][maɪ] [bau] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][həʊm] .

And	**my**	**boughs**	**shall**	**be**	**as**	**sheltering**	**arms**	**to**	**make**	**him**	**a**	**home**	**.**
和	我的	树枝	将	是	作为	庇护所	武器	到	制作	他	一个	家	.

我的枝条将如庇护的臂膀，为他筑起家园。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [nəʊ][mɔː(r)] , ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

And	**there**	**we**	**shall**	**dwell**	**no**	**more**	**,**	**dreadful**	**in**	**the**	**desert**	**,**
和	那里	我们	将	住	不	更多的	,	可怕	在	这	沙漠	,

我们将不再居住在那里，那片可怕的沙漠。

[weə(r)] [waɪld] [biːsts] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ;

Where	**wild**	**beasts**	**kill**	**one**	**another**	**,**	**and**	**weary**	**of**	**killing**	**;**
在哪里	荒野	野兽	杀	一	其他	,	和	厌倦	的	杀	;

野兽互相残杀，厌倦了杀戮;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第2/5页

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['ləʊnli] [θɪŋz] ;
And **there** **shall** **be** **no** **more** **lonely** **things** **;**
和 那里 将 是 不 更多的 孤独 事物 ;

从此不再有孤独;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærəlɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪldz] ['lɑːftə(r)] ;
But **there** **shall** **be** **carolling** **of** **stars** **and** **a** **young** **child's** **laughter** **;**
但 那里 将 是 颂歌 的 明星 和 一个 年轻的 孩子的 笑声 ;

但那里会有星星的歌声和孩童的笑声;

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .
And **I** **shall** **be** **the** **angel** **in** **his** **home** **.**
和 我 将 是 这 天使 在 他的 家 .

我将成为他家中的天使。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
The **wild** **beasts** **are** **fast** **asleep** **.**
这 荒野 野兽 是 快速地 睡着了 .

野兽们都睡得很沉。

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Nothing **is** **stirring** **in** **the** **world** **.**
没有什么 是 搅拌 在 这 世界 .

世界一片平静。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[jes] : [lʊk] !
Yes **:** **look** **!**
是的 : 看 !

是的，看!

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] —
I **think** **I** **see** **—**
我 思考 我 看 —

我想我明白了——

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[weə(r)] ? [[eit]]
Where ? [8]
在哪里 ? [8]

在哪里？[8]

[elf]
ELF
精灵

精灵

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] — [ðeə(r)] !
Don't you see — there !
不 你 看 — 那里 !

你没看到吗——就在那儿!

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] :
through the dark :
通过 这 黑暗的 :

穿过黑暗:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .
It is moving towards us .
它 是 移动 向 我们 .

它正朝我们移动过来。

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] .
I think I hear some one singing .
我 思考 我 听到 一些 一 歌唱 .

我好像听到有人在唱歌。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] .
It is drawing nearer .
它 是 绘画 更近 .

它越来越近了。

[triː]
TREE
树

树

[əʊ][maɪ][dɪə(r)] [driːm] !
O my dear dream !
哦 我的 亲爱的 梦 !

我亲爱的梦!

[elf] [ænd; ənd] [nəʊm]
ELF AND GNOME
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [njuː] [stɑː(r)] ?
Is it the new star ?
是 它 这 新的 星星 ?

他是新星吗?

[triː]
TREE
树

树

[jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['fɔːlən] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] .
Yes ; but it has fallen down out of the heaven .
是的 ; 但 它 有 倒下 向下 出去 的 这 天堂 .

是的；但它是从天上掉下来的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊli] .
It has made itself very small and lowly .
它 有 制成 本身 非常 小的 和 卑微的 .

它把自己变得非常渺小卑微。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læntən] ,
It has made itself into a little lantern ,
它 有 制成 本身 进入 一个 小的 灯笼 ,

它把自己变成了一盏小灯笼，

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
To light the feet of them who wander in the wilderness .
到 光 这 脚 的 他们 WHO 漫步 在 这 荒野 .

照亮在旷野中徘徊者的脚步。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[siː] !
See !
看 !

看！

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[hɑːk] . [[naɪn]]
Hark . [9]
听着 . [9]

哈克。[9]

['sekənd] ['ækʃ(ə)n]
SECOND ACTION
第二 行动

第二行动

([ðə; ði] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] ['dezət])
(The Lantern in the Desert)
(这 灯笼 在 这 沙漠)

（沙漠中的灯笼）

[aɪl] [ai] : [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs]
AISLE I : A PATHWAY INTO THE WILDERNESS
走道 我 : 一个 路径 进入 这 荒野

第一通道：通往荒野的小径

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['entəz] ['sɪŋɪŋ] .
Moving toward the Tree , a Procession enters singing .
移动 朝向 这 树 , 一个 游行 进入 歌唱 .

一支队伍载歌载舞地走向圣诞树。

[fɜːst] ['kɒmz] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] [waɪt] .
First comes JOSEPH in white .
第一的 来 约瑟夫 在 白色的 .

首先出场的是身穿白衣的约瑟。

[hiː; hi][həʊldz] [haɪ] [ə; eɪ][tɔːl] [stɑːf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['læntən] [ʃaɪnz] .
He holds high a tall staff , from which a swinging lantern shines .
他 持有 高的 一个 高的 职员 , 从 哪个 一个 摇摆 灯笼 闪耀 .

他高举一根长杖，杖上悬挂着一盏摇曳的灯笼。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ['kɒmz] , [ɪn] [peɪl] [bluː] , ['meəri] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['ʃepədz] [ɪn] [waɪt] .
Behind him comes , in pale blue , MARY , attended by Shepherds in white .
在后面 他 来 , 在 苍白 蓝色的 , 玛丽 , 参加 经过 牧羊人 在 白色的 .

在他身后，身穿浅蓝色衣服的玛丽走来，身边有身穿白衣的牧羊人。

[ðiːz] ['kæri] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [lɒŋ] [krʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ə'baʊt][ə; eɪ]
These carry lighted candles and long crooks , and they are ranged about a
['meɪndʒə(r)] ,
Manger ,
马槽 ,

他们手持点燃的蜡烛和长长的牧杖，围绕着马槽排列。

[bɔːn] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] .
borne in their midst .
出生 在 他们的 中间 .

诞生于他们之中。

['kærəl][wʌn] .
Carol 1 .
颂歌 1 .

卡罗尔 1.

['dʒoʊzɪfs]['kærəl]
Joseph's Carol
约瑟的 颂歌

约瑟的颂歌

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,
As Joseph I was walking ,
作为 约瑟夫 我 曾是 步行 ,

当约瑟一世行走的时候，

[aɪ] [hɜːd] [æn; ən]['eɪndʒl] [sɪŋ] :
I heard an angel sing :
我 听到 一个 天使 唱歌 :

我听到天使在歌唱:

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['ʃepədz]
JOSEPH AND SHEPHERDS
约瑟夫 和 牧羊人

约瑟和牧羊人

“ [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['bɜːθˌnaɪt]
“ This night shall be the birthnight
“ 这 夜晚 将 是 这 诞生之夜

今夜将是诞生之夜

[ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [kɪŋ] .

Of	**Christ**	**our**	**heavenly**	**King**	**.**
的	基督	我们的	天上	国王	.

基督，我们的天上君王。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['naɪðə(r)]

His	**birth**	**-**	**bed**	**shall**	**be**	**neither**
他的	出生	-	床	将	是	两者都不

他的出生地将既非

[ɪn] ['haʊzən] [nɔː(r)][ɪn] [hɔːl] ,

In	**housen**	**nor**	**in**	**hall**	**,**
在	豪森	也不	在	大厅	,

在房子里，也不在大厅里，

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

Nor	**in**	**the**	**place**	**of**	**paradise**	**,**
也不	在	这	地方	的	天堂	,

也不是在天堂之地，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɑːksənz] [stɔːl] . [-]

But	**in**	**the**	**oxen's**	**stall**	**.**	**[**	**10**	**]**
但	在	这	牛的	摊位	.	[	-	]

但在牛棚里。[10]

[hiː; hi]['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] -

He	**neither**	**shall**	**be**	**rockèd**
他	两者都不	将	是	-

他也不会被摇晃

[ɪn]['sɪlvə(r)][nɔː(r)][ɪn][gəʊld] ,

In	**silver**	**nor**	**in**	**gold**	**,**
在	银	也不	在	金子	,

无论是银子还是金子

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['meɪndʒə(r)]

But	**in**	**the**	**wooden**	**manger**
但	在	这	木制的	马槽

但在木制马槽里

[ðæt] [liːθ] [ɒn][ðə; ði] [məʊld] .

That	**lieth**	**on**	**the**	**mould**	**.**
那	谎言	在	这	模具	.

那东西躺在模具上。

[hiː; hi]['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] -

He	**neither**	**shall**	**be**	**clothèd**
他	两者都不	将	是	-

他既不穿衣服，也不穿衣服。

[ɪn]['pɜːp(ə)l][nɔː(r)][ɪn] [pɔːl] ,

In	**purple**	**nor**	**in**	**pall**	**,**
在	紫色的	也不	在	灵柩	,

既非紫色，也非灵柩，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn]

But	**in**	**the**	**fair**	**white**	**linen**
但	在	这	公平的	白色的	亚麻布

但在洁白的亚麻布上

[ðæt] ['juːsən] ['beɪbiz] [ɔːl] .

That	**usen**	**babies**	**all**	**.**
那	已使用	婴儿	全部	.

那些都用婴儿。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" **JOSEPH**
" 约瑟夫

约瑟夫

[æz; əz]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ]
As **Joseph** **I** **was** **walking**
作为 约瑟夫 我 曾是 步行

约瑟一世行走时

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sɪŋ] ;
Thus **did** **the** **angel** **sing** **;**
因此 做过 这 天使 唱歌 ;

于是天使唱起了歌;

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] ['ʃepədz]
JOSEPH **AND** **SHEPHERDS**
约瑟夫 和 牧羊人

约瑟和牧羊人

[ænd; ənd] ['mɛriz] [sʌn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
And **Mary's** **Son** **at** **midnight**
和 玛丽的 儿子 在 午夜

午夜时分，玛丽之子

[wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kɪŋ] . [-]
Was **born** **to** **be** **our** **King** **.** **[** **11** **]**
曾是 出生 到 是 我们的 国王 . [-]

生来就是我们的国王。[11]

[θɜːd] ['ækʃ(ə)n]
THIRD **ACTION**
第三 行动

第三项行动

(" ['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ")
(**"** **Somebody** **Is** **Coming** **!** **"** **)**
(" 某人 是 未来 ! ")

("有人来了！")

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE **A**
阶段 一个

A阶段

[triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
Tree **and** **the** **Fairies** **have** **watched** **and** **listened** **eagerly** **.**
树 和 这 仙女 有 观看 和 听着 急切地 .

树和仙子们都饶有兴致地观看和聆听。

[triː]
TREE
树

树

([tuː; tə][elf][ænd; ənd] [nəʊm])
(**To** **Elf** **and** **Gnome** **)**
(到 精灵 和 侏儒)

(致精灵和侏儒)

[lʊk] , [lʊk] !
Look **,** **look** **!**
看 , 看 !

快看!

[ðə; ði] [lait] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
The light is coming here .
这 光 是 未来 这里 .

光照到这里了。

[raʊz] [ʌp][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
Rouse up the wild beasts ,
唤醒 向上 这 荒野 野兽 ,

唤醒野兽，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɔndərəz] .
And let us make a welcome for these wanderers .
和 让 我们 制作 一个 欢迎 为了 这些 流浪者 .

让我们热烈欢迎这些流浪者。

['kærəl][ˌtuː'tuː] .
Carol 2 .
颂歌 2 .

卡罗尔 2.

['feəri] [raʊnd]
Fairy Round
仙女 圆形的

仙女圆

[triː] , [elf] , [nəʊm]
TREE , ELF , GNOME
树 , 精灵 , GNOME

树、精灵、侏儒

([sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd])
(Sing in a round)
(唱歌 在 一个 圆形的)

（轮唱）

[wʊlf] , [beə(r)] , ['laɪən] !
Wolf , Bear , Lion !
狼 , 熊 , 狮子 !

狼、熊、狮子!

[wʊlf] , [beə(r)] , ['laɪən] !
Wolf , Bear , Lion !
狼 , 熊 , 狮子 !

狼、熊、狮子!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
Are you awake ?
是 你 醒 ?

你醒着吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
Are you awake ?
是 你 醒 ?

你醒着吗?

['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Somebody is coming !
某人 是 未来 !

有人来了!

['sʌmbədi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! [-]
Somebody is coming ! [12]
某人 是 未来 ! [-]

有人来了! [12]

['laɪən]
LION
狮子

狮子

(['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [raʊnd])
(Waking and rubbing his eyes , joins in the round)
(醒来 和 擦 他的 眼睛 , 加入 在 这 圆形的)

（他醒来揉了揉眼睛，加入到轮唱中）

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

(['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] “ [ʊf] ! ” ['imiteit] ['laɪən])
(Rolling to his feet with an “ Ooff ! ” imitates Lion)
(滚动 到 他的 脚 和 一个 “ 哦 ! ” 模仿 狮子)

（他“哎哟！”一声滚下床，模仿狮子）

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] !
Let's go and see !
我们来吧 去 和 看 !

我们去看看吧!

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] !
Let's go and see !
我们来吧 去 和 看 !

我们去看看吧!

[wʊlf] , [beə(r)][ænd; ənd]['laɪən]
WOLF , BEAR AND LION
狼 , 熊 和 狮子

狼、熊和狮子

(['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ])
(Scrambling down the path)
(争抢 向下 这 小路)

（沿着小路匆匆而下）

[haɪ] - [ɪh] ! [ʊf] !
Hi - ih ! Ooff !
你好 - ih ! 哦 !

嗨！哎哟!

[jɑːr] !
Yarrr !
呀 !

呀!

[triː]
TREE
树

树

[piːs] , [waɪld][fəʊk] !
Peace , wild folk !
和平 , 荒野 民间 !

和平，野人们!

[meɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] ['kʌmə(r)] .
Make a welcome for these new comers .
制作 一个 欢迎 为了 这些 新的 来者 .

欢迎这些新来者。

['laɪən]
LION
狮子

狮子

(['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli])
(Grinning savagely)
(咧嘴笑 野蛮地)

（露出狰狞的笑容）

['welkəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Welcome , they are !
欢迎 , 他们 是 !

欢迎他们!

[maɪ] [maʊθ] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
My mouth waters for them .
我的 嘴 水 为了 他们 .

我馋得直流口水。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

([tuː; tə]['laɪən])
(To Lion)
(到 狮子)

（致狮子）

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] .
Let me pass .
让 我 经过 .

让我通过。

[aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɪð] [juː; jʊ] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːts] [gɒn] .
I'll pick a bone with you — after the meat's gone .
患病的 挑选 一个 骨 和 你 — 后 这 肉的 已消失 .

等肉吃完了，我再跟你较真。

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

[juː; jʊ] [tɔːk] [laʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][legz] . [-]
You talk loud , but you keep your tail between your legs . [13]
你 讲话 大声 , 但 你 保持 你的 尾巴 之间 你的 腿 . [-]

你大声说话，却夹着尾巴灰溜溜的。[13]

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] — [wɪð] [jɔ:z] !
That's more than you can do — with yours !
那就是 更多的 比 你 能 做 — 和 你的 !

这比你用你的能力强多了!

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [kɪl] ! [-]
Now for a new kill ! [14]
现在 为了 一个 新的 杀 ! [-]

现在去猎杀下一个目标! [14]

[fɔ:θ] ['ækʃ(ə)n]
FOURTH ACTION
第四 行动

第四次行动

([ðə; ði] [lait] - [tʃaɪld])
(The Light - Child)
(这 光 - 孩子)

（光之子）

[ə'prəʊtʃɪŋ] - [speɪs] [ænd; ənd] [steps] [ə; eɪ] ; [ðen] , [steɪdʒ] [ə; eɪ]
APPROACHING - SPACE and STEPS A ; Then , STAGE A
接近 - 空间 和 步骤 一个 ; 然后 , 阶段 一个

接近空间和步骤 A；然后，阶段 A

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:p] [pɔ:z] , [kən'frʌntɪd] [baɪ]
Approaching along the path , JOSEPH and his Group pause , confronted by
接近 沿着 这 小路 , 约瑟夫 和 他的 团体 暂停 , 面对 经过
[ðə; ði] [bi:sts] .
the BEASTS .
这 野兽 .

约瑟和他的同伴沿着小路走来，突然停了下来，面对着野兽。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[gɒd] [seɪv] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)]['laɪən] !
God save you , Sir Lion !
上帝 节省 你 , 先生 狮子 !

上帝保佑你，狮子爵士!

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[seɪv] [jɔ:'self] , [sɜ:(r)][mæn] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Save yourself , Sir Man — if you can .
节省 你自己 , 先生 男人 — 如果 你 能 .

先生，如果可以的话，请保重。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[lʊk] [ʃɑːp] : [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðeə(r)][bɪˈhaɪnd] .
Look sharp : there's more there behind .
看 锋利的 : 有 更多的 那里 在后面 .

仔细看：后面还有更多。

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [trɒf] [ðeə(r)] .
They carry a trough there .
他们 携带 一个 槽 那里 .

他们在那儿搬了一个槽。

[wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
What's in it ?
是什么 在 它 ?

里面是什么?

['ʃepəd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[kiːp] [ɒf] ! — [eɪm] [jɔː(r); jə(r)] [bləʊz] , ['feloʊz] : [straɪk] !
Keep off ! — Aim your blows , fellows : strike !
保持 离开 ! — 目的 你的 打击 , 伙伴们 : 罢工 !

滚开！——伙计们，瞄准！打！

([ðə; ði] ['ʃepədz] , [wɪð] [ðeə(r)] [krʊks] , [draɪv] [bæk] [ðə; ði] [biːsts] .
(The Shepherds , with their crooks , drive back the Beasts .
(这 牧羊人 , 和 他们的 骗子 , 驾驶 后退 这 野兽 .

牧羊人挥舞着牧杖，赶走了野兽。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌintə'viːn] .) [-]
Joseph intervenes .) [15]
约瑟夫 介入 .) [-]

约瑟夫介入。）[15]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[steɪ] , [gʊd] ['ʃepədz] !
Stay , good Shepherds !
停留 , 好的 牧羊人 !

留下来吧，好牧人!

[pʊt] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [krʊks] .
Put away your crooks .
放 离开 你的 骗子 .

收起你的拐杖。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['meəri] .
Fear nothing , Mary .
害怕 没有什么 , 玛丽 .

玛丽，别害怕。

[ðiːz] [waɪld][fəʊk] [kreɪv] ['aʊə(r)] [liːv] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [tʃaɪld]
These wild folk crave our leave to behold the Child
这些 荒野 民间 渴望 我们的 离开 到 看哪 这 孩子

这些野蛮的人们渴望得到我们的允许，得以一睹圣婴的风采。

[ænd; ənd][duː; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] .
And do Him homage .
和 做 他 尊敬 .

要向他致敬。

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[mæn] - [tʃaɪld] ! — [jɑːr] !
Man - child ! — Yarrr !
男人 - 孩子 ! — 呀 !

巨婴！——呀！

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

(['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['evəgriːn] [triː])
(Pausing before the Evergreen Tree)
(暂停 前 这 常绿 树)

（在常青树前停顿）

[preɪ] [juː; jʊ][set] [daʊn] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] .
Pray you set down the manger .
祈祷 你 放 向下 这 马槽 .

求你放下马槽。

[naʊ] , [sɜː(r)] [biːsts] ,
Now , Sir Beasts ,
现在 , 先生 野兽 ,

现在，各位野兽爵士，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [elf][fəʊk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ?
And you , Elf Folk , will it please you draw near and look in ?
和 你 , 精灵 民间 , 将要 它 请 你 画 靠近 和 看 在 ?

精灵族们，能否请你们走近看看?

([ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] ['ʃepədz] [drɔː] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [æt; ət]['sentə(r)][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,
(On either side the Shepherds draw back , revealing at centre the Manger ,
(在 任何一个 边 这 牧羊人 画 后退 , 揭示 在 中心 这 马槽 ,

（两侧的牧羊人退后，露出中央的马槽，

[aʊt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gləʊ] [ʃaɪnz] ['ʌpwəd] ,
out from which a wonderful glow shines upward ,
出去 从 哪个 一个 精彩的 辉光 闪耀 向上 ,

从那里向上散发出美妙的光芒，

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [wɪð] [ɔː] .)
touching the faces of the Shepherds and hushing the Beasts with awe .)
接触 这 面孔 的 这 牧羊人 和 嘘 这 野兽 和 敬畏 .)

（他们抚摸着牧羊人的脸庞，敬畏地安抚着牲畜。）

[triː]
TREE
树

树

[ðə; ði] [lait] !
The **light** **!**
这 光 !

光!

[ðə; ði] [lait] !
The **light** **!**
这 光 !

光!

['sekənd] ['kɔ:rəs] : [ə; eɪ] , [ˌtu:'tu:] .
Second **Chorus** **:** **A** **,** **2** **.**
第二 合唱 : 一个 , 2 .

第二合唱：A，2。

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
Light **of** **the** **World**
光 的 这 世界

世界之光

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[weə(r)] [sli:pɪθ] [tɪl] [dɔ:n] - [breɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mɒrəʊ] ?
Where **sleepeth** **till** **dawn** **-** **break** **the** **light** **of** **the** **new** **morrow** **?**
在哪里 睡着了 直到 黎明 - 休息 这 光 的 这 新的 明天 ?

哪里沉睡着，直到黎明破晓，新纪元的曙光到来?

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] , [ˌaɪ 'ti:] [sli:pɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪndʒə(r)] :
Lo **,** **as** **a** **babe** **,** **it** **sleepeth** **in** **a** **little** **manger** **:**
洛 , 作为 一个 宝贝 , 它 睡着了 在 一个 小的 马槽 :

看哪，他像婴孩一样睡在小马槽里:

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
Light **of** **the** **World** **!**
光 的 这 世界 !

世界之光!

[ˌælɪ'lu:jə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðə; ði] [dɑ:k] [ɪz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;
The **dark** **is** **his** **cradle** **;**
这 黑暗的 是 他的 摇篮 ;

黑暗是他的摇篮;

[ðə; ði] [bi:sts] [kʌm] [ə'baʊt][hɪm] ;
The **beasts** **come** **about** **him** **;**
这 野兽 来 关于 他 ;

野兽们围拢过来;

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz]
The **stars** **in** **their** **watches**
这 明星 在 他们的 手表

他们手表上的星星

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊd] . [-]
Are **covered** **with** **cloud** **.** **[** **16** **]**
是 涵盖 和 云 . [-]

被云层覆盖。[16]

[həʊm] [hæθ] [hiː; hi] [nʌn] ;
Home **hath** **he** **none** **;**
家 有 他 没有任何 ;

他无家可归;

[ðə; ði] ['dezət] [rɪ'siːvz] [hɪm] —
The **desert** **receives** **him** **—**
这 沙漠 接收 他 —

沙漠接纳了他——

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊtkæsts]
The **place** **of** **outcasts**
这 地方 的 被排斥者

被遗弃者之地

[ænd; ənd] ['ləʊnli] [θɪŋz] .
And **lonely** **things** **.**
和 孤独 事物 .

还有孤独的事物。

[nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] [ðeə(r)]
No **sound** **is** **heard** **there**
不 声音 是 听到 那里

那里听不到任何声音。

[seɪv] ['ʃepədz] ['sɪŋɪŋ] ;
Save **shepherds** **singing** **;**
节省 牧羊人 歌唱 ;

拯救牧羊人的歌声;

[ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
The **lords** **of** **earth**
这 领主们 的 地球

大地之主

[ə'vɜːt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
Avert **their** **faces** **;**
避免 他们的 面孔 ;

他们别过脸去;

[dɑːk] — [dɑːk] [ɪz][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
Dark **—** **dark** **is** **his** **cradle** **.**
黑暗的 — 黑暗的 是 他的 摇篮 .

黑暗——黑暗是他的摇篮。

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [dɔːn] [breɪk] [wɪð] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɒrəʊ] :
Yet **surely** **will** **dawn** **break** **with** **light** **of** **his** **new** **morrow** **:**
然而 一定 将要 黎明 休息 和 光 的 他的 新的 明天 :

然而，黎明终将到来，带来他崭新的一天:

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia **!**
哈利路亚 !

哈利路亚!

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [sliːpɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪndʒə(r)]
Yea **,** **for** **the** **babe** **that** **sleepeth** **in** **a** **little** **manger**
是的 , 为了 这 宝贝 那 睡着了 在 一个 小的 马槽

是的，为了睡在小马槽里的婴孩

[ɪz] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] : [ˌælɪ'luːjə] !
Is Light of the World : Alleluia !
是 光 的 这 世界 : 哈利路亚 !

是世界之光：哈利路亚!

([ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [biːsts] [pɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [wɪð] [ɔːd] [dɪ'laɪt] .
(The Fairies and Beasts peer in the Manger with awed delight .
(这 仙女 和 野兽 同伴 在 这 马槽 和 敬畏 喜 .

（仙子和野兽们带着敬畏和喜悦的目光凝视着马槽。）

['mɜːmərɪŋ] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .)
Murmuring aloud , they speak to Joseph .)
涕涕 大声 , 他们 说话 到 约瑟夫 .)

他们低声对约瑟说话。）

[elf]
ELF
精灵

精灵

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
May we not dance for him ?
可能 我们 不是 舞蹈 为了 他 ?

我们能不能为他跳舞?

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[ænd; ənd] [meɪk] ['gæmbəl] ?
And make gambols ?
和 制作 嬉戏 ?

然后嬉戏打闹?

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[meɪ] [ai] [gɪv] [hɪm][maɪ][bəʊn] ?
May I give him my bone ?
可能 我 给 他 我的 骨 ?

我可以把我的骨头给他吗?

- [twɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][reə(r)] [tɔɪ] !
' Twill make him a rare toy !
- 斜纹布 制作 他 一个 稀有的 玩具 !

这将使他成为一个稀有的玩具!

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

[ʊf] ! — [ɪf] [hiː; hi][laɪ][ɪn][maɪ][læp] , [maɪ][fɜː(r)] [wɪl] [wɔːm] [hɪm] . [-]
Ooff ! — If he lie in my lap , my fur will warm him . [17]
哦 ! — 如果 他 说谎 在 我的 膝 , 我的 毛皮 将要 温暖的 他 . [-]

哎哟！——如果他躺在我的腿上，我的皮毛会让他暖和起来。[17]

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[lʊk] - [iː] !
Look - ee !
看 - ee !

瞧!

[ɪf] [ai][wæg][maɪ][teɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] .
If I wag my tail for him , he will laugh .
如果 我 摇摆 我的 尾巴 为了 他 , 他 将要 笑 .

如果我摇尾巴逗他开心，他就会笑。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .
He is asleep .
他 是 睡着了 .

他睡着了。

[pliːz] [duː; də][nɒt] [weɪk] [hɪm] .
Please do not wake Him .
请 做 不是 唤醒 他 .

请不要吵醒他。

([ðə; ði] [biːsts] [drɔː] [bæk] .
(The Beasts draw back .
(这 野兽 画 后退 .

(野兽们退缩了。

['niːlɪŋ] [daʊn] [wɪð] [elf][ænd; ənd] [nəʊm] , [ɔːl] [faɪv] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] .)
Kneeling down with Elf and Gnome , all Five sing together .)
跪着 向下 和 精灵 和 侏儒 , 全部 五 唱歌 一起 .)

五人跪在地上，与精灵和侏儒一起唱歌。)

['kærəl][θriː] .
Carol 3 .
颂歌 3 .

卡罗尔 3.

[lʌk] [sɒŋ]
Luck Song
运气 歌曲

幸运之歌

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
THE BEASTS AND FAIRIES
这 野兽 和 仙女

野兽与仙子

[waɪl] [ðɪs] [lait] - [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [laɪz] ,
While this Light - Child sleeping lies ,
尽管 这 光 - 孩子 睡眠 谎言 ,

当这光明之子沉睡之时，

[wɜːd] [ɔː(r)]['mɜːmə(r)]['nevə(r)] [weɪk] [hɪm] !
Word or murmur never wake him !
单词 或者 低语 绝不 唤醒 他 !

任何言语或低语都无法唤醒他!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	when	he	shall	open	his	eyes	,
但	什么时候	他	将	打开	他的	眼睛	,

但当他睁开双眼时，

[mɜːθ] [ænd; ənd]['æntɪks][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm] .

Mirth	and	antics	we	will	make	him	.
欢笑	和	滑稽动作	我们	将要	制作	他	.

我们会让他开心，让他做出各种滑稽的举动。

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[θæŋk] [juː; jʊ] , [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kəːtisiz] ;

Thank	you	,	friends	,	for	your	courtesies	;
感谢	你	,	朋友们	,	为了	你的	礼貌	;

谢谢各位朋友的盛情款待;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [əʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .

But	now	the	night	grows	old	,	and	we	are	weary	of	wandering	.
但	现在	这	夜晚	生长	老的	,	和	我们	是	厌倦	的	漫游	.

但现在夜色渐深，我们已厌倦了漂泊。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['herəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fled] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː]['iːdʒɪpt] .

Out	of	the	land	of	Herod	we	are	fled	,	and	go	into	Egypt	.
出去	的	这	土地	的	希律王	我们	是	逃亡	,	和	去	进入	埃及	.

我们从希律王的地逃出来，往埃及去。

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Mary	and	Joseph	are	we	,	and	Jesus	,	the	little	Child	,
玛丽	和	约瑟夫	是	我们	,	和	耶稣	,	这	小的	孩子	,

玛利亚和约瑟就是我们，耶稣就是那个婴孩。

[huːm] [ðiːz] [gʊd] ['ʃepədz] [beə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - ['kreɪd(ə)l] .

Whom	these	good	Shepherds	bear	with	us	in	his	birth	-	cradle	.
谁	这些	好的	牧羊人	熊	和	我们	在	他的	出生	-	摇篮	.

这些好牧人将他与我们一同抱在摇篮里。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [rest] .

Now	we	must	needs	find	shelter	for	the	babe	to	rest	.
现在	我们	必须	需求	寻找	庇护所	为了	这	宝贝	到	休息	.

现在我们必须找个地方让婴儿休息。

[triː]

TREE
树

树

[naʊ] ['welkəm] , ['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !

Now	welcome	,	Mary	and	Joseph	,	and	Jesus	,	the	little	Child	!
现在	欢迎	,	玛丽	和	约瑟夫	,	和	耶稣	,	这	小的	孩子	!

欢迎玛丽、约瑟和小耶稣!

[rest] [juː; jʊ] , [ai] [preɪ] , [wɪð] [ðiːz] ['ʃepədz] , ['ʌndə(r)][maɪ] [bau] . [-]

Rest	you	,	I	pray	,	with	these	Shepherds	,	under	my	boughs	.	[	18	]
休息	你	,	我	祈祷	,	和	这些	牧羊人	,	在下面	我的	树枝	.	[	-	]

我祈求你们在我的树荫下，与这些牧羊人一起安息。[18]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['dʒent(ə)l] [tri:] , [ju:; jʊ] [seɪ] ['kaɪndli] .
Gentle Tree , you say kindly .
温和的 树 , 你 说 亲切地 .

你温柔地称我为"温柔的树"。

['ʃepəd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

([tu:; tə]['meəri] , [wɪð] ['glædnəs])
(To Mary , with gladness)
(到 玛丽 , 和 欢乐)

（满怀喜悦地对玛丽说）

[hɪə(r)] ['herəd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [hɑ:m] [hɪm] , ['leɪdi] [dɪə(r)] .
Here Herod can never harm Him , Lady dear .
这里 希律王 能 绝不 伤害 他 , 女士 亲爱的 .

亲爱的夫人，希律王在这里永远无法伤害他。

[tri:]
TREE
树

树

[hu:] [ɪz] ['herəd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
Who is Herod , that he would harm a little child ?
WHO 是 希律王 , 那 他 会 伤害 一个 小的 孩子 ?

希律是谁，竟会伤害一个幼小的孩子?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['herəd] [ɪz] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] .
Herod is lord of the world — there , in the land we have fled from .
希律王 是 主 的 这 世界 — 那里 , 在 这 土地 我们 有 逃亡 从 .

希律王统治着世界——就在我们逃离的那片土地上。

['maɪti] [ɪz] [hi:; hi] , [jet] [ə'freɪd] : [fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i:st]
Mighty is he , yet afraid : for out of the east
强大的 是 他 , 然而 害怕的 : 为了 出去 的 这 东方

他强大，却又惧怕：因为来自东方

[θri:] [waɪz] [men] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['meɪndʒə(r)] ,
Three Wise Men followed a star to this poor manger ,
三 明智的 男人 随后 一个 星星 到 这 贫穷的 马槽 ,

三位智者循着一颗星星来到这个简陋的马槽前。

['telɪŋ] ['herəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
Telling Herod a little child should inherit his kingdom .
讲述 希律王 一个 小的 孩子 应该 继承 他的 王国 .

告诉希律王，他的王国应该由一个小孩继承。

['maɪti] [ɪz] ['herəd] , [jet] ['trembəlz] [naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
Mighty is Herod , yet trembles now on his throne ,
强大的 是 希律王 , 然而 颤抖 现在 在 他的 王座 ,

希律王曾经权倾一时，如今却在王位上战栗不已。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [deθ] .
And **wishes** **this** **Little** **One** **death** **.**
和 愿望 这 小的 一 死亡 .

并诅咒这个孩子去死。

['ʃepəd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][hɪm] !
But **shall** **never** **find** **Him** **!**
但 将 绝不 寻找 他 !

但我永远也找不到他!

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[neɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɪn] ['hɛrədz] ['kɪŋdəm] [nəʊz]
Nay **,** **for** **none** **in** **Herod's** **kingdom** **knows**
不 , 为了 没有任何 在 希律王的 王国 知道

不，因为希律王的王国里无人知晓。

[weə(r)] [tʃaɪld][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)]
Where **Child** **and** **Mother** **and** **Manger** **and** **guiding** **Star**
在哪里 孩子 和 母亲 和 马槽 和 指导 星星

那里有孩子、母亲、马槽和指路星

[ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .
Are **vanished** **away** **.**
是 消失了 离开 .

消失不见了。

['əʊnli][juː; jʊ] , [dɪə(r)][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
Only **you** **,** **dear** **folk** **of** **the** **desert** **,**
仅有的 你 , 亲爱的 民间 的 这 沙漠 ,

只有你们，亲爱的沙漠居民们，

[ʃeə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)]['siːkrət] .
Share **now** **our** **secret** **.**
分享 现在 我们的 秘密 .

现在就分享我们的秘密吧。

[triː]
TREE
树

树

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wel] .
And **shall** **ward** **it** **full** **well** **.**
和 将 病房 它 满的 出色地 .

并且会很好地保护它。

[səʊ]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['ʃeltə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['ʃepədz] ,
So **enter** **into** **my** **shelter** **,** **with** **your** **good** **Shepherds** **,**
所以 进入 进入 我的 庇护所 , 和 你的 好的 牧羊人 ,

所以，请进入我的庇护所，与你们的好牧人同在。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd]['meɪndʒə(r)] - [tʃaɪld] — [ænd; ənd][rest] . [-]
Joseph **and** **Mary** **and** **Manger** **-** **Child** **—** **and** **rest** **.** **[** **19** **]**
约瑟夫 和 玛丽 和 马槽 - 孩子 — 和 休息 . [-]

约瑟、玛利亚和马槽里的圣婴——以及安息。[19]

([triː] [ænd; ənd]['meəri] [pɑːs] [bɪ'haɪnd] [wɪ'ðɪn] ['ʃædəʊ] .
(Tree and Mary pass behind within shadow .
(树 和 玛丽 经过 在后面 之内 阴影 .

（树和玛丽在阴影中从后面经过。）

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [wɪð] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ['fɒləʊ] , [ə; eɪ] [swiːt] , [lʌl] [vɔɪs] [sɪŋz] [frɒm; frəm]
As the Shepherds with the Manger follow , a sweet , lulling VOICE sings from
作为 这 牧羊人 和 这 马槽 跟随 , 一个 甜的 , 催眠 嗓音 唱歌 从
[wɪ'ðɪn] .)
within .)
之内 .)

牧羊人抬着马槽跟在后面，马槽里传来甜美、舒缓的歌声。）

['kærəl][fɔːr] .
Carol 4 .
颂歌 4 .

卡罗尔 4.

[ðə; ði] [triː] - [tʃaɪldz] ['lʌləbaɪ]
The Tree - Child's Lullaby
这 树 - 孩子的 催眠曲

树孩的摇篮曲

[ðə; ði] [vɔɪs]
THE VOICE
这 嗓音

《声音》

[beɪb] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
Babe of my love ,
宝贝 的 我的 爱 ,

我亲爱的宝贝，

[lʌl] [ðiː] [tuː; tə] [rest] !
Lull thee to rest !
麻痹 你 到 休息 !

愿你安息！

[bɜːd][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Bird of my heart ,
鸟 的 我的 心 ,

我心中的鸟儿，

[naɪt] [ɪz] [ðaɪ] [nest] .
Night is thy nest .
夜晚 是 你的 巢 .

夜晚是你的巢穴。

['evəgriːn] [baʊ] ,
Evergreen bough ,
常绿 买 ,

常青树枝

['ʃædəʊ] [maɪ] [beɪb] !
Shadow my babe !
阴影 我的 宝贝 !

跟我宝贝一起！

['ʃeltə(r)] [maɪ][bɜːd] ,
Shelter my bird ,
庇护所 我的 鸟 ,

请庇护我的鸟儿，

['evəgri:n] [baʊ] !
Evergreen bough !
常绿 买 !

常青树枝!

[stɑ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [dri:mz] ,
Star of my dreams ,
星星 的 我的 梦境 ,

我梦中的明星，

[su:n] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃaɪn] :
Soon thou wilt shine :
很快 你 枯萎 闪耀 :

你很快就会闪耀光芒:

[dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] ,
Dream of the stars ,
梦 的 这 明星 ,

梦想星辰，

['splendə(r)][bi:; bi] [ðaɪn] !
Splendor be thine !
辉煌 是 你的 !

愿你拥有辉煌!

['evəgri:n] [baʊ] ,
Evergreen bough ,
常绿 买 ,

常青树枝

[ʃaɪn] [wɪð] [maɪ][stɑ:(r)] !
Shine with my Star !
闪耀 和 我的 星星 !

与我的星星一起闪耀吧!

['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
Shelter his dreams ,
庇护所 他的 梦境 ,

庇护他的梦想，

['evəgri:n] [baʊ] !
Evergreen bough !
常绿 买 !

常青树枝!

(['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [f'ɒləʊz] , [spi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læntən] .)
(Joseph , pausing a moment before he follows , speaks to his lantern .)
(约瑟夫 , 暂停 一个 片刻 前 他 跟随 , 说话 到 他的 灯笼 .)
[-]
[20]
[-]

（约瑟停顿片刻，然后跟上去，对着他的灯笼说话。）[20]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[naʊ] ['læntən] , [ðæt] [dʌst] [haɪd][hɪz; ɪz]['həʊli] [lait] ,
Now lantern , that dost hide His holy light ,
现在 灯笼 , 那 朋友 隐藏 他的 圣 光 ,

如今这盏灯笼，遮蔽了祂的圣光，

[ʃəʊ] [fɔːθ] [ɒn] [haɪ] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] ['maːstəz] [stɑː(r)] !

Show	**forth**	**on**	**high**	**thy**	**little**	**Master's**	**star**	**!**
展示	前进	在	高的	你的	小的	硕士学位	星星	!

高高扬起你小主人的星辰吧!

([hiː; hi] [bləʊz] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['læntən] .

(	**He**	**blows**	**out**	**the**	**lantern**	**.**
(	他	打击	出去	这	灯笼	.

他吹灭了灯笼。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triː] .

Instantly	**a**	**shining**	**Star**	**appears**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**Tree**	**.**
即刻	一个	灼灼	星星	出现	在	这	顶部	的	这	树	.

瞬间，树顶出现了一颗闪亮的星星。

['steərɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ðə; ðɪ] ['kriːtʃəz] ['mɜːmə(r)][ə'laʊd] .)

Staring	**upward**	**with**	**gestures**	**of**	**surprise**	**,**	**the**	**Creatures**	**murmur**	**aloud**	**.**	**)**
凝视	向上	和	手势	的	惊喜	,	这	生物	低语	大声	.	)

（它们仰头望着，脸上带着惊讶的表情，低声咕哝着。）

[biːsts] , [elf] [ænd; ənd] [nəʊm]

BEASTS	**,**	**ELF**	**AND**	**GNOME**
野兽	,	精灵	和	GNOME

野兽、精灵和侏儒

[ðə; ðɪ][stɑː(r)] !

The	**star**	**!**
这	星星	!

明星!

[ðə; ðɪ][stɑː(r)] !

The	**star**	**!**
这	星星	!

明星!

([ɪn]['wʌndə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [sɪŋz] , [ðeɪ] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .)

(	**In**	**wonder**	**,**	**while**	**the**	**Chorus**	**sings**	**,**	**they**	**follow**	**after**	**the**	**others**	**.**	**)**
(	在	想知道	,	尽管	这	合唱	唱歌	,	他们	跟随	后	这	其他的	.	)

（他们惊奇地看着合唱队歌唱，然后跟在其他人后面。）

[θɜːd] ['kɔːrəs] : [ə; eɪ] , [θriː] .

Third	**Chorus**	**:**	**A**	**,**	**3**	**.**
第三	合唱	:	一个	,	3	.

第三段合唱：A，3。

[ðə; ðɪ][stɑː(r)]

The	**Star**
这	星星

《星报》

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[weə(r)] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] ['waɪtnəs] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ?

Where	**shineth**	**in**	**whiteness**	**the**	**star**	**of**	**the**	**new**	**Master**	**?**
在哪里	闪耀	在	白人	这	星星	的	这	新的	掌握	?

新主人的星辰在何处闪耀着洁白的光辉?

[ˌælɪ'luːjə] !

Alleluia	**!**
哈利路亚	!

哈利路亚!

[ləʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ʃɛltɝɛθ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['driːmɪŋ]
Lo , from the tree that sheltereth a child's dreaming
洛 , 从 这 树 那 庇护所 一个 孩子的 做梦

看哪，从那棵庇护着孩子梦境的树上

['ʃaɪnɛθ] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] : [ˌælɪ'luːjə] !
Shineth His star : Alleluia !
闪耀 他的 星星 : 哈利路亚 !

闪耀他的星光：哈利路亚!

[ðə; ði] [lait] - [tʃaɪld]
The Light - Child
这 光 - 孩子

光之子

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[weə(r)] [sliːpɪθ] [tɪl] [dɔːn] - [breɪk] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['mɒrəʊ] ?
Where sleepeth till dawn - break the light of the new morrow ?
在哪里 睡着了 直到 黎明 - 休息 这 光 的 这 新的 明天 ?

哪里沉睡着，直到黎明破晓，新纪元的曙光到来?

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ˌaɪ 'tiː] [sliːpɪθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪndʒə(r)] :
Lo , as a babe it sleepeth in a little manger :
洛 , 作为 一个 宝贝 它 睡着了 在 一个 小的 马槽 :

看哪，他像婴孩一样睡在小马槽里:

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Light of the World !
光 的 这 世界 !

世界之光!

[ˌælɪ'luːjə] ! [-]
Alleluia ! [21]
哈利路亚 ! [-]

哈利路亚! [21]

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n]
FIFTH ACTION
第五 行动

第五次行动

(“ [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ”)
(“ Sword of the World ”)
(“ 剑 的 这 世界 ”)

(《世界之剑》)

[steɪdʒ] [biː] : [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['empaɪə(r)]
STAGE B : THE PLACE OF EMPIRE
阶段 B : 这 地方 的 帝国

第二阶段：帝国之地

['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['hɛrədz] ['pæləs] .
Gateway and Steps in front of HEROD'S Palace .
网关 和 步骤 在 正面 的 希律王的 宫殿 .

希律王宫前的大门和台阶。

[wɪð] [spiə] [ænd; ənd][ɪn]['ɑːmə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['herəd][ɑː(r); ə(r)]

With	spears	and	in	armor	,	the	CAPTAIN	and	the	Host	of	Herod	are
和	长矛	和	在	盔甲	,	这	队长	和	这	主持人	的	希律王	是

[ə'semb(ə)lɪŋ] .

assembling	.
组装	.

希律王的统帅和军队手持长矛，身披盔甲，正在集结。

[wɪð] [diːp] , ['paʊndɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] , ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['kɔːrəs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði][fɑː(r)]

With	deep	,	pounding	reverberation	,	Voices	of	the	male	Chorus	conflict	with	the	far
和	深的	,	猛击	混响	,	声音	的	这	男性	合唱	冲突	和	这	远的

,

,

,

男声合唱团的声音深沉而震撼，与远处的声音交相呼应。

[haɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔːrəs] , [naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

high	singing	of	the	other	Chorus	,	now	dying	away	.
高的	歌唱	的	这	其他	合唱	,	现在	垂死	离开	.

其他合唱团的高亢歌声渐渐消失。

[fɔːθ] ['kɔːrəs] : [biː] , [wʌn] .

Fourth	Chorus	:	B	,	1	.
第四	合唱	:	B	,	1	.

第四合唱：B，1。

[ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv]['herəd]

The	Might	of	Herod
这	可能	的	希律王

希律王的威严

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

['herəd] — ['herəd] — ['herəd] — ['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti]

Herod	—	Herod	—	Herod	—	Herod	,	the	mighty
希律王	—	希律王	—	希律王	—	希律王	,	这	强大的

希律王——希律王——希律王——希律王，伟大的希律王

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Lord	of	the	world	!
主	的	这	世界	!

世界之主!

[heɪl] [hɪm] , [heɪl] [hɪm] , [heɪl] [hɪm] ['herəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] !

Hail	him	,	hail	him	,	hail	him	Herod	the	Master	!
冰雹	他	,	冰雹	他	,	冰雹	他	希律王	这	掌握	!

赞美他，赞美他，赞美希律王!

[baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] !

Bow	to	his	will	!
弓	到	他的	将要	!

服从他的意志!

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɒt] [stɑː(r)][kæn; kən] [kən'faʊnd] ?

His	power	what	star	can	confound	?
他的	力量	什么	星星	能	混杂	?

他的力量，连哪颗星辰都无法撼动?

[ɔ:(r)] [klaʊd] [kæn; kən] ['dɑ:kən] [hɪz; ɪz] ['splendə(r)] ,

Or	cloud	can	darken	his	splendor	,
或者	云	能	变暗	他的	辉煌	,

或者乌云会遮蔽他的光辉，

[hu:] [bɪndɪθ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

Who	bindeth	his	brow	with	the	lightning
WHO	绑定	他的	眉头	和	这	闪电

谁用闪电束起眉心

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] ! [-]

And	girdeth	his	loins	with	the	storm	!	[	22	]
和	格德斯	他的	腰肉	和	这	风暴	!	[	-	]

他以风暴为腰带！[22]

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [men]

For	he	maketh	the	world	of	men
为了	他	制造	这	世界	的	男人

因为他创造了人类世界

[ðə; ði] ['wɪnoʊɪŋ] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] :

The	winnowing	floor	of	his	glory	:
这	扬场	地面	的	他的	荣耀	:

他荣耀的扬谷场：

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɛrəθ] [ðə; ði] [meɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] ,

And	he	weareth	the	mail	of	the	Most	High	,
和	他	戴雷斯	这	邮件	的	这	最多	高的	,

他身披至高者的铠甲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] . —

And	shareth	the	mantle	of	God	.	—
和	分享	这	地幔	的	上帝	.	—

并分享上帝的使命。

[m'ɪliənz] [ə'beɪ] [hɪm] ,

Millions	obey	him	,
百万	服从	他	,

数百万人服从他，

[mæn] [ɪz] [hɪz; ɪz] [tu:l] .

Man	is	his	tool	.
男人	是	他的	工具	.

人只是他的工具。

[fɔ:θ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erəndz]

Forth	on	his	errands
第四	在	他的	跑腿

出门办事

[flai] [hɪz; ɪz] [red] ['li:dʒənz] ;

Fly	his	red	legions	;
飞	他的	红色的	军团	;

驾驭他的红色军团；

[dəʊmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ]

Domes	of	his	dwelling
穹顶	的	他的	住宅

他住所的圆顶

[gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:n] .

Glow	in	the	dawn	.
辉光	在	这	黎明	.

黎明之光。

['faɪə(r)] — ['faɪə(r)]
Fire — fire
火 — 火

火——火

[hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ;
Forgeth his empire ;
忘记 他的 帝国 ;

遗忘他的帝国;

[sleɪvz] — [sleɪvz]
Slaves — slaves
奴隶 — 奴隶

奴隶——奴隶

[rɪə(r)][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ;
Rear his dominion ;
后部 他的 统治权 ;

巩固他的统治;

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst]
Sowing and harvest
播种 和 收成

播种和收获

[bliːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːrəʊz] ;
Bleed in his furrows ;
流血 在 他的 沟壑 ;

鲜血染红了他的犁沟;

[piːs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ,
Peace is his footstool ,
和平 是 他的 脚凳 ,

和平是他的脚凳,

[wɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [kraʊn] .
War is his crown .
战争 是 他的 王冠 .

战争是他的王冠。

['herəd] — ['herəd] — ['herəd] — ['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti]
Herod — Herod — Herod — Herod , the mighty
希律王 — 希律王 — 希律王 — 希律王 , 这 强大的

希律王——希律王——希律王——希律王，伟大的希律王

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Lord of the world !
主 的 这 世界 !

世界之主!

([bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [straɪks] [ə; eɪ] [diːp] - [təʊnd] [gɒŋ] [ænd; ənd]
(Beside the gate , the Captain of the Host strikes a deep - toned gong and
(旁 这 门 , 这 队长 的 这 主持人 罢工 一个 深的 - 色调 锣 和
[kɔːlz] [ə'laʊd] .)
calls aloud .)
呼叫 大声 .)

（城门旁，军长敲响一声低沉的锣，高声喊叫。）

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['herəd] !
Herod !
希律王 !

希律!

['herəd] , [ðə; ði][məʊst] [haɪ] ! [-]
Herod , the most High ! [23]
希律王 , 这 最多 高的 ! [-]

希律王，至高者！[23]

(['herəd] ['kɒmz] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
(HEROD comes forth with his Followers .
(希律王 来 前进 和 他的 追随者 .

（希律王带着他的追随者出现。）

[klæd][ɪn] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] , [hiː; hi] [weəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][gəʊld] ['helmɪt] .
Clad in long robe of Tyrian purple , he wears on his head a gold helmet .
覆膜 在 长的 长袍 的 泰瑞安 紫色的 , 他 穿着 在 他的 头 一个 金子 头盔 .

他身穿泰尔紫长袍，头戴金色头盔。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] , [sə'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .)
In his hand , he holds a great staff , surmounted by a globe of the world .)
在 他的 手 , 他 持有 一个 伟大的 职员 , 克服 经过 一个 地球 的 这 世界 .)

他手中拿着一根巨大的权杖，权杖顶端是一个地球仪。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[huː] [kɔːlz][səʊ][laʊd][æt; ət][maɪ] [geɪt] ?
Who calls so loud at my gate ?
WHO 呼叫 所以 大声 在 我的 门 ?

谁在我家门口大声喊叫?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[aɪ] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['herəd] .
I , Captain of the Host of Herod .
我 , 队长 的 这 主持人 的 希律王 .

我是希律军队的统帅。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ][ɒn][maɪ] [neɪm] ?
Why do you cry on my name ?
为什么 做 你 哭 在 我的 姓名 ?

你为何呼喊我的名字哭泣?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [kɪŋ] [ɒv; əv][men] .
For I am come at your bidding , King of Men .
为了 我 是 来 在 你的 投标 , 国王 的 男人 .

因为我是奉您的命令而来，万王之王。

[ləʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .

Lo	,	we	are	here	to	do	your	command	.
洛	,	我们	是	这里	到	做	你的	命令	.

唵，我们奉命行事。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[maɪ] [kə'mɑːnd] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [θriː] [waɪz] [men] ,

My	command	I	gave	you	,	to	bring	unto	me	three	Wise	Men	,
我的	命令	我	给予	你	,	到	带来	到	我	三	明智的	男人	,

我已命令你带三位智者来见我，

[kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Kings	of	the	East	.
国王	的	这	东方	.

东方诸王。

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .

Show	them	before	me	now	.
展示	他们	前	我	现在	.

现在把它们带到我面前来。

['kæptɪn]

CAPTAIN

队长

队长

[məʊst] [haɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] .

Most	High	,	they	are	not	here	.
最多	高的	,	他们	是	不是	这里	.

至高者啊，他们不在这里。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [fɑː(r)] ['sɜːtʃɪŋ]

We	have	made	far	searching
我们	有	制成	远的	搜索

我们已经进行了广泛的搜索

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .

But	they	are	vanished	away	.
但	他们	是	消失了	离开	.

但它们都消失了。

['herəd]

HEROD

希律王

希律王

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] ?

Where	are	they	gone	?
在哪里	是	他们	已消失	?

他们去了哪里?

['kæptɪn]

CAPTAIN

队长

队长

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [siːn] . [-]

No	man	has	seen	.	[	24	]
不	男人	有	已见	.	[	-	]

没有人见过。[24]

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[weə(r)] [ʃaɪnz] [ðeə(r)][stɑ:(r)] ?
Where **shines** **their** **star** **?**
在哪里 闪耀 他们的 星星 ?

他们的星光在哪里闪耀?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['hev(ə)n] [hæz; həz][nəʊ][saɪn] .
Heaven **has** **no** **sign** **.**
天堂 有 不 符号 .

天上没有标志。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[weə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] — [ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪ] ['wə:ʃip] ?
Where **was** **he** **found** **—** **the** **child** **they** **worshipped** **?**
在哪里 曾是 他 成立 — 这 孩子 他们 崇拜 ?

他们崇拜的孩子在哪里被找到的?

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['ləʊli] [hi:; hi] [leɪ] , [ɪn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['meɪndʒə(r)] .
Lowly **he** **lay** **,** **in** **a** **poor** **manger** **.**
卑微的 他 躺 , 在 一个 贫穷的 马槽 .

他卑微地躺在简陋的马槽里。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[naʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] !
Now **bring** **him** **before** **me** **!**
现在 带来 他 前 我 !

现在把他带到我面前!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[hi:; hi] [tu:] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] .
He **too** **has** **departed** **.**
他 也 有 已离开 .

他也离开了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[maɪ] [kə'mɑːnd] !
My **command** **!**
我的 命令 !

遵命!

[maɪ] [kə'mɑːnd] !
My **command** **!**
我的 命令 !

遵命!

[maɪ] [kə'mɑːnd] !
My **command** **!**
我的 命令 !

遵命!

[hæv; həv][jiː; ji][nɒt][sleɪn][hɪm] ?
Have **ye** **not** **slain** **him** **?**
有 是的 不是 被杀 他 ?

你们不是杀了他吗?

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

['herəd] , [məʊst] [haɪ] , [haʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['vænɪʃd] [biː; bi][sleɪn] ?
Herod **,** **most** **High** **,** **how** **shall** **the** **vanished** **be** **slain** **?**
希律王 , 最多 高的 , 如何 将 这 消失了 是 被杀 ?

希律王啊，至高者啊，消失的人该如何被杀?

[nəʊ][saɪn] [gɪvz] [juː 'es]['təʊkən]
No **sign** **gives** **us** **token**
不 符号 给予 我们 令牌

没有迹象表明我们能获得代币

[weə(r)] [tʃaɪld][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['meɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)]
Where **child** **and** **mother** **and** **manger** **and** **guiding** **star**
在哪里 孩子 和 母亲 和 马槽 和 指导 星星

孩子、母亲、马槽和指路星在哪里?

[ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .
Are **vanished** **away** **.**
是 消失了 离开 .

消失了。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [θrəʊn] !
Powers **of** **my** **crown** **and** **throne** **!**
权力 的 我的 王冠 和 王座 !

我王冠与宝座的权力!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['herəd] ,
Am **I** **not** **Herod** **,**
是 我 不是 希律王 ,

我岂不是希律王吗?

['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti] ?
Herod , the Mighty ?
希律王 , 这 强大的 ?

希律王，那个强大的希律王?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fiːt] [maɪ]['paʊə(r)] ?
Who shall defeat my power ?
WHO 将 击败 我的 力量 ?

谁能战胜我的力量?

[fɪfθ] ['kɔːrəs] : [biː] , [ˌtuː'tuː] & [ə; eɪ] , [fɔːr] .
Fifth Chorus : B , 2 & A , 4 .
第五 合唱 : B , 2 & 一个 , 4 .

第五合唱：B，2 & A，4。

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['herəd] .
The Wrath of Herod .
这 愤怒 的 希律王 .

希律王的愤怒。

([kləʊz] [baɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [diːp] ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] [riː'ɪtəreɪt] ['hɛrədz]
(Close by , from the Place of Empire , deep Choral Voices reiterate HERODS
(关闭 经过 , 从 这 地方 的 帝国 , 深的 合唱 声音 重申 希律王的
[bəʊsts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;
boasts of triumph ;
吹嘘 的 胜利 ;

（附近，从帝国广场传来深沉的合唱声，重复着希律王的凯旋之歌；

[fɑː(r)] [ɒf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [æn'tɪf(ə)nɪ] [baɪ] [haɪ]
far off , from the Place of Outcasts , they are answered in antiphony by high
远的 离开 , 从 这 地方 的 被排斥者 , 他们 是 回答 在 对唱 经过 高的
,
,
,

遥远的地方，从被放逐者之地，他们听到高声的回应，如同对唱一般。

[swiːt] ['kwaiəz] , [ə'fɜːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .) [-]
sweet Choirs , affirming his defeat .) [25]
甜的 合唱团 , 肯定 他的 击败 .) [-]

甜美的合唱团，肯定了他的失败。）[25]

[biː] , [ˌtuː'tuː] , [riː'ɪtərətɪv]
B , 2 , Reiterative
B , 2 , 重复

B，2，重复

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS B
合唱 B

合唱B

['herəd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
Herod , our lord and king !
希律王 , 我们的 主 和 国王 !

希律王，我们的主和王!

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ?
Who shall defy his command ?
WHO 将 违抗 他的 命令 ?

谁敢违抗他的命令?

[ə; eɪ] , [fɔːr] , [æn'tɪfənəl]
A , **4** , **Antiphonal**
一个 , 4 , 对唱

A，4，对唱

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[ə; eɪ][stɑː(r)] !
A **star** **!**
一个 星星 !

一颗明星!

[ə; eɪ][stɑː(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'faʊnd] [hɪm] .
A **star** **shall** **confound** **him** **.**
一个 星星 将 混杂 他 .

一颗星辰将使他困惑。

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [dɪs'ɑːm][ˌem 'iː] ?
Am **I** **the** **Sword** **of** **the** **World** **,** **and** **shall** **a** **weakling** **disarm** **me** **?**
是 我 这 剑 的 这 世界 , 和 将 一个 弱者 解除武装 我 ?

我乃世界之剑，弱者怎能解除我的武装?

[biː] , [ˌtuː'tuː] , [riː'ɪtərətɪv]
B , **2** , **Reiterative**
B , 2 , 重复

B，2，重复

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
How **shall** **the** **crook** **of** **a** **shepherd** **shatter** **the** **sword** **of** **a** **king** **?**
如何 将 这 骗子 的 一个 牧羊人 破碎 这 剑 的 一个 国王 ?

牧羊人的弯杖怎能折断君王的宝剑?

[ə; eɪ] , [fɔːr] , [æn'tɪfənəl]
A , **4** , **Antiphonal**
一个 , 4 , 对唱

A，4，对唱

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[ə; eɪ][tʃaɪld] !
A **child** **!**
一个 孩子 !

一个孩子!

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][dɪs'ɑːm][hɪm] !
A **child** **shall** **disarm** **him** **!**
一个 孩子 将 解除武装 他 !

一个孩子就能解除他的武装!

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[hæθ] [gɒd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [beɪb] [ˌdɪsɪn'herɪt] ?
Hath **God** **anointed** **me** **,** **yea** **,** **and** **shall** **a** **babe** **disinherit** **?**
有 上帝 受膏者 我 , 是的 , 和 将 一个 宝贝 剥夺继承权 ?

神膏立了我，难道婴孩可以剥夺他的继承权吗?

[biː] , [ˌtuː'tuː] , [riː'ɪtərətɪv]
B **,** **2** **,** **Reiterative**
B , 2 , 重复

B，2，重复

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ləʊ] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ðiː] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ɒv; əv] ['pæləs] ?
Lo **,** **shall** **the** **light** **of** **a** **manger** **outshine** **his** **glory** **of** **palaces** **?**
洛 , 将 这 光 的 一个 马槽 光芒四射 他的 荣耀 的 宫殿 ?

看哪，马槽的光芒岂能胜过宫殿的荣耀?

[ə; eɪ] , [fɔːr] , [æn'tɪfənəl]
A **,** **4** **,** **Antiphonal**
一个 , 4 , 对唱

A，4，对唱

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[ə; eɪ] [driːm] !
A **dream** **!**
一个 梦 !

一个梦想!

[ə; eɪ] [driːm] [ʃæl; ʃəl] [sə'vaɪv] [hɪm] ! [-]
A **dream** **shall** **survive** **him** **!** **[** **26** **]**
一个 梦 将 存活 他 ! [-]

他的梦想将永存! [26]

['herəd]
HEROD
希律王

希律王

[naʊ] , [baɪ][maɪ][həʊst][ɒv; əv]['paʊə(r)] !
Now **,** **by** **my** **host** **of** **power** **!**
现在 , 经过 我的 主持人 的 力量 !

现在，以我强大的力量之名!

[hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] —
he **shall** **not** **escape** **me** **—**
他 将 不是 逃脱 我 —

他必不能逃脱我的掌控——

[ðɪs] [beɪb] [ləʊ] - [bɔːn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][ɔːl]
This **babe** **low** **-** **born** **,** **but** **for** **his** **sake** **shall** **all**
这 宝贝 低的 - 出生 , 但 为了 他的 清酒 将 全部

这婴孩出身卑微，但为了他，所有人都将.....

[ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['perɪʃ] .

The	hosts	of	childhood	perish	.
这	主持人	的	童年	沦	.

童年的主人公们消逝了。

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðem; ðəm] ,

Go	forth	and	slay	them	,
去	前进	和	杀戮	他们	,

上前去，把他们全部杀光!

[ɔːl] ['njuːli] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

All	newly	born	of	women	,
全部	新	出生	的	女性	,

所有由女性所生的新生儿，

[ðæt] [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

that	he	among	them
那	他	之中	他们

他也在其中

[meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst]

May	not	escape	,	and	all	who	shall	resist
可能	不是	逃脱	,	和	全部	WHO	将	抵抗

可能无法逃脱，所有反抗者都将面临危险

[maɪ]['paʊə(r)] , [jʌŋ] [men][ɔː(r)][əʊld] , ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['fɑːðəz] ,

My	power	,	young	men	or	old	,	brothers	or	fathers	,
我的	力量	,	年轻的	男人	或者	老的	,	兄弟	或者	父亲们	,

我的力量，无论男女老少，无论兄弟还是父亲，

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['laɪkwaɪz] — [jeɪ] , [wɪð] [red] ['faɪə(r)][ænd; ənd][spɪə(r)]

Destroy	them	likewise	—	yea	,	with	red	fire	and	spear
破坏	他们	同样地	—	是的	,	和	红色的	火	和	矛

用同样的方法消灭他们——是的，用烈焰和长矛。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [sɒːd] - [bleɪd] .

And	burning	sword	-	blade	.
和	燃烧	剑	-	刀刃	.

还有燃烧的剑刃。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [gɑːdz] ,

My	will	is	God's	,
我的	将要	是	神的	,

我的意志就是上帝的意志。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['herəd] — ['herəd] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

For	I	am	Herod	—	Herod	,	lord	of	the	world	!
为了	我	是	希律王	—	希律王	,	主	的	这	世界	!

因为我就是希律——希律，世界的王!

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪks] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði][həʊst] , [huː] [lɪft] [haɪ] [ðeə(r)]

(	Raising	his	sword	,	the	Captain	makes	sign	to	the	Host	,	who	lift	high	their
(	提高	他的	剑	,	这	队长	制作	符号	到	这	主持人	,	WHO	举起	高的	他们的

[spiə] .

spears	.
长矛	.

（队长举起剑，向众人示意，众人高举长矛。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [breɪks] ['ɪntu:] [sɒŋ] , [ðeɪ] [dɪ'pɑ:t] , ['mɑ:rtʃɪŋ] , [waɪl] ['herəd] [hɪz; ɪz]

As	the	Chorus	breaks	into	song	,	they	depart	,	marching	,	while	Herod	reënters	his
作为	这	合唱	休息	进入	歌曲	,	他们	离开	,	行军	,	尽管	希律王	回归者	他的

['pæləs] .)

palace	.	)
宫殿	.	)

合唱队开始歌唱，他们列队离开，而希律王则重新进入宫殿。

[sɪksθ] ['kɔ:rəs] : [bi:] , [θri:] .

Sixth	Chorus	:	B	,	3	.
第六	合唱	:	B	,	3	.

第六合唱：B，3。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pə:sikju:t] [həʊst]

Song	of	the	Persecuting	Host
歌曲	的	这	迫害	主持人

迫害之军之歌

['kɔ:rəs]

CHORUS
合唱

合唱

[gəʊ] [fɔ:θ] , [ji:; ji][həʊst][ɒv; əv]['paʊə(r)] !

Go	forth	,	ye	host	of	power	!
去	前进	,	是的	主持人	的	力量	!

前进吧，强大的军队！

[leɪ] [weɪst] , [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] ['ləʊli] !

Lay	waste	,	lay	waste	the	lowly	!
莱	浪费	,	躺	浪费	这	卑微的	!

消灭，消灭卑微者！

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɛrədz] [mait] [ɪz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['taʊə(r)] ,

For	Herod's	might	is	a	blazing	tower	,
为了	希律王的	可能	是	一个	炽烈	塔	,

希律王的威能如同燃烧的高塔，

[ænd; ənd] ['hɛrədz] [rɒθ] [ɪz]['həʊli] .

And	Herod's	wrath	is	holy	.
和	希律王的	愤怒	是	圣	.

希律王的愤怒是神圣的。

[jeɪ] , ['hɛrədz] [rɒθ]

Yea	,	Herod's	wrath
是的	,	希律王的	愤怒

是的，希律王的愤怒

[gɑ:dz]['aɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [hæθ]

God's	ire	it	hath
神的	愤怒	它	有

它触怒了上帝

[æz; əz][hi:; hi] [rend] [ðə; ði] [wi:k] [ə'sʌndə(r)] .

As	he	rends	the	weak	asunder	.
作为	他	撕裂	这	虚弱的	分离	.

他将弱者撕成碎片。

[gəʊ] [fɔ:θ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [pɑ:θ]

Go	forth	upon	his	fiery	path
去	前进	之上	他的	火热	小路

踏上他那炽热的道路

[gəʊ] [fɔːθ] , [jiː; ji][həʊst] , [ɪn]['θʌndə(r)] !
Go forth , ye host , in thunder !
去 前进 , 是的 主持人 , 在 雷 !

前进吧，我的军队，如雷霆般前进!

[ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] [strɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] !
The strong , the strong shall reign !
这 强的 , 这 强的 将 在位 !

强者为王!

[ʌn'liːʃ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv][peɪn] ,
Unleash the hounds of pain ,
发挥 这 猎犬 的 疼痛 ,

释放痛苦的猎犬，

[ænd; ənd] [luːs] [ðeə(r)][kraɪ]
And loose their cry
和 松动的 他们的 哭

并停止哭泣

[weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [laɪ]
Where the wounded lie
在哪里 这 受伤 说谎

伤员躺卧之处

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)][sleɪn] . [-]
And the weakling race are slain . [27]
和 这 弱者 种族 是 被杀 . [-]

弱小的种族被屠杀。[27]

[gəʊ] [fɔːθ] , [jiː; ji][həʊst][ɒv; əv]['paʊə(r)] !
Go forth , ye host of power !
去 前进 , 是的 主持人 的 力量 !

前进吧，强大的军队!

[dɪ'strɔɪ] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] !
Destroy , destroy the dreaming !
破坏 , 破坏 这 做梦 !

摧毁，摧毁梦想!

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [meɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə]['flaʊə(r)]
For none may pause for a dream to flower
为了 没有任何 可能 暂停 为了 一个 梦 到 花

没有人会停下来等待梦想绽放。

[weə(r)] ['hɛrədz] [maɪt] [gəʊz] ['striːmɪŋ] .
Where Herod's might goes streaming .
在哪里 希律王的 可能 去 流媒体 .

希律王的威势将蔓延至何处?

[jeɪ] , ['hɛrədz] [maɪt]
Yea , Herod's might
是的 , 希律王的 可能

是的，希律王的

[gɒd] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt]
God maketh His right
上帝 制造 他的 正确的

上帝行使他的权利

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ]['ʌndə(r)] .
When the weak of the world go under .
什么时候 这 虚弱的 的 这 世界 去 在下面 .

当世界上的弱者沉沦时。

[gəʊ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dɑːklɪŋ] [flaɪt] ,
Go **forth** **upon** **their** **darkling** **flight** **,**
去 前进 之上 他们的 黑暗之子 航班 ,

踏上他们夜幕下的旅程吧，

[gəʊ] [fɔːθ] , [jiː; ji][həʊst] , [ɪn]['θʌndə(r)] !
Go **forth** **,** **ye** **host** **,** **in** **thunder** **!**
去 前进 , 是的 主持人 , 在 雷 !

前进吧，我的军队，如雷霆般前进！

[sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Sword **of** **the** **World**
剑 的 这 世界

世界之剑

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

['herəd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] !
Herod **,** **our** **lord** **and** **king** **!**
希律王 , 我们的 主 和 国王 !

希律王，我们的主和王！

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ?
Who **shall** **defy** **his** **command** **?**
WHO 将 违抗 他的 命令 ?

谁敢违抗他的命令?

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[ə; eɪ][stɑː(r)] !
A **star** **!**
一个 星星 !

一颗明星！

[ə; eɪ][stɑː(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'faʊnd] [hɪm] ! [-]
A **star** **shall** **confound** **him** **!** **[** **28** **]**
一个 星星 将 混杂 他 ! [-]

一颗星将使他困惑！[28]

[sɪksθ] ['ækʃ(ə)n]
SIXTH **ACTION**
第六 行动

第六次行动

([ðə; ði] [bi'frend])
(**The** **Befriending** **)**
(这 交朋友)

(结交)

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE **A**
阶段 一个

A阶段

[naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊtkæsts] , ['kɔːrəl] ['vɔɪsɪz] [sɪŋ] , [waɪl] [wʌns][mɔː(r)]
Now , from the Place of Outcasts , Choral Voices sing , while once more
现在 , 从 这 地方 的 被排斥者 , 合唱 声音 唱歌 , 尽管 一次 更多的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
JOSEPH ,
约瑟夫 ,

现在，从弃儿之地，合唱团的声音响起，而约瑟夫再次出现，

['meəri][ænd; ənd] ['ʃepədz] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['meɪndʒə(r)] [ə'pɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
MARY and Shepherds bearing the Manger appear , coming forth from the
玛丽 和 牧羊人 轴承 这 马槽 出现 , 未来 前进 从 这
['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] .
shelter of the Evergreen .
庇护所 的 这 常绿 .

玛利亚和抬着马槽的牧羊人从常青树的庇护下走出来。

[wɪð] [ðem; ðəm] [triː] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] .
With them TREE also appears .
和 他们 树 还 出现 .

它们旁边还有树的身影。

['sev(ə)nθ] ['kɔːrəs] : [ə; eɪ] , [faɪv] .
Seventh Chorus : A , 5 .
第七 合唱 : 一个 , 5 .

第七合唱：A，5。

['glɔːri] [ænd; ənd] [sə'renəti]
Glory and Serenity
荣耀 和 宁静

荣耀与宁静

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['glɔːri] [ænd; ənd] [sə'renəti] ,
Glory and serenity ,
荣耀 和 宁静 ,

荣耀与宁静

['bjuːti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
Beauty of desire ,
美丽 的 欲望 ,

欲望之美

[bles] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] ['həʊli] [triː]
Bless to - night this holy tree
保佑 到 - 夜晚 这 圣 树

今晚请为这棵圣树祈福。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['kænd(ə)l]['faɪə(r)] .
And our candle fire .
和 我们的 蜡烛 火 .

还有我们的蜡烛火焰。

[triː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] , [bɪ'həʊld] !
Tree of our hearts , behold !
树 的 我们的 心 , 看哪 !

看哪，我们心中的树！

[haʊ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bau] [ʌn'fəʊld]

How	the	dreams	of	a	child	in	your	boughs	unfold
如何	这	梦境	的	一个	孩子	在	你的	树枝	展开

树枝间孩童的梦想如何展开

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɜːθ] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)][peɪn]

And	the	weary	of	earth	put	off	their	pain
和	这	厌倦	的	地球	放	离开	他们的	疼痛

而那些厌倦尘世的人，则将他们的痛苦抛诸脑后。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [hæz; həz][leɪn] . [-]

Where	the	Child	of	our	love	has	lain	.	[	29	]
在哪里	这	孩子	的	我们的	爱	有	莱恩	.	[	-	]

我们挚爱的孩子曾长眠于此。[29]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['ʃepəd] , [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [lait] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn]

Shepherd	,	the	morrow's	light	will	soon	begin
牧羊人	,	这	明天	光	将要	很快	开始

牧羊人，明日的曙光即将到来。

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dezət] [wɜːld] .

To	wake	the	desert	world	.
到	唤醒	这	沙漠	世界	.

唤醒沙漠世界。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][leɪn]

Here	we	have	lain
这里	我们	有	莱恩

我们在这里躺着

[ðɪs] [naɪt] [ɪn]['kwaɪət]['refjuːdʒ] ; [jet] [θruː] [sliːp]

This	night	in	quiet	refuge	;	yet	through	sleep
这	夜晚	在	安静的	避难所	;	然而	通过	睡觉

今夜在静谧的庇护所；却又在睡梦中

[ai] [hɜːd] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['herəd] [reɪdʒ]

I	heard	far	off	the	host	of	Herod	rage
我	听到	远的	离开	这	主持人	的	希律王	愤怒

我远远地听见希律王军队的怒吼。

[ə'genst] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

Against	this	Child	His	kingdom	.
反对	这	孩子	他的	王国	.

祂的国度针对这个孩子。

[səʊ][wʌns][mɔː(r)]

So	once	more
所以	一次	更多的

所以，再一次

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [fɔːθ] ['aʊə(r)] [wei] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [seɪf]

Let	us	go	forth	our	way	,	till	He	is	safe
让	我们	去	前进	我们的	方式	,	直到	他	是	安全的

让我们继续前行，直到祂平安无事。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wɔː(r)] - [lɔːdz] [mait] .

Beyond	the	war	-	lord's	might	.
超过	这	战争	-	领主的	可能	.

超越军阀的势力。

['ʃepəd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[jeɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ,
Yea , let us go ,
是的 , 让 我们 去 ,

是的，我们走吧。

[jet] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] [triː] .
Yet not till we have thanked this gentle Tree .
然而 不是 直到 我们 有 谢谢 这 温和的 树 .

但在此之前，我们必须感谢这棵温柔的树。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[dɪə(r)] [triː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bi'frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd]
Dear Tree , you have befriended in his need
亲爱的 树 , 你 有 结交朋友 在 他的 需要

亲爱的树，你在它最需要的时候伸出了援手。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [njuː] - [bɔːn] .
This little Child new - born .
这 小的 孩子 新的 - 出生 .

这个刚出生的小孩。

[səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] —
So — for His sake —
所以 — 为了 他的 清酒 —

所以——为了祂的缘故——

[jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [bau] [ʃæl; ʃəl] [ˌevə'mɔː(r)] [biː; bi] [griːn] ,
Your gracious boughs shall evermore be green ,
你的 亲切 树枝 将 越来越 是 绿色的 ,

你那优美的枝条将永远翠绿，

[nɔː(r)] ['evə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] [luːz] [ðeə(r)] ['eɪprəl] [sæp] ,
Nor ever in winter lose their April sap ,
也不 曾经 在 冬天 失去 他们的 四月 树液 ,

即使在冬天，它们也从不失去四月份的汁液。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第3/5页

[bʌt; bət] ['freʃli] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

But	freshly	,	at	this	season	of	His	birth	,
但	新鲜的	,	在	这	季节	的	他的	出生	,

但就在祂降生的这个时节，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['freɪgrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæləʊd] [driːmz]

They	shall	be	fragrant	of	the	hallowed	dreams
他们	将	是	香	的	这	神圣的	梦境

它们将散发着神圣梦境的芬芳

[hɪz; ɪz] ['hæpi] [hɑːt] - [juː; jʊ] .

His	happy	heart	bequeathes	you	.
他的	快乐的	心	-	你	.

他快乐的心将这份美好传承给你。

[triː]

TREE

树

树

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] ,

He	was	welcome	,
他	曾是	欢迎	,

他受到了欢迎。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dek] [maɪ] [bau] [wɪð] ['ɪnfənt] [dʒɔɪz]

And	I	will	deck	my	boughs	with	infant	joys
和	我	将要	甲板	我的	树枝	和	婴儿	喜悦

我将用婴儿的喜悦装点我的枝头。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] .

In	his	remembrance	.
在	他的	纪念	.

谨以此纪念他。

['ʃepəd]

SHEPHERD

牧羊人

牧羊人

[səʊ] [wiː; wi] [seɪ] — [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] !

So	we	say	—	God	keep	you	!
所以	我们	说	—	上帝	保持	你	!

所以我们要说——愿上帝保佑你!

[ænd; ənd] [nɒt] - [ˌgʊd'baɪ] - ! [-]

And	not	'	Goodbye	'	!	[	30	]
和	不是	-	再见	-	!	[	-	]

而不是"再见"! [30]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

JOSEPH

约瑟夫

约瑟夫

([tuː; tə] [triː])
(To Tree)
(到 树)

（致树木）

[neɪ] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['təʊkən]
Nay , still another token
不 , 仍然 其他 令牌

不，还有另一个象征物

[wiː; wi] [liːv] [wɪð] [juː; jʊ] : [hɪz; ɪz][stɑː(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ]
We leave with you : His star — to be henceforth
我们 离开 和 你 : 他的 星星 — 到 是 今后

我们留给你们的是：他的星辰——从此以后。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]
A morning star of song for other children
一个 早晨 星星 的 歌曲 为了 其他 孩子们

为其他孩子献上一首晨星之歌

[huː] [rest][frɒm; frəm] ['hɛrədz] [rɒθ] .
Who rest from Herod's wrath .
WHO 休息 从 希律王的 愤怒 .

免受希律王的愤怒。

[səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
So you shall be
所以 你 将 是

所以你将会……

[nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [spraɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['eɪndʒl] —
No more a forest sprite , but a hallow'd angel —
不 更多的 一个 森林 精灵 , 但 一个 神圣的 天使 —

不再是森林精灵，而是神圣的天使——

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] - [sɒːd]
His shining angel with a sheathèd sword
他的 灼灼 天使 和 一个 - 剑

他那闪耀的天使，手持鞘剑。

[tuː; tə] [gɑːd] [ɔːl] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] .
To guard all childhood's home .
到 警卫 全部 童年的 家 .

守护所有童年的家园。

[kiːp] [hɪə(r)][hɪz; ɪz][stɑː(r)] :
Keep here his star :
保持 这里 他的 星星 :

把他的星星留在这里：

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[triː]
TREE
树

树

[əʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [dɪə(r)] ['wɔndərəz] ,
O fare you well , dear wanderers ,
哦 票价 你 出色地 , 亲爱的 流浪者 ,

再见了，亲爱的旅人们，

[ðæt] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [wɪð] [lʌv] [maɪ] ['ləʊnli] [dri:m] !
That have fulfilled with love my lonely dream !
那 有 已完成 和 爱 我的 孤独 梦 !

这份爱实现了我孤独的梦想!

([wɪð] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [ɪn] [prə'seʃənl] , [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɪð] ['meɪndʒə(r)] , ['meəri][ænd; ənd]
(With lighted candles , in processional , the Shepherds with Manger , Mary and
(和 照明 蜡烛 , 在 游行队伍 , 这 牧羊人 和 马槽 , 玛丽 和
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dɪ'pɑ:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dezət] .
Joseph depart toward the desert .
约瑟夫 离开 朝向 这 沙漠 .

(牧羊人手持点燃的蜡烛，抬着马槽，玛利亚和约瑟列队走向沙漠。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [sɪŋz] , [tri:] [stændz] ['geɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .)
While the Chorus sings , Tree stands gazing after them .)
尽管 这 合唱 唱歌 , 树 站立 凝视 后 他们 .)

合唱团歌唱时，树静静地望着他们。)

[eɪtθ] ['kɔ:rəs] : [ə; eɪ] , [sɪks] .
Eighth Chorus : A , 6 .
第八 合唱 : 一个 , 6 .

第八合唱：A，6。

['glɔ:ri] [ænd; ənd] [sə'renəti]
Glory and Serenity
荣耀 和 宁静

荣耀与宁静

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

['glɔ:ri] [ænd; ənd] [sə'renəti] ,
Glory and serenity ,
荣耀 和 宁静 ,

荣耀与宁静

['bju:ti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
Beauty of desire ,
美丽 的 欲望 ,

欲望之美

[blend] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [men] [set] [fri:]
Blend the song of men set free
混合 这 歌曲 的 男人 放 自由的

融合自由之人的歌声

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['kwaɪə(r)] .
With their children's choir .
和 他们的 孩子们的 唱诗班 .

和他们的儿童合唱团一起。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [bɪ'həʊld] !
Child of our hearts , behold !
孩子 的 我们的 心 , 看哪 !

我们心中的孩子，看!

[haʊ] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɪz] [stru:n] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['feəri] [gəʊld]
How the dark is strewn with your fairy gold
如何 这 黑暗的 是 散落的 和 你的 仙女 金子

黑暗中点缀着你的仙女金光

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)][ɒv; əv][səʊl] [leɪ] - [baɪ][ðeə(r)] [spliːn]
And the bitter of soul lay - by their spleen
和 这 苦的 的 灵魂 躺 - 经过 他们的 脾

而灵魂的苦涩则静静地躺在他们的脾脏旁。

[weə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [grəuz] [griːn] .
Where the Tree of our love grows green .
在哪里 这 树 的 我们的 爱 生长 绿色的 .

我们爱情之树枝繁叶茂，郁郁葱葱。

([triː] [gəʊz] [wɪ'ðɪn] .) [-]
(Tree goes within .) [31]
(树 去 之内 .) [-]

（树在里面。）[31]

['sev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n]
SEVENTH ACTION
第七 行动

第七次行动

([ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men])
(The Three Wise Men)
(这 三 明智的 男人)

（三位智者）

[aɪl] [ˌaɪ 'aɪ] : [ə'nʌðə(r)] ['pɑːθweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs]
AISLE II : ANOTHER PATHWAY INTO THE WILDERNESS
走道 二 : 其他 路径 进入 这 荒野

第二通道：通往荒野的另一条道路

['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['fɑːðə(r)][end] [ə'pɪə(r)] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [waɪz] [men] , [ænd; ənd]
Entering from its farther end appear , in procession , the THREE WISE MEN , and
进入 从 它是 更远 结尾 出现 , 在 游行 , 这 三 明智的 男士 , 和
[ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] .
their Followers .
他们的 追随者 .

从远处进入的，是三位智者和他们的追随者，列队而入。

['laɪtɪd] [baɪ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tendənts] , [ðɪs] ['pædʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [muːvz] ['ɒnwəd] [ɪn]
Lighted by torches of their Attendants , this Pageant of the Kings moves onward in
照明 经过 火炬 的 他们的 服务员 , 这 盛会 的 这 国王 移动 向前 在
[ˌɔːri'ent(ə)l]['splendə(r)] .
oriental splendor .
东方 辉煌 .

在侍从们的火炬照亮下，这场国王的盛大游行在东方的辉煌中继续进行。

[iːtʃ] [kɪŋ] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] .
Each KING wears a crown of gold .
每个 国王 穿着 一个 王冠 的 金子 .

每个国王都戴着金冠。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , - , [ɪz][set][ɒn][ə; eɪ] ['tɜːbən] .
The crown of the youngest , BELSHASAR , is set on a turban .
这 王冠 的 这 最小的 , - , 是 放 在 一个 头巾 .

最年轻的王子贝尔沙萨尔的王冠戴在头巾上。

[hiː; hi][ɪz] [kliːn] ['ʃeɪvn] , [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kluːs] .
He is clean shaven , pale and recluse .
他 是 干净的 剃光 , 苍白 和 隐士 .

他面容清秀，脸色苍白，性格孤僻。

[ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [hæz; həz][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][ə'setɪsɪzəm] .

The	garb	of	him	and	his	Group	has	a	tone	of	asceticism	.
这	外衣	的	他	和	他的	团体	有	一个	语气	的	禁欲主义	.

他和他的团队的装束带有苦行僧的风格。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['melkiˌɔː(r)] , [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['helmɪt] .

The	crown	of	the	middle	-	aged	,	MELCHIOR	,	is	placed	on	a	helmet	.
这	王冠	的	这	中间	-	老年人	,	梅尔基奥尔	,	是	放置	在	一个	头盔	.

中年人的王冠，梅尔基奥尔，被放置在头盔上。

[hiː; hi][ɪz] [θɪk] - [set] , [blæk] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [aɪd] .

He	is	thick	-	set	,	black	-	bearded	and	sharp	-	eyed	.
他	是	厚的	-	放	,	黑色的	-	留着胡子的	和	锋利的	-	眼睛	.

他身材魁梧，留着黑色胡须，目光锐利。

[ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l]['glɪtə(r)] ['tʌtʃɪz] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] .

A	martial	glitter	touches	him	and	his	Group	.
一个	武术	闪光	触摸	他	和	他的	团体	.

一股武士般的光芒笼罩着他和他的团队。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] , ['kæspə(r)] , [ɪz][set][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [piːkt] [hæt] [wɪð] [waɪd]

The	crown	of	the	oldest	,	CASPAR	,	is	set	on	a	high	-	peaked	hat	with	wide
这	王冠	的	这	最老	,	卡斯帕	,	是	放	在	一个	高的	-	巅峰	帽子	和	宽的

[flæpɪŋ] [brɪmz] .

flapping	brims	.
扑	帽檐	.

最古老的雕像 CASPAR 的王冠被安放在一顶高高的尖顶帽上，帽檐宽大飘动。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz]['sɪlvə(r)] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌdi] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

His	beard	is	silver	white	,	his	face	ruddy	and	wrinkled	with	laughter	.
他的	胡须	是	银	白色的	,	他的	脸	红润	和	皱	和	笑声	.

他的胡须银白，脸颊红润，笑得满脸皱纹。

[hɪz; ɪz] ['æmpl] [gaʊn] [ɪz] ['gɔːdʒəs] [wɪð] [red] [daɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] .

His	ample	gown	is	gorgeous	with	red	dyes	and	jewels	.
他的	充足	袍	是	华丽的	和	红色的	染料	和	珠宝	.

他那件宽大的礼服华丽无比，上面点缀着红色染料和珠宝。

[laɪk] [hɪm][ɪn]['dʒɒkjələ(r)]['splendə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] . [-]

Like	him	in	jocular	splendor	are	his	Followers	.	[	32	]
喜欢	他	在	诙谐	辉煌	是	他的	追随者	.	[	-	]

他的追随者们也像他一样，充满幽默和光彩。[32]

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] [kʌm] ['sɪŋɪŋ]

As	they	approach	the	place	of	the	Tree	,	KINGS	and	Followers	come	singing
作为	他们	方法	这	地方	的	这	树	,	国王	和	追随者	来	歌唱

[ə; eɪ]['kærəl] ,

a	carol	,
一个	颂歌	,

当他们接近圣诞树所在地时，国王和追随者们唱着颂歌而来。

[led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] .

led	by	the	KINGS	.
引领	经过	这	国王	.

由国王们领导。

['kærəl][fɔːr] .

Carol	4	.
颂歌	4	.

卡罗尔 4.

['triːəʊ][ænd; ənd] ['kɔːrəs] : “ [wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv]['ɔːrient][ɑː(r); ə(r)]
Trio **and** **Chorus** **:** **“** **We** **Three** **Kings** **of** **Orient** **Are**
三重奏 和 合唱 : “ 我们 三 国王 的 东方 是

三重唱和合唱：“我们是东方三王”

” - , ['melkiˌɔː(r)] [ænd; ənd]['kæspə(r)]
” BELSHASAR , MELCHIOR AND CASPAR
” - , 梅尔基奥尔 和 卡斯帕

“贝尔沙萨尔、梅尔基奥尔和卡斯帕

['triːəʊ]
TRIO
三人组

三重奏

[wiː; wi] [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv]['ɔːrient][ɑː(r); ə(r)] :
We three kings of Orient are :
我们 三 国王 的 东方 是 :

我们东方的三位国王是：

['wendɪŋ] [həʊm] , [wiː; wi] [trə'vɜːs] [ə'fɑː(r)]
Wending home , we traverse afar
结束 家 , 我们 横穿 远方

回家的路上，我们跋涉远方

[fiːld] [ænd; ənd]['faʊntən; 'faʊntɪn]
Field and fountain
场地 和 喷泉

田野和喷泉

[mɔː(r)][ænd; ənd] ['maʊntən]
Moor and mountain
泊 和 山

荒原和山脉

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒst] [stɑː(r)] .
Seeking for our lost star .
寻求 为了 我们的 丢失的 星星 .

寻找我们丢失的星星。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

([ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz])
(Of the Three Kings and their Followers)
(的 这 三 国王 和 他们的 追随者)

（关于三位国王及其追随者）

[əʊ][stɑː(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
O Star of Wonder ,
哦 星星 的 想知道 ,

奇迹之星啊，

[stɑː(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,
Star of Night ,
星星 的 夜晚 ,

夜之星，

[stɑː(r)] [wɪð] ['rɔɪəl] ['bjuːti] [braɪt] !
Star with royal beauty bright !
星星 和 皇家 美丽 明亮的 !

拥有皇家般美丽光芒的明星！

['i:stwəd] ['li:dɪŋ] ,
Eastward leading ,
向东 领导 ,

向东领先，

[həʊm] [prə'si:dɪŋ] ,
Home proceeding ,
家 进行中 ,

家庭诉讼程序，

[ʃəʊ] [wʌns][mɔ:(r)] [ðaɪ] ['pɜ:fɪkt] [laɪt] !
Show once more Thy perfect light !
展示 一次 更多的 你的 完美的 光 !

求祢再次彰显祢完美的光辉!

['tri:əʊ]
TRIO
三人组

三重奏

[weə(r)] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['glɔ:ri] [wʌns] [ʃɒn]
Where the guiding glory once shone
在哪里 这 指导 荣耀 一次 闪耀

昔日荣光闪耀之处

[dɑ:k] [wi:; wi]['wɒndə(r)] ['ɒnwəd] [ænd; ənd][ɒn] ,
Dark we wander onward and on ,
黑暗的 我们 漫步 向前 和 在 ,

夜幕降临，我们继续前行，

['wɒtʃɪŋ] , ['həʊpɪŋ] ,
Watching , hoping ,
观看 , 希望 ,

观看，希望，

['dɪmli] ['grəʊpɪŋ] ,
Dimly groping ,
依稀 摸索 ,

模糊地摸索着，

[si:kɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæts] [gɒn] . [-]
Seeking the light that's gone . [33]
寻求 这 光 那就是 已消失 . [-]

寻找逝去的光明。[33]

['kɔ:rəs]
CHORUS
合唱

合唱

[əʊ][stɑ:(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
O Star of Wonder ,
哦 星星 的 想知道 ,

奇迹之星啊，

[stɑ:(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,
Star of Night ,
星星 的 夜晚 ,

夜之星，

[stɑ:(r)] [wɪð] ['rɔɪəl] ['bju:ti] [braɪt] !
Star with royal beauty bright !
星星 和 皇家 美丽 明亮的 !

拥有皇家般美丽光芒的明星!

['i:stwəd] ['li:dɪŋ] ,
Eastward leading ,
向东 领导 ,

向东领先，

[həʊm] [prə'si:dɪŋ] ,
Home proceeding ,
家 进行中 ,

家庭诉讼程序，

[ʃəʊ] [wʌns][mɔ:(r)] [ðaɪ] ['pɜ:fɪkt] [laɪt] ! [-]
Show once more Thy perfect light ! [34]
展示 一次 更多的 你的 完美的 光 ! [-]

求祢再次彰显祢完美的光辉！[34]

[ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men]
The Three Wise Men
这 三 明智的 男人

三位智者

[eɪtθ] ['ækʃ(ə)n]
EIGHTH ACTION
第八 行动

第八次行动

(“ [wɪtʃ] , [əʊ] [lɔ:d] , [ɪz]['waɪzɪst] ? ”)
(“ Which , O Lord , is Wisest ? ”)
(“ 哪个 , 哦 主 , 是 最明智的 ? ”)

（“主啊，哪一位最有智慧？”）

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE A
阶段 一个

A阶段

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] ['entə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tri:] , [ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] [gru:pt] [pn][ðə; ði] [raɪt] .
The THREE KINGS enter before the Tree , their Followers grouped on the right .
这 三 国王 进入 前 这 树 , 他们的 追随者 分组 在 这 正确的 .

三位国王进入圣树前，他们的追随者聚集在右侧。

[æz; əz][hi:; hi] ['kɒmz] , [kɪŋ] ['kæspə(r)][lɪfts][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kærəl] , ['səʊləʊ] ,
As he comes , King CASPAR lifts his voice in a carol , solo ,
作为 他 来 , 国王 卡斯帕 电梯 他的 嗓音 在 一个 颂歌 , 独奏 ,

国王卡斯帕到来时，独自高唱了一首颂歌。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['melkiˌɔ:(r)] [su:n] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] .
in which BELSHASAR and MELCHIOR soon join with him .
在 哪个 - 和 梅尔基奥尔 很快 加入 和 他 .

随后贝尔沙萨尔和梅尔基奥尔也加入了他。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ækts][aʊt][ðə; ði] [sʌŋ] ['kærəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd]
Each of them , in his singing , acts out the sung carol in his bearing and
每个 的 他们 , 在 他的 歌唱 , 行为 出去 这 唱 颂歌 在 他的 轴承 和
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

他们每个人在唱歌时，都会用自己的举止和动作来演绎歌唱的颂歌。

['kærəl][faɪv] .
Carol 5 .
颂歌 5 .

卡罗尔 5.

['səʊləʊ][ænd; ənd]['triːəʊ] .

Solo	**and**	**Trio**	**.**
独奏	和	三重奏	.

独奏和三重奏。

[ðə; ðɪ] [bel] , [ðə; ðɪ] [spːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)]

The	**Bell**	**,**	**the**	**Sword**	**and**	**the**	**Laughter**
这	钟	,	这	剑	和	这	笑声

钟、剑与笑声

['kæspə(r)]

CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] !

Lord	**of**	**life**	**!**
主	的	生活	!

生命之主!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [weɪz]

how	**pleasant**	**ways**
如何	令人愉快的	方式

多么愉快的方式

[ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

Are	**thy**	**paths**	**of**	**danger**	**,**
是	你的	路径	的	危险	,

你的道路是否充满危险?

['liːdɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hɛrədz] [pleɪs]

Leading	**down**	**from**	**Herod's**	**place**
领导	向下	从	希律王的	地方

从希律王的住所往下走。

[baɪ][æn; ən]['ɑːksɪz]['meɪndʒə(r)] :

By	**an**	**ox's**	**manger**	**:**
经过	一个	牛的	马槽	:

在牛槽旁:

[ləʊ] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

Lo	**,**	**there**	**lay**	**a**	**little**	**child**
洛	,	那里	躺	一个	小的	孩子

瞧，那里躺着一个小孩

['rəʊzi] - [niːθ] [ðə; ðɪ]['rɑːftə(r)] . —

Rosy	**'**	**neath**	**the**	**rafter**	**.**	**—**
红润	-	下方	这	椽	.	—

屋梁下长满了玫瑰。

[ɑːˈhɑːˌhɑː] !

Ahaha	**!**
哈哈	!

哈哈!

[haʊ] [glæd][hiː; hi] [smaɪld] !

how	**glad**	**he**	**smiled**	**!**
如何	高兴的	他	微笑	!

他笑得多么开心啊!

[lɔːd] , [haʊ] [blaɪð] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] !

Lord	**,**	**how**	**blithe**	**his**	**laughter**	**!**
主	,	如何	快乐的	他的	笑声	!

主啊，他的笑声多么欢快啊!

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['lɑːftə(r)] !
Laughter !
笑声 !

笑声!

[neɪ] , [aɪ] [hɜːd] [nʌn] [lɑːf] .
Nay , I heard none laugh .
不 , 我 听到 没有任何 笑 .

不，我没听到任何人笑。

[huːm] [ðaʊ] [hɜːd] — [seɪ] [naʊ] ! [-]
Whom thou heardest — say now ! [35]
谁 你 最赫德斯 — 说 现在 ! [-]

你听到了谁的话——现在说出来！[35]

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[hɪm] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [weə(r)] [mɪd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf]
Him , the child , where mid the chaff
他 , 这 孩子 , 在哪里 中 这 糠

他，那个孩子，身处谷壳之中。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] .
He lay on the hay - mow .
他 躺 在 这 干草 - 刈 .

他躺在干草堆上。

[ʃʊə(r)] , - , [ðaʊ] [dɪdst] [bend]
Sure , Belshasar , thou didst bend
当然 , - , 你 迪斯特 弯曲

没错，贝尔沙萨尔，你确实屈服了

[naɪ] [hɪm][ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːd] .
Nigh him and thou heardest .
夜 他 和 你 最赫德斯 .

你听见他的声音。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

['kæspə(r)] , [neɪ] : [aɪ] [ˌkɒmprɪ'hend]
Caspar , nay : I comprehend
卡斯帕 , 不 : 我 理解

卡斯帕，不：我明白了

[nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] - .
Not one thing thou wordest .
不是 一 事物 你 - .

你一句话也没说。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

['oʊhoʊhoʊ] !
Ohoho **!**
哦呵呵 !

哦吼吼!

[stɪl] , [lɔːd] , [ai][hɪə(r)]
Still , Lord , I hear
仍然 , 主 , 我 听到

主啊，我依然听见

['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðæt] ['lɑːftə(r)] .
Music of that laughter .
音乐 的 那 笑声 .

那笑声的音乐。

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[dɑːft] [ðaʊ] ['evə(r)] [wɜːt] : [ai][fɪə(r)]
Daft thou ever wert : I fear
愚蠢 你 曾经 沃特 : 我 害怕

你真是个傻瓜：我害怕

[stɪl] [ðaʊ] [grəʊ] ['dɑːftə(r)] .
Still thou growest dafter .
仍然 你 生长 达夫特 .

你却越来越愚蠢。

['nʌθɪŋ] [hɜːd] [ai] , [baɪ][maɪ] [səʊl]
Nothing heard I , by my soul
没有什么 听到 我 , 经过 我的 灵魂

我什么也没听到，我的灵魂发誓

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪts] [[klæŋɪŋ]] .
But a sword its clanging .
但 一个 剑 它是 叮当声 .

但剑刃在叮当作响。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , [ə; eɪ] [bel] , [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][təʊl] :
Nay , a bell , I heard it toll :
不 , 一个 钟 , 我 听到 它 收费 :

不，我听见钟声响起:

[ɒn][ə; eɪ] [krɒs] - [twɒz] ['hæŋɪŋ] .
On a cross ' twas hanging .
在 一个 叉 - 那是 绞刑 .

它被挂在十字架上。

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[naʊ] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt]['melkiˌɔː(r)] ?
Now , am I not Melchior ?
现在 , 是 我 不是 梅尔基奥尔 ?

难道我不是梅尔基奥尔吗?

[baɪ][maɪ] [kraʊn] [ɪts] ['kiːpɪŋ] !
By my crown its keeping !
经过 我的 王冠 它是 保持 !

以我的王冠起誓!

- [twɒz] [ə; eɪ] [sɒːd] [ðæt] ['dæŋgld] ['or]
' Twas a sword that dangled o'er
- 那是 一个 剑 那 悬挂着 超过

那是一把悬在空中的剑

[weə(r)] [ðə; ði] [beɪb] [leɪ] ['sliːpɪŋ] . [-]
Where the babe lay sleeping . [36]
在哪里 这 宝贝 躺 睡眠 . [-]

婴儿躺在那里睡觉。[36]

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , [ə; eɪ] [bel] — [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [bel] :
Nay , a bell — a passing - bell :
不 , 一个 钟 — 一个 通过 - 钟 :

不，是铃铛——路过的铃铛:

['ləʊnli] [wɒz; wəz][ɪts] ['rɪŋɪŋ] .
Lonely was its ringing .
孤独 曾是 它是 铃声 .

它的铃声显得格外孤寂。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ɑː'hɑː.hɑː] !
Ahaha !
哈哈 !

哈哈!

[aɪ] [hɜːd] [fʊl] [wel]
I heard full well
我 听到 满的 出色地

我完全听说了

- ['meri] ['krɪsməs] !
' Merry Christmas !
- 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

- ['sɪŋɪŋ] .
' singing .
- 歌唱 .

'歌唱。

['kæspə(r)] , - [ænd; ənd] ['melkiˌɔː(r)]
CASPAR , BELSHASAR AND MELCHIOR
卡斯帕 , - 和 梅尔基奥尔

卡斯帕、贝尔沙萨尔和梅尔基奥尔

([sɪŋ] [tə'geðə(r)])
(Sing together)
(唱歌 一起)

(齐声歌唱)

[lɔːd] , [haʊ] [meɪ] [wiː; wi] [waɪz] [men] [tel]
Lord , how may we wise men tell
主 , 如何 可能 我们 明智的 男人 告诉

主啊，我们这些智者该如何讲述

[haʊ] [tuː; tə] [kləʊð] ['aʊə(r)] ['stɑːknəs] ?
How to clothe our starkness ?
如何 到 衣服 我们的 荒凉 ?

如何用衣物掩盖我们的赤裸?

[sɒŋ] [ænd; ənd] [sɒːd] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] - [bel]
Song and sword and passing - bell
歌曲 和 剑 和 通过 - 钟

歌、剑与过路铃

[lʊə(r)][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Lure us through the darkness .
饵 我们 通过 这 黑暗 .

引诱我们穿越黑暗。

[send] [ˌjuː 'es] [saɪn] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] —
Send us sign of hidden things —
发送 我们 符号 的 隐 事物 —

给我们一些隐藏事物的信号——

[ðaʊ] [huː] [nɔːt] [dɪ'spaɪz] !
Thou who naught despisest !
你 WHO 零 鄙视 !

你这无所不轻视的人!

[ləʊ] , [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [θriː] - [kɪŋz] ,
Lo , of us three crownèd kings ,
洛 , 的 我们 三 - 国王 ,

看哪，我们三位加冕的国王，

[wɪtʃ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪz] ['waɪzɪst] ?
Which , O Lord , is wisest ?
哪个 , 哦 主 , 是 最明智的 ?

主啊，哪一位最有智慧?

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [elf] [ænd; ənd] [nəʊm]
VOICES OF ELF AND GNOME
声音 的 精灵 和 GNOME

精灵和侏儒的声音

(['ekəʊ] [ɪn] [sɒŋ] , [wɪ'ðɪn])
(Echo in song , within)
(回声 在 歌曲 , 之内)

（歌声中的回响，在内心深处）

“ [wɪtʃ] , [əʊ] [lɔːd] , [ɪz] ['waɪzɪst] ?
“ Which , O Lord , is wisest ?
“ 哪个 , 哦 主 , 是 最明智的 ?

主啊，谁是最有智慧的?

” ([ɪn] ['sɒŋfəl] ['lɑːftə(r)])
” (In songful laughter)
” (在 歌声 笑声)

（发出欢快的笑声）

- !
Óhoho !
- !

哦吼吼!

- !
Aháha !
- !

啊哈！

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[lɔːd] , [lɔːd] , [ðaɪ] [saɪn] !
Lord , Lord , Thy sign !
主 , 主 , 你的 符号 !

主啊，主啊，你的记号！

['hɑːkən] , [waɪz] [men] , [maɪ] ['brʌðəz] :
Harken , wise men , my brothers :
哈肯 , 明智的 男人 , 我的 兄弟 :

听着，智者们，我的兄弟们：

['lɑːftə(r)] , ['lɑːftə(r)] [hiː; hi] [sendz] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] ! [-]
Laughter , laughter He sends us for a sign ! [37]
笑声 , 笑声 他 发送 我们 为了 一个 符号 ! [-]

笑声，笑声，他派我们去寻找一个迹象！[37]

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ['pleɪsɪz] !
Nay , voices of the desert places !
不 , 声音 的 这 沙漠 地方 !

不，那是沙漠的声音！

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[mɑːkɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] !
Mockings of midnight !
嘲讽 的 午夜 !

嘲笑午夜！

[elf] [ænd; ənd] [nəʊm]
ELF AND GNOME
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

(['entə(r)] , ['lɑːfɪŋ] -)
(Enter , laughing lyricly)
(进入 , 笑 -)

（笑声悠扬地进入）

- !
Óhoho !
- !

哦吼吼！

- !
Aháha !
- !

啊哈！

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[heɪ] !
Heigh **!**
身高 !

嘿!

[wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?
What **is** **here** **?**
什么 是 这里 ?

这里是什么?

[elf] ! — [nəʊm] !
Elf **!** **—** **Gnome** **!**
精灵 ! — 侏儒 !

精灵! ——侏儒!

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[kiːp] [bæk] !
Keep **back** **!**
保持 后退 !

退后!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪmps][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
They **are** **imps** **of** **evil** **.**
他们 是 小恶魔 的 邪恶的 .

他们是邪恶的小恶魔。

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[steɪ] ! [duː; də][nɒt] [spiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Stay **!** **Do** **not** **speak** **with** **them** **.**
停留 ! 做 不是 说话 和 他们 .

待在原地! 不要和他们说话。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

(['kæspə(r)] [peɪz] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [griːt] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [huː] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɪð] [blaɪð]
(Caspar pays no heed , but greets the Fairies , who return his greeting with blithe
(卡斯帕 支付 不 注意 , 但 问候 这 仙女 , WHO 返回 他的 问候 和 快乐的
[bəʊz] .)
bows .)
弓 .)

（卡斯帕尔毫不在意，向仙女们问好，仙女们也愉快地鞠躬回礼。）

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[naʊ] , ['neɪbəz] , [gɒd] [rest] [juː; jʊ] ['meri] !
Now , neighbors , God rest you merry !
现在 , 邻居 , 上帝 休息 你 欢乐 !

邻居们，愿上帝保佑你们平安喜乐！

[elf]
ELF
精灵

精灵

['welkəm] , [waɪz] [mæn] ! [-]
Welcome , Wise Man ! [38]
欢迎 , 明智的 男人 ! [-]

欢迎，智者！[38]

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

['welkəm] , [sɜː(r)] [kɪŋ] !
Welcome , Sir King !
欢迎 , 先生 国王 !

欢迎您，国王陛下！

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tuː; tə] -)
(To Belshasar)
(到 -)

（致贝尔沙萨尔）

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He speaks with them .
他 说话 和 他们 .

他和他们交谈。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

([tuː; tə] ['melkiˌɔː(r)])
(To Melchior)
(到 梅尔基奥尔)

（对梅尔基奥尔说）

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[hiː; hi] [ɪz] [lɒst] !
He is lost !
他 是 丢失的 !

他迷路了！

([ðeɪ] [drɔː] [əˈweɪ] .)
(They draw away .)
(他们 画 离开 .)

（他们退散了。）

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] — [jiː; ji] [kɪŋz] ?
Where **are** **you** **from** **—** **ye** **Kings** **?**
在哪里 是 你 从 — 是的 国王 ?

诸王，你们来自哪里?

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['hɛrədz] [lænd] .
From **the** **East** **,** **returning** **home** **from** **Herod's** **land** **.**
从 这 东方 , 返回 家 从 希律王的 土地 .

从东方返回家乡，离开希律王的领地。

[elf]
ELF
精灵

精灵

[wɒt] [went] [juː; jʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
What **went** **you** **there** **for** **to** **do** **?**
什么 去 你 那里 为了 到 做 ?

你去那里做什么?

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
To **worship** **a** **new** **-** **born** **Child** **.**
到 崇拜 一个 新的 - 出生 孩子 .

敬拜新生儿。

[nəʊm]
GNOME
GNOME

GNOME

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ?
How **did** **you** **find** **your** **way** **?**
如何 做过 你 寻找 你的 方式 ?

你是怎么找到路的?

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][stɑː(r)] . [-]
We **followed** **a** **star** **.** **[** **39** **]**
我们 随后 一个 星星 . [-]

我们追随一颗星星。[39]

[elf] [ænd; ənd] [nəʊm]
ELF **AND** **GNOME**
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

(['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)])
(Nodding to each other)
(点头 到 每个 其他)

（彼此点头）

[ə; eɪ][stɑ:(r)] !
A star !
一个 星星 !

一颗明星！

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[jeɪ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [pɑ:θ] [naʊ] [hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] . —
Yea , but our path now has lost it . —
是的 , 但 我们的 小路 现在 有 丢失的 它 . —

是的，但我们现在已经迷失了方向。

[waɪ] [du:; də][ji:; ji] [lɑ:f] [ðeə(r)][səʊ] ['meri] ?
Why do ye laugh there so merry ?
为什么 做 是的 笑 那里 所以 欢乐 ?

你们为什么笑得这么开心?

[elf] [ænd; ənd] [nəʊm]
ELF AND GNOME
精灵 和 GNOME

精灵和侏儒

(['pɔɪntɪŋ])
(Pointing)
(指向)

（指着）

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头！

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ðə; ðɪ][stɑ:(r)] !
The star !
这 星星 !

明星！

[ðə; ðɪ][stɑ:(r)] !
The star !
这 星星 !

明星！

[həʊ] , ['melkiˌɔ:(r)] , - , [lʊk] [ʌp] !
Ho , Melchior , Belshasar , look up !
何 , 梅尔基奥尔 , - , 看 向上 !

嚯，梅尔基奥尔，贝尔沙萨尔，抬头看！

[hɪz; ɪz][stɑ:(r)] — [ðə; ðɪ][stɑ:(r)][wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] — [ɪz] [faʊnd] :
His star — the star we have lost — is found :
他的 星星 — 这 星星 我们 有 丢失的 — 是 成立 :

他那颗我们失去的星——那颗被找到的星——

[bɪˈhəʊld] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [triː] !
Behold , it shines on the tree !
看哪 , 它 闪耀 在 这 树 !

看，它在树上闪耀!

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[ai] [siː] [nəʊ][stɑː(r)] .
I see no star .
我 看 不 星星 .

我看不到星星。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

- [tɪz] ['dɑːknəs] [ɔːl] .
' Tis darkness all .
- 的 黑暗 全部 .

一片漆黑。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] ['jɒndə(r)] ?
Can you see nothing shining yonder ?
能 你 看 没有什么 灼灼 远处 ?

你没看到远处有闪光的东西吗?

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɪəri] [wɪð] [naɪt] .
Your eyes are bleary with night .
你的 眼睛 是 迷迷糊糊的 和 夜晚 .

夜已深，你的眼睛有些惺忪。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , [hiːz] [grəʊn] [əʊld][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [krækt] . [-]
Nay , he's grown old and merry and cracked . [40]
不 , 他是 生长 老的 和 欢乐 和 裂纹 . [-]

不，他已经老了，快乐了，但有点疯了。[40]

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[def] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] , [blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][stɑ:(r)] !
Deaf to His laughter , blind to His star !
聋 到 他的 笑声 , 瞎的 到 他的 星星 !

对祂的笑声充耳不闻，对祂的星辰视而不见!

[gɒd] [seɪv] [ju:; jʊ] , [waɪz] [men] !
God save you , Wise Men !
上帝 节省 你 , 明智的 男人 !

愿上帝保佑你们，智者们!

[let] [ˌem 'i:] [grəʊ] [əʊld]
Let me grow old
让 我 生长 老的

让我慢慢变老

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [krækt] ,
And merry and cracked ,
和 欢乐 和 裂纹 ,

既快乐又古怪，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪld] , ['sɪli] ['kri:tʃəz] .
And talk with His wild , silly creatures .
和 讲话 和 他的 荒野 , 愚蠢的 生物 .

与祂那些狂野、愚蠢的生灵交谈。

(['entə(r)] [wʊlf] , [beə(r)][ænd; ənd]['laɪən] .)
(Enter Wolf , Bear and Lion .)
(进入 狼 , 熊 和 狮子 .)

（狼、熊和狮子登场。）

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

([tu:; tə]['melkiˌɔ:(r)])
(To Melchior)
(到 梅尔基奥尔)

（对梅尔基奥尔说）

[kʌm] ['fɑ:ðə(r)] ! — [waɪld] [bi:sts] [ðeɪ] [drɔ:] [nɪə(r)] .
Come farther ! — Wild beasts they draw near .
来 更远 ! — 荒野 野兽 他们 画 靠近 .

再往前走！——野兽们正朝他们逼近。

([ðeɪ] [mu:v] [ə'saɪd]['ɪntu:] ['ʃædəʊ] .)
(They move aside into shadow .)
(他们 移动 旁边 进入 阴影 .)

（他们退到一旁，躲进阴影里。）

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[hə'ləʊ] , ['gʊdmən] [beə(r)] !
Halloa , goodman Bear !
喊叫 , 古德曼 熊 !

你好，好熊先生!

[gʊd] ['i:v(ə)n] !
Good **even** **!**
好的 甚至 !

甚至还不错!

[beə(r)]
BEAR
熊

熊

([fə'lɔ:nli])
(Forlornly)
(凄凉地)

(凄凉地)

[ʊf] !
Ooff **!**
哦 !

哎哟!

[ʊf] !
Ooff **!**
哦 !

哎哟!

[maɪ] ['hʌni] [haɪvz] ['empti] .
My **honey** **hive's** **empty** **.**
我的 蜂蜜 麻疹 空的 .

我的蜂巢空了。

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[lʊk] [ju:; jʊ] !
Look **you** **!**
看 你 !

瞧瞧你!

[maɪ][bəʊn][ɪz] [pɪkt] [beə(r)] .
My **bone** **is** **picked** **bare** **.**
我的 骨 是 挑选 裸 .

我的骨头都被啃得干干净净了。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[aɪv] ['nevə(r)][ə; eɪ][bəʊn] [left][tu:; tə] [pɪk] ,
I've **never** **a** **bone** **left** **to** **pick** **,**
我已经 绝不 一个 骨 左边 到 挑选 ,

我再也没有任何可以抱怨的地方了。

[ænd; ənd][aɪm] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][fɜ:(r)][ɒn][maɪ][teɪl] .
And **I'm** **losing** **the** **fur** **on** **my** **tail** **.**
和 我是 输 这 毛皮 在 我的 尾巴 .

我的尾巴上的毛正在脱落。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[heɪ] , ['mɑːstə(r)] [wʊlf] , [sɜː(r)]['laɪən] !
Heigh , Master Wolf , Sir Lion !
身高 , 掌握 狼 , 先生 狮子 !

嘿，狼主人，狮爵士!

[haʊ] [kʌm] [jiː; ji][səʊ] [daʊn] [æt; ət] [hɑːt] ? [-]
How come ye so down at heart ? [41]
如何 来 是的 所以 向下 在 心 ? [-]

你们为何如此沮丧？[41]

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld][ɪz] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
The Light - Child is gone on his way .
这 光 - 孩子 是 已消失 在 他的 方式 .

光之子已经启程了。

[wʊlf]
WOLF
狼

狼

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [sɪŋ] , [hiː; hi] [fiːlz] ['hʌŋgri] .
When a fellow can't sing , he feels hungry .
什么时候 一个 同伴 不能 唱歌 , 他 感觉 饥饿的 .

当一个人不会唱歌时，他会感到饥饿。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[neɪ] , ['neɪbəz] , [ðə; ði] [laɪt] - [tʃaɪld][ɪz] [wɪð] [ju: 'es] ;
Nay , neighbors , the Light - Child is with us ;
不 , 邻居 , 这 光 - 孩子 是 和 我们 ;

不，邻居们，光之子与我们同在；

[hiː; hi] [smaɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [stɑː(r)]
He smiles from His twinkling star
他 微笑 从 他的 闪烁 星星

他从闪烁的星光中微笑。

['jɒndə(r)] , [jeɪ] [lɑːfs] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt]
Yonder , yea laughs in His light
远处 , 是的 笑声 在 他的 光

远处，是的，祂的光芒中传来笑声

[ænd; ənd][bɪdz][ju: 'es] [meɪk] ['meri] [tə'geðə(r)]
And bids us make merry together
和 出价 我们 制作 欢乐 一起

并邀请我们一起欢庆

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] . — ['hoʊhoʊ] !
For joy of His shining . — Hoho !
为了 喜悦 的 他的 灼灼 . — 呵呵 !

因祂的光辉而欢欣雀跃！——嚯嚯！

[brɪŋ] ['hɪðə(r)][maɪ]['mjuːzɪk] , [gʊd] ['feloʊz] !
Bring hither my music , good fellows !
带来 这里 我的 音乐 , 好的 伙伴们 !

伙计们，把我的音乐带过来！

[brɪŋ] ['hɪðə(r)][maɪ] ['fidl] [ænd; ənd] [keɪks]
Bring **hither** **my** **fiddles** **and** **cakes**
带来 这里 我的 小提琴 和 蛋糕

把我的小提琴和蛋糕拿过来

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [fiːst] [naɪt] .
To **make** **Him** **a** **feast** **night** **.**
到 制作 他 一个 盛宴 夜晚 .

为他举办盛宴之夜。

([frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['kæspərz] ['fɑːloʊərz] , [keɪks] [ænd; ənd]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)]
(**From** **among** **Caspar's** **Followers** **,** **cakes** **and** **instruments** **are** **brought** **before**
(从 之中 卡斯帕的 追随者 , 蛋糕 和 仪器 是 带来 前
[hɪm] .
him **.**
他 .

（卡斯帕的追随者们将糕点和乐器带到他面前。）

[tuː; tə] [wʊlf] , [beə(r)][ænd; ənd]['laɪən][hiː; hi] [gɪvz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [keɪk] ; [tuː; tə][elf][ænd; ənd] [nəʊm] [ə; eɪ]
To **Wolf** **,** **Bear** **and** **Lion** **he** **gives** **each** **a** **cake** **;** **to** **Elf** **and** **Gnome** **a**
到 狼 , 熊 和 狮子 他 给予 每个 一个 蛋糕 ; 到 精灵 和 侏儒 一个
['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] .)
stringed **instrument** **.** **)**
弦 乐器 .)

他给狼、熊和狮子每人一块蛋糕；给精灵和侏儒一件弦乐器。）

[hɪə(r)] , ['neɪbəz] ,
Here **,** **neighbors** **,**
这里 , 邻居 ,

各位邻居，

[hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] ['frɒstɪŋ] :
Have **each** **of** **you** **now** **a** **sweet** **frosting** **:**
有 每个 的 你 现在 一个 甜的 糖霜 :

现在请你们每人享用一份甜糖霜:

[hɪrz] [muːn] - [keɪk] [ænd; ənd] [sʌn] - [keɪk] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [keɪk] ,
Here's **moon** **-** **cake** **and** **sun** **-** **cake** **and** **star** **-** **cake** **,**
这里是 月亮 - 蛋糕 和 太阳 - 蛋糕 和 星星 - 蛋糕 ,

这里有月饼、太阳饼和星饼。

[tuː; tə][maɪnd][juː 'es][hɪz; ɪz] [bɜːθ] - [taɪm] .
To **mind** **us** **His** **birth** **-** **time** **.**
到 头脑 我们 他的 出生 - 时间 .

提醒我们祂的出生时间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] —
And **you** **—**
和 你 —

你呢-

[hɪrz] [tjuːn] - [strɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] , [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ]
Here's **tune** **-** **strings** **to** **play** **,** **while** **we** **sing**
这里是 调 - 字符串 到 玩 , 尽管 我们 唱歌

这里是用来弹奏的弦乐，我们边弹边唱

[tuː; tə] [preɪz] [ðɪs] [gʊd] [triː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)] .
To **praise** **this** **good** **tree** **of** **His** **star** **.**
到 称赞 这 好的 树 的 他的 星星 .

赞美祂星辰中这棵美好的树。

([triː] ['entəz] , [wɪŋd] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] .)
(Tree enters , winged , all in white .)
(树 进入 , 有翅膀的 , 全部 在 白色的 .)

（一棵树出现，长着翅膀，通体雪白。）

[elf]
ELF
精灵

精灵

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看！

[triː] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] . [-]
Tree now is his angel . [42]
树 现在 是 他的 天使 . [-]

树木现在是他的天使。[42]

[triː]
TREE
树

树

['welkəm] , [dɪə(r)]['pɑːsə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] !
Welcome , dear passers in darkness !
欢迎 , 亲爱的 过路人 在 黑暗 !

欢迎各位黑暗中的过路人！

[ðə; ði] [lait] - [tʃaɪld][ɪz] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
The Light - Child is gone on His way ,
这 光 - 孩子 是 已消失 在 他的 方式 ,

光之子已踏上祂的旅程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][stɑː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [glæd]
But He leaves you His star , to make glad
但 他 树叶 你 他的 星星 , 到 制作 高兴的

但祂会留给你祂的星辰，让你欢欣。

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] . — ['welkəm]
Your path in the wilderness . — Welcome
你的 小路 在 这 荒野 . — 欢迎

你在荒野中的道路——欢迎

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][stɑː(r)] !
Under His star !
在下面 他的 星星 !

在祂的星光之下！

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[θæŋk] [juː; jʊ] , [triː] .
Thank you , Tree .
感谢 你 , 树 .

谢谢你，树。

[hɪz; ɪz][stɑː(r)] [hæθ] [meɪd] ['meri] ['aʊə(r)] [hɑːts]
His star hath made merry our hearts
他的 星星 有 制成 欢乐 我们的 心

他的星光使我们的心充满欢乐

[tuː; tə] [dɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lait] — [aɪ] , [tuː; tə] [sɪŋ]
To dance in His light — aye , to sing
到 舞蹈 在 他的 光 — 是的 , 到 唱歌

在祂的光芒中起舞——是的，歌唱

[æz; əz][wiː; wi]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
As we enter your place of His dreams .
作为 我们 进入 你的 地方 的 他的 梦境 .

当我们进入祂梦境的所在。

[kʌm] , ['neɪbəz] , [naʊ] [blaɪð] [biː; bi]['aʊə(r)]['kærəl] !
Come , neighbors , now blithe be our carol !
来 , 邻居 , 现在 快乐的 是 我们的 颂歌 !

来吧，邻居们，让我们欢唱颂歌吧!

([wɪð] [hɪz; ɪz]['septə(r)][fɔː(r); fə(r)]['bætɒn] , ['kæspə(r)] [liːdz] [ɪn] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [wʊlf] , [beə(r)] ,
(With his sceptre for baton , Caspar leads in dance and song Wolf , Bear ,
(和 他的 权杖 为了 指挥棒 , 卡斯帕 线索 在 舞蹈 和 歌曲 狼 , 熊 ,

（卡斯帕手持权杖，带领大家载歌载舞，狼、熊，

['laɪən] , [elf][ænd; ənd] [nəʊm] , [ðə; ði] [biːsts] ['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [keɪks] , [ðə; ði] ['fɛəriz] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)]
Lion , Elf and Gnome , the Beasts holding their cakes , the Fairies playing their
狮子 , 精灵 和 侏儒 , 这 野兽 保持 他们的 蛋糕 , 这 仙女 玩耍 他们的
['ɪnstrʊm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

狮子、精灵和侏儒，野兽们手捧蛋糕，仙女们演奏乐器。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [blaɪð] [dɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [flæp][ɒv; əv]
Joining in their blithe dance of devotion , the old King clutches the great flap of
加入 在 他们的 快乐的 舞蹈 的 虔诚 , 这 老的 国王 离合器 这 伟大的 瓣膜 的
[hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
his crown ,
他的 王冠 ,

老国王也加入了他们欢快的虔诚之舞，紧紧抓住他那巨大的王冠。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['dʒɔgliŋ] [ɒf] .)
to keep it from joggling off .)
到 保持 它 从 慢跑 离开 .)

防止它滑落。）

['kærəl][sɪks] .
Carol 6 .
颂歌 6 .

卡罗尔 6.

[dɑːns] - ['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] .
Dance - Carol of the Evergreen .
舞蹈 - 颂歌 的 这 常绿 .

常青树之歌舞曲。

[ɔːl]
ALL
全部

全部

([sɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['strɒŋli] [strest] [dɑːns] - ['rɪðəm])
(Sing , to the strongly stressed dance - rhythm)
(唱歌 , 到 这 强烈 压力 舞蹈 - 韵律)

（伴着强烈的舞蹈节奏歌唱）

[əʊ] ['evəgri:n] , ['aʊə(r)] ['evəgri:n] !
O **Evergreen** **,** **our** **Evergreen** **!**
哦 常绿 ，我们的 常绿 !

哦，常青树，我们的常青树!

[ðaɪ] [bau] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [əʊ] - [ʃi:n] ,
Thy **boughs** **are** **brave** **and** **bright** **o** **'** **sheen** **,**
你的 树枝 是 勇敢的 和 明亮的 o - 光泽 ，

你的枝条勇敢而闪亮，

[ðaɪ] [bɑ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑ:(r); ə(r)][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [strɒŋ]
Thy **bark** **and** **wood** **are** **live** **and** **strong**
你的 吠 和 木头 是 居住 和 强的

你的树皮和木头充满活力，坚固无比。

[ænd; ənd] ['bɒni] [wɪð] [ðə; ði] ['beri] .
And **bonny** **with** **the** **berry** **.**
和 邦妮 和 这 浆果 .

而且还带着浆果。

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] ['aʊə(r)]['i:v(ə)n] - [sɒŋ]
So **we** **will** **sing** **our** **even** **-** **song**
所以 我们 将要 唱歌 我们的 甚至 - 歌曲

所以我们将唱晚祷歌。

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] . —
And **dance** **for** **thee** **,** **like** **king** **and** **queen** **.** **—**
和 舞蹈 为了 你 ，喜欢 国王 和 女王 . —

为你起舞，如同国王和王后。

[əʊ] ['evəgri:n] , [dɪə(r)] ['evəgri:n] ! —
O **Evergreen** **,** **dear** **Evergreen** **!** **—**
哦 常绿 ，亲爱的 常绿 ! —

哦，常青树，亲爱的常青树!

[tu:; tə] [meɪk] [ðaɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] ['meri] . [-]
To **make** **thy** **heart** **be** **merry** **.** **[** **43** **]**
到 制作 你的 心 是 欢乐 . [-]

使你心中快乐。[43]

[əʊ]['i:v(ə)n] - [sɒŋ] , ['aʊə(r)]['i:v(ə)n] - [sɒŋ] ,
O **Even** **-** **song** **,** **our** **Even** **-** **song** **,**
哦 甚至 - 歌曲 ，我们的 甚至 - 歌曲 ，

晚祷之歌，我们的晚祷之歌，

[ðaɪ] [nəʊts] [ðɪs] ['həʊli] [naɪt] [bɪ'lɒŋ]
Thy **notes** **this** **holy** **night** **belong**
你的 笔记 这 圣 夜晚 属于

这神圣夜晚，你的音符属于

[tu:; tə] [hɪm] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hi:l] ['aʊə(r)] [ti:n]
To **Him** **who** **came** **to** **heal** **our** **teen**
到 他 WHO 来了 到 愈合 我们的 青少年

感谢祂来医治我们的青少年

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['stɑ:ri] ['lev(ə)n] .
With **love** **and** **starry** **leaven** **.**
和 爱 和 繁星 酵 .

带着爱和星光酵母。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['ki:pɪθ] ['evə(r)] [gri:n]
His **childhood** **keepeth** **ever** **green**
他的 童年 保持 曾经 绿色的

他的童年永远青翠

[ɔːl] [hɑːts] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)] [ðæt] [lɒŋ] —
All hearts of creatures here that long —
全部 心 的 生物 这里 那 长的 —

这里所有生灵的心都如此长久——

[əʊ]['iːv(ə)n] - [sɒŋ] , [dɪə(r)]['iːv(ə)n] - [sɒŋ] —
O Even - song , dear Even - song —
哦 甚至 - 歌曲 , 亲爱的 甚至 - 歌曲 —

哦，晚祷之歌，亲爱的晚祷之歌——

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [hɪz; ɪz]['hev(ə)n] .
To make our earth His heaven .
到 制作 我们的 地球 他的 天堂 .

使我们的地球成为祂的天堂。

(['fɒləʊɪŋ] [triː] , [ðeɪ] [dɑːns] ['dʒɔɪəsli] [wɪ'ðɪn] .
(Following Tree , they dance joyously within .
(下列的 树 , 他们 舞蹈 欣喜地 之内 .

（跟随树，他们在树下欢快地跳舞。

[ˌaʊt'saɪd] , ['melkiˌɔː(r)] , - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [weɪt][ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .)
Outside , Melchior , Belshasar and their Followers wait in the dimness .)
外部 , 梅尔基奥尔 , - 和 他们的 追随者 等待 在 这 昏暗 .)

外面，梅尔基奥尔、贝尔沙萨尔和他们的追随者在昏暗中等候。）

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[ə; eɪ] [bel] !
A bell !
一个 钟 !

铃铛!

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] ['toʊlɪŋ] .
I hear a bell tolling .
我 听到 一个 钟 收费 .

我听到钟声响起。

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[ə; eɪ] [sɒːd] !
A sword !
一个 剑 !

一把剑!

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] ! [-]
The clang of a sword ! [44]
这 铿 的 一个 剑 ! [-]

刀剑碰撞的铿锵声！[44]

[naɪnθ] ['ækʃ(ə)n]
NINTH ACTION
第九 行动

第九次行动

(['aʊtkæsts])
(Outcasts)
(被排斥者)

（被遗弃者）

[steɪdʒ] [biː][ænd; ənd] [aɪl] [ai]
STAGE **B** **AND** **AISLE** **I**
阶段 B 和 走道 我

B舞台和I号通道

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['hɛrədz] [geɪt] [saʊndz] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [belz] — [frɒm; frəm][ðə; ði]
From **the** **right** **of** **HEROD'S** **Gate** **sounds** **the** **tolling** **of** **bells** **—** **from** **the**
从 这 正确的 的 希律王的 门 声音 这 收费 的 铃铛 — 从 这
[left] , [ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .
left **,** **the** **clangor** **of** **swords** **.**
左边 , 这 铿锵 的 剑 .

从希律门右侧传来钟声，从左侧传来刀剑碰撞声。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] , ['herəd] ['kɒmz] [fɔːθ] [ænd; ənd][stændz][ɒn][hɪz; ɪz]['deɪɪs] .
During **this** **,** **HEROD** **comes** **forth** **and** **stands** **on** **his** **dais** **.**
期间 这 , 希律王 来 前进 和 站立 在 他的 台 .

这时，希律王走上台来。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , ['helmɪtɪd] [men] [wɪð] [sɔːrdz] ['hʌri] [tuː; tə][hɪm] ,
There **,** **in** **shifting** **light** **and** **darkness** **,** **Helmeted** **Men** **with** **swords** **hurry** **to** **him** **,**
那里 , 在 转变 光 和 黑暗 , 戴头盔 男人 和 剑 匆忙 到 他 ,

在光影变幻中，一群头戴头盔、手持利剑的人向他匆匆赶来。

[kən'fɜː(r)][ɪn]['pæntəmaɪm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .
confer **in** **pantomime** **and** **depart** **.**
授予 在 哑剧 和 离开 .

用哑剧的方式商议后离开。

[ðen] , [æz; əz] ['herəd] [stændz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] , [ðeə(r)] ['pɑːsɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm]
Then **,** **as** **HEROD** **stands** **looking** **down** **from** **his** **height** **,** **there** **passes** **below** **him**
然后 , 作为 希律王 站立 寻找 向下 从 他的 高度 , 那里 通过 以下 他
[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] ,
a **Procession** **of** **Outcasts** **,**
一个 游行 的 被排斥者 ,

然后，当希律王站在高处俯瞰时，一群被放逐者从他下方经过。

[wɪtʃ] — ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪl] [ˌaɪ 'aɪ][tuː; tə] [aɪl] [ai] — ['pɑːsɪz] [ɒn] [ə'lɒŋ] [aɪl] [ai] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
which **—** **moving** **from** **Aisle** **II** **to** **Aisle** **I** **—** **passes** **on** **along** **Aisle** **I** **toward** **the**
哪个 — 移动 从 走道 二 到 走道 我 — 通过 在 沿着 走道 我 朝向 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
Place **of** **the** **Tree** **.**
地方 的 这 树 .

从第二通道到第一通道，然后沿着第一通道继续向圣诞树所在的地方走去。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɜːdʒəfəl]['pædʒənt][hæz; həz] [gɒn] [baɪ][hɪm] ,
When **the** **last** **of** **this** **dirgeful** **Pageant** **has** **gone** **by** **him** **,**
什么时候 这 最后的 的 这 哀歌 盛会 有 已消失 经过 他 ,

当这悲怆的盛典的最后一幕从他身边过去时，

['herəd] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] .
HEROD **returns** **in** **darkness** **within** **the** **gate** **.**
希律王 返回 在 黑暗 之内 这 门 .

希律王在黑暗中从城门内返回。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɔː(r)] [mɑːskt] ['fɪgəz] [ɪn] [sɪm'bɒlɪk] [gɑːb] ,
The **Procession** **of** **Outcasts** **is** **accompanied** **by** **FOUR** **MASKED** **FIGURES** **in** **symbolic** **garb** **,**
这 游行 的 被排斥者 是 伴随 经过 四 戴面具 数据 在 象征性的 外衣 ,

被遗弃者的游行队伍中，有四位戴着面具、身着象征性服饰的人物。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

and	consists	of	the	Followers	of	these	,	walking	before	and	after	a
和	由	的	这	追随者	的	这些	,	步行	前	和	后	一个

['stretʃə(r)] ,

stretcher	,
担架	,

由这些信徒组成，他们走在担架的前面和后面。

[bɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pædʒənt] .

borne	at	the	middle	of	the	Pageant	.
出生	在	这	中间	的	这	盛会	.

在盛会的中途出生。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] , [sɒŋ] , [huː] [liːdz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

First	of	the	Four	is	a	Female	Figure	,	SONG	,	who	leads	the	Procession	,
第一的	的	这	四	是	一个	女性	数字	,	歌曲	,	WHO	线索	这	游行	,

四人中的第一位是女性形象，名为宋，她引领着游行队伍。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] ; [lɑːst] , [ɪz] [ə; eɪ] [meɪl] ['fɪgə(r)] , ['pɒvəti] , [baʊd] [ɪn] ['stætʃə(r)] .

looking	upward	;	last	,	is	a	Male	Figure	,	POVERTY	,	bowed	in	stature	.
寻找	向上	;	最后的	,	是	一个	男性	数字	,	贫困	,	鞠躬	在	身材	.

仰望天空；最后，是一个男性形象，代表贫穷，身形佝偻。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [meɪl] ['fɪgəz] [wɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [-]

The	other	two	Male	Figures	walk	at	the	head	[	45	]
这	其他	二	男性	数据	走	在	这	头	[	-	]

另外两个男性人物走在最前面[45]

[ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] ['sɒrəʊ] , ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði]

and	foot	of	the	stretcher	,	the	first	being	SORROW	,	staring	before	him	,	the
和	脚	的	这	担架	,	这	第一的	存在	悲哀	,	凝视	前	他	,	这

['sekənd] [wʌn] — [deθ] ,

second	one	—	DEATH	,
第二	一	—	死亡	,

担架的脚下，第一个是悲伤，凝视着他；第二个是死亡。

[huː] [beəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [lʌl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [smaɪl] .

who	bears	a	muffled	babe	in	his	arms	,	lulling	it	,	with	a	calm	smile	.
WHO	熊	一个	闷音	宝贝	在	他的	武器	,	催眠	它	,	和	一个	冷静的	微笑	.

他怀里抱着一个裹得严严实实的婴儿，面带平静的微笑，轻声哄着他入睡。

['aʊtkæsts]

Outcasts
被排斥者

被排斥者

[ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [laɪz] ['wuːndɪd] — [ə; eɪ] ['pedlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk]

On	the	stretcher	a	Poor	Man	lies	wounded	—	a	PEDLAR	,	with	his	pack
在	这	担架	一个	贫穷的	男人	谎言	受伤	—	一个	小贩	,	和	他的	盒

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed] - [rest] .

for	a	head	-	rest	.
为了	一个	头	-	休息	.

担架上躺着一个受伤的穷人——一个商贩，他的背包成了他的头枕。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [red] ['dʒɜːkɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [buːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [kæp] .

He	wears	a	red	jerkin	and	great	boots	and	a	workman's	cap	.
他	穿着	一个	红色的	短上衣	和	伟大的	靴子	和	一个	工人的	帽	.

他穿着红色短上衣、大靴子和工装帽。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ɪz] [braʊn] .

His	beard	is	brown	.
他的	胡须	是	棕色的	.

他的胡子是棕色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [peɪl] , [hɪz; ɪz][saɪd] ['bændɪdʒd] .

His	**face**	**is**	**pale**	**,**	**his**	**side**	**bandaged**	**.**
他的	脸	是	苍白	,	他的	边	包扎	.

他脸色苍白，侧身缠着绷带。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ]['brəʊkən] [spːd] .

In	**one**	**hand**	**he**	**holds**	**a**	**broken**	**sword**	**.**
在	一	手	他	持有	一个	破碎的	剑	.

他一只手拿着一把断剑。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [klɔːz] , [huːz] [waɪf] , [ruːθ] , [wɔːks] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɪn] ['pez(ə)nt] [gɑːb] .

The	**Man**	**is**	**CLAUS**	**,**	**whose**	**Wife**	**,**	**RUTH**	**,**	**walks**	**beside**	**him**	**,**	**in**	**peasant**	**garb**	**.**
这	男人	是	条款	,	谁	妻子	,	露丝	,	散步	旁	他	,	在	农民	外衣	.

这位男子是克劳斯，他的妻子露丝身着农妇装束走在他身边。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][saɪd] [wɔːk] [tuː] [smɔːl] ['tætəd] ['fɪgəz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɜːl] , [ðeə(r)]

At	**his**	**other**	**side**	**walk**	**two**	**small**	**tattered**	**Figures**	**—**	**a**	**BOY**	**and**	**a**	**GIRL**	**,**	**their**
在	他的	其他	边	走	二	小的	破烂	数据	—	一个	男生	和	一个	女孩	,	他们的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

在他另一边走着两个衣衫褴褛的小身影——一个男孩和一个女孩，他们的孩子。

[æz; əz][ɔːl] [pɑːs] ['sləʊli] ['ɒnwəd] , [ðə; ði]['aʊtkæsts] [tʃɑːnt] [ðeə(r)] [spŋ] - [dɜːdʒ] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ]

As	**all**	**pass**	**slowly**	**onward**	**,**	**the**	**Outcasts**	**chant**	**their**	**song**	**-**	**dirge**	**,**	**out**	**of**	**which**
作为	全部	经过	缓慢地	向前	,	这	被排斥者	呗	他们的	歌曲	-	挽歌	,	出去	的	哪个

['raɪzɪz] ['məʊməntrəli] ,

rises	**momentarily**	**,**
上升	片刻	,

当所有人都缓缓向前行进时，被放逐者们吟唱着他们的挽歌，其中突然响起一阵低沉的歌声。

[fɜːst] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ruːθ] , [ðen] [ɒv; əv] [klɔːz] ,

first	**,**	**the**	**Voice**	**of**	**RUTH**	**,**	**then**	**of**	**CLAUS**	**,**
第一的	,	这	嗓音	的	露丝	,	然后	的	条款	,

首先是露丝的声音，然后是克劳斯的声音。

[waɪl] [æt; ət][taɪmz] [fʊl] ['kɔːrəs] [gɪvz] [diːpə(r)] ['vɒljuːm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

while	**at**	**times**	**Full**	**Chorus**	**gives**	**deeper**	**volume**	**to**	**the**	**singing**	**.**
尽管	在	时代	满的	合唱	给予	更深	体积	到	这	歌唱	.

有时，全合唱模式会使歌声更加浑厚。

['rɪð(ə)mz] [ɒv; əv] [t'əʊld] [belz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [[klæŋɪŋ]] [sɔːrdz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] ['semi] -

Rhythms	**of**	**tolled**	**bells**	**and**	**of**	**clanging**	**swords**	**accompany**	**the**	**two**	**Semi**	**-**
节奏	的	收费	铃铛	和	的	叮当声	剑	陪伴	这	二	半	-

['kɔːrəs] .

Choruses	**.**
合唱	.

两段半合唱伴随着钟声和刀剑碰撞的节奏。

[naɪnθ] ['kɔːrəs] : [ə; eɪ] , ['sɛvən] .

Ninth	**Chorus**	**:**	**A**	**,**	**7**	**.**
第九	合唱	:	一个	,	7	.

第九合唱：A，7。

[dɜːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtkæsts] .

Dirge	**of**	**the**	**Outcasts**	**.**
挽歌	的	这	被排斥者	.

弃儿的挽歌。

[ðə; ði] ['aʊtkæsts]

THE	**OUTCASTS**
这	被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn])
(Semi - Chorus of Women)
(半 - 合唱 的 女性)

（女声半合唱）

[belz] , [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] !
Bells , bells of the dark !
钟声 , 铃铛 的 这 黑暗的 !

黑暗的钟声！

[tʌŋz] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd]['terə(r)] !
Tongues of iron and terror !
方言 的 铁 和 恐怖 !

铁腕恐怖之舌！

[təʊl][nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ,
Toll no more , no more ,
收费 不 更多的 , 不 更多的 ,

不再收费，不再收费。

[belz] [ɒv; əv][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] !
Bells of my breaking heart !
钟声 的 我的 打破 心 !

我破碎的心的钟声！

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][bɔː(r)][hɪm] ,
Beautiful I bore him ,
美丽的 我 钻孔 他 ,

我生了他，他很美。

[beɪb] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][mɪlk] : [-]
Babe of my life and milk : [46]
宝贝 的 我的 生活 和 牛奶 : [-]

我生命中的宝贝和牛奶：[46]

['wʌndəf(ə)l] [aɪ][wɔː(r)][hɪm] ,
Wonderful I wore him ,
精彩的 我 穿着 他 ,

我穿上他真是太棒了，

[jeɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][skɑːf][ɒv; əv][sɪlk] :
Yea , as a scarf of silk :
是的 , 作为 一个 围巾 的 丝绸 :

是的，就像一条丝绸围巾：

['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] —
Terrible — terrible —
糟糕的 — 糟糕的 —

太糟糕了——太糟糕了——

[ðeɪ] [tɔː(r)][hɪm] !
They tore him !
他们 撕裂 他 !

他们把他撕碎了！

[ðə; ði] ['aʊtkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn])
(Semi - Chorus of Women)
(半 - 合唱 的 女性)

（女声半合唱）

[belz] [ɒv; əv][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] ,
Bells of my breaking heart ,
钟声 的 我的 打破 心 ,

我破碎的心的钟声，

[təʊl][nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ,
Toll no more , no more ,
收费 不 更多的 , 不 更多的 ,

不再收费，不再收费。

[tʌŋz] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd]['terə(r)] ,
Tongues of iron and terror ,
方言 的 铁 和 恐怖 ,

铁腕恐怖之舌，

[belz] , [belz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] !
Bells , bells of the dark !
钟声 , 铃铛 的 这 黑暗的 !

黑暗的钟声！

[fʊl] ['kɔːrəs]
FULL CHORUS
满的 合唱

全体合唱

([men][ænd; ənd] ['wɪmɪn])
(Men and Women)
(男人 和 女性)

（男女）

[gɒd] ! — [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [hɑːt] !
God ! — God of the broken heart !
上帝 ! — 上帝 的 这 破碎的 心 !

上帝啊！——伤心之神！

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [bel] !
Lord of the tolling bell !
主 的 这 收费 钟 !

鸣钟之主！

[gɒd] , ['aʊə(r)][gɒd] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ,
God , our God , if thou art , if thou art ,
上帝 , 我们的 上帝 , 如果 你 艺术 , 如果 你 艺术 ,

上帝，我们的上帝，如果你是，如果你是，

[tel] [ˌjuː 'es] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [tel] :
Tell us , our Father , tell :
告诉 我们 , 我们的 父亲 , 告诉 :

天父啊，请告诉我们：

[haʊ] ['dɑːkli] [lɒŋ]
How darkly long
如何 黑暗 长的

黑暗持续了多久？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ]
Shall the reign of the strong
将 这 在位 的 这 强的

强者的统治将会持续吗？

[ɪn'djʊə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɜ:θ] ['aʊə(r)] [hel] ,
Endure , to make of Thine earth our hell ,
忍受 , 到 制作 的 瘦 地球 我们的 地狱 ,

忍受吧，将你的大地化作我们的地狱，

[eə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [dɑ:t] ,
Ere thou , O Lord of the bleeding dart ,
埃雷 你 , 哦 主 的 这 出血 镖 ,

在你之前，哦，血箭之主，

[raɪz] [ɪn] [ðaɪ] [lait] , [tu:; tə] [kwel] ?
Rise in Thy light , to quell ?
上升 在 你的 光 , 到 荡平 ?

在你的光芒中升起，平息一切?

[ðə; ði] ['aʊtkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][men])
(Semi - Chorus of Men)
(半 - 合唱 的 男人)

（男声半合唱）

[sɔ:rdz] , [sɔ:rdz] [ɪn][maɪ][səʊl] !
Swords , swords in my soul !
剑 , 剑 在 我的 灵魂 !

我的灵魂里插满了利剑!

[tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] !
Tongues of fire and horror !
方言 的 火 和 恐怖 !

火焰与恐怖的舌头!

[klæŋ] [ə'laʊd] , [ə'laʊd] ,
Clang aloud , aloud ,
铿 大声 , 大声 ,

大声地、大声地、发出叮当声

[sɔ:rdz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [hɑ:t] ! [-]
Swords of my burning heart ! [47]
剑 的 我的 燃烧 心 ! [-]

我燃烧的心中的利剑! [47]

[klɔ:z]
CLAUS
条款

条款

['nju:li] [bɔ:n] [ai] [nemd] [hɪm]
Newly born I named him
新 出生 我 命名 他

我给刚出生的他取名为

[beɪb] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ru:θ] :
Babe of my joy and ruth :
宝贝 的 我的 喜悦 和 露丝 :

我快乐的宝贝:

[kɪn][ɒv; əv] [hɑ:t] [ai] [kleɪmd] [hɪm] ,
Kin of heart I claimed him ,
亲属 的 心 我 声称 他 ,

我视他为亲人，

[jeɪ] , [æz; əz][maɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [juːθ] :
Yea , as my star of youth :
是的 , 作为 我的 星星 的 青年 :

是的，就像我青春时代的偶像一样：

['mɜːdərəs] — ['mɜːdərəs] —
Murderous — murderous —
杀人犯 — 杀人犯 —

凶残的——凶残的——

[ðeɪ] [meɪmd] [hɪm] !
They maimed him !
他们 残废 他 !

他们把他弄残了！

[ðə; ði] ['aʊtkæsts]
THE OUTCASTS
这 被排斥者

被排斥者

(['semi] - ['kɔːrəs] [ɒv; əv][men])
(Semi - Chorus of Men)
(半 - 合唱 的 男人)

（男声半合唱）

[sɔːrdz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɜːnɪŋ] [hɑːt] !
Swords of my burning heart !
剑 的 我的 燃烧 心 !

我燃烧的心中的利剑！

[klæŋ] [ə'laʊd] , [ə'laʊd] ,
Clang aloud , aloud ,
铿 大声 , 大声 ,

大声地、大声地、发出叮当声

[tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
Tongues of fire and horror ,
方言 的 火 和 恐怖 ,

火焰与恐怖的舌头，

[sɔːrdz] , [sɔːrdz] [ɪn][maɪ][səʊl] !
Swords , swords in my soul !
剑 , 剑 在 我的 灵魂 !

我的灵魂里插满了利剑！

[fʊl] ['kɔːrəs]
FULL CHORUS
满的 合唱

全体合唱

([men][ænd; ənd] ['wɪmɪn])
(Men and Women)
(男人 和 女性)

（男女）

[gɒd] ! — [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [səʊl] !
God ! — God of the burning soul !
上帝 ! — 上帝 的 这 燃烧 灵魂 !

神啊！ ——燃烧灵魂的神啊！

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [sɒːd] !
Lord of the clanging sword !
主 的 这 叮当声 剑 !

铿锵之剑之主！

[gɒd] , ['aʊə(r)] [gɒd] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kɪndlɪŋ] [gəʊl] ,
God , our God , from Thy kindling goal ,
上帝 , 我们的 上帝 , 从 你的 引火物 目标 ,

上帝，我们的上帝，从祢点燃的目标，

['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] , ['ɑːnsə(r)] , [lɔːd] !
Answer us , answer , Lord !
回答 我们 , 回答 , 主 !

主啊，请回答我们!

[haʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [blaɪnd]
How far and blind
如何 远的 和 瞎的

有多远，多盲?

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaɪnd]
Shall the kings of our kind
将 这 国王 的 我们的 种类

我们这类人的国王们会怎样?

[bɪ'gaɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɒn] [ðeə(r)] [pɑːðz] [əb'hɔːd] ,
Beguile our hearts on their paths abhorred ,
欺骗 我们的 心 在 他们的 路径 令人厌恶 ,

用他们令人憎恶的道路诱惑我们的心，

[eə(r)] [ðaʊ] , [əʊ] [kraɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [meɪd] [həʊl] ,
Ere thou , O Christ of a race made whole ,
埃雷 你 , 哦 基督 的 一个 种族 制成 所有的 ,

在你之前，哦，基督，一个种族得以完整的人，

[kʌm] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːld] - [ə'kɔːd] ? [-]
Come in Thy world - accord ? [48]
来 在 你的 世界 - 符合 ? [-]

愿祢的宇宙和谐降临? [48]

[tenθ] ['ækʃ(ə)n]
TENTH ACTION
第十 行动

第十项行动

([ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pedlə(r)])
(The Wounded Pedlar)
(这 受伤 小贩)

(受伤的商贩)

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE A
阶段 一个

A阶段

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtkæsts] [hæv; həv] [biːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
While the Outcasts have been approaching ,
尽管 这 被排斥者 有 到过 接近 ,

当流放者们逐渐逼近时，

['kæspə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm]
CASPAR has come forth from the Place of the Tree and watched them
卡斯帕 有 来 前进 从 这 地方 的 这 树 和 观看 他们

['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

卡斯帕从树之所在之处走出来，注视着他们到来。

[naʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] - [ænd; ənd] ['melkiˌɔː(r)] , [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [kɔːl] , [ɪn] [sɒŋ] ,

Now	,	where	he	joins	BELSHASAR	and	MELCHIOR	,	the	THREE	KINGS	call	,	in	song	,
现在	,	在哪里	他	加入	-	和	梅尔基奥尔	,	这	三	国王	称呼	,	在	歌曲	,

现在，他与伯沙撒和麦基珥一起，三位国王齐声歌唱：

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm] ['fɪgəz] [huː] [drɔː] [nɪə(r)] .

to	the	dim	Figures	who	draw	near	.
到	这	暗淡	数据	WHO	画	靠近	.

向那些逐渐靠近的模糊身影。

['kærəl] [eit] .

Carol	8	.
颂歌	8	.

卡罗尔 8.

['triːəʊ] [ænd; ənd] ['səʊləʊ] .

Trio	and	Solo	.
三重奏	和	独奏	.

三重奏和独奏。

['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pedlə(r)]

Ballad	of	the	Kings	and	the	Pedlar
民谣	的	这	国王	和	这	小贩

国王与小贩的歌谣

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]

THE	THREE	KINGS
这	三	国王

三个国王

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ðæt] [kʌm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

Who	are	ye	that	come	singing	in	darkness	,
WHO	是	是的	那	来	歌唱	在	黑暗	,

你们是谁？在黑暗中歌唱的你们？

['aʊtkɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [səʊ] [leɪt] ?

Outcast	in	the	desert	so	late	?
被排斥者	在	这	沙漠	所以	晚的	?

这么晚了还被遗弃在沙漠里？

[klɔːz]

CLAUS
条款

条款

[əʊ] [kɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌem 'iː] , [klɔːz] [ðə; ði] ['pedlə(r)] ,

O	Kings	,	it	is	me	,	Claus	the	Pedlar	,
哦	国王	,	它	是	我	,	克劳斯	这	小贩	,

诸位国王，我是小贩克劳斯，

[ænd; ənd] [ðiːz] [biː; bi] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meit] .

And	these	be	my	children	and	mate	.
和	这些	是	我的	孩子们	和	伴侣	.

这些就是我的孩子和伴侣。

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]

THE	THREE	KINGS
这	三	国王

三个国王

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] , [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] :

Who	are	those	there	,	your	comrades	,	beside	you	:
WHO	是	那些	那里	,	你的	同志们	,	旁	你	:

你身边的战友是谁？

[ðəʊz] ['ʃædəʊz] , [seɪ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
Those shadows , say , who should they be ?
那些 阴影 , 说 , WHO 应该 他们 是 ?

那些影子，它们究竟是谁呢?

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[ðeɪ] [biː; bi] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] , ['sɒrəʊ] ,
They be Death , and his young brother , Sorrow ,
他们 是 死亡 , 和 他的 年轻的 兄弟 , 悲哀 ,

他们是死神，以及他的弟弟悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]['brʌðə(r)] , ['pɒvəti] . [-]
And his old brother , Poverty . [49]
和 他的 老的 兄弟 , 贫困 . [-]

还有他的老大哥，贫穷。[49]

[ðə; ði] [θriː] [kɪŋz]
THE THREE KINGS
这 三 国王

三个国王

[neɪ] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)][ə'mɪdst][ðem; ðəm] ,
Nay , but who is that other amidst them ,
不 , 但 WHO 是 那 其他 在……之中 他们 ,

不，但他们之中还有谁呢?

[ðæt] [lɪftɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
That lifteth her face : What is she ?
那 提升 她 脸 : 什么 是 她 ?

她抬起头：她是谁?

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[ðæt] [ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)]['sɪstə(r)]
That is Song , and she is their sister
那 是 歌曲 , 和 她 是 他们的 姐姐

那是宋，她是他们的妹妹

[huː] [weɪtɛθ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] .
Who waiteth upon them , all three .
WHO 等待 之上 他们 , 全部 三 .

谁服侍他们三个?

([klɔːz] , [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] .)
(Claus , Ruth and the two Children have now joined the Three Kings .)
(克劳斯 , 露丝 和 这 二 孩子们 有 现在 加入 这 三 国王 .)

（克劳斯、露丝和两个孩子现在都加入了三位国王的行列。）

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

['gʊdmən] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wʊmən]
Goodman , why are the eyes of your woman
古德曼 , 为什么 是 这 眼睛 的 你的 女士

古德曼，为什么你女人的眼睛……

[səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd][səʊ][waɪld] ?
So **weary** **of** **look** **and** **so** **wild** **?**
所以 厌倦 的 看 和 所以 荒野 ?

如此厌倦眼神，又如此狂野?

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[hiː; hi] [hæθ] ['brəʊkən]['aʊə(r)] [həʊm] , [hæθ] [kɪŋ] ['herəd] ,
He **hath** **broken** **our** **home** **,** **hath** **King** **Herod** **,**
他 有 破碎的 我们的 家 , 有 国王 希律王 ,

希律王摧毁了我们的家园，

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
And **killed** **us** **our** **new** **-** **born** **child** **.**
和 被杀 我们 我们的 新的 - 出生 孩子 .

他们杀死了我们刚出生的孩子。

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [kɪŋz] [ðæt] [biː; bi] [waɪz] [men] ,
Now **tell** **us** **,** **ye** **Kings** **that** **be** **Wise** **Men** **,**
现在 告诉 我们 , 是的 国王 那 是 明智的 男人 ,

现在请告诉我们，诸位智者君王，

[naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [weə(r)] ['dɑːkli] [wiː; wi] [rəʊm] :
Now **tell** **us** **,** **where** **darkly** **we** **roam** **:**
现在 告诉 我们 , 在哪里 黑暗 我们 漫游 :

现在告诉我们，我们究竟在黑暗中游荡到哪里:

[wɒt] [raɪt] [hæθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pedlə(r)]
What **right** **hath** **a** **king** **of** **a** **pedlar**
什么 正确的 有 一个 国王 的 一个 小贩

国王对小贩有什么权利?

[tuː; tə][rɒb][hɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] ?
To **rob** **him** **his** **child** **and** **his** **home** **?**
到 抢 他 他的 孩子 和 他的 家 ?

夺走他的孩子和家园?

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
A **king** **hath** **the** **right** **of** **his** **power**
一个 国王 有 这 正确的 的 他的 力量

国王拥有行使权力的权利。

[tuː; tə] [reɪz] [haɪ] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd] [kraʊn] .
To **raise** **high** **his** **glory** **and** **crown** **.**
到 增加 高的 他的 荣耀 和 王冠 .

高举他的荣耀和冠冕。

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[ðen] [ɪts] [klɔːz] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pedlə(r)]
Then **it's** **Claus** **hath** **the** **right** **of** **a** **pedlar**
然后 它是 克劳斯 有 这 正确的 的 一个 小贩

那么，克劳斯就拥有了小贩的权利。

[tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['glɔːri] [ə'daʊn] . [-]
To **pull** **his** **high** **glory** **adown** **.** **[** **50** **]**
到 拉 他的 高的 荣耀 向下 . [-]

把他的崇高荣耀拉下来。[50]

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [hɪz; ɪz][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz]
A **king** **hath** **his** **host** **and** **his** **captains**
一个 国王 有 他的 主持人 和 他的 队长

国王有他的军队和他的将领。

[tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːd] .
To **shatter** **the** **weak** **with** **his** **horde** **.**
到 破碎 这 虚弱的 和 他的 部落 .

用他的大军碾碎弱者。

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[ðen] [ɪts] [klɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæptɪn]
Then **it's** **Claus** **he** **will** **be** **his** **own** **captain**
然后 它是 克劳斯 他 将要 是 他的 自己的 队长

到时候就轮到克劳斯了，他自己当船长。

[tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] .
To **sharpen** **the** **edge** **of** **his** **sword** **.**
到 锐化 这 边缘 的 他的 剑 .

磨利他的剑刃。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

[neɪ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp]
Nay **,** **a** **king** **hath** **the** **might** **of** **his** **lordship**
不 , 一个 国王 有 这 可能 的 他的 领主

不，君王拥有其统治权的威力。

- [tɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə][dɪ'faɪ] .
' **Tis** **death** **for** **his** **slave** **to** **defy** **.**
- 的 死亡 为了 他的 奴隶 到 违抗 .

奴隶若违抗他的命令，必死无疑。

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[ðen] [ɪts] [ˌem 'iː] [hæθ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['mænʃɪp]
Then **it's** **me** **hath** **the** **right** **of** **my** **manship**
然后 它是 我 有 这 正确的 的 我的 男子气概

那么，这就是我作为男子汉的权利。

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .
To **master** **his** **might** **or** **to** **die** **.**
到 掌握 他的 可能 或者 到 死 .

要么战胜他的力量，要么死亡。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [gɒd] [ɪz] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['herəd] ,

For	'	tis	God	is	my	King	and	not	Herod	,
为了	-	的	上帝	是	我的	国王	和	不是	希律王	,

因为上帝是我的王，而不是希律王。

[ænd; ənd] [gɒd] [hiː; hi] ['kiːpɪθ] [nəʊ] [sleɪv] ;

And	God	he	keepeth	no	slave	;
和	上帝	他	保持	不	奴隶	;

上帝不奴役任何人;

[ænd; ənd] ['liːvə] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] ['hɛrədz] ['hentʃmən]

And	liever	than	live	Herod's	henchman
和	利弗	比	居住	希律王的	喽啰

比活着的希律王的爪牙更诚实

[aɪl] [laɪ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .

I'll	lie	a	free	man	in	the	grave	.
患病的说谎		一个	自由的	男人	在	这	严重	.

我将以自由之身长眠于地下。

[səʊ] [ai] [deəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

So	I	dared	him	his	host	and	his	captains	,
所以	我	敢于	他	他的	主持人	和	他的	队长	,

于是我向他、他的主人和他的船长们发起了挑战。

[ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [beɪb] [ə; eɪ] [spːd] [bləʊ] ;

And	struck	for	my	babe	a	sword	blow	;
和	击	为了	我的	宝贝	一个	剑	吹	;

我为我的孩子砍了一刀;

[ænd; ənd] - [tɪz] [hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['brəʊkən] [maɪ] ['bɒdi] ;

And	'	tis	here	they	have	broken	my	body	;
和	-	的	这里	他们	有	破碎的	我的	身体	;

他们在这里残害了我的身体;

[wɪð] [deθ] [naʊ] [raɪt] [suːn] [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] .

With	Death	now	right	soon	must	I	go	.
和	死亡	现在	正确的	很快	必须	我	去	.

死神就在眼前，我很快就要离开了。

['kæspə(r)]

CASPAR

卡斯帕

卡斯帕

[neɪ] , ['tʃɪəli] , [klɔːz] !

Nay	,	cheerly	,	Claus	!
不	,	欣然	,	克劳斯	!

不，亲爱的克劳斯!

['tʃɪəli] , ['gʊdˌwaɪf] [ænd; ənd] ['kidi] !

Cheerly	,	goodwife	and	kiddies	!
欣然	,	贤妻	和	孩子们	!

祝好，贤妻良母和孩子们!

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wɔndə] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌki] [pleɪs] .

Now	you	have	wandered	to	a	lucky	place	.
现在	你	有	漫步	到	一个	幸运的	地方	.

你现在误打误撞来到了一个幸运的地方。

['aʊə(r)] ['evəgriːn] [ʃæl; ʃəl] [hiːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] .

Our	Evergreen	shall	heal	your	hurt	.
我们的	常绿	将	愈合	你的	伤害	.

我们的常青树会治愈你的伤痛。

[rʌn] , [elf] ,

Run , **Elf** ,

跑步 , 精灵 ,

快跑，小精灵！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第4/5页

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm]['bɔːlsəm] [gʌm] [tuː; tə][bɑːm][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
And fetch him balsam gum to balm his wounds .
和 拿来 他 香脂 胶 到 香脂 他的 伤口 .

去给他取些香脂来敷他的伤口。

([elf] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] .) [-]
(Elf runs within .) [51]
(精灵 跑步 之内 .) [-]

（精灵在里面奔跑。）[51]

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[nəʊ]['bɔːlsəm] [gʌm] [kæn; kən] [hiːl] [juː 'es]['aʊə(r)] [lɒst] [beɪb] .
No balsam gum can heal us our lost babe .
不 香脂 胶 能 愈合 我们 我们的 丢失的 宝贝 .

任何香脂都无法治愈我们失去的宝贝。

[ruːθ] , [waɪf] , [weə(r)] [liːθ] [naʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ?
Ruth , wife , where lieth now his little body ?
露丝 , 妻子 , 在哪里 谎言 现在 他的 小的 身体 ?

露丝，我的妻子，他幼小的身体现在在哪里?

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[deθ] [həʊldz][hɪm][fɑːst] .
Death holds him fast .
死亡 持有 他 快速地 .

死神将他牢牢束缚住。

[deθ] [hoʊldɪθ] [hɪm][fər'evə(r)] .
Death holdeth him forever .
死亡 持有 他 永远 .

死神将永远带走他。

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

['herəd][ɪz] [kɪŋ] .
Herod is king .
希律王 是 国王 .

希律王是国王。

[jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔː] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Ye should have awe of kings
叶 应该 有 敬畏 的 国王

你们应当敬畏君王。

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .

And	bow	before	them	.
和	弓	前	他们	.

向他们鞠躬。

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd][waɪz] ,

We	are	kings	and	wise	,
我们	是	国王	和	明智的	,

我们是君王，我们睿智，

[ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə] [ˈherəd] .

And	warn	you	what	you	owe	to	Herod	.
和	警告	你	什么	你	欠	到	希律王	.

并警告你们，你们欠希律王什么。

[klɔːz]

CLAUS

条款

条款

[ˈherəd] !

Herod	!
希律王	!

希律!

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈherəd] [ɔːl] [aɪ] [əʊ] [hɪm] —

I	have	paid	back	to	Herod	all	I	owe	him	—
我	有	有薪酬的	后退	到	希律王	全部	我	欠	他	—

我已经偿还了希律王所欠的一切——

[ðə; ði] [red] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbrəʊkən] [sɔːd] .

The	red	blade	of	this	broken	sword	.
这	红色的	刀刃	的	这	破碎的	剑	.

这把断剑的红色剑刃。

[ˈkæspə(r)]

CASPAR

卡斯帕

卡斯帕

[breɪv] [sed] !

Brave	said	!
勇敢的	说	!

勇敢地说!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][hɑːsp] .

Give	me	the	hasp	.
给	我	这	搭扣	.

把搭扣给我。

[siː] , [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)]

See	,	we	will	hang	it	here
看	,	我们	将要	悬挂	它	这里

你看，我们会把它挂在这里。

[ɒn] [ðɪs] [griːn] [baʊ] , [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [krɒs]

On	this	green	bough	,	to	be	your	shining	cross
在	这	绿色的	买	,	到	是	你的	灼灼	叉

在这根绿枝上，愿成为你闪耀的十字架

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] — [jeɪ] , [ə; eɪ][saɪn]
Of freedom and remembrance — yea , a sign
的 自由 和 纪念 — 是的 , 一个 符号

自由与纪念——是的，一个标志

[fɔː(r); fə(r)] ['herəd] , [wen] [ðeɪ] [pɑːs] , [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn] .
For Herods , when they pass , to pause and think on .
为了 希律王 , 什么时候 他们 经过 , 到 暂停 和 思考 在 .

希律王们逝去时，停下来思考。

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tuː; tə] -)
(To Belshasar)
(到 -)

（致贝尔沙萨尔）

[hiː; hi] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] !
He flouteth what we say !
他 漂浮 什么 我们 说 !

他根本不听我们的话!

(- [ʃrʌgz] , [bʌt; bət]['məuʃənz]['melkiˌɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
(Belshasar shrugs , but motions Melchior to listen .
(- 耸肩 , 但 运动 梅尔基奥尔 到 听 .

（贝尔沙萨尔耸了耸肩，示意梅尔基奥尔听。

[elf] [rɪ'tɜːnz] .) [-]
Elf returns .) [52]
精灵 返回 .) [-]

精灵归来。）[52]

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[səʊ] , ['pedlə(r)] [klɔːz] ,
So , Pedlar Claus ,
所以 , 小贩 克劳斯 ,

所以，小贩圣诞老人

[leɪ] - [baɪ][ðaɪ] [pæk] , [ænd; ənd][rest][juː; jʊ][hɪə(r)] [tɪl] ['mɒrəʊ] ;
Lay - by thy pack , and rest you here till morrow ;
莱 - 经过 你的 盒 , 和 休息 你 这里 直到 明天 ;

放下你的行囊，在这里休息到明天吧;

[tend] [hɪm] , [gʊd] [elf][ænd; ənd] [nəʊm] .
Tend him , good Elf and Gnome .
趋向 他 , 好的 精灵 和 侏儒 .

善良的精灵和侏儒们，请照顾他。

[naʊ] , ['mʌðə(r)] , ['breɪvli] !
Now , mother , bravely !
现在 , 母亲 , 勇敢地 !

现在，母亲，勇敢些!

[ðiːz] ['biːsti] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌhɒspɪ'tæləti]
These beasties shall make hospitality
这些 野兽 将 制作 热情好客

这些野兽将热情款待客人

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]['həʊli] [frɒst] - [keɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

And	share	their	holy	frost	-	cakes	with	your	children	,
和	分享	他们的	圣	霜	-	蛋糕	和	你的	孩子们	,

把这些神圣的霜蛋糕分享给你的孩子们吧。

['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [lʌv] : [ænd; ənd] [ðiːz] [wɔː(r)] - ['wɪəri] ,

Wiping	their	eyes	with	love	:	And	these	war	-	weary	,
擦拭	他们的	眼睛	和	爱	:	和	这些	战争	-	厌倦	,

他们用爱拭去眼角的泪水：而这些饱经战火的人们，

[glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evəgriːn] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [njuː] [həʊp]

Glad	of	our	Evergreen	,	shall	take	new	hope
高兴的	的	我们的	常绿	,	将	拿	新的	希望

为我们的常青树感到欣慰，我们将重燃希望

[frɒm; frəm] [jɒn] [klɪə(r)][stɑː(r)] .

From	yon	clear	star	.
从	远	清除	星星	.

来自那颗明亮的星星。

([hiː; hi] [helps] [klɔːz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

(	He	helps	Claus	to	rise	and	supports	him	to	the	foot	of	the	Tree	,
(	他	帮助	克劳斯	到	上升	和	支持	他	到	这	脚	的	这	树	,

他扶起克劳斯，搀扶他走到树下。

[weə(r)] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [pæk] [fɔː(r); fə(r)] [klɔːz] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] .

where	he	places	his	pack	for	Claus	to	recline	.
在哪里	他	地方	他的	盒	为了	克劳斯	到	横卧	.

他把背包放在那里，让克劳斯可以躺下休息。

[ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ə'weɪ] .

The	stretcher	is	borne	away	.
这	担架	是	出生	离开	.

担架被抬走了。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst] [saʊndz] .)

Far	off	,	a	long	blast	sounds	.	)
远的	离开	,	一个	长的	爆炸	声音	.	)

远处传来一声长长的爆炸声。)

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[hɑːk] , [hɑːk] !

Hark	,	hark	!
听着	,	听着	!

听，听！

[wɒt] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] ?

What	trumpet	calls	?
什么	喇叭	呼叫	?

什么号角在吹响?

['melkiˌɔː(r)]

MELCHIOR

梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

- [tɪz] ['hɛrədz] [həʊst] .

'	Tis	Herod's	host	.
-	的	希律王的	主持人	.

这是希律王的军队。

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意!

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[gɒd] [ʃiːld] [ˌjuː 'es] [naʊ] !
God shield us now !
上帝 盾 我们 现在 !

上帝保佑我们!

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tə'wɔːd] ['kæspə(r)] , [huː] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .) [-]
(She turns toward Caspar , who comforts her and the Children .) [53]
(她 转弯 朝向 卡斯帕 , WHO 舒适 她 和 这 孩子们 .) [-]

（她转向卡斯帕，卡斯帕安慰她和孩子们。）[53]

[ɪ'lev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n]
ELEVENTH ACTION
第十一 行动

第十一行动

([ðə; ði] ['pəːsikjuːt] [həʊst])
(The Persecuting Host)
(这 迫害 主持人)

（迫害者）

[aɪl] [ai][ænd; ənd] [aɪl] [ˌaɪ 'aɪ]
AISLE I AND AISLE II
走道 我 和 走道 二

通道一和通道二

['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['herəd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Pouring forth from the Place of Empire , the Host of Herod and their
['liːdəz] ,
Leaders ,
领导人 ,

从帝国之地涌出的，是希律王的军队及其首领们。

[wɪð] [spiə] [held] [haɪ] , [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][bəuθ] ['pɑːθweiz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] ,
with spears held high , come marching on both pathways toward the Tree ,
和 长矛 握住 高的 , 来 行军 在 两个都 路径 朝向 这 树 ,

手持长矛，沿着两条小路向圣树进发。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [mɑːtʃ] .
singing in chorus as they march .
歌唱 在 合唱 作为 他们 行进 .

他们一边行进一边齐声歌唱。

[tenθ] ['kɔːrəs] : [biː] , [fɔːr] .
Tenth Chorus : B , 4 .
第十 合唱 : B , 4 .

第十合唱：B，4。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːt] [həʊst]
Song of the Persecuting Host
歌曲 的 这 迫害 主持人

迫害之军之歌

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[gəʊ] [fɔːθ] , [jiː; ji][həʊst][ɒv; əv]['paʊə(r)] !
Go forth , ye host of power !
去 前进 , 是的 主持人 的 力量 !

前进吧，强大的军队!

[ɪn'sleɪv] , [ɪn'sleɪv] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] !
Enslave , enslave the humble !
奴役 , 奴役 这 谦逊的 !

奴役，奴役卑微者!

- [fɔː(r)] ['hɛrədz] [həʊst][ðeə(r)] [hɑːts] [ʃæl; ʃəl]['kaʊə(r)] ,
' Fore Herod's host their hearts shall cower ,
- 前 希律王的 主持人 他们的 心 将 退缩 ,

在希律王的军队面前，他们的心必将颤抖。

[ðeə(r)] ['bɪldɪd] [həʊps] [ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l] .
Their builded hopes shall crumble .
他们的 已建成 希望 将 崩溃 .

他们建立起来的希望将会破灭。

[jeɪ] , ['hɛrədz] [həʊst]
Yea , Herod's host
是的 , 希律王的 主持人

是的，希律王的军队

[ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l][ðem; ðəm][məʊst]
Shall trample them most
将 践踏 他们 最多

必将最狠地践踏它们

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [ʃraɪnz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] . —
Where they build their shrines of wonder . —
在哪里 他们 建造 他们的 神社 的 想知道 . —

他们在那里建造奇迹圣地。

[gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] ['vendʒəns] - [wɔː(r)] - [red] [gəʊst] ,
Go forth with Vengeance ' war - red ghost ,
去 前进 和 复仇 - 战争 - 红色的 鬼 ,

与复仇女神的战红幽灵一同前进吧!

[gəʊ] [fɔːθ] , [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] ['θʌndə(r)] ! [-]
Go forth , go forth in thunder ! [54]
去 前进 , 去 前进 在 雷 ! [-]

前进吧，雷霆般前进吧! [54]

[twelfθ] ['ækʃ(ə)n]
TWELFTH ACTION
第十二 行动

第十二次行动

([ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz])
(The Morning Stars)
(这 早晨 星星)

（晨星乐队）

[steɪdʒ] [ə; eɪ]
STAGE A
阶段 一个

A阶段

['steɪˌɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] [baɪ]

Staying	**his**	**Followers**	**,**	**the**	**CAPTAIN**	**OF**	**THE**	**HOST**	**approaches**	**the**	**THREE**	**KINGS**	**by**
入住	他的	追随者	,	这	队长	的	这	主持人	方法	这	三	国王	经过

[ðə; ði] [triː] .

the	**Tree**	**.**
这	树	.

率领部下，统帅来到树旁，与三位国王会合。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [beəz] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] ['herəd] .

In	**his**	**hand**	**he**	**bears**	**the**	**Staff**	**of**	**Herod**	**.**
在	他的	手	他	熊	这	职员	的	希律王	.

他手中拿着希律王的权杖。

['kæptɪn]

CAPTAIN
队长

队长

[hɔːlt][hɪə(r)] ! — [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] .

Halt	**here**	**!**	**—**	**Behold**	**them**	**.**
停止	这里	!	—	看哪	他们	.

站住！——看他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

They	**are**	**found**	**.**
他们	是	成立	.

他们被找到了。

[stænd] [fɔːθ] , [jiː; ji] [kɪŋz] [ɒv; əv] [iːst] !

Stand	**forth**	**,**	**ye**	**Kings**	**of**	**East**	**!**
站立	前进	,	是的	国王	的	东方	!

东方诸王，站起来!

[wɒt] [meɪk] [jiː; ji]

What	**make**	**ye**
什么	制作	是的

是什么造就了你们

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hɛrədz] [θrəʊn] ?

So	**far**	**from**	**Herod's**	**throne**	**?**
所以	远的	从	希律王的	王座	?

离希律王的宝座那么远?

['melkiˌɔː(r)]

MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[wiː; wi] ['dʒɜːni] [həʊm] .

We	**journey**	**home**	**.**
我们	旅行	家	.

我们踏上回家的路。

['kæptɪn]

CAPTAIN
队长

队长

[nəʊ] [jiː; ji][nɒt] ['hɛrədz] [rɒθ] , [wɒt] - [tɪz] ! —

Know	**ye**	**not**	**Herod's**	**wrath**	**,**	**what**	**'**	**tis**	**!**	**—**
知道	是的	不是	希律王的	愤怒	,	什么	-	的	!	—

你们不知道希律王的怒火是何等可怕!

[waɪ] [brɔːt] [jiː; ji] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪdɪŋz] [bæk]
Why brought ye not your tidings back
为什么 带来 是的 不是 你的 消息 后退

你们为何不把消息带回来?

[tuː; tə] [hɪm] ?
To him ?
到 他 ?

对他来说?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)] - [tʃaɪld] ?
Where is the Manger - Child ?
在哪里 是 这 马槽 - 孩子 ?

马槽里的孩子在哪里?

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] .
We know him not .
我们 知道 他 不是 .

我们不认识他。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

['aʊə(r)] [treɪl] [wiː; wi] [lɒst] .
Our trail we lost .
我们的 踪迹 我们 丢失的 .

我们迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪz] [dɑːk] . [-]
His star is dark . [55]
他的 星星 是 黑暗的 . [-]

他的星辰黯淡无光。[55]

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[neɪ] , ['ʃaɪnɛθ] ['jɒndə(r)] !
Nay , shineth yonder !
不 , 闪耀 远处 !

不，那边闪耀着光芒!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['steərɪŋ])
(Staring)
(凝视)

（凝视）

[weə(r)] ['ʃaɪnɛθ] ?
Where shineth ?
在哪里 闪耀 ?

哪里闪耀?

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[hiː; hi][ɪz][əʊld][ænd; ənd][dɑːft] .

He	**is**	**old**	**and**	**daft**	**.**
他	是	老的	和	愚蠢	.

他又老又糊涂。

['melkiˌɔː(r)]

MELCHIOR

梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

[heɪl] , ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [hɪz; ɪz][həʊst] !

Hail	**,**	**Captain**	**of**	**our**	**lord**	**his**	**host**	**!**
冰雹	,	队长	的	我们的	主	他的	主持人	！

吾主之军队的统帅，万岁！

['welkəm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['hɛrədz] [neɪm] . —

Welcome	**you**	**are**	**in**	**Herod's**	**name**	**.**	**—**
欢迎	你	是	在	希律王的	姓名	.	—

欢迎你，奉希律王的名。

[klɔːz]

CLAUS

条款

条款

(['raɪzɪŋ] ['peɪnfəli])

(	**Rising**	**painfully**	**)**
(	崛起	痛苦地	)

（痛苦地起身）

[neɪ] , [kɜːst] [ɪz][hiː; hi][ɪn] ['hɛrədz] [neɪm] . —

Nay	**,**	**curst**	**is**	**he**	**in**	**Herod's**	**name**	**.**	**—**
不	,	诅咒	是	他	在	希律王的	姓名	.	—

不，他必受希律王的诅咒。

[gɪv] [bæk] [maɪ] [beɪb] !

Give	**back**	**my**	**babe**	**!**
给	后退	我的	宝贝	！

把我的宝贝还给我！

['kæptɪn]

CAPTAIN

队长

队长

([straɪks] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .)

(	**Strikes**	**him**	**with**	**his**	**staff**	**.**	**)**
(	罢工	他	和	他的	职员	.	)

（用棍子击打他。）

[teɪk] [hens] [ðaɪ] [laɪf] !

Take	**hence**	**thy**	**life**	**!**
拿	因此	你的	生活	！

从此结束你的生命吧！

([klɔːz] [fɔːls] [bæk] ['məʊʃnləs] .

(	**Claus**	**falls**	**back**	**motionless**	**.**
(	克劳斯	瀑布	后退	静止不动	.

（克劳斯一动不动地倒了下去。）

[deθ] [drɔːz] [nɪə(r)][ænd; ənd] [bendz] ['əʊvə(r)][hɪm] .)
Death draws near and bends over him .)
死亡 平局 靠近 和 弯曲 超过 他 .)

死神逼近，俯身向他俯身。）

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[kʌm] , [klɔːz] : [ə'weɪk] !
Come , Claus : Awake !
来 , 克劳斯 : 醒 !

克劳斯，醒醒！

[ðaɪ] [beɪb] [ɪz][hɪə(r)] .
Thy babe is here .
你的 宝贝 是 这里 .

你的孩子在这里。

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

[frend] [deθ] , [naʊ] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp] . — [mɪ'θɔːt]
Friend Death , now raise me up . — Methought
朋友 死亡 , 现在 增加 我 向上 . — 我的想法

死神朋友，现在请把我扶起来。——我思索

[ðaʊ] [hædst] [biːn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [bʌt; bət] [naʊ]
Thou hadst been deaf and dumb , but now
你 哈斯特 到过 聋 和 哑的 , 但 现在

你原本又聋又哑，但现在

[wiː; wi] [spiːk] [tə'geðə(r)] . [-]
We speak together . [56]
我们 说话 一起 . [-]

我们一起发言。[56]

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[hɪə(r)][aɪ][həʊld]
Here I hold
这里 我 抓住

我在这里拿着

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪb] .
Thy little babe .
你的 小的 宝贝 .

你的小宝贝。

[klɔːz]
CLAUS
条款

条款

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [tʃaɪld])
(Taking the muffled child)
(采取 这 闷音 孩子)

（抱起那个裹得严严实实的孩子）

[əʊ]['lɪt(ə)l] [beɪb] ,
O little babe ,
哦 小的 宝贝 ,

哦，小宝贝，

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][bəuθ][ɪn] [deθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Now are we both in Death his arms
现在 是 我们 两个都 在 死亡 他的 武器

如今我们都已在死神的怀抱中。

[seɪf] [held][frɒm; frəm] ['hɛrədz] [rɒθ] .
Safe held from Herod's wrath .
安全的 握住 从 希律王的 愤怒 .

免遭希律王的怒火。

[biː; bi][glæd]
Be glad
是 高兴的

高兴吧

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['hɛrədz] [sleɪv] .
Thy father was not Herod's slave .
你的 父亲 曾是 不是 希律王的 奴隶 .

你的父亲不是希律王的奴隶。

([ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [kləʊk] [deθ] [liːdz] [hɪm] [ə'weɪ] .
(In his great cloak Death leads him away .
(在 他的 伟大的 披风 死亡 线索 他 离开 .

（死神披着巨大的斗篷，将他带走。）

[ruːθ] [stɛə] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .)
Ruth stares after them .)
露丝 凝视 后 他们 .)

露丝凝视着他们的背影。）

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[klɔːz] !
Claus !
克劳斯 !

克劳斯！

[klɔːz] ! — [naʊ] [deθ] [hæθ] ['teɪkən][hɪm] .
Claus ! — Now Death hath taken him .
克劳斯 ! — 现在 死亡 有 已采取 他 .

克劳斯！——死神已经带走了他。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [duː; də][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [klɔːz] .
Poor woman , do not weep for Claus .
贫穷的 女士 , 做 不是 哭泣 为了 克劳斯 .

可怜的女人，别为圣诞老人哭泣。

[frend] [deθ] [ɪz][kaɪnd] .
Friend Death is kind .
朋友 死亡 是 种类 .

死神是仁慈的朋友。

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][left]
Now **are** **we** **left**
现在 是 我们 左边

现在我们还剩下什么?

[əˈləʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌjuː ˈes] .
Alone **,** **and** **none** **to** **shield** **us** **.**
独自的 , 和 没有任何 到 盾 我们 .

孤身一人，无人庇护。

[ˈkæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的,

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [jiː; ji] .
A **king** **shall** **shield** **ye** **.**
一个 国王 将 盾 是的 .

君王将庇护你们。

[ˈkæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[kɪŋ] !
King **!**
国王 !

国王!

[wɒt] [kɪŋ]
What **king**
什么 国王

什么国王

[wʊd] [ʃiːld] [ðiːz] [ˈhɛrədz] [ˈaʊtkæsts] ? [-]
Would **shield** **these** **Herod's** **outcasts** **?** **[** **57** **]**
会 盾 这些 希律王的 被排斥者 ? [-]

希律王会庇护这些被他驱逐的人吗? [57]

[ˈkæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[wʌn]
One
一

一

[ðæts] [əʊld][ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [krækt] , [ænd; ənd] [weəz]
That's **old** **and** **merry** **and** **cracked** **,** **and** **wears**
那就是 老的 和 欢乐 和 裂纹 , 和 穿着

那东西又老又旧又破，而且磨损严重。

[ðɪs] [kraʊn] [ɒv; əv]['kæspə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beib]

This	crown	of	Caspar	,	king	of	babes
这	王冠	的	卡斯帕	,	国王	的	宝贝们

这是卡斯帕的王冠，宝贝之王

[meɪd] ['fɑːðələs] .

Made	fatherless	.
制成	无父	.

成了孤儿。

['melkiˌɔː(r)]

MELCHIOR

梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃruːdli])

(	To	the	Captain	,	shrewdly	)
(	到	这	队长	,	精明地	)

（对船长，语气中带着一丝狡黠）

[juː; jʊ][hɪə(r)] ?

You	hear	?
你	听到	?

你听到了吗?

-

BELSHASAR

-

贝尔沙萨尔

[hiːz] [mæd] !

He's	mad	!
他是	疯狂的	!

他疯了!

['kæptɪn]

CAPTAIN

队长

队长

[neɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː][saɪn] [wɒt] ['mænə(r)][waɪz] [men]

Nay	,	give	me	sign	what	manner	wise	men
不	,	给	我	符号	什么	方式	明智的	男人

不，请给我一些迹象，告诉我智者该如何行事。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	kings	you	are	.
和	国王	你	是	.

你们是王者。

[meɪk] [saɪn] , [jiː; ji] [θriː] ,

Make	sign	,	ye	three	,
制作	符号	,	是的	三	,

你们三个，做个手势。

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [stɑːf] ; [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ɪts]['paʊə(r)] !

Now	to	this	staff	;	for	,	by	its	power	!
现在	到	这	职员	;	为了	,	经过	它是	力量	!

现在，请把这根杖交给它；因为，凭借它的力量!

[ɔːl]['lesə(r)] [kɪŋz] [huː] [baʊ; bəʊ][ðem; ðəm][nɒt]

All	lesser	kings	who	bow	them	not
全部	较少	国王	WHO	弓	他们	不是

所有向他们低头的弱小君王

[tuː; tə] ['hɛrədz] [stɑːf] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðeə(r)] [kraʊnz] .
To Herod's staff shall lose their crowns .
到 希律王的 职员 将 失去 他们的 皇冠 .

他们的冠冕必归于希律王的权杖之下。

[baʊ; bəʊ] !
Bow !
弓 !

弓!

[baʊ; bəʊ][jiː; ji] [ləʊ] [tuː; tə] ['herəd] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Bow ye low to Herod , lord of the world !
弓 是的 低的 到 希律王 , 主 的 这 世界 !

向世界之王希律王俯首称臣吧!

['melkiˌɔː(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([bəʊz] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .)
(Bows low to the staff .)
(弓 低的 到 这 职员 .)

(向工作人员深深鞠躬。)

['herəd] , [məʊst] [haɪ] !
Herod , most High !
希律王 , 最多 高的 !

希律王啊，至高者!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[ðaɪ] [kraʊn] [kiːp] [seɪf] .
Thy crown keep safe .
你的 王冠 保持 安全的 .

愿你的王冠安然无恙。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

([bəʊz] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .)
(Bows low to the staff .)
(弓 低的 到 这 职员 .)

(向工作人员深深鞠躬。)

['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti] ! [-]
Herod , the Mighty ! [58]
希律王 , 这 强大的 ! [-]

希律王，大能者! [58]

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[kiːp] [ðaɪ] [kraʊn] .
Keep thy crown .
保持 你的 王冠 .

保住你的王冠。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

([rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [smaɪlz] .)
(Remains standing , and smiles .)
(遗迹 常设 , 和 微笑 .)

（保持站立姿势，面带微笑。）

['herəd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
Herod , the Poor !
希律王 , 这 贫穷的 !

希律王，可怜的希律王!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[wɒt] [naʊ] !
What now !
什么 现在 !

现在怎么办!

[haʊ] [neɪm] [jiː; ji]
How name ye
如何 姓名 是的

如何命名你们

['herəd] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?
Herod — the poor ?
希律王 — 这 贫穷的 ?

希律王——穷人?

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[ɪz][hiː; hi][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)]
Is he not poor
是 他 不是 贫穷的

他不是穷吗?

[tuː; tə] [luːz] [hɪm][bəuθ][maɪ] ['brʌðəz] - [kraʊnz] ,
To lose him both my brothers ' crowns ,
到 失去 他 两个都 我的 兄弟 - 皇冠 ,

让他失去我两个兄弟的王冠,

[ænd; ənd] [niːdz] [ɑːsk][ɑːmz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [əʊld]['kæspə(r)] ? —
And needs ask alms of me , old Caspar ? —
和 需求 问 施舍 的 我 , 老的 卡斯帕 ? —

老卡斯帕，你还需要向我乞讨吗?

[həʊ] , [teɪk] [hɪm] [ðɪs] [maɪ] [kraʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)]['herəd] !
Ho , take him this my crown , poor Herod !
何 , 拿 他 这 我的 王冠 , 贫穷的 希律王 !

嗬，可怜的希律，拿去戴上我的王冠吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ]['septə(r)] , [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
And this , my sceptre , yea , and this
和 这 , 我的 权杖 , 是的 , 和 这

还有这个，我的权杖，是的，还有这个

[maɪ] [kləʊk] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [ki:p]
My cloak also , and bid him keep
我的 披风 还 , 和 出价 他 保持

也请他保管好我的斗篷。

[hɪz; ɪz] [stɑ:f] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['sædə(r)] [hɑ:t]
His staff for kings of sadder heart
他的 职员 为了 国王 的 更悲伤 心

他为心怀悲伤的国王们准备的权杖

[tu:; tə] [baʊ; bəʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] .
To bow them to .
到 弓 他们 到 .

向他们鞠躬。

[maɪn] [ɪz] [tu:] ['meri] . —
Mine is too merry . —
矿 是 也 欢乐 . —

我的太欢乐了。

[naʊ] , ['kidi] , [kʌm] : [weə(r)] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪks]
Now , kiddies , come : where be your cakes
现在 , 孩子们 , 来 : 在哪里 是 你的 蛋糕

孩子们，过来：你们的蛋糕在哪儿?

[ænd; ənd] ['frɒstɪŋ] ?
And frosting ?
和 糖霜 ?

还有糖霜吗?

(['hævɪŋ] [pʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɪŋz] [rəʊb] , ['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊn] , ['kæspə(r)] [naʊ] [ə'pɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
(Having put off his King's robe , sceptre and crown , Caspar now appears in his
(拥有 放 离开 他的 国王学院 长袍 , 权杖 和 王冠 , 卡斯帕 现在 出现 在 他的
['ʌndə(r)] - ['dʒɜ:kɪn] [ɒv; əv] [red] ,
under - jerkin of red ,
在下面 - 短上衣 的 红色的 ,

（卡斯帕脱下国王的袍子、权杖和王冠，现在只穿着一件红色的紧身背心出现，）

[wɪð] [lɒŋ] [bu:ts] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .)
with long boots , like a Peasant .)
和 长的 靴子 , 喜欢 一个 农民 .)

穿着长筒靴，像个农民。）

['melkiˌɔ:(r)]
MELCHIOR
梅尔基奥尔

梅尔基奥尔

([tu:; tə] -)
(To Belshasar)
(到 -)

（致贝尔沙萨尔）

[mæd] !
Mad !
疯狂的 !

疯狂的!

[stɑ:k] [gɒn] ! [-]
Stark gone ! [59]
斯塔克 已消失 ! [-]

斯塔克消失了！[59]

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['tɒsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][rəʊb] , ['septə(r)][ænd; ənd] [kraʊn] , [spiːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .)
(Tossing aside the robe , sceptre and crown , speaks to his Followers .)
(抛掷 旁边 这 长袍 , 权杖 和 王冠 , 说话 到 他的 追随者 .)

（他扔掉长袍、权杖和王冠，对追随者们讲话。）

[leɪ] - [baɪ]
Lay - by
莱 - 经过

停车处

[ðiːz] ['təukənz] , [men] !
These tokens , men !
这些 代币 , 男人 !

这些代币，伙计们!

[jɔː(r); jə(r)] [spiə] !
Your spears !
你的 长矛 !

你的长矛!

[jɔː(r); jə(r)] [spiə] !
Your spears !
你的 长矛 !

你的长矛!

[ðɪs] [waɪz][mæn][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['wɪzdəm] [naʊ]
This wise man shall learn wisdom now
这 明智的 男人 将 学习 智慧 现在

这位智者现在将获得智慧。

[ɪn] ['hɛrədz] [neɪm] .
In Herod's name .
在 希律王的 姓名 .

奉希律王的名。

-
BELSHASAR
-

贝尔沙萨尔

([ˌɪntə'pəʊzɪŋ])
(Interposing)
(插入)

（插话）

[fɔː'beə(r)] !
Forbear !
忍耐 !

忍耐!

[hiː; hi] [reɪvz] .
He raves .
他 锐舞 .

他狂言不讳。

([hiː; hi][ænd; ənd]['melkiˌɔː(r)] [drɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['məʊməntrəli] [ə'saɪd] .)
(He and Melchior draw the Captain momentarily aside .)
(他 和 梅尔基奥尔 画 这 队长 片刻 旁边 .)

（他和梅尔基奥尔把队长拉到一边。）

[ruːθ]
RUTH
露丝

露丝

([tuː; tə]['kæspə(r)])
(To Caspar)
(到 卡斯帕)

（对卡斯帕说）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌjuː 'es] [naʊ]
How can you help us now
如何 能 你 帮助 我们 现在

您现在能如何帮助我们?

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['kɪŋdəm] ?
And have no kingdom ?
和 有 不 王国 ?

没有王国吗?

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

[hɑː] , [maɪ] [dɪəz] !
Ha , my dears !
哈 , 我的 亲爱的们 !

哈哈，亲爱的们!

[ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [hɑːt] [faindz]['meni][ə; eɪ][dʒɒb]
A joyful heart finds many a job
一个 快乐 心 发现 许多 一个 工作

一颗快乐的心能找到很多工作。

[kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
Can earn a kingdom .
能 赚 一个 王国 .

可以赢得一个王国。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [niː] , [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðem; ðəm]
(Taking the little Boy and Girl , one on each knee , he speaks to them
(采取 这 小的 男生 和 女孩 , 一 在 每个 膝盖 , 他 说话 到 他们
[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .)
and their Mother .)
和 他们的 母亲 .)

（他把小男孩和小女孩一人抱在膝上，分别和他们以及他们的母亲说话。）

['tʃɪəli] , ['wʊmən] !
Cheerly , woman !
欣然 , 女士 !

女士，你真快乐!

[ðaɪ] ['gʊdmən] [plaɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [treɪd] . —
Thy goodman plied a goodly trade . —
你的 古德曼 合拢 一个 很好 贸易 . —

你的好丈夫从事着一份不错的生意。

[pɔː(r); pʊə(r)] [klɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pedlə(r)] : [həʊ] !

Poor	**Claus**	**he**	**was**	**a**	**pedlar**	**:**	**Ho**	**!**
贫穷的	克劳斯	他	曾是	一个	小贩	:	何	!

可怜的克劳斯，他是个小贩：嗬!

[ə; eɪ]['pedlə(r)] [naʊ] [wɪl] ['kæspə(r)][biː; bi] ,

A	**pedlar**	**now**	**will**	**Caspar**	**be**	**,**
一个	小贩	现在	将要	卡斯帕	是	,

卡斯帕现在要当个小贩了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['gʊdmənz] [pæk] [ænd; ənd] [neɪm] ,

And	**take**	**thy**	**goodman's**	**pack**	**and**	**name**	**,**
和	拿	你的	古德曼	盒	和	姓名	,

带上你那好心人的包裹和名字，

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [tɒɪz]

And	**ply**	**his**	**trade**	**of**	**children's**	**toys**
和	胶合板	他的	贸易	的	孩子们的	玩具

他以贩卖儿童玩具为生。

[baɪ] ['neɪbə(r)] ['tʃɪmniz] , [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [-]

By	**neighbor**	**chimneys**	**,**	**house**	**to**	**house**	**,**	**[**	**60**	**]**
经过	邻居	烟囱	,	房子	到	房子	,	[	-	]

通过邻居的烟囱，从一户人家到另一户人家，[60]

[wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] [belz] [ɪn]['wɪntə(r)][eə(r)] ;

With	**jingling**	**bells**	**in**	**winter**	**air**	**;**
和	叮当	铃铛	在	冬天	空气	;

冬日的空气中传来叮叮当当的铃铛声;

[ænd; ənd] [hɑːθ] [tuː; tə] [hɑːθ] [ðə; ði] [mɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [spred]

And	**hearth**	**to**	**hearth**	**the**	**mirth**	**shall**	**spread**
和	炉	到	炉	这	欢笑	将	传播

欢乐将从一个炉灶传到另一个炉灶。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [juːl] [lɒgz] [bleɪz] ,

Around	**the**	**fire**	**,**	**and**	**yule**	**logs**	**blaze**	**,**
大约	这	火	,	和	圣诞节	日志	火焰	,

篝火旁，圣诞柴火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['æplz] [təʊst] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [spɪl]

And	**apples**	**toast**	**,**	**and**	**stockings**	**spill**
和	苹果	吐司	,	和	长筒袜	洒

苹果吐司，长袜洒了出来

[wɪð] ['kændi] [dɒlz] [ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] [trɪks] ;

With	**candy**	**dolls**	**and**	**popping**	**tricks**	**;**
和	糖果	娃娃	和	爆米花	技巧	;

用糖果娃娃和爆破技巧;

[ænd; ənd]['tɪptəʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ʃæl; ʃəl] [piːp]

And	**tiptoe**	**boys**	**and**	**girls**	**shall**	**peep**
和	脚尖	男孩们	和	女孩们	将	窥视

踮着脚尖的男孩女孩们会偷看。

[tuː; tə][spaɪ][ðə; ði]['pedlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sæk] ,

To	**spy**	**the**	**pedlar**	**with**	**his**	**sack**	**,**
到	间谍	这	小贩	和	他的	解雇	,

为了发现背着麻袋的小贩，

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][weɪdʒ][ɪn]['wʌndə(r)] [kɔɪn]

And	**pay**	**his**	**wage**	**in**	**wonder**	**coin**
和	支付	他的	工资	在	想知道	硬币

并用奇迹硬币支付他的工资。

[left] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] ; [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl]
Left **on** **the** **hearthstone** **;** **and** **through** **all**
左边 在 这 炉石传说 ; 和 通过 全部

留在炉石上；并贯穿所有

[ðə; ði] ['evəgriːn] [ænd; ənd] ['evəgriːn] ,
The **evergreen** **and** **evergreen** **,**
这 常绿 和 常绿 ,

常绿植物和常绿植物，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [lait] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] —
Around **the** **tree** **of** **light** **shall** **run** **—**
大约 这 树 的 光 将 跑步 —

光明之树周围将环绕着——

[wɪð] ['feəri]['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑː(r)] —
With **fairy** **twinklings** **of** **His** **star** **—**
和 仙女 闪烁 的 他的 星星 —

祂的星辰闪烁着仙女般的光芒——

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)][tʃaɪld] .
The **laughter** **of** **a** **Manger** **Child** **.**
这 笑声 的 一个 马槽 孩子 .

婴孩的笑声。

(['raɪzɪŋ] , [hiː; hi][lɪfts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .)
(**Rising** **,** **he** **lifts** **the** **Children** **in** **his** **arms** **.** **)**
(崛起 , 他 电梯 这 孩子们 在 他的 武器 .)

（他起身，将孩子们抱了起来。）

[ʌp] , ['kidi] , [naʊ] , [wɪð] ['pedlə(r)] [klɔːz]
Up **,** **kiddies** **,** **now** **,** **with** **Pedlar** **Claus**
向上 , 孩子们 , 现在 , 和 小贩 克劳斯

孩子们，起来吧，跟小贩圣诞老人一起看！

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] !
To **find** **His** **kingdom** **!**
到 寻找 他的 王国 !

去寻找祂的国度！

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

([tuː; tə] - , ['brʌʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]['melkiˌɔː(r)][ə'saɪd])
(**To** **Belshasar** **,** **brushing** **him** **and** **Melchior** **aside** **)**
(到 - , 刷牙 他 和 梅尔基奥尔 旁边)

（对贝尔沙萨尔说，同时将他和梅尔基奥尔推到一边）

[neɪ] , [nəʊ][mɔː(r)] !
Nay **,** **no** **more** **!**
不 , 不 更多的 !

不，不能再这样了！

[hiː; hi] [baʊd] [nɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪə(r)]
He **bowed** **not** **down** **,** **and** **shall** **pay** **dear**
他 鞠躬 不是 向下 , 和 将 支付 亲爱的

他没有屈服，必将付出惨痛的代价。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛrədz] ['æŋgə(r)] .
For **Herod's** **anger** **.**
为了 希律王的 愤怒 .

为了激怒希律王。

['kæspə(r)]
CASPAR
卡斯帕

卡斯帕

(['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [pæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk])
(Swinging the Pedlar's pack upon his back)
(摇摆 这 - 盒 之上 他的 后退)

（将商贩的背包甩到背上）

[həʊ] , [gʊd] [hɑːts] !
Ho , good hearts !
何 , 好的 心 !

好心人啊！

[naʊ] , ['sɒrəʊ] , [kʌm] ! [ænd; ənd] ['pɒvəti] !
Now , Sorrow , come ! and Poverty !
现在 , 悲哀 , 来 ! 和 贫困 !

现在，悲伤和贫穷，都来吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [sɒŋ] , [ðæt] [sɜːv] [ɒn][ðem; ðəm] !
And you , dear Song , that serve on them !
和 你 , 亲爱的 歌曲 , 那 服务 在 他们 !

还有你，亲爱的宋，为他们服务！

[juː; jʊ] , [elf][ænd; ənd] [nəʊm] , [ænd; ənd] ['dezət] [biːsts] !
You , Elf and Gnome , and desert beasts !
你 , 精灵 和 侏儒 , 和 沙漠 野兽 !

你们，精灵和侏儒，还有沙漠野兽！

[jiː; ji] ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Ye children all , both old and young ,
叶 孩子们 全部 , 两个都 老的 和 年轻的 ,

你们所有的孩子，无论老幼，

[kʌm] , ['gæðə(r)][baɪ] [ðɪs] ['həʊli] [triː]
Come , gather by this holy Tree
来 , 收集 经过 这 圣 树

来吧，聚集在这棵圣树下。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] ['pedlə(r)] [klɔːz] [hɪz; ɪz] [pæk] ! [-]
And share with Pedlar Claus his pack ! [61]
和 分享 和 小贩 克劳斯 他的 盒 ! [-]

并把他的背包分享给小贩圣诞老人！[61]

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['mɒkɪŋ])
(Mocking)
(嘲讽)

（嘲讽）

[həʊ] , [klɔːz] , [ðə; ði]['pedlə(r)] - [kɪŋ] !
Ho , Claus , the Pedlar - King !
何 , 克劳斯 , 这 小贩 - 国王 !

嚯，克劳斯，小贩之王！

[heɪl] [klɔːz] !
Hail Claus !
冰雹 克劳斯 !

圣诞老人万岁！

[ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['herəd]
THE HOST OF HEROD
这 主持人 的 希律王

希律王的军队

[heɪl] , [klɔːz] , [ðə; ði]['pedlə(r)] - [kɪŋ] !
Hail , Claus , the Pedlar - King !
冰雹 , 克劳斯 , 这 小贩 - 国王 !

圣诞老人万岁，小贩之王!

[kɪŋ] [klɔːz] !
King Claus !
国王 克劳斯 !

圣诞老人!

([ðeɪ] [kraʊd] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz][kæp][ɪz] [strʌk] [ɒf] .)
(They crowd toward him ; his cap is struck off .)
(他们 人群 朝向 他 ; 他的 帽 是 击 离开 .)

（众人蜂拥而至，他的帽子被打掉了。）

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

(['reɪzɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɒn][ə; eɪ][spɪə(r)])
(Raising the cap on a spear)
(提高 这 帽 在 一个 矛)

（举起长矛上的矛帽）

[ləʊ] , [klɔːz] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] !
Lo , Claus , his crown !
洛 , 克劳斯 , 他的 王冠 !

瞧，克劳斯，他的皇冠!

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [kraʊn] !
Behold the crown !
看哪 这 王冠 !

看，王冠!

[ðə; ði][həʊst]
THE HOST
这 主持人

主人

[heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] !
Hail to the crown !
冰雹 到 这 王冠 !

王冠万岁!

[ðə; ði] - [kraʊn] !
The Pedlar's crown !
这 - 王冠 !

小贩的王冠!

['kæptɪn]
CAPTAIN
队长

队长

[jiː; ji] [spiə] [ɒv; əv]['herəd] , [spɪl] [hɪm] [waɪn] !
Ye Spears of Herod , spill him wine !
叶 长矛 的 希律王 , 洒 他 葡萄酒 !

希律王的矛头啊，把酒泼在他身上!

[jeɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'nɔɪnt] [hɪm] !
Yea , with his blood anoint him !
是的 , 和 他的 血 涂油 他 !

是的，用他的血膏抹他！

(['pɔɪntɪŋ] [ðeə(r)] [spiə] , [ðə; ði][həʊst] [tɜːn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn]['kæspə(r)] ,
(Pointing their spears , the Host turn to rush upon Caspar ,
(指向 他们的 长矛 , 这 主持人 转动 到 匆忙 之上 卡斯帕 ,

（敌军举起长矛，转身向卡斯帕冲去，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [tʃeks] [ænd; ənd] [ə'staʊnd] [ðem; ðəm] : ['sɪlvəli] [ə; eɪ][blɑːst]
when suddenly a Blaze of Light checks and astounds them : silverly a Blast
什么时候 突然 一个 火焰 的 光 检查 和 令人震惊 他们 : 银色的 一个 爆炸
[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [saʊndz] ;
of Trumpets sounds ;
的 小号 声音 ;

突然一道耀眼的光芒闪过，令他们惊叹不已；同时，一声银铃般的号角声响起；

[ðə; ði] ['evəgriːn] ['brɑːntʃɪz] [bɜːst] ['ɪntuː] [bluːm] [ɒv; əv] [stɑːz] , [waɪl] [triː] , [æz; əz]['eɪndʒl] , ['kɒmz]
the Evergreen branches burst into bloom of stars , while TREE , as Angel , comes
这 常绿 分支 爆裂 进入 盛开 的 明星 , 尽管 树 , 作为 天使 , 来
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

常青树枝繁叶茂，繁星点点，而树，如同天使一般，现身了。

['həʊldɪŋ] [ʃiːðd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɒːd] , [ɪts][hɑːsp][ɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hɒli] .)
holding sheathed a shining Sword , its hasp in a Crown of Holly .)
保持 鞘 一个 灼灼 剑 , 它是 搭扣 在 一个 王冠 的 冬青 .)

他手持一把闪亮的宝剑，剑鞘上挂着一顶冬青花冠。

[triː]
TREE
树

树

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[baʊ; bəʊ] , [həʊst][ɒv; əv]['herəd] !
Bow , Host of Herod !
弓 , 主持人 的 希律王 !

俯首吧，希律的军队！

[baʊ; bəʊ][jiː; ji] [daʊn]
Bow ye down
弓 是的 向下

俯首称臣

[ænd; ənd][heɪl]['aʊə(r)] [seɪnt] [ɒv; əv] ['evəgriːn] :
And hail our Saint of Evergreen :
和 冰雹 我们的 圣 的 常绿 :

向我们的常青圣徒致敬！

[heɪl] ['sæntə] [klɔːz] !
Hail Santa Claus !
冰雹 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁！

([triː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['hɒli] [kraʊn] [ɒn] ['kæspərz] [hed] .
(Tree places the Holly Crown on Caspar's head .
(树 地方 这 冬青 王冠 在 卡斯帕的 头 .

（树将冬青花冠戴在卡斯帕的头上。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [saʊndz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][sɜ:kəlɪŋz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
A Burst of Sleigh - Bells sounds , filling the air with their circlings of silver
一个 爆裂 的 雪橇 - 钟声 声音 , 填充 这 空气 和 他们的 盘旋 的 银
['mjuːzɪk] .) [-]
music .) [62]
音乐 .) [-]

一阵铃铛声响起，银色的铃声回荡在空中。）[62]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɛəriz] [ænd; ənd] [biːsts]
THE CHILDREN , FAIRIES AND BEASTS
这 孩子们 , 仙女 和 野兽

儿童、仙子和野兽

([ʃaʊt] [wɪð] [waɪld][dʒɔɪ])
(Shout with wild joy)
(喊 和 荒野 喜悦)

（发出狂喜的欢呼）

[heɪl] , ['sæntə] [klɔːz] !
Hail , Santa Claus !
冰雹 , 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst]
THE CAPTAIN AND THE HOST
这 队长 和 这 主持人

船长和主人

(['fɔːlɪŋ] [bæk] , ['mɜːmə(r)][ɪn] [ɔː])
(Falling back , murmur in awe)
(坠落 后退 , 低语 在 敬畏)

（向后退去，低声惊叹）

[heɪl] , ['sæntə] [klɔːz] !
Hail , Santa Claus !
冰雹 , 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁！

([ˌəʊvə'welmd] , [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [daʊn] .
(Overwhelmed , they bow down .
(不堪重负 , 他们 弓 向下 .

（他们感到不知所措，便俯身跪拜。）

['kwaiəz][ɒv; əv] ['ʃrɪlli] ['glædnəs] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [sleɪ] - [belz] [tʃeɪndʒ]
Choirs of shrilly gladness break forth in Chorus , as the jingling sleigh - bells change
合唱团 的 尖锐地 欢乐 休息 前进 在 合唱 , 作为 这 叮当 雪橇 - 铃铛 改变
[tuː; tə] ['piːlɪŋ] [tʃaɪmz] .)
to Pealing Chimes .)
到 剥落 编钟 .)

合唱中爆发出一阵阵欢快的歌声，叮当作响的雪橇铃声也变成了嘹亮的钟声。）

[ɪ'lev(ə)nθ] ['kɔːrəs] : [ə; eɪ] , [eit][ænd; ənd][biː] , [faɪv] .
Eleventh Chorus : A , 8 and B , 5 .
第十一 合唱 : 一个 , 8 和 B , 5 .

第十一合唱：A，8 和 B，5。

['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]
Chorus of the Christmas Tree
合唱 的 这 圣诞节 树

圣诞树的合唱

[pɑːt][ai] . (['kɔːrəs] [ə; eɪ]) [ðə; ði]['pedlə(r)] - [kɪŋ]
Part I . (Chorus A) The Pedlar - King
部分 我 . (合唱 一个) 这 小贩 - 国王

第一部分（合唱 A）小贩王

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[heɪl] — ['sæntə] [klɔːz] !
Hail — Santa Claus !
冰雹 — 圣诞老人 克劳斯 !

圣诞老人万岁!

[seɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evəgriːn] !
Saint of our Evergreen !
圣 的 我们的 常绿 !

我们常青树的圣人!

[heɪl] , [dɪə(r)]['pedlə(r)][ɒv; əv] ['stɑːri] [dʒɔɪz] !
Hail , dear Pedlar of starry joys !
冰雹 , 亲爱的 小贩 的 繁星 喜悦 !

向你致敬，亲爱的星光欢乐贩子!

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz]
On your own shoulders
在 你的 自己的 肩膀

靠自己

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd]
Now you have lifted
现在 你 有 抬起

现在你已经举起了重物。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɪərinəs] —
All the world's weariness —
全部 这 世界的 疲劳 —

世间所有的疲惫——

[pæk] [ɒv; əv][əʊld] ['bəːdən] ,
Pack of old burdens ,
盒 的 老的 负担 ,

一堆旧担子,

[sæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] :
Sack of our sorrows :
解雇 的 我们的 悲伤 :

承载我们悲伤的袋子:

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɔː(r)d] [ə'njuː] ,
Lifted it , stored anew ,
抬起 它 , 存储 重新 ,

把它提起，重新存放起来。

[kræmd] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
Crammed with enchantment ,
拥挤 和 魅力 ,

充满魅力,

[bɜːstɪŋ] [wɪð] ['meri]
Bursting **with** **merry**
爆发 和 欢乐

充满欢乐

[ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] ['lɑːftə(r)] ,
And **magical** **laughter** **,**
和 神奇 笑声 ,

还有那神奇的笑声，

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] —
Wonder **of** **children** **—**
想知道 的 孩子们 —

孩子们的奇妙之处——

[mɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ! [-]
Mirth **of** **our** **Lord** **!** **[** **63** **]**
欢笑 的 我们的 主 ! [-]

我们主的喜乐！[63]

[heɪl] , [dɪə(r)]['pedlə(r)] —
Hail **,** **dear** **Pedlar** **—**
冰雹 , 亲爱的 小贩 —

你好，亲爱的商贩——

[kɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evəgriːn] :
King **of** **our** **Evergreen** **:**
国王 的 我们的 常绿 :

我们常青树之王：

['sæntə] ! ['sæntə] !
Santa **!** **Santa** **!**
圣诞老人 ! 圣诞老人 !

圣诞老人！圣诞老人！

['hɒli] - [kraʊnd] [seɪnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Holly **-** **crown'd** **saint** **of** **us** **!**
冬青 - 加冕 圣 的 我们 !

我们当中头戴冬青冠冕的圣人！

[heɪl] , [ɪ'tɜːn(ə)l]
Hail **,** **eternal**
冰雹 , 永恒

永恒万岁

[waɪz] [mæn][ænd; ənd][tʃaɪld] !
Wise **man** **and** **child** **!**
明智的 男人 和 孩子 !

智者与孩童！

(['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ,
(**During** **this** **Chorus** **and** **while** **it** **continues** **,**
(期间 这 合唱 和 尽管 它 继续 ,

（在合唱期间以及合唱继续进行时，

['sæntə] — [wɪð] ['biːmɪŋ] [feɪs] — ['əupənz][hɪz; ɪz] [greɪt] [pæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] [fɔːθ] [gɪfts] [tuː; tə]
Santa **—** **with** **beaming** **face** **—** **opens** **his** **great** **pack** **and** **distributes** **forth** **gifts** **to**
圣诞老人 — 和 光芒四射 脸 — 打开 他的 伟大的 盒 和 分发 前进 礼物 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the **Children** **,**
这 孩子们 ,

圣诞老人笑容满面地打开他的大包裹，把礼物分发给孩子们。

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['herəd] , [huː] [naʊ] [raɪz] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [pres] [raʊnd] [hɪm] .

the	Outcasts	,	and	the	Host	of	Herod	,	who	now	rise	joyfully	and	press	round	him	.
这	被排斥者	,	和	这	主持人	的	希律王	,	WHO	现在	上升	欣喜地	和	按	圆形的	他	.

被驱逐者和希律王的军队，现在欢欣鼓舞地站起来，将他团团围住。

['kɔːrəs] [naʊ] ['ɑːnsəz] ['kɔːrəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l] ,

Chorus	now	answers	Chorus	across	the	assembled	People	,
合唱	现在	答案	合唱	穿过	这	组装	人们	,

现在，合唱团在聚集的人群中回应合唱团。

[ðə; ði] [diːp] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['kɔːrəs] ([biː]) [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [æn'tɪf(ə)nɪ] .)

the	deep	voices	of	the	Men's	Chorus	(	B	)	now	singing	in	Antiphony	.	)
这	深的	声音	的	这	男士	合唱	(	B	)	现在	歌唱	在	对唱	.	)

男声合唱团（B）低沉的嗓音正在演唱对唱。）

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

(['kɔːrəs] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː])

(	Choruses	A	and	B	)
(	合唱	一个	和	B	)

（副歌 A 和 B）

[ðə; ði] [triː]

The	Tree
这	树

树

['kɔːrəs] [ə; eɪ]

CHORUS	A
合唱	一个

合唱 A

[huː] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [lait] ?

Who	wakened	her	heart	with	song	for	the	coming	of	light	?
WHO	醒来	她	心	和	歌曲	为了	这	未来	的	光	?

谁用歌声唤醒了她迎接光明的心灵？

[huː] [hɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ?

Who	harked	for	the	morning	stars	their	singing	together	?
WHO	倾听	为了	这	早晨	明星	他们的	歌唱	一起	?

谁曾聆听晨星的歌声？

[æn'tɪfənəl]

Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]

CHORUS	B
合唱	B

合唱B

[ðə; ði] [triː] !

The	Tree	!
这	树	!

树！

[ðə; ði] [triː] !
The **Tree** **!**
这 树 !

树!

[ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] !
The **Evergreen** **Tree** **!**
这 常绿 树 !

常青树!

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæθ] ['blɒsəmd] —
The **light** **of** **her** **heart** **hath** **blossomed** **—**
这 光 的 她 心 有 盛开 —

她心中的光芒已经绽放——

[hæθ] [bluːmd] [wɪð] [stɑːz]
Hath **bloomed** **with** **stars**
有 盛开 和 明星

繁星盛开

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['dezət] .
In **the** **places** **of** **desert** **.**
在 这 地方 的 沙漠 .

在沙漠地区。

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

[huː] ['nʌrɪʃt] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði][ləʊn] ['wɪldənəs] ,
Who **nourished** **a** **dream** **in** **the** **lone** **wilderness** **,**
WHO 营养 一个 梦 在 这 孤独 荒野 ,

谁在孤寂的荒野中孕育梦想?

[weə(r)] [waɪld] [biːsts] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] ? [-]
Where **wild** **beasts** **kill** **one** **another** **and** **weary** **of** **killing** **?** **[** **64** **]**
在哪里 荒野 野兽 杀 一 其他 和 厌倦 的 杀 ? [-]

野兽互相残杀，厌倦了杀戮的地方? [64]

[æn'tɪfənəl]
Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ðə; ði] [triː] !
The **Tree** **!**
这 树 !

树!

[ðə; ði] [triː] !
The **Tree** **!**
这 树 !

树!

[ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] !
The **Evergreen** **Tree** **!**
这 常绿 树 !

常青树!

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] [hæθ] ['blɒsəmd]

The	power	of	her	dream	hath	blossomed
这	力量	的	她	梦	有	盛开

她梦想的力量已经绽放。

[wɪð] ['blaɪndɪŋ] [stɑ:z]

With	blinding	stars
和	失明	明星

耀眼的星光

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] .

In	the	hearts	of	the	terrible	.
在	这	心	的	这	糟糕的	.

在可怕的人心中。

['kɔ:rəs] [ə; eɪ]

CHORUS	A
合唱	一个

合唱 A

['herəd] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !

Herod	,	lord	of	the	world	!
希律王	,	主	的	这	世界	!

希律王，世界之王!

[hu:] [hæθ] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?

Who	hath	defeated	his	power	?
WHO	有	战败	他的	力量	?

谁曾战胜过他的力量?

[æn'tɪfənəl]

Antiphonal
对唱

对唱

['kɔ:rəs] [bi:]

CHORUS	B
合唱	B

合唱B

[ə; eɪ][stɑ:(r)] !

A	star	!
一个	星星	!

一颗明星!

[ə; eɪ][stɑ:(r)] [dʌθ] [kən'faʊnd] [hɪm] !

A	star	doth	confound	him	!
一个	星星	确实	混杂	他	!

一颗星星让他困惑!

['kɔ:rəs] [ə; eɪ]

CHORUS	A
合唱	一个

合唱 A

['herəd] , [sɒ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !

Herod	,	sword	of	the	world	!
希律王	,	剑	的	这	世界	!

希律王，世界的利剑!

[hu:] [hæθ] [sə:'maunt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ?

Who	hath	surmounted	his	cunning	?
WHO	有	克服	他的	狡猾	?

谁能战胜他的狡诈?

[æn'tɪfənəl]
Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ə; eɪ][tʃaɪld] !
A **child** **!**
一个 孩子 !

一个孩子!

[ə; eɪ][tʃaɪld] [hæθ] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] !
A **child** **hath** **disarmed** **him** **!**
一个 孩子 有 解除武装 他 !

一个孩子竟然缴了他的械!

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS **A**
合唱 一个

合唱 A

['herəd] , [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Herod **,** **wrath** **of** **the** **world** **!**
希律王 , 愤怒 的 这 世界 !

希律王，世界的愤怒!

[wɒt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ?
What **hath** **o'erthrown** **his** **dominion** **?**
什么 有 被推翻 他的 统治权 ?

是什么推翻了他的统治?

[æn'tɪfənəl]
Antiphonal
对唱

对唱

['kɔːrəs] [biː]
CHORUS **B**
合唱 B

合唱B

[ə; eɪ] [driːm] !
A **dream** **!**
一个 梦 !

一个梦想!

[ə; eɪ] [driːm] [hæθ] [sə'vaivd] [hɪm] ! [-]
A **dream** **hath** **survived** **him** **!** **[** **65** **]**
一个 梦 有 幸存下来 他 ! [-]

他的梦想在他去世后依然存在! [65]

[pɑːt][θriː] .
Part **III** **.**
部分 三、 .

第三部分。

(['kɔːrəs] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː])
(**Choruses** **A** **and** **B** **)**
(合唱 一个 和 B)

(副歌 A 和 B)

[ðə; ðiː][tʃaɪld]
The Child
这 孩子

孩子

['kɔːrəs] [ə; eɪ]
CHORUS A
合唱 一个

合唱 A

([əˈpiərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['əʊvə(r)] - ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] , [lʊk] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒv; əv]['herəd]
(Appearing in their over - garments of White , look toward the place of Herod
(出现 在 他们的 超过 - 服装 的 白色的 , 看 朝向 这 地方 的 希律王
[waɪl] [ðeɪ] [sɪŋ] .)
while they sing .)
尽管 他们 唱歌 .)

（他们身穿白色外衣，面向希律王的故地唱歌。）

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ] [ðæt] [θruː] [ðə; ðiː]['blaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['slɔːtə(r)] ,
Where are ye that through the blindness of the slaughter ,
在哪里 是 是的 那 通过 这 失明 的 这 屠宰 ,

你们在哪里？在屠杀的盲目之中，

[θruː] [ðə; ðiː]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tempɪst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] , —
Through the terror and the tempest of the night , —
通过 这 恐怖 和 这 暴风雨 的 这 夜晚 , —

穿过夜晚的恐怖和风暴，——

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; jɪ] [ðæt] [baʊd] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ?
Where are ye that bowed you down to a helmet and a crown ?
在哪里 是 是的 那 鞠躬 你 向下 到 一个 头盔 和 一个 王冠 ?

那些曾向头盔和王冠俯首称臣的人在哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðiː][tʃaɪld][hɪz; ɪz][stɑːz] ?
Have you seen the Child His stars ?
有 你 已见 这 孩子 他的 明星 ?

你见过祂的星辰吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] —
Have you heard the morning stars —
有 你 听到 这 早晨 明星 —

你听见晨星的鸣叫了吗?

[hɪz; ɪz][stɑːz] [ðæt] [sɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ðiː] [triː] [ɒv; əv] [laɪt] ?
His stars that sing around the Tree of light ?
他的 明星 那 唱歌 大约 这 树 的 光 ?

他那些环绕着光明之树歌唱的星星?

[wɪl] [juː; jʊ]['heɪs(ə)n] ?
Will you hasten ?
将要 你 趋 ?

你能加快速度吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [hiːd] ?
Will you heed ?
将要 你 注意 ?

你会听从吗?

[wɪl] [juː; jʊ][baɪnd][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðæt] [bliːd] ?
Will you bind His wounds that bleed ?
将要 你 绑定 他的 伤口 那 流血 ?

你会包扎祂流血的伤口吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tʃærəti] ?

Will	**you**	**build**	**his**	**works**	**of**	**joy**	**and**	**charity**	**?**
将要	你	建造	他的	作品	的	喜悦	和	慈善机构	?

你愿意参与他所倡导的欢乐与慈善事业吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['rɪz(ə)n] ?

Are	**you**	**risen**	**?**
是	你	升起	?

你复活了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [hɑːk] ?

Do	**you**	**hark**	**?**
做	你	听着	?

你听见了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] —

Are	**you**	**coming**	**through**	**the**	**dark**	**—**
是	你	未来	通过	这	黑暗的	—

你正从黑暗中走出来吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ?

Are	**you**	**coming**	**,**	**are**	**you**	**coming**	**to**	**the**	**Tree**	**?**
是	你	未来	,	是	你	未来	到	这	树	?

你要来吗? 你要来树下吗?

['kɔːrəs] [biː]

CHORUS	**B**
合唱	B

合唱B

([ɪn][ðeə(r)]['əʊvə(r)] - ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [red] , [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

(	**In**	**their**	**over**	**-**	**garments**	**of**	**Red**	**,**	**rise**	**from**	**the**	**place**	**of**	**their**	**singing**	**,**
(	在	他们的	超过	-	服装	的	红色的	,	上升	从	这	地方	的	他们的	歌唱	,

(他们身着红色外衣，从歌唱的地方起身，

[ænd; ənd] [muːv] ['fɔːwəd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪn] [waɪt] .)

and	**move**	**forward**	**in**	**procession**	**toward**	**the**	**Chorus**	**in**	**White**	**.**	**)**
和	移动	向前	在	游行	朝向	这	合唱	在	白色的	.	)

然后列队向前，走向身穿白衣的合唱队。)

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [njuː] [ðə; ði]['blaɪndnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ,

Here	**are**	**we**	**that**	**knew**	**the**	**blindness**	**of**	**the**	**slaughter**	**,**
这里	是	我们	那	知道	这	失明	的	这	屠宰	,

我们曾亲眼目睹屠杀的盲目，

[njuː] [ðə; ði]['terə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

Knew	**the**	**terror**	**and**	**the**	**tempest**	**of**	**the**	**night**	**:**
知道	这	恐怖	和	这	暴风雨	的	这	夜晚	:

曾经历过夜晚的恐怖与风暴:

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðæt] [baʊd] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Here	**are**	**we**	**that**	**bowed**	**us**	**down**	**to**	**a**	**helmet**	**and**	**a**	**crown**	**,**
这里	是	我们	那	鞠躬	我们	向下	到	一个	头盔	和	一个	王冠	,

我们曾向头盔和王冠俯首称臣，

[bʌt; bət] [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪz; ɪz] [stɑːz] ,

But	**we've**	**seen**	**the**	**Child**	**His**	**stars**	**,**
但	我们已经	已见	这	孩子	他的	明星	,

但我们已经看到了祂的明星们，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] —

We	**have**	**heard**	**the**	**morning**	**stars**	**—**
我们	有	听到	这	早晨	明星	—

我们听见了晨星的鸣叫——

[hɪz; ɪz] [stɑːz] [ðæt] [sɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [lait] . [-]
His stars that sing around the Tree of light . [66]
他的 明星 那 唱歌 大约 这 树 的 光 . [-]

他的星星围绕着光明之树歌唱。[66]

[wiː; wi] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] !
We will hasten !
我们 将要 趋 !

我们会加快速度!

[wiː; wi] [wɪl] [hiːd] !
We will heed !
我们 将要 注意 !

我们会听从!

[wiː; wi] [wɪl] [baɪnd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ðæt] [bliːd] ;
We will bind His wounds that bleed ;
我们 将要 绑定 他的 伤口 那 流血 ;

我们将包扎他流血的伤口;

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
We will build His works of joy and charity .
我们 将要 建造 他的 作品 的 喜悦 和 慈善机构 .

我们将建设他所创造的欢乐与慈善事业。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɑːk] !
We are risen , and we hark !
我们 是 升起 , 和 我们 听着 !

我们已复活，我们倾听!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] —
We are coming through the dark —
我们 是 未来 通过 这 黑暗的 —

我们正走出黑暗——

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] !
We are coming , we are coming to the Tree !
我们 是 未来 , 我们 是 未来 到 这 树 !

我们来了，我们来到树下!

([æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [triː] ,
(As they approach the Tree ,
(作为 他们 方法 这 树 ,

（当他们靠近那棵树时,）

[ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [ɒv; əv] [ˈkɔːrəs] [biː] [leɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [red] [ˈəʊvə(r)] - [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði]
the Singers of Chorus B lay off their Red over - garments and join the
这 歌手 的 合唱 B 躺 离开 他们的 红色的 超过 - 服装 和 加入 这

[ˈkɔːrəs] [ɪn] [waɪt] .
Chorus in White .
合唱 在 白色的 .

B 合唱团的歌手们脱下红色外衣，加入身着白色服装的合唱团。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɔːrəs] [naʊ] [fɔːm] [wʌn] .
The two Choruses now form one .
这 二 合唱 现在 形式 一 .

两个合唱团现在合并为一个。

[dʒɔɪnd] , [ɪn][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv]['herəd] , [ðə; ði]['aʊtkæsts] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]
Joined , in their singing , by the Host of Herod , the Outcasts , and by All the
加入 , 在 他们的 歌唱 , 经过 这 主持人 的 希律王 , 这 被排斥者 , 和 经过 全部 这
[ə'sembəld] ['piːp(ə)l] ,
Assembled People ,
组装 人们 ,

他们与希律王的军队、被驱逐者以及所有聚集的民众一起歌唱。

[ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] .)
they raise their Voices together .)
他们 增加 他们的 声音 一起 .)

他们一起发出呐喊。）

[ɔːl]
ALL
全部

全部

[tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] , [fə'gɪv] [ðə; ði]['blaɪndnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] !
Child of God , forgive the blindness and the slaughter !
孩子 的 上帝 , 原谅 这 失明 和 这 屠宰 !

上帝的孩子，请原谅盲目和屠杀！

[tʃaɪld][ɒv; əv]['pɪti] , [kɑːm][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Child of Pity , calm the terror of the night !
孩子 的 遗憾 , 冷静的 这 恐怖 的 这 夜晚 !

可怜的孩子，平息黑夜的恐惧吧！

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [baʊ; bəʊ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] —
Yea , and all that bow them down to a helmet and a crown —
是的 , 和 全部 那 弓 他们 向下 到 一个 头盔 和 一个 王冠 —

是的，所有那些人都向头盔和王冠俯首称臣——

[let] [ðem; ðəm] [siː] , [laɪk] [juː 'es] , [ðaɪ] [stɑːz] !
Let them see , like us , Thy stars !
让 他们 看 , 喜欢 我们 , 你的 明星 !

让他们像我们一样，看见你的星辰！

[let] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] —
Let them join the morning stars —
让 他们 加入 这 早晨 明星 —

让他们加入晨星的行列吧！

[ðaɪ] [stɑːz] [ðæt] [sɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪt] !
Thy stars that sing around the Tree of light !
你的 明星 那 唱歌 大约 这 树 的 光 !

环绕光明之树歌唱的群星！

[tʃaɪld][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [naʊ] [wiː; wi] [hiːd] !
Child of Heaven , now we heed !
孩子 的 天堂 , 现在 我们 注意 !

天之子，现在我们听从你的指示！

[wiː; wi] [wɪl] [baɪnd] [ðaɪ] [wuːndz] [ðæt] [bliːd] ;
We will bind Thy wounds that bleed ;
我们 将要 绑定 你的 伤口 那 流血 ;

我们将包扎你流血的伤口；

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðaɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tʃærəti] .
We will build Thy works of joy and charity .
我们 将要 建造 你的 作品 的 喜悦 和 慈善机构 .

我们将建设你所创造的喜乐与慈善之工。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n][ɪn][ðaɪ] [raɪt] :

We	are	risen	in	Thy	right	:
我们	是	升起	在	你的	正确的	:

我们凭着你的权柄复活了:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] —

We	are	singing	through	the	night	—
我们	是	歌唱	通过	这	夜晚	—

我们彻夜歌唱——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] !

We	are	singing	,	we	are	singing	to	the	Tree	!
我们	是	歌唱	,	我们	是	歌唱	到	这	树	!

我们在歌唱，我们在对着树歌唱!

[ˌælɪ'luːjə] !

Alleluia	!
哈利路亚	!

哈利路亚!

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[ðə; ði]['pedlə(r)] - [kɪŋ]

The	Pedlar	-	King
这	小贩	-	国王

小贩之王

[baʊ; bəʊ] , [həʊst][ɒv; əv]['herəd] !

Bow	,	Host	of	Herod	!
弓	,	主持人	的	希律王	!

俯首吧，希律的军队!

[baʊ; bəʊ][jiː; ji] [daʊn]

Bow	ye	down
弓	是的	向下

俯首称臣

[ænd; ənd][heɪl]['aʊə(r)][seɪnt][ɒv; əv] ['evəgriːn] :

And	hail	our	Saint	of	Evergreen	:
和	冰雹	我们的	圣	的	常绿	:

向我们的常青圣徒致敬!

[heɪl]['sæntə] [klɔːz] !

Hail	Santa	Claus	!
冰雹	圣诞老人	克劳斯	!

圣诞老人万岁!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz]

The	Morning	Stars
这	早晨	星星

晨星

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[tʃaɪld][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [naʊ][wiː; wi] [hiːd] !

Child	of	Heaven	,	now	we	heed	!
孩子	的	天堂	,	现在	我们	注意	!

天之子，现在我们听从你的指示!

[wiː; wi] [wɪl] [baɪnd] [ðaɪ] [wuːndz] [ðæt] [bliːd] ,
We **will** **bind** **Thy** **wounds** **that** **bleed** **,**
我们 将要 绑定 你的 伤口 那 流血 ,

我们将包扎你流血的伤口，

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ðaɪ] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tʃærəti] :
We **will** **build** **Thy** **works** **of** **joy** **and** **charity** **:**
我们 将要 建造 你的 作品 的 喜悦 和 慈善机构 :

我们将建造你所创造的喜乐与慈善之工：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n][ɪn] [ðaɪ] [raɪt] ,
We **are** **risen** **in** **Thy** **right** **,**
我们 是 升起 在 你的 正确的 ,

我们因祢的旨意而复活，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] —
We **are** **singing** **through** **the** **night** **—**
我们 是 歌唱 通过 这 夜晚 —

我们彻夜歌唱——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ! [-] [-]
We **are** **singing** **,** **we** **are** **singing** **to** **the** **Tree** **!** **[** **67** **]** **[** **68** **]**
我们 是 歌唱 , 我们 是 歌唱 到 这 树 ! [-] [-]

我们在歌唱，我们在向树歌唱！[67][68]

['kɑːmənteriz]
COMMENTARIES
评论

评论

[ɒn] [ðə; ði] [mɑːsk]
ON **THE** **MASQUE**
在 这 面具

面具

[graʊnd] [plæn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː]
Ground **Plan** **of** **“** **The** **Evergreen** **Tree**
地面 计划 的 “ 这 常绿 树

“常青树”平面图

” ([nɒt] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl])
” **(** **Not** **drawn** **to** **Scale** **)**
” (不是 绘制 到 规模)

（未按比例绘制）

([fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] ['aʊtdɔː(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] — ['ɔːltərəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn'dɔːz]) [-]
(**For** **Standard** **Outdoor** **Production** **—** **Alterable** **for** **Indoors** **)** **[** **69** **]**
(为了 标准 户外的 生产 — 可变 为了 室内) [-]

（适用于标准户外生产——可改为室内生产）[69]

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
SUGGESTIONS **FOR**
建议 为了

建议

[kə'mjuːnəti] ['preljuːd] [ænd; ənd] -
COMMUNITY **PRELUDE** **AND** **EPILUDE**
社区 序幕 和 -

社区序曲与尾声

[ai] . — ['preljuːd]
I **.** **—** **PRELUDE**
我 . — 序幕

一、序曲

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [mɑːsk] ,
In producing this Masque ,
在 生产 这 面具 ,

在制作这部面具剧时，

['dɪfrənt] [kə'mjuːnətiz] [wɪl] ['daʊtləs] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ]
different communities will doubtless wish to observe different ways of assembling
不同的 社区 将要 毫无疑问 希望 到 观察 不同的 方式 的 组装
[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
to prepare and begin its production .
到 准备 和 开始 它是 生产 .

不同的社区无疑会希望观察不同的组装方式，以准备和开始生产。

[sʌm; səm] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [meɪ] [niːd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]
Some , especially those given on a small scale , may need and desire no
一些 , 尤其 那些 给定 在 一个 小的 规模 , 可能 需要 和 欲望 不
[prɪ'ljuːsərɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['serəməni] ,
prelusive form of ceremony ,
前奏 形式 的 仪式 ,

有些礼物，特别是小规模的礼物，可能不需要也不希望有任何仪式形式。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [spiːtʃ] [ɔː(r)] [sɒŋ] .
in action , speech or song .
在 行动 , 演讲 或者 歌曲 .

在行动、言语或歌唱中。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
For productions given on a larger scale , however ,
为了 作品 给定 在 一个 更大的 规模 , 然而 ,

然而，对于规模较大的演出而言，

[sɪns] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
since a receptive and devotional state of feeling is greatly to be desired
自从 一个 接受 和 灵修 状态 的 感觉 是 非常 到 是 想要的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] ['rendərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [teɪk]
for its proper rendering and its impression upon those who witness and take
为了 它是 恰当的 渲染 和 它是 印象 之上 那些 WHO 证人 和 拿
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

因为要使活动得以正确呈现，并给目睹和参与的人留下深刻印象，就非常需要一种接受和虔诚的情感状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [briːf] ,
it is strongly recommended that some kind of brief ,
它 是 强烈 受到推崇的 那 一些 种类 的 简短的 ,

强烈建议制定某种形式的简报，

['dʒen(ə)rəl] [sɒŋ] ['əʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi][held][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mɑːsk] [bɪ'gɪnz] .
general Song Overture of the people be held just before the Masque begins .
一般的 歌曲 序曲 的 这 人们 是 握住 只是 前 这 面具 开始 .

在假面舞会开始前，将举行全体民众的歌序曲。

[wɪð] [ðɪs] [niːd] [ɪn][maɪnd] ,
With this need in mind ,
和 这 需要 在 头脑 ,

考虑到这种需求，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hɪə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['sɜːvɪs] [ðeɪ]

the	suggestions	here	made	by	the	author	are	given	for	whatever	service	they
这	建议	这里	制成	经过	这	作者	是	给定	为了	任何	服务	他们

[meɪ] ['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] .

may	render	to	the	desired	end	.
可能	使成为	到	这	想要的	结尾	.

作者在此提出的建议，旨在为实现预期目标提供任何帮助。

[æz; əz] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ,

As	Prelude	to	the	production	of	“	The	Evergreen	Tree	,
作为	序幕	到	这	生产	的	“	这	常绿	树	,

作为《常青树》制作的序曲，

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɒŋ] ['əʊvətʃʊə(r)][ænd; ənd][ɪn'fɔːm(ə)l] ['serəməni] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid]

”	the	following	kind	of	Song	Overture	and	informal	Ceremony	are	suggested
”	这	下列的	种类	的	歌曲	序曲	和	非正式	仪式	是	建议

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] - [skeɪl] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['witnis]

for	such	large	-	scale	types	of	the	Masque's	production	as	are	witnessed
为了	这样的	大的	-	规模	类型	的	这	-	生产	作为	是	目击者

[ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

and	performed	by	all	classes	,
和	执行	经过	全部	课程	,

“建议在大型假面舞会演出中采用以下类型的歌曲序曲和非正式仪式，这种演出形式适合所有阶层的人观看和表演。”

['reɪsɪz] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [kriːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

races	,	ages	and	creeds	of	the	community	.
种族	,	年龄	和	信条	的	这	社区	.

社区成员的种族、年龄和信仰。

['ɑːftə(r)] [naɪt] - [fɔːl] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['iːvnɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][men] ,

After	night	-	fall	,	on	a	winter's	evening	,	let	us	imagine	men	,
后	夜晚	-	落下	,	在	一个	冬天的	晚上	,	让	我们	想象	男人	,

冬夜降临之后，让我们想象一下男人们的情景：

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ɪn][ə; eɪ]

women	and	children	of	a	town	or	city	gathered	together	out	of	doors	in	a
女性	和	孩子们	的	一个	镇	或者	城市	聚集	一起	出去	的	门	在	一个

['pʌblɪk][skweə(r)][ɔː(r)][pɑːk] ,

public	square	or	park	,
民众	正方形	或者	公园	,

城镇或城市的妇女儿童聚集在公共广场或公园等户外场所，

[ɔː(r)] [ˌɪn'dɔːz] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['lev(ə)l] - [flɔːd] ['strʌktʃə(r)] , [tuː; tə][ə'semb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

or	indoors	within	some	level	-	floored	structure	,	to	assemble	by	the	community
或者	室内	之内	一些	等级	-	倒地	结构	,	到	集合	经过	这	社区

['krɪsməs] [triː] ,

Christmas	Tree	,
圣诞节	树	,

或者在室内平坦的建筑物内，围绕着社区圣诞树进行组装。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['liːdə(r)] .

and	to	join	in	general	singing	under	a	leader	.
和	到	加入	在	一般的	歌唱	在下面	一个	领导者	.

加入到领唱的集体歌唱中。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɪl] ['gæðə(r)][ðə; ði] [best] [treɪnd] ['sɪŋəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sentrəl] [pleɪs] (['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

The	Leader	will	gather	the	best	trained	singers	at	a	central	place	(	indicated	by
这	领导者	将要	收集	这	最好的	受过训练	歌手	在	一个	中央	地方	(	表明的	经过

[ðə; ði] [rəʊpt] - [ɒf] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɒpəzɪt]) ,

the	roped	-	off	circle	in	the	Ground	Plan	on	the	page	opposite	)	,
这	绳索	-	离开	圆圈	在	这	地面	计划	在	这	页	对面的	)	,

领队将把训练有素的歌手聚集到中心地点（如对面页平面图中用绳子围起来的圆圈所示），

[ænd; ənd] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)] [gaɪd] [ɪts] [spɒn'teɪniəs] [bɪ'gɪnɪŋz] ['ʌndə(r)]

and	will	start	the	community	singing	,	or	guide	its	spontaneous	beginnings	under
和	将要	开始	这	社区	歌唱	,	或者	指导	它是	自发的	开端	在下面

[hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] . [-]

his	leadership	.	[	70	]
他的	领导	.	[	-	]

他将带领社区歌唱，或者在他的领导下引导社区自发地歌唱。[70]

[ðə; ði] [treɪnd] ['kɔːrəs] [wɪl] [pə'hæps] [sɪŋ] [ðə; ði] “ ['ædɛsˌteɪ]['fɪdəˌlɪs] , ” [ɔː(r)] “ [hɑːk] !

The	trained	Chorus	will	perhaps	sing	the	“	Adeste	Fidelis	,	”	or	“	Hark	!
这	受过训练	合唱	将要	也许	唱歌	这	“	阿德斯特	菲德利斯	,	”	或者	“	听着	!

训练有素的合唱团或许会演唱《Adeste Fidelis》或《Hark!》。

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəls] [sɪŋ] ,

the	Herald	Angels	Sing	,
这	先驱报	天使	唱歌	,

天使报佳音

” [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ærələz] [wɪl] [reɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [əʊld] ['krɪsməs] [sɔːŋz] [æz; əz] [meɪ] [best]

”	and	the	carollers	will	raise	their	voices	in	such	old	Christmas	songs	as	may	best
”	和	这	颂歌者	将要	增加	他们的	声音	在	这样的	老的	圣诞节	歌曲	作为	可能	最好的

[ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

appeal	to	them	.
上诉	到	他们	.

唱诗班成员们将高唱他们最喜欢的古老圣诞歌曲。

[səʊ] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['sɪŋəz] [wɪl] [həʊld][æn; ən]

So	,	perhaps	for	twenty	minutes	or	half	an	hour	,	the	singers	will	hold	an
所以	,	也许	为了	二十	分钟	或者	一半	一个	小时	,	这	歌手	将要	抓住	一个

[ɪn'fɔːm(ə)l]['əʊvətʃʊə(r)] ,

informal	Overture	,
非正式	序曲	,

所以，歌手们可能会进行一段20分钟或半小时的非正式序曲表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['gæðəd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][dʒɔɪnd] .

in	which	all	the	gathered	people	may	have	joined	.
在	哪个	全部	这	聚集	人们	可能	有	加入	.

所有聚集的人都可能参与其中。

['miːnwaɪl] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔːhænd] ,

Meanwhile	,	or	beforehand	,
同时	,	或者	预先	,

与此同时，或者在此之前，

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪl] [hæv; həv][pʊt][ɒn][ðeə(r)]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ([dɪ'zaɪnd]

the	Chorus	will	have	put	on	their	outer	garments	of	red	and	white	(	designed
这	合唱	将要	有	放	在	他们的	外	服装	的	红色的	和	白色的	(	设计

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] - ['kɒstjuːm] [sə'dʒestʃənz]) ,

according	to	Mr	.	Jones	'	costume	suggestions	)	,
根据	到	先生	.	琼斯	-	戏服	建议	)	,

合唱队将穿上红白相间的外衣（根据琼斯先生的服装建议设计），

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðeə(r)] [tuː] ['seprət] ['bɒdɪz] — ([wʌn]) [ðə; ði] [mɪkst] ['vɔɪsɪz] ,

and	will	have	divided	into	their	two	separate	bodies	—	(	1	)	the	mixed	voices	,
和	将要	有	分割	进入	他们的	二	分离	身体	—	(	1	)	这	混合	声音	,

['kɔːrəs] [ə; eɪ] ,

Chorus	A	,
合唱	一个	,

并将分成两个独立的部分——（1）混声部，合唱团A，

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [meɪl] ['kwaɪə(r)] , ['kɔːrəs] [biː] .

and	(	2	)	the	male	choir	,	Chorus	B	.
和	(	2	)	这	男性	唱诗班	,	合唱	B	.

（2）男声合唱团，B 合唱团。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['liːdə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm] ,

Then	the	Chorus	Leader	,	or	some	one	appointed	by	him	,
然后	这	合唱	领导者	,	或者	一些	一	任命	经过	他	,

然后是合唱队队长，或者他指定的人，

[wen] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

when	the	Masque	is	almost	ready	to	begin	,
什么时候	这	面具	是	几乎	准备好	到	开始	,

当假面舞会即将开始时，

[wɪl] [raɪz][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] — ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

will	rise	at	the	centre	—	visible	above	the	heads	of	the	Chorus	and	the
将要	上升	在	这	中心	—	可见的	多于	这	头部	的	这	合唱	和	这

['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

people	—	and	will	speak	to	the	assemblage	,
人们	—	和	将要	说话	到	这	装配	,

它将从中央升起——在合唱团和民众的头顶上方清晰可见——并向聚集的人群讲话。

[pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

perhaps	in	his	own	words	,
也许	在	他的	自己的	字	,

或许用他自己的话说，

[ɔː(r)] [pə'hæps] — ['juːzɪŋ][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] — [hiː; hi] [wɪl]

or	perhaps	—	using	some	portion	or	all	of	the	speech	here	given	—	he	will
或者	也许	—	使用	一些	部分	或者	全部	的	这	演讲	这里	给定	—	他	将要

[spiːk] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

speak	substantially	as	follows	:
说话	实质性	作为	跟随	:

或者，他可能会引用这里提到的部分或全部内容，大致如下：

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['liːdə(r)]

THE	CHORUS	LEADER
这	合唱	领导者

合唱团领唱

['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] :

Neighbors	and	Friends	—	we	have	been	singing	together	:
邻居	和	朋友们	—	我们	有	到过	歌唱	一起	:

邻居和朋友们——我们一直在一起唱歌：

[weər'evə(r)] [frendz] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts]

Wherever	friends	sing	together	out	of	their	hearts
无论	朋友们	唱歌	一起	出去	的	他们的	心

无论朋友们在哪里齐声歌唱，都发自内心。

[ðeə(r)] [gɒd] [sɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

There	God	sings	with	them	.
那里	上帝	唱歌	和	他们	.

在那里，上帝与他们一同歌唱。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['meni] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] , ['meni] ['difə] [kriːdz] . —

We	believe	many	different	ideas	,	many	differing	creeds	.	—
我们	相信	许多	不同的	想法	,	许多	不同	信条	.	—

我们持有许多不同的观点，许多不同的信条。

[tuː; tə] - [naɪt] [let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [haʊ] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] :

To	-	night	let	us	forget	how	we	differ	:
到	-	夜晚	让	我们	忘记	如何	我们	不同	:

今晚让我们忘却彼此的差异:

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [θɪŋ] —

Let	us	remember	only	how	we	believe	in	one	great	thing	—
让	我们	记住	仅有的	如何	我们	相信	在	一	伟大的	事物	—

让我们记住，我们只信仰一件伟大的事——

[wʌn] ['spɪrɪt] [ɪn] ['kɒmən] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪts] ['həʊli] [neɪm] :

One	Spirit	in	common	—	and	this	is	its	holy	name	:
一	精神	在	常见的	—	和	这	是	它是	圣	姓名	:

同一位圣灵——这就是祂的圣名:

['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Singing	Together	.
歌唱	一起	.

一起唱歌。

[ɪn] [əʊld] , [əʊld] [taɪmz] , [wen] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

In	old	,	old	times	,	when	plays	were	sung	by	the	people	,
在	老的	,	老的	时代	,	什么时候	演出	是	唱	经过	这	人们	,

在很久很久以前，当戏剧是由人们歌唱的时候，

[ðeɪ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ɔːltəz] , ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;

They	built	for	them	altars	,	sacred	places	of	singing	;
他们	建造	为了	他们	祭坛	,	神圣	地方	的	歌唱	;

他们为他们建造祭坛，神圣的歌唱场所;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɹ'ɑːməz] [bɪ'gæn] ,

And	before	their	dramas	began	,
和	前	他们的	电视剧	开始	,

在他们之间的恩怨情仇开始之前，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðeə(r)]

They	used	to	pray	there
他们	用过的	到	祈祷	那里

他们过去常在那里祈祷。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['pleər] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

And	ask	a	blessing	on	the	players	,	on	the	chorus	and	the	people	.
和	问	一个	祝福	在	这	玩家	,	在	这	合唱	和	这	人们	.

并为球员、合唱团和观众祈福。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɒn] [ðəʊz] ['ɔːltəz] , [ðeɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɔːd] .

And	there	,	on	those	altars	,	they	wrote	the	name	of	their	Lord	.
和	那里	,	在	那些	祭坛	,	他们	写道	这	姓名	的	他们的	主	.

于是，他们在那些祭坛上写下了他们主的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

常绿树(The evergreen tree)
第5/5页

[frendz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [hɪə(r)] [naʊ] [baɪ][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['ɔːltə(r)] :
Friends , **we** **are** **gathered** **here** **now** **by** **an** **old** , **old** **altar** :
朋友们 , 我们 是 聚集 这里 现在 经过 一个 老的 , 老的 坛 :

各位朋友，我们现在聚集在这里，在一个古老的祭坛前：

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] —
The **altar** **of** **Song** **—**
这 坛 的 歌曲 —

歌的祭坛——

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] : [əʊld] , [jʌŋ] ; ['hæpi] , [sæd] ; [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] . [-]
Song **of** **the** **people** **:** **old** **,** **young** **;** **happy** **,** **sad** **;** **rich** **and** **poor** **.** **[** **71** **]**
歌曲 的 这 人们 : 老的 , 年轻的 ; 快乐的 , 伤心 ; 富有的 和 贫穷的 . [-]

人民之歌：老少；快乐悲伤；富人穷人。[71]

[wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
We **cannot** **see** **it** **with** **our** **eyes** **,**
我们 不能 看 它 和 我们的 眼睛 ,

我们肉眼看不到它。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ;
But **we** **know** **it** **in** **our** **hearts** **;**
但 我们 知道 它 在 我们的 心 ;

但我们内心深处都知道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
And **there** **we** **can** **read** **what** **is** **written** **—** **the** **name** **of** **our** **Lord** **,**
和 那里 我们 能 读 什么 是 书面 — 这 姓名 的 我们的 主 ,

在那里我们可以读到上面写着的内容——我们主的名字，

[huːz] ['hæləʊd] [neɪm] [ɪz] [kɔːld]
Whose **hallowed** **name** **is** **called**
谁 神圣的 姓名 是 称为

祂的神圣名字被称为

['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Singing **Together** **.**
歌唱 一起 .

一起唱歌。

[naʊ] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [wɪl] [raɪz][æn; ən]['æktɪd]['pædʒənt]
Now **out** **of** **our** **Singing** **will** **rise** **an** **Acted** **Pageant**
现在 出去 的 我们的 歌唱 将要 上升 一个 行动 盛会

现在，我们的歌声将升华为一场戏剧盛宴。

[tuː; tə] [tel] [æn; ən][əʊld]['stɔːri] ['njuːli] —
To **tell** **an** **old** **story** **newly** **—**
到 告诉 一个 老的 故事 新 —

用新的方式讲述一个古老的故事——

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
The **story** **of** **a** **Child** **.**
这 故事 的 一个 孩子 .

一个孩子的故事。

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Over	**yonder**	**,**	**by**	**the**	**Christmas**	**Tree**	**—**	**there**	**is**	**the**	**Wilderness**	**,**
超过	远处	,	经过	这	圣诞节	树	—	那里	是	这	荒野	,

那边，圣诞树旁边——是荒野，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] :

The	**Place**	**of**	**Outcasts**	**:**
这	地方	的	被排斥者	:

弃儿之地：

['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] : [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['herəd] —

Over	**there**	**—**	**is**	**the**	**Gate**	**of**	**a**	**Palace**	**:**	**the**	**Palace**	**of**	**Herod**	**—**
超过	那里	—	是	这	门	的	一个	宫殿	:	这	宫殿	的	希律王	—

那边——是宫殿的大门：希律王的宫殿——

['herəd] , [ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Herod	**,**	**the**	**mighty**	**king**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
希律王	,	这	强大的	国王	在	这	圣经	,

圣经中那位强大的君王希律王

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] ;

His	**place**	**of**	**Empire**	**;**
他的	地方	的	帝国	;

他的帝国之地；

[ænd; ənd][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ðeə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɑːðz] , [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

And	**there**	**—**	**and**	**there**	**—**	**are**	**two**	**Paths**	**,**	**that**	**lead**	**to**	**the**	**Tree**	**.**
和	那里	—	和	那里	—	是	二	路径	,	那	带领	到	这	树	.

那里有两条路，通往那棵树。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ] [wʌn][mɔː(r)]['kærəl] ,

Now	**let**	**us**	**sing**	**one**	**more**	**carol**	**,**
现在	让	我们	唱歌	一	更多的	颂歌	,

现在让我们再唱一首圣诞颂歌，

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz] ;

And	**take**	**our**	**places**	**;**
和	拿	我们的	地方	;

我们各就各位；

[ðen] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [sɪŋz] :

Then	**listen**	**,**	**and**	**watch**	**for**	**a**	**sign**	**,**	**while**	**the**	**Chorus**	**sings**	**:**
然后	听	,	和	手表	为了	一个	符号	,	尽管	这	合唱	唱歌	:

然后，当合唱团演唱时，请仔细聆听，并留意其中的迹象：

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] — [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl][tə'geðə(r)] ,

And	**when**	**all**	**is**	**over**	**—**	**each**	**of**	**us**	**,**	**all**	**together**	**,**
和	什么时候	全部	是	超过	—	每个	的	我们	,	全部	一起	,

当一切结束时——我们每个人，所有人，

[let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [ʌp]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt]

Let	**us**	**raise**	**up**	**our**	**hearts**	**and**	**voices**	**to**	**one**	**great**	**Spirit**
让	我们	增加	向上	我们的	心	和	声音	到	一	伟大的	精神

让我们向伟大的圣灵敞开心扉，发出我们的声音。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][wʌn]['piːp(ə)l] :

That	**will**	**make**	**of**	**us**	**all**	**one**	**people**	**:**
那	将要	制作	的	我们	全部	一	人们	:

这将使我们成为一个整体：

[ðə; ði]['spɪrɪt] [huːz] ['glɔːriəs] [neɪm] [ɪz]

The	**Spirit**	**whose**	**glorious**	**name**	**is**
这	精神	谁	辉煌	姓名	是

那位圣灵，祂荣耀的名是

['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Singing Together .
歌唱 一起 .

一起唱歌。

[səʊ] [kən'klu:dɪŋ] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['li:də(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['li:də(r)] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)]
So concluding , the Chorus Leader and his Assistant Leader will accompany their
所以 总结 , 这 合唱 领导者 和 他的 助手 领导者 将要 陪伴 他们的
['kɔ:rəs] ([ðə; ði][wʌn] — ['kɔ:rəs] [ə; eɪ] ,
Choruses (the one — Chorus A ,
合唱 (这 一 — 合唱 一个 ,

最后，合唱团领队和他的助理领队将分别伴奏各自的合唱团（A合唱团，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['kɔ:rəs] [bi:]) [tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑ:sk] (['ɪndəˌkeɪtɪd]
the other — Chorus B) to the places where they sit during the Masque (indicated
这 其他 — 合唱 B) 到 这 地方 在哪里 他们 坐 期间 这 面具 (表明的
[ɒn][ðə; ði]['daɪəgræm]) [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪdʒɪz] .
on the diagram) in front of their respective stages .
在 这 图表) 在 正面 的 他们的 各自 阶段 .

另一组——合唱团 B）到他们在假面舞会期间所坐的位置（如图所示），即他们各自舞台前的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði]['kærəl] “ [gʊd] [kɪŋ] [wɛnsɪləz]
As they go to their places , the Choruses will sing the carol “ Good King Wencelas
作为 他们 去 到 他们的 地方 , 这 合唱 将要 唱歌 这 颂歌 “ 好的 国王 温塞拉斯
.
:
.

当他们走到各自的位置时，合唱团将演唱颂歌《好国王温塞拉斯》。

” [ðen] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] ,
” Then , when all is still ,
” 然后 , 什么时候全部 是 仍然 ,

”然后，当一切都静止下来的时候，

[ðə; ði] [mɑ:sk] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['evəgri:n] [tri:] ” [wɪl] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Masque of “ The Evergreen Tree ” will commence with the Chorus of the
这 面具 的 “ 这 常绿 树 ” 将要 开始 和 这 合唱 的 这
['wɪldənəs] . [-]
Wilderness . [72]
荒野 . [-]

《常青树》假面舞剧将以荒野合唱开始。[72]

[ˌaɪ 'aɪ] . — -
II . — EPILUDE
二 . — -

第二部分——尾声

[æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:sk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)]['fɔ:m(ə)l]
At the conclusion of the Masque , it is not advisable that any other formal
在 这 结论 的 这 面具 , 它 是 不是 建议 那 任何 其他 正式的
['serəməni] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] .
ceremony should follow .
仪式 应该 跟随 .

假面舞表演结束后，不建议再举行任何其他正式仪式。

[ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpənts] ,
The participants ,
这 参与者 ,

参与者们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd]

the	children	and	the	people	will	naturally	be	gathering	about	Santa	Claus	and
这	孩子们	和	这	人们	将要	自然	是	采集	关于	圣诞老人	克劳斯	和

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] ,

partaking	of	the	gifts	from	his	pack	,
参与	的	这	礼物	从	他的	盒	,

孩子们和人们自然会聚集在圣诞老人身边，享用他带来的礼物。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [fe'stɪvətɪ] .

or	otherwise	sharing	in	happy	festivity	.
或者	否则	分享	在	快乐的	节日	.

或者以其他方式分享欢乐的节日气氛。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʃæl; ʃəl][nɒt][end][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [dɪs'ɔːdəd]

In	order	,	however	,	that	the	Masque	shall	not	end	in	a	general	,	disordered
在	命令	,	然而	,	那	这	面具	将	不是	结尾	在	一个	一般的	,	混乱

['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,

scattering	of	the	assemblage	,
散射	的	这	装配	,

然而，为了避免假面舞会以人群普遍混乱、四散而告终，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] ['kɒstjuːm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ([naʊ] [ju'naɪtɪd]) ,

it	is	recommended	that	those	in	costume	,	including	the	Choruses	(	now	united	)	,
它	是	受到推崇的	那	那些	在	戏服	,	包括	这	合唱	(	现在	团结的	)	,

建议所有穿着戏服的人，包括合唱团（现已合并），

[ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒstuːmɪŋ] ,

shall	march	in	good	order	to	the	places	of	their	costuming	,
将	行进	在	好的	命令	到	这	地方	的	他们的	服装	,

应列队行进至服装更换地点，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [meɪ]

or	to	such	other	places	as	the	Director	of	the	Masque	may
或者	到	这样的	其他	地方	作为	这	导演	的	这	面具	可能

['dezɪgneɪt] ,

designate	,
指定	,

或前往面具剧团总监指定的其他地点，

['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ['stænzə] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [hɪm] — ['iːzəli] ['lɜːnɪd] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [tuː; tə]

singing	together	stanzas	of	the	Masque	hymn	—	easily	learned	,	in	unison	,	to
歌唱	一起	诗节	的	这	面具	圣歌	—	容易地	学习	,	在	齐声	,	到

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl] —

the	appealing	music	of	Arthur	Farwell	—
这	上诉	音乐	的	亚瑟	法威尔	—

齐声高唱《假面舞会赞歌》的各节歌词——这首赞歌很容易学会，而且可以齐声演唱，配乐是亚瑟·法威尔创作的动听的音乐——

“ ['glɔːri][ænd; ənd][sə'renəti] ,

“	Glory	and	serenity	,
“	荣耀	和	宁静	,

“荣耀与宁静，

['bjuːti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

Beauty	of	desire	,
美丽	的	欲望	,

欲望之美

[bles] [tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] ['həʊli] [triː]

Bless	to	-	night	this	holy	tree
保佑	到	-	夜晚	这	圣	树

今晚请为这棵圣树祈福。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['kænd(ə)l] - ['faɪə(r)] .
And **our** **candle** **-** **fire** **.**
和 我们的 蜡烛 - 火 .

还有我们的烛火。

〞 — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
〞 **—** **etc** **.** **[** **73** **]**
〞 — ETC . [-]

〞——等等。[73]

[θriː] ['mɔnəˌgræfs]
THREE **MONOGRAPHS**
三 专著

三部专著

[ai] . — ['dræmətaɪzɪŋ] [kə'mjuːnəti] [sɒŋ]
I **.** **—** **DRAMATIZING** **COMMUNITY** **SONG**
我 . — 戏剧化 社区 歌曲

一、——戏剧化的社区歌曲

[baɪ]['pɜːrsi] [mə'kaɪ]
By **Percy** **MacKaye**
经过 珀西 麦凯

作者：珀西·麦凯

[ðə; ði] [ə'ljʊəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l] [fiːld] [ɪn]['drɑːmə][ɪz][ɪts] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] —
The **allurement** **of** **the** **communal** **field** **in** **drama** **is** **its** **freshness** **of** **opportunity** **—**
这 诱惑 的 这 公社 场地 在 戏剧 是 它是 新鲜 的 机会 —
[ɪts] ['ɪnfɪnət] [pə'tenʃ(ə)l] [və'raɪəti] .
its **infinite** **potential** **variety** **.**
它是 无限 潜在的 种类 .

戏剧中集体创作的魅力在于其充满新鲜感和无限的可能性。

['defɪnɪʃənz] [hæv; həv][nɒt] [jet] [hedʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɒt] [jet] ['tʃɑːrtɪd] ,
Definitions **have** **not** **yet** **hedged** **it** **;** **criticism** **has** **not** **yet** **charted** **,**
定义 有 不是 然而 对冲 它 ; 批评 有 不是 然而 图表 ,

定义尚未对其进行限定；批评尚未对其进行梳理。

[nɔː(r)]['pedəgɒdʒi] ['kætəlɒgd] [ɪts] ['baʊndləs] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [striːmz] ; [kə'mɜːʃəlɪzəm]
nor **pedagogy** **catalogued** **its** **boundless** **horizons** **and** **creative** **streams** **;** **commercialism**
也不 教育学 已编目 它是 无边无际 地平线 和 有创造力的 溪流 ; 商业主义
[hæz; həz][nɒt] [jet] [ɪn'veɪdɪd][ɪts] [ʌn'stɪntɪd] ['hɑːvist] ,
has **not** **yet** **invaded** **its** **unstinted** **harvests** **,**
有 不是 然而 入侵 它是 毫不吝啬 收获 ,

教育学尚未将其无限的视野和创造力源泉尽数囊括；商业主义也尚未侵蚀其丰硕的成果。

[tuː; tə][stɔː(r)][ænd; ənd][kæn; kən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['leɪblz] [ɒv; əv]
to **store** **and** **can** **them** **for** **the** **market** **,** **under** **the** **labels** **of**
到 店铺 和 能 他们 为了 这 市场 , 在下面 这 标签 的
['mɪdlmen] .
middlemen **.**
中间人 .

将它们储存起来，装罐后贴上中间商的标签销往市场。

[səʊ] , [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [relm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ,
So **,** **in** **approaching** **this** **realm** **of** **“** **The** **Evergreen** **Tree** **,**
所以 , 在 接近 这 领域 的 “ 这 常绿 树 ,

因此，在探讨“常青树”这一领域时，

” [ai][hæv; həv][felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n]

”	I	have	felt	something	of	that	thrill	of	discovery	which	must	more	often
”	我	有	毛毡	某物	的	那	刺激	的	发现	哪个	必须	更多的	经常

[hæv; həv] [bi:n] [felt][ɪn]['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] :

have	been	felt	in	earlier	days	on	American	soil	:
有	到过	毛毡	在	早些时候	天	在	美国人	土壤	:

“我感受到了一种发现的兴奋，这种兴奋在早期的美国土地上一定更为常见：

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɒn][mjʊr][wʌns][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [hi:; hi]

a	feeling	,	I	think	,	such	as	John	Muir	once	told	me	he	experienced	when	he
一个	感觉	,	我	思考	,	这样的	作为	约翰	缪尔	一次	讲述	我	他	经验丰富的	什么时候	他

[geɪzd] [fɜ:st] ,

gazed	first	,
凝视	第一的	,

我想，这是一种感觉，就像约翰·缪尔曾经告诉我的，他第一次凝视时所感受到的那种感觉一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] , ['əʊvə(r)] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['redwʊd] ['ri:dʒən]

from	the	top	of	a	great	tree	,	over	uncharted	miles	of	the	redwood	region
从	这	顶部	的	一个	伟大的	树	,	超过	未知的	英里	的	这	红杉	地区

.

:

.

从一棵参天大树的顶端，俯瞰红杉林区未知的广阔区域。

['əʊnli][hɪə(r)][ai][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][kən'dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

Only	here	I	have	seemed	to	look	upon	the	conjoining	of	a	great	,
仅有的	这里	我	有	似乎	到	看	之上	这	连接	的	一个	伟大的	,

只有在这里，我才似乎看到了伟大事物的结合，

['strʌktʃərəl] ['kɒntɪnənt] — [ðə; ði]['drɑ:mə] — [wɪð] [ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [si:] — [ðə; ði][taɪdz][ɒv; əv] [kə'mju:nəti]

structural	continent	—	the	Drama	—	with	a	primal	sea	—	the	tides	of	Community
结构	大陆	—	这	戏剧	—	和	一个	原始	海	—	这	潮汐	的	社区

[sɒŋ] , [naʊ] ['kærəlɪŋ] [ɪn]['kwaɪət]['ɪnlets] ,

Song	,	now	carolling	in	quiet	inlets	,
歌曲	,	现在	颂歌	在	安静的	入口	,

结构大陆——戏剧——以及原始的海洋——社区之歌的潮汐，如今在静谧的海湾中吟唱，

[naʊ] ['kɔ:rəl] [wɪð] [tem'pestʃuəs] ['mju:zɪk][frɒm; frəm] ['fæðəmləs] [di:ps] .

now	choral	with	tempestuous	music	from	fathomless	deeps	.
现在	合唱	和	暴风雨般的	音乐	从	深不可测	深水	.

现在，合唱伴随着来自深不可测的海底的汹涌澎湃的音乐。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kə'mju:nəti] ['drɑ:mə][baɪ][ə; eɪ]

I	were	to	suggest	the	nature	of	this	kind	of	community	drama	by	a
我	是	到	建议	这	自然	的	这	种类	的	社区	戏剧	经过	一个

[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [laɪn] ,

topographical	line	,
地形	线	,

我本想用一条地形线来暗示这类社区戏剧的本质，

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɪəri] ,

rather	than	by	a	definition	of	theory	,
相当	比	经过	一个	定义	的	理论	,

而不是通过理论的定义，

[ai] [wʊd] [duː; də][səʊ] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ][laɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : [-]
I would do so perhaps by a line such as this : [74]
我 会 做 所以 也许 经过 一个 线 这样的 作为 这 : [-]

我或许会用这样一行字来表达：[74]

[weər'ɪn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['pɪrəmɪd] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntɪnənt] (
wherein the rising pyramid would represent an emerging contour of that continent (
其中 这 上升 金字塔 会 代表 一个 新兴 轮廓 的 那 大陆 (
[ðə; ði]['drɑːmə]) ,
the Drama) ,
这 戏剧) ,

其中，不断上升的金字塔将代表该大陆（戏剧）正在形成的轮廓，

[huːz] [beɪs] [ɪz] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd] [fjuːzd] [wɪð] [ðəʊz] ['sɪŋɪŋ] [taɪdz] ([kə'mjuːnəti] ['mjuːzɪk]) .
whose base is submerged and fused with those singing tides (Community Music) .
谁 根据 是 湮 和 融合 和 那些 歌唱 潮汐 (社区 音乐) .

其底部淹没并与那些歌唱的潮汐融合在一起（社区音乐）。

[səʊ] [pə'hæps] , [æz; əz]['dræmətɪst] ,
So perhaps , as dramatist ,
所以 也许 , 作为 剧作家 ,

所以或许，作为剧作家，

[ai] [mait] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [relmz] [ɔː(r)] “ ['muːvmənts] ” [ɒv; əv]
I might suggest the coming together of those two realms or “ movements ” of
我 可能 建议 这 未来 一起 的 那些 二 领域 或者 “ 移动 ” 的
['səʊʃ(ə)l] [ɑːt] ,
social art ,
社会的 艺术 ,

我建议将社会艺术的这两个领域或“运动”融合起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] ['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl] [rɪ'fəːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒments] , [æz; əz][kəm'pəʊzə(r)] .
to which my friend Arthur Farwell refers in his comments , as composer .
到 哪个 我的 朋友 亚瑟 法威尔 指 在 他的 评论 , 作为 作曲家 .

我的朋友亚瑟·法威尔在他的评论中提到了他，称他为作曲家。

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [njuː] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['dræmətɪst] — [ə; eɪ]
this coming together implies a new technique of the community dramatist — a
这 未来 一起 暗示 一个 新的 技术 的 这 社区 剧作家 — 一个
[tek'niːk] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊd] ['æmfɪθɪətə(r)] ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['θɪətə(r)]) ,
technique not for a hollowed amphitheatre (that of the traditional theatre) ,
技术 不是 为了 一个 空心的 圆形剧场 (那 的 这 传统的 剧院) ,

这种融合意味着社区剧作家采用了一种新的技巧——一种不适用于空心圆形剧场（传统剧院）的技巧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ə'sembli] [pleɪs] ([ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]) : [weə(r)] ['vɪʒuəli] ,
but for a level assembly place (that of the cathedral) : where visually ,
但 为了 一个 等级 集会 地方 (那 的 这 大教堂) : 在哪里 视觉上 ,

但对于一个水平的集会场所（例如大教堂）：从视觉上看，

[frɒm; frəm][ə; eɪ][flɔː(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kɔːrəl] [kə'mjuːnikənt] ,
from a floor thronged with choral communicants ,
从 一个 地面 熙熙攘攘 和 合唱 传播者 ,

从挤满了唱诗班领圣餐者的楼层，

[ðeə(r)]['raɪzɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔːl] [reɪzd] [steɪdʒ] ,
there rises a sharp focal point of dramatic action — a small raised stage ,
那里 上升 一个 锋利的 焦点 观点 的 戏剧性 行动 — 一个 小的 提高 阶段 ,

这里出现了一个戏剧冲突的鲜明焦点——一个小型的架高舞台，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [fjuː] ['æktɪŋ] ['kærəktəz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [drə'mætɪk]
for **such** **few** **acting** **characters** **as** **are** **typical** **of** **the** **community** **dramatic**
为了 这样的 很少 表演 人物 作为 是 典型的 的 这 社区 戏剧性
['rɪtʃuəl] .
ritual **.**
仪式 .

为社区戏剧仪式中典型的少数几个表演角色而设。

[səʊ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [teɪks] [fɔːm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['nerɪtʃə(r)] ([æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd]
So **the** **setting** **of** **the** **Masque** **takes** **form** **according** **to** **its** **nature** **(** **as** **indicated**
所以 这 环境 的 这 面具 需要 形式 根据 到 它是 自然 (作为 表明的
[baɪ][ðə; ði] [graʊnd] [plæn] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] - ,
by **the** **Ground** **Plan** **opposite** **page** **69** **,**
经过 这 地面 计划 对面的 页 - ,

因此，假面舞剧的布景是根据其性质而形成的（如第 69 页对面的平面图所示），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɜːdɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm]) .
and **by** **the** **worded** **description** **in** **the** **front** **of** **this** **volume** **)** **.**
和 经过 这 措辞 描述 在 这 正面 的 这 体积) .

以及本书卷首的文字描述）。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And **so** **,**
和 所以 ,

所以，

[æz; əz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɑːkɪtekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʃeɪps] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
as **the** **dramatic** **architect** **by** **his** **design** **shapes** **the** **conditions** **for** **the**
作为 这 戏剧性 建筑师 经过 他的 设计 形状 这 状况 为了 这
[koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] ,
coöperation **of** **the** **composer** **,**
合作 的 这 作曲家 ,

正如戏剧建筑师通过精心设计来塑造作曲家合作的条件一样，

[hiː; hi] [ʃeɪps] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] [prə'djuːsə(r)]
he **shapes** **also** **the** **conditions** **for** **the** **coöperation** **of** **the** **scenic** **producer**
他 形状 还 这 状况 为了 这 合作 的 这 风景优美 制作人
— [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['rɒbət] ['edmənd] [dʒəunz] ,
— **in** **this** **case** **,** **Robert** **Edmond** **Jones** **,**
— 在 这 案件 , 罗伯特 埃德蒙 琼斯 ,

他还为舞台制作人（在本例中为罗伯特·埃德蒙·琼斯）的合作创造了条件。

[huːz] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['dʒiːniəs] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)]
whose **fresh** **and** **fertile** **genius** **becomes** **in** **a** **production** **as** **significant** **for**
谁 新鲜的 和 沃 天才 变成 在 一个 生产 作为 重要的 为了
[ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .
the **eye** **as** **the** **creative** **ardor** **of** **Arthur** **Farwell** **does** **for** **the** **ear** **.**
这 眼睛 作为 这 有创造力的 热情 的 亚瑟 法威尔 做 为了 这 耳朵 .

他的清新而富有创造力的才华，在一部作品中，对于视觉而言，其重要性不亚于亚瑟·法威尔的创作热情对于听觉而言。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
In **the** **following** **pages** **,**
在 这 下列的 页面 ,

接下来的几页中，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɑːtɪsts] [dɪ'skraɪbz] ['briːfli] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]
each **of** **these** **representative** **artists** **describes** **briefly** **his** **distinctive** **approach** **and**
每个 的 这些 代表 艺术家 描述 简要地 他的 独特的 方法 和
['vjuːpɔɪnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pn'sɒmb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
viewpoint **toward** **the** **ensemble** **production** **.**
观点 朝向 这 合奏 生产 .

这些代表性艺术家分别简要描述了他们各自独特的集体创作方法和观点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [briːf] [speɪs] ,

As	well	as	may	be	in	brief	space	,
作为	出色地	作为	可能	是	在	简短的	空间	,

虽然篇幅可能很短，

[wiː; wi] [həʊp] [ðʌs] [tuː; tə] [səˈdʒest] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðə; ði] [mɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

we	hope	thus	to	suggest	—	for	all	who	read	the	Masque	with	a	view	to
我们	希望	因此	到	建议	—	为了	全部	WHO	读	这	面具	和	一个	看法	到

[ɪts] [pəˈfɔːməns] [ɒn] [haʊˈevə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [skeɪl] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz]

its	performance	on	however	simple	a	scale	—	something	of	our	own	feelings
它是	表现	在	然而	简单的	一个	规模	—	某物	的	我们的	自己的	情怀

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [kriˈeɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprətɪv] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [freʃ] [fiːld] ,

for	the	right	creative	and	interpretive	approach	to	this	fresh	field	,
为了	这	正确的	有创造力的	和	解释性的	方法	到	这	新鲜的	场地	,

我们希望借此向所有阅读《假面舞剧》并打算以任何形式（无论规模大小）进行表演的人，传达我们自己对这一新兴领域正确的创作和诠释方法的一些感受。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [koʊˈɑːpəreɪt] [ˈpɜːsənəli] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [wʌn]

in	which	we	are	planning	to	coöperate	personally	in	at	least	some	one
在	哪个	我们	是	规划	到	合作	亲自	在	在	至少	一些	一

[prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈevəgriːn] [triː] .

production	of	“	The	Evergreen	Tree	.
生产	的	“	这	常绿	树	.

我们计划亲自参与至少一部《常青树》的制作。

” [ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪərɪŋ] [əˈtempt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːsk] ,

”	In	the	pioneering	attempt	of	this	Masque	,
”	在	这	开创性的	试图	的	这	面具	,

“在这场面具剧的开创性尝试中，

[maɪ] [əʊn] [ˈpɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] [ˈdræmətaɪz] [kəˈmjuːnəti] [ˈsɪŋɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]

my	own	purpose	is	to	dramatize	community	singing	—	for	conditions	of	our
我的	自己的	目的	是	到	戏剧化	社区	歌唱	—	为了	状况	的	我们的

[əʊn] [taɪm] ,

own	time	,
自己的	时间	,

我的目的是为了展现集体歌唱的戏剧性——以适应我们这个时代的条件。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [njuː] , [ˈfɔːmətɪv] [ˈpɪəriəd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [hæz; həz]

especially	in	America	,	during	this	new	,	formative	period	which	the	world	war	has
尤其	在	美国	,	期间	这	新的	,	形成期	时期	哪个	这	世界	战争	有

[bɪˈgʌn] .

begun	.
开始	.

尤其是在世界大战开始的这个新的、形成性的时期，美国更是如此。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [lændz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fəʊk] [ɑːt] , [kəˈmjuːnəti] [sɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [ˈdræmətaɪzd] ,

In	other	lands	and	ages	of	folk	art	,	community	song	has	been	dramatized	,
在	其他	土地	和	年龄	的	民间	艺术	,	社区	歌曲	有	到过	戏剧化的	,

在其他地区和不同时代的民间艺术中，社区歌曲已被戏剧化地呈现出来。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ˈdræmətaɪzd] [ˈvaɪtəli] , [baɪ] [ˈɑːtɪsts] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv]

as	it	can	only	be	dramatized	vitally	,	by	artists	moved	by	the	spirit	of
作为	它	能	仅有的	是	戏剧化的	至关重要	,	经过	艺术家	已搬	经过	这	精神	的

[rɪˈlɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

只有受宗教精神感动的艺术家才能将其生动地戏剧化；

[ænd; ənd]['relɪks][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɔːmz] [stɪl] [-]
and relics of such forms still [75]
和 遗物 的 这样的 表格 仍然 [-]

以及此类形式的遗迹[75]

[səˈvaɪv] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes][ɪn]['rɪtʃʊəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
survive amongst us in rituals of the churches .
存活 在 我们 在 仪式 的 这 教堂 .

在教堂的仪式中，它们与我们共存。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['rɪtʃʊəlz] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðeə(r)] [grəʊθ] — ['nəʊbli]['klæsɪk][æt; ət][ðeə(r)]
But these rituals necessarily have attained their growth — nobly classic at their
但 这些 仪式 一定 有 已达到 他们的 生长 — 高贵地 经典的 在 他们的
[best] , [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] — ['dʌlli] [dɪsˈɪntɪgreɪtɪd] .
best , at their worst — dully disintegrated .
最好的 , 在 他们的 最差 — 沉闷地 解体 .

但这些仪式必然经历了它们的演变——最好的时候是高贵的经典，最坏的时候则是乏味的瓦解。

[naʊ] [njuː] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [rɪ'lɪdʒəsli] ['ɜːdʒənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] -
Now new forces of an age religiously urgent for democracy demand a re -
现在 新的 力量 的 一个 年龄 宗教地 紧迫的 为了 民主 要求 一个 关于 -
[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][fəʊk][ɑːt] ,
creation of the forms of folk art ,
创建 的 这 表格 的 民间 艺术 ,

如今，一个宗教上迫切需要民主的时代涌现出新的力量，他们要求重新创造民间艺术的形式。

['plæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taɪm] .
plastic to the living currents of the new time .
塑料 到 这 活的 电流 的 这 新的 时间 .

塑料融入新时代的潮流。

[ðiːz] ['kʌrənts] , [ðəʊ] [kənˈtɪnjuəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , ['waɪd(ə)n] [naʊ] [bɪ'twiːn] [streɪndʒ]
These currents , though continuous from the past , widen now between strange
这些 电流 , 尽管 连续的 从 这 过去的 , 扩大 现在 之间 奇怪的
[bæŋks][ænd; ənd]['ʌðə(r)][hə'raɪz(ə)nz] ;
banks and other horizons ;
银行 和 其他 地平线 ;

这些水流虽然自古以来就一直存在，但现在却在陌生的河岸和其他地平线之间不断扩大；

[ðəʊ] [pə'reniəl] , [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [freʃ] .
though perennial , they require fresh coördination .
尽管 多年生 , 他们 要求 新鲜的 协调 .

虽然是多年生植物，但它们需要新的协调。

[ðə; ði]['kærəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The carol , for instance ,
这 颂歌 , 为了 实例 ,

例如，圣诞颂歌

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæləd] — [əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv][fəʊk][ɑːt] — [səˈvaɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [ɑː'keɪɪk]
and the ballad — old forms of folk art — survive with us only in their archaic
和 这 民谣 — 老的 表格 的 民间 艺术 — 存活 和 我们 仅有的 在 他们的 古老的
[əˈpiːl] .
appeal .
上诉 .

民谣——这种古老的民间艺术形式——如今仅以其古老的魅力流传下来。

[wi:; wi][ɪn] [ə'merɪkə] ['kænɒt] [həʊp] [ɔ:(r)] ['waɪzli] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

We	in	America	cannot	hope	or	wisely	desire	to	revive	them	for	what	they
我们	在	美国	不能	希望	或者	明智地	欲望	到	复活	他们	为了	什么	他们

[wʌns][wɜ:(r); wə(r)] — [spɒn'teɪniəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [kə'mju:n(ə)l] [laɪf][ɪn] ['vɪlɪdʒ]

once	were	—	spontaneous	expressions	of	continuous	communal	life	in	villages
一次	是	—	自发的	表达式	的	连续的	公社	生活	在	村庄

[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] [hi:θ] ,

and	peasant	heaths	,
和	农民	石楠	,

我们美国人既不能指望也不能明智地渴望恢复它们曾经的模样——乡村和农田荒野中持续不断的集体生活的自发表达。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [nɒt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

for	that	life	has	gone	from	us	,	not	to	return	.
为了	那	生活	有	已消失	从	我们	,	不是	到	返回	.

那生命已从我们身边逝去，再也回不来了。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ðɪs] — [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['du:ɪŋ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [nju:] [laɪf] .

But	we	can	do	this	—	and	in	so	doing	,	give	them	new	life	.
但	我们	能	做	这	—	和	在	所以	正在做	,	给	他们	新的	生活	.

但我们可以做到这一点——并且通过这样做，赋予它们新的生命。

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] ['defɪnətli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

We	can	relate	them	definitely	to	a	form	of	art	for	us	still	living
我们	能	涉及	他们	确实	到	一个	形式	的	艺术	为了	我们	仍然	活的

[ænd; ənd] [ɪn'dɪdʒənəs] — [tu:; tə][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

and	indigenous	—	to	the	drama	,
和	土著	—	到	这	戏剧	,

我们可以肯定地将它们与我们仍然生活和拥有的本土艺术形式联系起来——戏剧，

[ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə] [ðæt] [kə'mju:nəti] [kaɪnd][ɒv; əv]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	essentially	to	that	community	kind	of	drama	which	is	but	now	beginning
和	本质上	到	那	社区	种类	的	戏剧	哪个	是	但	现在	开始

[ɪts][rɪ'neɪsns; rɪ'næsns][ɒv; əv] [wɜ:ld] [fɔ:mz] [pɔ:'tentəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

its	renascence	of	world	forms	portentous	for	the	future	.
它是	复兴	的	世界	表格	不祥的	为了	这	未来	.

从本质上讲，这种社区戏剧如今才开始复兴，其世界形式的复兴预示着未来。

[səʊ][ɪn] “ [ðə; ði] ['evəgri:n] [tri:] , ” [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

So	in	“	The	Evergreen	Tree	,	”	perhaps	for	the	first	time	,
所以	在	“	这	常绿	树	,	”	也许	为了	这	第一的	时间	,

所以在《常青树》中，或许是第一次，

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɒdɪd] [ðə; ði]['æktɪd]['kærəl][ænd; ənd][ðə; ði]['æktɪd]['bæləd][æz; əz] ['strʌktʃərəl] [pɑ:ts]

I	have	embodied	the	acted	carol	and	the	acted	ballad	as	structural	parts
我	有	具身化的	这	行动	颂歌	和	这	行动	民谣	作为	结构	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk]['ju:nəti] — [ə; eɪ][kə'mju:n(ə)l][drə'mætɪk]['ju:nəti] ,

of	a	dramatic	unity	—	a	communal	dramatic	unity	,
的	一个	戏剧性	统一	—	一个	公社	戏剧性	统一	,

我已将表演的颂歌和表演的民谣融入到戏剧统一体的结构中——一种共同的戏剧统一体。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][fəʊk]['mju:zɪk][ɑ:(r); ə(r)]['ælaɪd][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] .

to	which	the	forms	of	folk	music	are	allied	and	essential	.
到	哪个	这	表格	的	民间	音乐	是	盟军	和	基本的	.

民间音乐的形式与此密切相关，并且是必不可少的。

[hɪə(r)] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

['kɒmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk]['drɑːmə] — [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

comes	into	being	a	new	kind	of	music	drama	—	far	removed	from	the
来	进入	存在	一个	新的	种类	的	音乐	戏剧	—	远的	已移除	从	这

[ˌkɒnə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒprə] — [ə; eɪ] [sɒŋ] ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] .

connotation	of	opera	—	a	Song	Drama	of	the	people	.
内涵	的	歌剧	—	一个	歌曲	戏剧	的	这	人们	.

由此诞生了一种新型的音乐戏剧——与歌剧的含义相去甚远——人民的歌剧。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [spiːtʃ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['æbsənt] ;

From	this	,	speech	will	not	be	absent	;
从	这	,	演讲	将要	不是	是	缺席的	;

由此，言语将不会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][fəʊk] [sɒŋ] [ænd; ənd][fəʊk]

but	it	will	necessarily	be	related	to	the	simplicity	of	folk	song	and	folk
但	它	将要	一定	是	有关的	到	这	简单	的	民间	歌曲	和	民间

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

但这必然与民歌和民诗的简洁性有关。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['rɪðmɪk] [ænd; ənd] ['tʃæntəbl] [ɪn][ɪts] ['keɪd(ə)ns] — ['teɪkɪŋ] [ɒn] [fɔːmz] [ɒv; əv]['spəʊkən]

in	being	rhythmic	and	chantable	in	its	cadences	—	taking	on	forms	of	spoken
在	存在	节奏	和	可吟唱的	在	它是	节奏	—	采取	在	表格	的	说

['pəʊətri] ['defɪnətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['pəʊətri][ɒv; əv] [sɒŋ] .

poetry	definitely	related	to	the	people's	poetry	of	song	.
诗	确实	有关的	到	这	人们的	诗	的	歌曲	.

它的韵律节奏感强，朗朗上口——采用了口语诗歌的形式，与人民的歌谣诗歌有着密切的联系。

[ðɪs] [sɒŋ] ['drɑːmə] , [tuː] , [ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] — [ðəʊ] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['splendɪd] ['pædʒəntri] —

This	Song	Drama	,	too	,	of	its	nature	—	though	susceptible	of	splendid	pageantry	—
这	歌曲	戏剧	,	也	,	的	它是	自然	—	尽管	易受影响的	的	灿烂	盛大场面	—

[wɪl] [dɪ'pend] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts][drə'mætɪk]['kɒnflɪkt] ,

will	depend	,	for	its	dramatic	conflict	,
将要	依赖	,	为了	它是	戏剧性	冲突	,

这种歌剧，就其本质而言——尽管可以展现华丽的场面——其戏剧冲突也将取决于.....

[fɑː(r)] [les] [ɒn] [wɪlz] [ə'pəʊzd] [ɪn]['vɪʒuəl]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɒn] ['kɔntræstid] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [sɒŋ] —

far	less	on	wills	opposed	in	visual	action	than	on	contrasted	emotions	of	song	—
远的	较少的	在	遗嘱	反对	在	视觉的	行动	比	在	对比	情绪	的	歌曲	—

[ɒv; əv] ['kɔːrəl] [sɒŋ] ,

of	choral	song	,
的	合唱	歌曲	,

视觉动作中意志的对抗远不如歌曲（合唱歌曲）中情感的对比来得重要。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] , [hɜːd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ,

thus	bringing	again	the	Chorus	back	to	its	rightful	place	,	heard	and	visible	,
因此	带来	再次	这	合唱	后退	到	它是	正当的	地方	,	听到	和	可见的	,

从而使合唱团再次回到它应有的位置，既能被听到，也能被看到。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] — [æz; əz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [griːks] ; ['əʊnli] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

among	the	people	—	as	with	the	Greeks	;	only	now	for	us	it	becomes	a
之中	这	人们	—	作为	和	这	希腊人	;	仅有的	现在	为了	我们	它	变成	一个

['dʌb(ə)l] ['kɔːrəs] ,

double	Chorus	,
双倍的	合唱	,

在民众中——就像在希腊人中一样；只是现在对我们来说，它变成了双重合唱队，

[ˌɒpə'zɪʃənl] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] [pɑːts] ([ðə; ði] [æn'tɪfənəl] ['kɔːrəs] , [ə; eɪ]
oppositional **in** **will** **and** **definitely** **divided** **in** **two** **parts** **(** **the** **antiphonal** **Choruses** **,** **A**
反对派 在 将要 和 确实 分割 在 二 部分 (这 对唱 合唱 , 一个
[ænd; ənd][biː] ,
and **B** **,**
和 B ,

意志对立，并明确分为两部分（交替合唱，A 和 B，

[ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːsk] , ['kɒstjuːmd]['ɔːlsəʊ][ɪn]['vɪʒuəl]['kɒntrɑːst]) , [ʌn'tɪl][ɪts][pɑːts] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld][ɪn]
of **this** **Masque** **,** **costumed** **also** **in** **visual** **contrast** **)** **,** **until** **its** **parts** **become** **reconciled** **in**
的 这 面具 , 戏服 还 在 视觉的 对比) , 直到 它是 部分 变得 和解 在
[ɪ'məʊʃ(ə)n] , [-]
emotion **,** **[** **76** **]**
情感 , [-]

（这顶面具，其服饰也与视觉形成对比），直到它的各个部分在情感上得到调和，[76]

[wen] — [bəuθ] ['ɔːrəli] [ænd; ənd]['vɪzəbli] — [ðə; ði] [tuː] [juˈnaɪt] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] “ [ðə; ði]
when **—** **both** **aurally** **and** **visibly** **—** **the** **two** **unite** **,** **as** **at** **the** **end** **of** **“** **The**
什么时候 — 两个都 听觉上 和 明显地 — 这 二 团结 , 作为 在 这 结尾 的 “ 这
['evəgriːn] [triː] .
Evergreen **Tree** **.**
常绿 树 .

当两者——无论是听觉上还是视觉上——结合在一起时，就像在《常青树》的结尾那样。

” [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spresɪz] [maɪ][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [ɑːt] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
” **This** **much** **at** **least** **expresses** **my** **conception** **of** **a** **new** **art** **implied** **in** **the** **present**
” 这 很多 在 至少 表达 我的 概念 的 一个 新的 艺术 暗示 在 这 展示
[wɜːk] — [nɒt][æz; əz][æn; ən][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ['θɪəri] ,
work **—** **not** **as** **an** **a** **priori** **theory** **,**
工作 — 不是 作为 一个 一个 先验 理论 ,

“至少这一点表达了我对当前作品中所蕴含的新艺术的构想——而不是一种先验理论，

[nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['meθəd]
nor **as** **a** **generalization** **for** **others** **—** **but** **as** **the** **working** **method**
也不 作为 一个 概括 为了 其他的 — 但 作为 这 在职的 方法
[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [tɑːsk][ɪn][ðə; ði]
which **has** **seemed** **for** **me** **best** **adapted** **to** **perform** **a** **definite** **task** **in** **the**
哪个 有 似乎 为了 我 最好的 改编 到 履行 一个 定 任务 在 这
[kə'mjuːnəti] [fiːld] [ɪn'vɒlvd] .
community **field** **involved** **.**
社区 场地 涉及 .

既不作为对其他人的普遍适用的方法，而是我认为最适合在相关社区领域完成特定任务的工作方法。

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ai] [wɪl] ['əʊnli] [tʌtʃ] [ə'pɒn][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
The **theme** **of** **the** **Masque** **I** **will** **only** **touch** **upon** **here** **to** **say** **that** **,**
这 主题 的 这 面具 我 将要 仅有的 触碰 之上 这里 到 说 那 ,

关于假面舞会的主题，我在这里只略作提及，我想说的是：

[ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ɪts]['ledʒənd][ɒv; əv]['kæspə(r)][ænd; ənd] [klɔːz] ,
in **inventing** **its** **legend** **of** **Caspar** **and** **Claus** **,**
在 发明 它是 传奇 的 卡斯帕 和 克劳斯 ,

在编造卡斯帕和克劳斯的传说时，

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [nɒt] ['həʊlli] [mɪs] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'pruːv(ə)l] ,
I **hope** **I** **may** **not** **wholly** **miss** **that** **unconscious** **approval** **,**
我 希望 我 可能 不是 完全 错过 那 无意识 赞同 ,

我希望我不会完全错过那种无意识的认可。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
which **would** **be** **dearer** **than** **any** **other** **—** **the** **belief** **of** **the** **children** **.**
哪个 会 是 更贵 比 任何 其他 — 这 信仰 的 这 孩子们 .

比任何其他东西都更珍贵的，是孩子们的信仰。

['kɔːnɪʃ] , [en] . [eɪtʃ] . ,
Cornish , N . H . ,
康沃尔郡 , N . H . ,

新罕布什尔州康沃尔

[sep'tembə(r)] , - . [-]
September , 1917 . [77]
九月 , - . [-]

1917 年 9 月。[77]

[ˌaɪ 'aɪ] . — [kə'mjuːnəti] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)]
II . — COMMUNITY MUSIC AND THE COMPOSER
二 . — 社区 音乐 和 这 作曲家

二、社区音乐与作曲家

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl]
By Arthur Farwell
经过 亚瑟 法威尔

作者：亚瑟·法威尔

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn]['mjuːzɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
The birth of our national self - consciousness in music , from the creative
['stændpɔɪnt] ,
standpoint ,
立场 ,

从创作角度来看，我们民族自我意识的萌芽体现在音乐之中。

[ə'kɜːd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
occurred less than twenty years ago .
发生 较少的 比 二十 年 前 .

发生在不到二十年前。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['dekeɪdz] [dɪd][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ]
Not until the last two decades did the prodigious musical studies of our young
不是 直到 这 最后的 二 几十年 做过 这 惊人 音乐 研究 的 我们的 年轻的
['piːp(ə)l][æt; ət][həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [prə'djuːs] [kəm'poʊzərz][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][tuː; tə] [meɪk]
people at home and abroad produce composers in sufficient quantity to make
人们 在 家 和 国外 生产 作曲家 在 充足的 数量 到 制作
[ə'merɪkən] ['mjuːzɪk] ,
American music ,
美国人 音乐 ,

直到近二十年，国内外年轻人的大量音乐学习才培养出足够多的作曲家，从而创作出美国音乐。

[ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [pəˌtenʃɪ'æləti] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kwestʃən] .
its character and potentialities , a national question .
它是 特点 和 潜力 , 一个 国家的 问题 .

它的性质和潜力，这是一个国家问题。

['iːv(ə)n][səʊ] [briːf] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,
Even so brief a period as this has , however ,
甚至 所以 简短的 一个 时期 作为 这 有 , 然而 ,

然而，即便这段时间如此短暂，

[sə'fais] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk(ə)l]
sufficed to witness a succession of distinct phases in our national musical
足够了 到 证人 一个 演替 的 清楚的 阶段 在 我们的 国家的 音乐
['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ,
attitude and achievement ,
态度 和 成就 ,

足以见证我国音乐态度和成就的各个截然不同的阶段，

['feɪzɪz] [səʊ] ['strɒŋli] ['kɔntræstid] [æz; əz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['tendənsi]

phases	so	strongly	contrasted	as	to	represent	radical	changes	of	artistic	tendency
阶段	所以	强烈	对比	作为	到	代表	激进的	变化	的	艺术	趋势

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [rɪ'vɜ:slz] [ɪn] [bɪ'li:f] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['efət] .

and	almost	complete	reversals	in	belief	and	direction	of	effort	.
和	几乎	完全的	逆转	在	信仰	和	方向	的	努力	.

这些阶段对比如此强烈，以至于代表了艺术倾向的根本性变化，以及信念和努力方向的几乎完全逆转。

[ðə; ði][lɑ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɪz] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wɪð'drɔ:n]

The	last	and	greatest	of	these	changes	is	that	one	which	has	withdrawn
这	最后的	和	最	的	这些	变化	是	那	一	哪个	有	撤回

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] [fə'nɒmɪnən] ,

attention	from	the	composer	as	an	abstract	phenomenon	,
注意力	从	这	作曲家	作为	一个	抽象的	现象	,

这些变化中最后一个也是最重要的一个，是它将人们的注意力从作曲家这一抽象现象上转移开来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fru:tləs] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mju:zɪk] ,

and	from	fruitless	theories	of	American	music	,
和	从	徒劳无功	理论	的	美国人	音乐	,

以及来自那些毫无结果的美国音乐理论，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sentəd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][kæn; kən]['rendə(r)]

and	has	centered	it	upon	the	immediate	service	which	music	can	render
和	有	居中	它	之上	这	即时	服务	哪个	音乐	能	使成为

[tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

to	the	people	of	our	nation	.
到	这	人们	的	我们的	国家	.

并将重点放在音乐能够为我们国家的人民提供的直接服务上。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [gəʊ][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ɪts]['mju:zɪk][ə'nʌðə(r)] .

In	the	long	run	,	the	nation	cannot	go	one	way	and	its	music	another	.
在	这	长的	跑步	,	这	国家	不能	去	一	方式	和	它是	音乐	其他	.

从长远来看，国家的发展方向不能与音乐的发展方向背道而驰。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mju:zɪk][mʌst; məst]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

That	the	ideal	in	the	spirit	of	music	must	sooner	or	later	,	in	this	country	,
那	这	理想的	在	这	精神	的	音乐	必须	很快	或者	之后	,	在	这	国家	,

在这个国家，音乐精神中的理想迟早会实现。

[bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ænd; ənd] ['wedɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ,

be	reconciled	to	and	wedded	with	the	ideal	of	the	spirit	of	democracy	,
是	和解	到	和	已婚	和	这	理想的	的	这	精神	的	民主	,

要与民主精神的理想和解并与之结合，

[ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz][met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [j'iəz] ,

is	an	idea	which	has	met	with	general	acceptance	only	in	the	last	three	years	,
是	一个	主意	哪个	有	遇见	和	一般的	验收	仅有的	在	这	最后的	三	年	,

这一理念直到近三年才被普遍接受。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:dntli] ['tʃæmpiən] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli]

although	it	has	been	ardently	championed	by	a	few	individuals	for	nearly
虽然	它	有	到过	热切地	拥护者	经过	一个	很少	个人	为了	几乎

[tu:] ['dekeɪdz] .

two	decades	.
二	几十年	.

尽管近二十年来，它一直受到少数人的热情倡导。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Taking	its	rise	in	the	compelling	necessity	of	this	principle	,
采取	它是	上升	在	这	引人注目的	必要性	的	这	原则	,

它的兴起正是源于这一原则的迫切需要，

[ðə; ði] “ [kə'mjuːnəti] ['mjuːzɪk] ” ['muːvmənt] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

the	“	community	music	”	movement	has	swept	the	country	in	the	last	few	years	,
这	“	社区	音乐	”	移动	有	扫荡	这	国家	在	这	最后的	很少	年	,

近几年来，“社区音乐”运动席卷全国。

['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] ['ɪntuː]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]

plunging	it	anew	into	violent	discussion	,	annihilating	personal	theories	and
骤降	它	重新	进入	暴力	讨论	,	歼灭	个人的	理论	和

['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][hɒt] - [haʊs] ,

products	of	the	musical	hot	-	house	,
产品	的	这	音乐	热的	-	房子	,

再次将其卷入激烈的争论中，摧毁了音乐温室里诞生的个人理论和产物。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] — [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

demanding	the	wholesome	and	the	true	—	and	giving	the	people	expression	.
要求	这	健康	和	这	真的	—	和	给予	这	人们	表达	.

追求健康、真实——并赋予人民表达的权利。

[ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ”

In	this	movement	the	composer	of	the	music	for	“	The	Evergreen	Tree	”
在	这	移动	这	作曲家	的	这	音乐	为了	“	这	常绿	树	”

[hæz; həz] [biːn] [ɪ'mɜːst] .

has	been	immersed	.
有	到过	沉浸式	.

这位《常青树》的作曲家完全沉浸于这一乐章之中。

[ɪn][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l][drə'mætɪk] [wɜːk] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv]['pɜːrsi] [mə'kaɪ] ,

In	the	communal	dramatic	work	and	ideas	of	Percy	MacKaye	,
在	这	公社	戏剧性	工作	和	想法	的	珀西	麦凯	,

在珀西·麦凯的集体戏剧作品和思想中，

[hiː; hi][hæz; həz]['rekəg'naɪzd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] .

he	has	recognized	a	similar	development	in	the	art	of	the	theatre	.
他	有	认可	一个	相似的	发展	在	这	艺术	的	这	剧院	.

他认为戏剧艺术也出现了类似的发展趋势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ðæt] [ðiːz] [tuː] ['muːvmənts] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][ju'naɪt]

It	was	inevitable	that	these	two	movements	should	come	together	and	unite
它	曾是	不可避免的	那	这些	二	移动	应该	来	一起	和	团结

[ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['helpf(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kwest][fɔː(r); fə(r)]

their	powers	in	seeking	to	make	a	helpful	contribution	to	the	quest	for
他们的	权力	在	寻求	到	制作	一个	有帮助	贡献	到	这	寻求	为了

[ə; eɪ]['drɑːmə] — [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['truːli][biː; bi][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['drɑːmə] ?

a	drama	—	and	should	it	not	truly	be	a	music	drama	?
一个	戏剧	—	和	应该	它	不是	真的	是	一个	音乐	戏剧	?

这两个运动走到一起，联合起来，共同努力，为戏剧的探索做出有益的贡献，这是必然的——而戏剧难道不应该是一部真正的音乐剧吗?

— [ðæt]

—	that
—	那

-那

[ʃæl; ʃəl] [-]

shall	[	78	]
将	[	-	]

应[78]

[sɜːv] [məʊst] [əˈprəʊpriətli] [ðə; ði] [diːp] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
serve **most** **appropriately** **the** **deep** **need** **of** **the** **American** **people** **for** **expression**
服务 最多 适当 这 深的 需要 的 这 美国人 人们 为了 表达
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] .
in **such** **a** **form** **.**
在 这样的 一个 形式 .

最恰当地满足了美国人民对这种表达形式的深切需求。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wɜːθ] [ɪn][maɪ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði]
Anything **which** **may** **prove** **to** **be** **of** **worth** **in** **my** **compositions** **for** **“** **The**
任何事物 哪个 可能 证明 到 是 的 值得 在 我的 作品 为了 “ 这
['evəgriːn] [triː] ,
Evergreen **Tree** **,**
常绿 树 ,

任何可能对我创作《常青树》这首诗有价值的东西，

” [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɪnflʌks][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][maɪ]['kɒntækt]
” **I** **owe** **to** **the** **new** **influx** **of** **life** **which** **I** **have** **received** **from** **my** **contact**
” 我 欠 到 这 新的 流入 的 生活 哪个 我 有 已收到 从 我的 接触
[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
with **the** **soul** **of** **the** **people** **,**
和 这 灵魂 的 这 人们 ,

“我从与人们灵魂的接触中获得的新生力量，让我受益匪浅。”

[æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .
as **revealed** **in** **the** **movement** **which** **is** **making** **us** **a** **singing** **nation** **.**
作为 揭晓 在 这 移动 哪个 是 制作 我们 一个 歌唱 国家 .

正如这场运动所揭示的那样，它正使我们成为一个歌唱之国。

['kɔːnɪʃ] , [en] . [eɪtʃ] . ,
Cornish **,** **N** **.** **H** **.** **,**
康沃尔郡 , N . H . ,

新罕布什尔州康沃尔

[sepˈtembə(r)] , - .
September **,** **1917** **.**
九月 , - .

1917年9月。

[θriː] . — [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː]
III **.** **—** **DESIGNS** **FOR** **“** **THE** **EVERGREEN** **TREE**
三、 . — 设计 为了 “ 这 常绿 树

三、——“常青树”的设计

” [baɪ] ['rɒbət] ['edmənd] [dʒəunz]
” **By** **Robert** **Edmond** **Jones**
” 经过 罗伯特 埃德蒙 琼斯

罗伯特·埃德蒙·琼斯著

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pruːv] [məʊst]['helpf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪəli]
The **drawings** **in** **this** **book** **will** **prove** **most** **helpful** **if** **they** **are** **thought** **of** **merely**
这 图画 在 这 书 将要 证明 最多 有帮助 如果 他们 是 想法 的 仅仅
[æz; əz] [nəʊts] [tuː; tə][biː; bi]['æmplɪfaɪd][ɔː(r)]['veərid] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
as **notes** **to** **be** **amplified** **or** **varied** **according** **to** **the** **special** **needs** **of** **each**
作为 笔记 到 是 放大 或者 多种多样 根据 到 这 特别的 需求 的 每个
[kəˈmjuːnəti] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
community **production** **.**
社区 生产 .

如果将本书中的图画仅仅视为需要根据每个社区作品的特殊需要进行扩充或变化的笔记，那么这些图画将非常有用。

['dɪfrənt]	[kə'mju:nətiz]	[wɪl]	[dɪ'veləp]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ski:m]	[ɪn]	['veəriəs]	[weɪz]	.
Different	**communities**	**will**	**develop**	**the**	**main**	**scheme**	**in**	**various**	**ways**	**.**
不同的	社区	将要	发展	这	主要的	方案	在	各种各样的	方式	.

不同的社区将以不同的方式推进主要方案的实施。

[ðə; ði]	[prə'dʌkʃ(ə)n]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[hɪə(r)]	[ɪz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[lɑ:dʒ]	[skeɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[eə(r)]	;
The	**production**	**indicated**	**here**	**is**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**in**	**the**	**open**	**air**	**;**
这	生产	表明的	这里	是	在	一个	大的	规模	在	这	打开	空气	;

这里所说的生产是指大规模的露天生产；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ɒv; əv]	[steɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[aɪlz]	[ɪz]	['i:kwəli]	[ɪm'presɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔ:lɪst]
but	**the**	**arrangement**	**of**	**stages**	**and**	**aisles**	**is**	**equally**	**impressive**	**in**	**the**	**smallest**
但	这	安排	的	阶段	和	过道	是	同样地	感人的	在	这	最小

[tʃɜ:tʃ]	.
church	**.**
教会	.

即使是最小的教堂，其舞台和走道的布置也同样令人印象深刻。

[fə'sɪlətiz]	[fɔ:(r); fə(r)]	['laɪtɪŋ]	[wɪl]	['veəri]	['waɪdli]	[ɪn]	['dɪfrənt]	[kə'mju:nətiz]	.
Facilities	**for**	**lighting**	**will**	**vary**	**widely**	**in**	**different**	**communities**	**.**
设施	为了	灯光	将要	各不相同	广泛	在	不同的	社区	.

不同社区的照明设施差异很大。

[doʊnt]	[bi:; bi]	[dɪs'kʌrɪdʒd]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	['hævnt]	[æn; ən]	[ɪ'læbərət]	[ɪ'lektrɪk]	[ɪ'kwɪpmənt]	[æt; ət]	[jɔ:(r); jə(r)]
Don't	**be**	**discouraged**	**if**	**you**	**haven't**	**an**	**elaborate**	**electric**	**equipment**	**at**	**your**
不	是	灰心	如果	你	还没有	一个	精心制作的	电的	设备	在	你的

[dɪ'spəʊz(ə)l]	.
disposal	**.**
处理	.

即使你没有复杂的电子设备，也不要气馁。

[θɪŋk]	[haʊ]	['bju:tɪf(ə)l]	[ðə; ði]	[mɑ:sk]	[maɪt]	[bi:; bi]	,	[dʌn]	[baɪ]	['kænd(ə)l]	-	[laɪt]	[ɪn]	[æn; ən]	[əʊld]
Think	**how**	**beautiful**	**the**	**Masque**	**might**	**be**	**,**	**done**	**by**	**candle**	**-**	**light**	**in**	**an**	**old**
思考	如何	美丽的	这	面具	可能	是	,	完毕	经过	蜡烛	-	光	在	一个	老的

['kʌntri]	['mi:tɪŋhaʊs]	!
country	**meetinghouse**	**!**
国家	聚会所	!

想象一下，在古老的乡村教堂里，烛光下上演假面舞会该是多么美妙！

[ðə; ði]	['kɒstju:mz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪk'stri:mli]	['sɪmp(ə)l]	,
The	**costumes**	**are**	**extremely**	**simple**	**,**
这	服装	是	极其	简单的	,

这些服装极其简陋，

[ænd; ənd]	[dɪ'pend]	['lɑ:dʒli]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪ'fektɪvnəs]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
and	**depend**	**largely**	**for**	**their**	**effectiveness**	**on**	**the**	**dignity**	**with**	**which**	**they**
和	依赖	很大程度上	为了	他们的	效力	在	这	尊严	和	哪个	他们

[ɑ:(r); ə(r)]	[wɔ:n]	.
are	**worn**	**.**
是	磨损	.

它们的有效性很大程度上取决于佩戴者所展现的尊严。

[ðə; ði]	[tu:]	['kɔ:rəs]	[weə(r)]	['sɜ:pləs]	-	[laɪk]	['əʊvə(r)]	-	['gɑ:mənts]	,	[red]	[ɔ:(r)]	[waɪt]	.
The	**two**	**Choruses**	**wear**	**surplice**	**-**	**like**	**over**	**-**	**garments**	**,**	**red**	**or**	**white**	**.**
这	二	合唱	穿	圣衣	-	喜欢	超过	-	服装	,	红色的	或者	白色的	.

两位合唱队员身穿红色或白色的圣袍式外衣。

[elf]	[sə'dʒests]	[ə; eɪ]	['bʌtəflaɪ]	:	[nəʊm]	,	[ə; eɪ]	['bi:tl]	:	[tri:]	,	[ə; eɪ]	[frɑ:]	[æn'dʒelɪˌkəʊ]	['eɪndʒl]	.
Elf	**suggests**	**a**	**butterfly**	**:**	**Gnome**	**,**	**a**	**beetle**	**:**	**Tree**	**,**	**a**	**Fra**	**Angelico**	**angel**	**.**
精灵	建议	一个	蝴蝶	:	侏儒	,	一个	甲虫	:	树	,	一个	弗拉	安杰利科	天使	.

精灵建议蝴蝶；侏儒建议甲虫；树建议弗拉·安杰利科天使。

[wʊlf] , [beə(r)][ænd; ənd]['laɪən][weə(r)][mɑːsks] , ['ruːdli] [meɪd] , [laɪk] ['mʌmə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Wolf , **Bear** **and** **Lion** **wear** **masks** , **rudely** **made** , **like** **mummers** **of** **the** **Middle**
狼 , 熊 和 狮子 穿 面具 , 粗鲁地 制成 , 喜欢 哑剧演员 的 这 中间
['eɪdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

狼、熊和狮子戴着粗糙制作的面具，就像中世纪的哑剧演员一样。

[wʊlfs] [teɪl][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][belt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pul] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
Wolf's **tail** **is** **attached** **to** **a** **belt** , **which** **he** **pulls** **from** **side** **to** **side** .
狼的 尾巴 是 随附的 到 一个 腰带 , 哪个 他 拉 从 边 到 边 .

狼的尾巴连着一条腰带，他左右拉动腰带。

[nəʊm] [triː] [elf]
Gnome **Tree** **Elf**
侏儒 树 精灵

侏儒树精灵

[triː] [weəz] [griːn] [həʊz] [baʊnd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [θɒŋz] ,
Tree **wears** **green** **hose** **bound** **with** **silver** **thongs** ,
树 穿着 绿色的 软管 边界 和 银 丁字裤 ,

树上穿着绿色长袜，用银色细带束紧。

[ə; eɪ] [griːn] [smɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] ['sɪmb(ə)l][ɪz] [imˈbrɔɪdəd] [ɪn]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [flæt] ['sɪlvə(r)]
a **green** **smock** **on** **which** **the** **tree** **symbol** **is** **embroidered** **in** **silver** , **and** **flat** **silver**
一个 绿色的 罩衫 在 哪个 这 树 象征 是 绣花 在 银 , 和 平坦的 银
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

一件绿色罩衫，上面用银线绣着树的图案，还有扁平的银色翅膀。

['leɪtə(r)] , [triː] [əˈpɪəz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɪn][gəʊld] .
Later , **Tree** **appears** **in** **a** **white** **smock** **with** **the** **symbol** **in** **gold** .
之后 , 树 出现 在 一个 白色的 罩衫 和 这 象征 在 金子 .

后来，树出现了，他穿着一件带有金色符号的白色罩衫。

[nəʊm] [weəz] [luːs] [griːn] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tjuːnɪk] [straɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]
Gnome **wears** **loose** **green** **trousers** , **a** **long** **tunic** **striped** **black** **and** **white** **and**
侏儒 穿着 松动的 绿色的 裤子 , 一个 长的 束腰外衣 有条纹的 黑色的 和 白色的 和
[tuː] [lɒŋ] [kəʊts] ,
two **long** **coats** ,
二 长的 外套 ,

侏儒穿着宽松的绿色裤子、黑白条纹长袍和两件长外套。

['ɒrɪndʒ] ['əʊvə(r)] [griːn] .
orange **over** **green** .
橙子 超过 绿色的 .

橙色覆盖在绿色之上。

[ðə; ði] [hʊd] [hæz; həz] [aɪz] [ɒv; əv] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
The **hood** **has** **eyes** **of** **red** , **white** **and** **black** **at** **the** **sides** .
这 兜帽 有 眼睛 的 红色的 , 白色的 和 黑色的 在 这 侧面 .

兜帽两侧有红色、白色和黑色的眼睛图案。

[elf] [weəz] [ə; eɪ] [waɪt] [smɒk] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] ([mjuːt]) [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] [spɒts] [ɒv; əv] [red]
Elf **wears** **a** **white** **smock** **with** **silver** **bells** (**mute**) **and** **butterfly** **spots** **of** **red**
精灵 穿着 一个 白色的 罩衫 和 银 铃铛 (沉默的) 和 蝴蝶 地点 的 红色的
[ænd; ənd] [blæk] .
and **black** .
和 黑色的 .

精灵穿着一件白色罩衫，上面缀有银色铃铛（无声）和红色与黑色的蝴蝶斑点。

[beə(r)] [wʊlf] ['laɪən]

Bear	Wolf	Lion
熊	狼	狮子

熊 狼 狮子

[ðə; ði] [θri:] [bi:sts] [weə(r)][mɑ:sks][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	three	beasts	wear	masks	of	white	cloth	stretched	over	a	foundation	of
这	三	野兽	穿	面具	的	白色的	布	拉伸	超过	一个	基础	的

['kɑ:dbɔ:d] [ɔ:(r)] ['bʌkrəm] .

cardboard	or	buckram	.
纸板	或者	粗麻布	.

这三只野兽戴着白色布料制成的面具，面具的底板是用硬纸板或粗麻布绷紧的。

[wʊlf] [weəz] [ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['dʒɜ:kɪn]['əʊvə(r)] [blu:] ['legɪŋz] [baʊnd] [wɪð] [waɪt]

Wolf	wears	a	blue	-	and	-	white	striped	jerkin	over	blue	leggings	bound	with	white
狼	穿着	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	有条纹的	短上衣	超过	蓝色的	绑腿	边界	和	白色的

, [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [teɪl] ,

,	and	a	big	gray	tail	,
,	和	一个	大的	灰色的	尾巴	,

狼身穿蓝白条纹短上衣，内搭白色束带蓝色紧身裤，还有一条灰色大尾巴。

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [belt] .

fastened	to	a	belt	.
系紧	到	一个	腰带	.

系在腰带上。

[beə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['pædɪd] [greɪ] [kəʊt]['əʊvə(r)] [lu:s] ['pædɪd] ['legɪŋz] .

Bear	has	a	padded	gray	coat	over	loose	padded	leggings	.
熊	有	一个	带衬垫	灰色的	外套	超过	松动的	带衬垫	绑腿	.

熊穿着一件灰色的厚外套，里面是宽松的厚垫裤。

['laɪənz]['dʒɜ:kɪn][ænd; ənd] [həʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] , [wɪð] ['frɪndʒɪz][ænd; ənd] [θɒŋz] [ɒv; əv] [red] .

Lion's	jerkin	and	hose	are	gray	,	with	fringes	and	thongs	of	red	.
狮子的	短上衣	和	软管	是	灰色的	,	和	边缘	和	丁字裤	的	红色的	.

狮子的短上衣和长袜是灰色的，带有红色的流苏和细带。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['meəri] ['ʃepədz]

Joseph	Mary	Shepherds
约瑟夫	玛丽	牧羊人

约瑟夫·玛丽·谢泼德

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [weə(r)]['semi] - ['sɜ:kjələ(r)] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] ,

Joseph	,	Mary	and	the	Shepherds	wear	semi	-	circular	cloaks	over	long	,
约瑟夫	,	玛丽	和	这	牧羊人	穿	半	-	圆	斗篷	超过	长的	,

[lu:s] ['ʌndə(r)] - [rəʊbz] .

loose	under	-	robes	.
松动的	在下面	-	长袍	.

约瑟、玛丽和牧羊人身穿半圆形斗篷，内衬长而宽松的内袍。

['dʒoʊzɪfs] [keɪp] [ɪz] [waɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [blu:] [rəʊb] ; ['meəri] [weəz] [blu:] ['əʊvə(r)] [waɪt] ;

Joseph's	cape	is	white	over	a	blue	robe	;	Mary	wears	blue	over	white	;
约瑟的	岬	是	白色的	超过	一个	蓝色的	长袍	;	玛丽	穿着	蓝色的	超过	白色的	;

约瑟的披风是白色的，内衬蓝色长袍；玛丽穿的是蓝色，外衬白色；

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [waɪt] .

the	Shepherds	are	in	white	.
这	牧羊人	是	在	白色的	.

牧羊人身穿白衣。

['dʒoʊzɪfs] [kæp][ɪz] [blu:] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bænd] ; [hɪz; ɪz] ['læntən] [hæz; həz][stɑ:(r)] - [ʃeɪpt] [peɪnz] .

Joseph's	cap	is	blue	with	a	white	band	;	his	lantern	has	star	-	shaped	panes	.
约瑟的	帽	是	蓝色的	和	一个	白色的	乐队	;	他的	灯笼	有	星星	-	形状	窗格	.

约瑟的帽子是蓝色的，有一条白色的帽带；他的灯笼有星形的灯罩。

[həʊst][ɒv; əv]['herəd]['herəd]['kæptɪn]

Host	of	Herod	Herod	Captain
主持人	的	希律王	希律王	队长

希律王的军队 希律王的队长

['herəd] [weəz] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][gəʊld] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [rəʊb][ɒv; əv]['skɑːlət][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

Herod	wears	a	triple	gold	crown	and	a	heavy	robe	of	scarlet	on	which	is	a
希律王	穿着	一个	三倍	金子	王冠	和	一个	重的	长袍	的	猩红	在	哪个	是	一个

[blæk] [dɪ'zaɪn] [edʒd] [wɪð] [waɪt] ['bʌtnz] .

black	design	edged	with	white	buttons	.
黑色的	设计	边缘	和	白色的	按钮	.

希律王头戴三重金冠，身穿一件厚重的猩红色长袍，长袍上饰有黑色图案，边缘缀有白色纽扣。

[hɪz; ɪz][stɑːf][ɪz][gəʊld] .

His	staff	is	gold	.
他的	职员	是	金子	.

他的权杖是金的。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊst] [ʃəʊ] [ðə; ði]['kɒstjuːm][ə'dæptɪd][tuː; tə]

The	drawings	for	the	Captain	and	the	Host	show	the	costume	adapted	to
这	图画	为了	这	队长	和	这	主持人	展示	这	戏服	改编	到

['ɑːmi] [juːz] .

army	use	.
军队	使用	.

船长和主人的图纸展示了适合军队使用的服装。

[ðə; ði][həʊst] [weəz] [ə; eɪ]['skɑːlət]['tjuːnɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːki] ;

The	Host	wears	a	scarlet	tunic	over	the	Khaki	;
这	主持人	穿着	一个	猩红	束腰外衣	超过	这	卡其色	;

主人身穿卡其色长袍，外罩一件猩红色束腰外衣；

[ðə; ði]['kæptɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlət] [kləʊk] [edʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [waɪt] .

the	Captain	a	great	scarlet	cloak	edged	with	a	scimitar	design	in	white	.
这	队长	一个	伟大的	猩红	披风	边缘	和	一个	弯刀	设计	在	白色的	.

船长身披一件饰有白色弯刀图案的猩红色大披风。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃiːld] [ɪz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [blæk] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['skɑːlət] .

The	Captain's	shield	is	silver	and	black	;	the	other	,	silver	and	scarlet	.
这	船长的	盾	是	银	和	黑色的	;	这	其他	,	银	和	猩红	.

队长的盾牌是银黑色的；另一个盾牌是银红色的。

- ['kæspə(r)]['melkiˌɔː(r)]

Belshasar	Caspar	Melchior
-	卡斯帕	梅尔基奥尔

贝尔沙萨尔·卡斯帕·梅尔基奥尔

- : [ə; eɪ][kləʊk][ɒv; əv][bluː] , ['bændɪd] [wɪð] [waɪt] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] ;

Belshasar	:	a	cloak	of	blue	,	banded	with	white	,	over	a	long	black	robe	;
-	:	一个	披风	的	蓝色的	,	带状	和	白色的	,	超过	一个	长的	黑色的	长袍	;

贝尔沙萨尔：一件蓝色斗篷，饰以白色条纹，内搭黑色长袍；

[ə; eɪ] [haɪ] - [kraʊnd] ['tɜːbən] , [bluː][ænd; ənd] [waɪt] .

a	high	-	crowned	turban	,	blue	and	white	.
一个	高的	-	加冕	头巾	,	蓝色的	和	白色的	.

一顶高冠头巾，蓝白相间。

['melkiˌɔː(r)] : [ə; eɪ] [bluː] [kləʊk] [wɪð] ['zɪgzæg] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ə; eɪ] [blæk]

Melchior	:	a	blue	cloak	with	zigzag	trimmings	of	black	and	white	,	a	black
梅尔基奥尔	:	一个	蓝色的	披风	和	之字形	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	一个	黑色的

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

梅尔基奥尔：一件饰有黑白相间之字形滚边的蓝色斗篷，一件黑色长袍。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hʊd] .

a	black	-	and	-	white	helmet	with	a	red	hood	.
一个	黑色的	-	和	-	白色的	头盔	和	一个	红色的	兜帽	.

一顶黑白相间的头盔，配有红色兜帽。

['kæspə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [piːkt] [hæt][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrɪndʒ] [kləʊk]

Caspar	wears	a	high	-	peaked	hat	of	brilliant	orange	and	a	great	orange	cloak
卡斯帕	穿着	一个	高的	-	巅峰	帽子	的	杰出的	橙子	和	一个	伟大的	橙子	披风

[trɪmd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bʌtnz] .

trimmed	with	bands	of	red	and	white	and	large	white	buttons	.
修剪过的	和	乐队	的	红色的	和	白色的	和	大的	白色的	按钮	.

卡斯帕戴着一顶亮橙色的高顶帽，披着一件饰有红色和白色条纹以及白色大纽扣的橙色大斗篷。

[ˌʌndə'niːθ] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [klɔːz] :

Underneath	he	wears	a	costume	exactly	like	that	of	Claus	:
下	他	穿着	一个	戏服	确切地	喜欢	那	的	克劳斯	:

他里面穿的服装和圣诞老人的一模一样：

[lɒŋ] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['dʒɜːkɪn] [trɪmd] [wɪð] [kən'venʃənəlaɪzd] ['hɒli] [liːvz] [ɪn]

long	high	boots	and	a	red	jerkin	trimmed	with	conventionalized	holly	leaves	in
长的	高的	靴子	和	一个	红色的	短上衣	修剪过的	和	常规化	冬青	树叶	在

[griːn] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] .

green	and	edged	with	white	fur	.
绿色的	和	边缘	和	白色的	毛皮	.

长长的高筒靴和一件饰有绿色传统冬青叶、镶有白色毛皮边的红色短上衣。

[ɔːl] [θriː] [kɪŋz] [weə(r)][gəʊld] [kraʊnz] .

All	three	kings	wear	gold	crowns	.
全部	三	国王	穿	金子	皇冠	.

三位国王都戴着金冠。

['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] - ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['kæspə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['melkiˌɔː(r)]

Followers	of	Belshasar	Followers	of	Caspar	Followers	of	Melchior
追随者	的	-	追随者	的	卡斯帕	追随者	的	梅尔基奥尔

贝尔沙萨尔的追随者 卡斯帕的追随者 梅尔基奥尔的追随者

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]

The	costumes	of	the	Followers	recall	those	of	the	three	kings	,	but	are
这	服装	的	这	追随者	记起	那些	的	这	三	国王	,	但	是

[mɔː(r)] ['sɪmpli] [meɪd] :

more	simply	made	:
更多的	简单地	制成	:

追随者的服饰让人联想起三位国王的服饰，但制作得更为简朴：

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] - [weə(r)] [bluː] [keɪps] ['əʊvə(r)] [blæk] [gaʊnz] , [waɪt] [hʊdz] [ænd; ənd]

the	Followers	of	Belshasar	wear	blue	capes	over	black	gowns	,	white	hoods	and
这	追随者	的	-	穿	蓝色的	披风	超过	黑色的	礼服	,	白色的	引擎盖	和

[tɔːl] , [bluː] [hæts] ;

tall	,	blue	hats	;
高的	,	蓝色的	帽子	;

贝尔沙萨尔的追随者身穿黑色长袍，外披蓝色斗篷，头戴白色兜帽和高高的蓝色帽子；

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['kæspə(r)][weə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['bændɪd] [wɪð] [waɪt] ['əʊvə(r)] [griːn]

the	Followers	of	Caspar	wear	coats	of	orange	banded	with	white	over	green
这	追随者	的	卡斯帕	穿	外套	的	橙子	带状	和	白色的	超过	绿色的

[gaʊnz] [sæʃt] [wɪð] [red] ,

gowns	sashed	with	red	,
礼服	腰带	和	红色的	,

卡斯帕的追随者们身穿橙色镶白边的外套，内衬绿色长袍，腰间系着红色腰带。

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [hæts] ;
and **orange** **hats** **;**
和 橙子 帽子 ;

还有橙色的帽子;

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['melkiˌɔː(r)][hæv; həv] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [bluː] [keɪps] [wɪð] [blæk] - [ænd; ənd]
the **Followers** **of** **Melchior** **have** **black** **gowns** **and** **blue** **capes** **with** **black** **-** **and**
这 追随者 的 梅尔基奥尔 有 黑色的 礼服 和 蓝色的 披风 和 黑色的 - 和
- [waɪt] [dɪ'zaɪnz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn] [meɪltʃɚz] ['kɒstjuːm] .
- **white** **designs** **like** **those** **on** **Melchior's** **costume** **.**
- 白色的 设计 喜欢 那些 在 梅尔基奥尔的 戏服 .

梅尔基奥尔的追随者们身穿黑色长袍和蓝色披风，披风上饰有黑白相间的图案，与梅尔基奥尔的服装上的图案相似。

['sɒrəʊ] [sɒŋ] [deθ] ['pɒvəti]
Sorrow **Song** **Death** **Poverty**
悲哀 歌曲 死亡 贫困

悲伤之歌 死亡 贫穷

['sɒrəʊ] , ['pɒvəti] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Sorrow **,** **Poverty** **and** **Death** **are** **in** **black** **and** **white** **.**
悲哀 , 贫困 和 死亡 是 在 黑色的 和 白色的 .

悲伤、贫穷和死亡，只有黑白两色。

[sɒŋ] [weəz] [waɪt] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn]
Song **wears** **white** **with** **bands** **of** **blue** **,** **and** **a** **wreath** **of** **white** **flowers** **in**
歌曲 穿着 白色的 和 乐队 的 蓝色的 , 和 一个 花圈 的 白色的 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her **hair** **.**
她 头发 .

宋身穿白色镶有蓝色条纹的衣服，头发上戴着白色花环。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] ['kɒstjuːmz] [kʌt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv]
The **Followers** **have** **costumes** **cut** **exactly** **like** **those** **of** **their** **leaders** **,** **but** **of**
这 追随者 有 服装 切 确切地 喜欢 那些 的 他们的 领导人 , 但 的
[greɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [waɪt] .
gray **instead** **of** **white** **.**
灰色的 反而 的 白色的 .

追随者的服装款式与他们的领导人的服装完全相同，只是颜色是灰色而不是白色。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['kæri] [lɒŋ] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] .
The **Followers** **of** **Song** **carry** **long** **silver** **trumpets** **.**
这 追随者 的 歌曲 携带 长的 银 小号 .

歌唱追随者们手持长长的银色号角。

[ruːθ] [klɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːrəs] [biː]
Ruth **Claus** **The** **Children** **Chorus** **B**
露丝 克劳斯 这 孩子们 合唱 B

露丝·克劳斯儿童合唱团 B

[ruːθ] [weəz] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [red] ['bɒdɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [skɜːt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Ruth **wears** **a** **white** **jacket** **over** **a** **red** **bodice** **and** **a** **gray** **skirt** **over** **a**
露丝 穿着 一个 白色的 夹克 超过 一个 红色的 紧身胸衣 和 一个 灰色的 裙子 超过 一个
[blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['ʌndə(r)] - [skɜːt] .
black **-** **and** **-** **white** **striped** **under** **-** **skirt** **.**
黑色的 - 和 - 白色的 有条纹的 在下面 - 裙子 .

露丝身穿白色外套，内搭红色紧身胸衣，下身穿着灰色裙子，内衬黑白条纹衬裙。

[klɔːz] [hæz; həz] [haɪ] [buːts] ,
Claus **has** **high** **boots** **,**
克劳斯 有 高的 靴子 ,

克劳斯穿着高筒靴，

[ə; eɪ] [red] ['dʒɜːkɪn] [edʒd] [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp]['ɔːlsəʊ] [edʒd] [wɪð] [waɪt] [fɜː(r)] .

a	**red**	**jerkin**	**edged**	**with**	**white**	**fur**	**and**	**a**	**red**	**cap**	**also**	**edged**	**with**	**white**	**fur**	**.**
一个	红色的	短上衣	边缘	和	白色的	毛皮	和	一个	红色的	帽	还	边缘	和	白色的	毛皮	.

一件镶有白色毛皮边的红色短上衣和一顶镶有白色毛皮边的红色帽子。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [griːn] ['trɪmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒɜːkɪn] .

There	**should**	**be**	**no**	**green**	**trimming**	**on**	**his**	**jerkin**	**.**
那里	应该	是	不	绿色的	修剪	在	他的	短上衣	.

他的短上衣不应该有绿色镶边。

[hɪz; ɪz]['kɒstjuːm][ænd; ənd] [ruːθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['rægɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

His	**costume**	**and**	**Ruth's**	**should**	**be**	**extremely**	**ragged**	**and**	**the**	**two**	**children**
他的	戏服	和	露丝的	应该	是	极其	破烂不堪	和	这	二	孩子们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rʌfli] [ræpt] [ɪn][rægz] .

should	**be**	**roughly**	**wrapped**	**in**	**rags**	**.**
应该	是	大致	包装	在	破布	.

他和露丝的服装应该非常破烂，两个孩子应该用破布粗暴地裹起来。

['kɔːrəs] [biː] [weəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [red] [kəʊt] [wɪð] [waɪt] [bændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][spɪə(r)] -

Chorus	**B**	**wears**	**a**	**short**	**red**	**coat**	**with**	**white**	**bands**	**and**	**a**	**design**	**of**	**spear**	**-**
合唱	B	穿着	一个	短的	红色的	外套	和	白色的	乐队	和	一个	设计	的	矛	-

[hedz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

heads	**on**	**the**	**shoulders**	**.**
头部	在	这	肩膀	.

合唱团 B 身穿一件红色短外套，外套上有白色条纹，肩部饰有矛头图案。

[wen] [ðɪs] [kəʊt][ɪz] [rɪ'muːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] ,

When	**this**	**coat**	**is**	**removed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Masque**	**,**
什么时候	这	外套	是	已移除	在	这	结尾	的	这	面具	,

当这件外套在假面舞会结束时被脱下时，

[ðə; ði] [waɪt] [kəʊt][ɒv; əv] ['kɔːrəs] [ə; eɪ][ɪz] [siːn] .

the	**white**	**coat**	**of**	**Chorus**	**A**	**is**	**seen**	**.**
这	白色的	外套	的	合唱	一个	是	已见	.

可以看到合唱团A的白色外套。

[ðɪs] [beəz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [griːn] [ɒn]['aɪðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] . [-]

This	**bears**	**a**	**tree**	**in**	**green**	**on**	**either**	**shoulder**	**.**	**[**	**79**	**]**
这	熊	一个	树	在	绿色的	在	任何一个	肩膀	.	[	-	]

两侧肩部都绘有绿色的树木。[79]

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒstjuːmz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [kləʊk] - [laɪk] ['ʌndəgɑːmənt]

Nearly	**all**	**the**	**other**	**costumes**	**consist**	**of**	**a**	**simple**	**,**	**cloak**	**-**	**like**	**undergarment**
几乎	全部	这	其他	服装	由	的	一个	简单的	,	披风	-	喜欢	内衣

,

,

,

几乎所有其他服装都由一件简单的斗篷状内衣组成，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] [rəʊbz] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['herəd] ,

over	**which**	**are**	**worn**	**tunics**	**and**	**robes**	**to**	**characterize**	**the**	**Host**	**of**	**Herod**	**,**
超过	哪个	是	磨损	束腰外衣	和	长袍	到	描述	这	主持人	的	希律王	,

外罩的束腰外衣和长袍，象征着希律王的军队。

[ðə; ði] ['ʃepədz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtkæsts] .

the	**Shepherds**	**,**	**the**	**Followers**	**of**	**the**	**Three**	**Kings**	**,**	**or**	**the**	**Outcasts**	**.**
这	牧羊人	,	这	追随者	的	这	三	国王	,	或者	这	被排斥者	.

牧羊人、三王的追随者，还是被放逐者？

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌriːə'lɪstɪk][ɪn] [ðiːz] [kləʊðz] : [ðeɪ] ['mɪəli] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['kærəktəz] , ['brɔːdli] ,

There	**is**	**nothing**	**realistic**	**in**	**these**	**clothes**	**:**	**they**	**merely**	**suggest**	**the**	**characters**	**,**	**broadly**	**,**
那里	是	没有什么	实际的	在	这些	衣服	:	他们	仅仅	建议	这	人物	,	总体而言	,

这些服装没有任何现实意义：它们只是大致暗示了人物形象。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

as	if	they	were	made	by	children	for	a	child's	play	.
作为	如果	他们	是	制成	经过	孩子们	为了	一个	孩子的	玩	.

仿佛是小孩子为玩耍而制作的。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['eni] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəlz] — ['mʌzlɪn] , ['kæmbrɪk] , ['tʃiːzklɒθ] ,

They	may	be	carried	out	by	any	dressmaker	in	inexpensive	materials	—	muslin	,	cambric	,	cheesecloth	,
他们	可能	是	携带	出去	经过	任何	裁缝	在	价格低廉	材料	—	细棉布	,	麻纱	,	纱布	,

任何裁缝都可以用廉价的材料——细棉布、细麻布、粗棉布——来制作这些服装。

['flænl] — ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] , [flæt] [k'ʌləz] : [strɒŋ] [red] , [strɒŋ] [bluː] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

flannel	—	keeping	always	to	a	few	brilliant	,	flat	colors	:	strong	red	,	strong	blue	,	black	and	white	,
绒布	—	保持	总是	到	一个	很少	杰出的	,	平坦的	颜色	:	强的	红色的	,	强的	蓝色的	,	黑色的	和	白色的	,

法兰绒——始终坚持使用几种鲜艳的纯色：鲜艳的红色、鲜艳的蓝色、黑色和白色。

[greɪ] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .

gray	,	and	orange	.
灰色的	,	和	橙子	.

灰色和橙色。

[meɪk] [ðiːz] ['kɒstjuːmz] [jɔː'selvz] : [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ðem; ðəm] :

Make	these	costumes	yourselves	:	use	your	own	ingenuity	in	cutting	and	draping	them	:
制作	这些	服装	你们自己	:	使用	你的	自己的	独创性	在	切割	和	垂褶	他们	:

自己动手制作这些服装：发挥你们的聪明才智进行裁剪和缝制：

[weə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [iːtʃ] ['kɒstjuːm] [miːnz] .

wear	them	with	a	sense	of	what	each	costume	means	.
穿	他们	和	一个	感觉	的	什么	每个	戏服	方法	.

穿戴这些服装时，要理解每套服装的含义。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['serəməni] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Then	your	ceremony	will	be	beautiful	.
然后	你的	仪式	将要	是	美丽的	.

这样你们的婚礼仪式就会很美。

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[sep'tembə(r)] , - . [-]

September	,	1917	.	[	80	]
九月	,	-	.	[	-	]

1917 年 9 月。[80]

['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ðiː] ['evəgriːn] [triː]

ACTION	OF	“	THE	EVERGREEN	TREE
行动	的	“	这	常绿	树

《常青树》的行动

” [ðə; ðiː] [mɑːsk] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [twelv] ['ækʃ(ə)nz] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

”	The	Masque	is	performed	in	Twelve	Actions	,	taking	place	as	follows	:
”	这	面具	是	执行	在	十二	行动	,	采取	地方	作为	跟随	:

《假面舞剧》分为十二个动作，具体如下：

[fɜːst] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) .

First	**Action**	**:**	**Stage**	**A**	**(**	**Chorus**	**;**	**Speech**	**)**	**.**
第一的	行动	:	阶段	一个	(	合唱	;	演讲	)	.

第一幕：A阶段（合唱；演讲）。

['sekənd] ['ækʃ(ə)n] : [aɪl] [ai] (['kærəl] ; [prə'seʃənl]) .

Second	**Action**	**:**	**Aisle**	**I**	**(**	**Carol**	**;**	**Processional**	**)**	**.**
第二	行动	:	走道	我	(	颂歌	;	游行队伍	)	.

第二项行动：通道 I（颂歌；游行）。

[θɜːd] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kærəl] ; [spiːtʃ]) .

Third	**Action**	**:**	**Stage**	**A**	**(**	**Carol**	**;**	**Speech**	**)**	**.**
第三	行动	:	阶段	一个	(	颂歌	;	演讲	)	.

第三行动：A阶段（卡罗尔；演讲）。

[fɔːθ] ['ækʃ(ə)n] : [ə'prəʊtʃɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [steps] [ə; eɪ] ; [ðen] [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; ['kærəlz] ; [spiːtʃ]) .

Fourth	**Action**	**:**	**Approaching**	**Space**	**and**	**Steps**	**A**	**;**	**then**	**Stage**	**A**	**(**	**Chorus**	**;**	**Carols**	**;**	**Speech**	**)**	**.**
第四	行动	:	接近	空间	和	步骤	一个	;	然后	阶段	一个	(	合唱	;	圣诞颂歌	;	演讲	)	.

第四行动：接近场地和步骤 A；然后舞台 A（合唱；颂歌；演讲）。

[fɪfθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][biː] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) .

Fifth	**Action**	**:**	**Stage**	**B**	**(**	**Chorus**	**;**	**Speech**	**)**	**.**
第五	行动	:	阶段	B	(	合唱	;	演讲	)	.

第五项行动：B阶段（合唱；演讲）。

[sɪksθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) .

Sixth	**Action**	**:**	**Stage**	**A**	**(**	**Chorus**	**;**	**Speech**	**)**	**.**
第六	行动	:	阶段	一个	(	合唱	;	演讲	)	.

第六幕：舞台 A（合唱；演讲）。

['sev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n] : [aɪl] [ˌaɪ 'aɪ] (['kærəl] ; [prə'seʃənl]) .

Seventh	**Action**	**:**	**Aisle**	**II**	**(**	**Carol**	**;**	**Processional**	**)**	**.**
第七	行动	:	走道	二	(	颂歌	;	游行队伍	)	.

第七项行动：第二通道（颂歌；游行）。

[eɪtθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kærəlz] ; [spiːtʃ]) .

Eighth	**Action**	**:**	**Stage**	**A**	**(**	**Carols**	**;**	**Speech**	**)**	**.**
第八	行动	:	阶段	一个	(	圣诞颂歌	;	演讲	)	.

第八项行动：A阶段（颂歌；演讲）。

[naɪnθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][biː][ænd; ənd] [aɪl] [ai] (['kɔːrəl] [spŋ] ; ['kɔːrəs] ; [prə'seʃənl] ; ['pæntəmaɪm])

Ninth	**Action**	**:**	**Stage**	**B**	**and**	**Aisle**	**I**	**(**	**Choral**	**Song**	**;**	**Chorus**	**;**	**Processional**	**;**	**Pantomime**	**)**
第九	行动	:	阶段	B	和	走道	我	(	合唱	歌曲	;	合唱	;	游行队伍	;	哑剧	)

.

:

.

第九幕：B舞台和I过道（合唱歌曲；合唱；游行；哑剧）。

[tenθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kærəl] ; [spiːtʃ]) .

Tenth	**Action**	**:**	**Stage**	**A**	**(**	**Carol**	**;**	**Speech**	**)**	**.**
第十	行动	:	阶段	一个	(	颂歌	;	演讲	)	.

第十项行动：A阶段（颂歌；演讲）。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['ækʃ(ə)n] : [aɪl] [ai][ænd; ənd] [aɪl] [ˌaɪ 'aɪ] (['kɔːrəl] [spŋ] ; [prə'seʃənl]) .

Eleventh	**Action**	**:**	**Aisle**	**I**	**and**	**Aisle**	**II**	**(**	**Choral**	**Song**	**;**	**Processional**	**)**	**.**
第十一	行动	:	走道	我	和	走道	二	(	合唱	歌曲	;	游行队伍	)	.

第十一幕：第一通道和第二通道（合唱；游行）。

[twelfθ] ['ækʃ(ə)n] : [steɪdʒ][ə; eɪ] (['kɔːrəs] ; [spiːtʃ]) . [-]
Twelfth Action : Stage A (Chorus ; Speech) . [81]
第十二 行动 : 阶段 一个 (合唱 ; 演讲) . [-]

第十二幕：A阶段（合唱；演讲）。[81]

[ə'naʊnsmənts]
ANNOUNCEMENTS
公告

公告

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [mɑːsk]
IN REGARD TO THIS MASQUE
在 看待 到 这 面具

关于这个面具

[ðə; ði]['mjuːzɪk]
THE MUSIC
这 音乐

音乐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd]['kærəlz][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] ” [hæz; həz] [biːn]
for the Choruses and Carols of “ The Evergreen Tree ” has been
为了 这 合唱 和 圣诞颂歌 的 “ 这 常绿 树 ” 有 到过
[kəm'pəʊzd] [baɪ]
composed by
由 经过

《常青树》的合唱和颂歌由.....创作

['ɑːθə(r)] ['fɑːrˌwɛl]
ARTHUR FARWELL
亚瑟 远方

亚瑟·法威尔

[ænd; ənd][ɪz] ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [baɪ]
and is Published , with the Words of the Same , by
和 是 已发布 , 和 这 字 的 这 相同的 , 经过

并由.....出版

[ðə; ði][dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ['kʌmpəni]
The John Church Company
这 约翰 教会 公司

约翰·丘奇公司

- [west] 32nd [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
39 West 32nd Street , New York City .
- 西方 32nd 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西32街39号。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 50
价格 $1 . -

价格 1.50 美元

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]
THE PRODUCTION
这 生产

制作

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [kæn; kən][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə]['eni] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , ['sɪmp(ə)l][ɔː(r)]
of **the** **Masque** **can** **be** **adapted** **to** **any** **scale** **of** **expense** **,** **simple** **or**
的 这 面具 能 是 改编 到 任何 规模 的 费用 , 简单的 或者
[ɪ'læbərət] ,
elaborate **,**
精心制作的 ,

假面舞剧可以根据任何预算规模进行调整，无论是简单的还是豪华的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni] ['præktɪkl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɑː'tɪsɪpənts] , [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] .
and **to** **any** **practical** **number** **of** **participants** **,** **few** **or** **many** **.**
和 到 任何 实际的 数字 的 参与者 , 很少 或者 许多 .

并且适用于任何实际数量的参与者，无论人数多少。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] ['eni] [kə'mjuːnəti] , ['ɑːmi] [kæmp] , [ɔː(r)]['neɪv(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
With **a** **view** **to** **assisting** **any** **community** **,** **army** **camp** **,** **or** **naval** **station** **,**
和 一个 看法 到 协助 任何 社区 , 军队 营 , 或者 海军 车站 ,

为了帮助任何社区、军营或海军基地，

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd][ə'dæpt][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
to **organize** **and** **adapt** **a** **production** **to** **its** **own** **local** **conditions** **,**
到 组织 和 适应 一个 生产 到 它是自己的 当地的 状况 ,

组织和调整生产活动以适应当地条件，

“ [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] , -
“ **A** **GUIDE** **TO** **'** **THE** **EVERGREEN** **TREE** **,** **'**
“ 一个 指导 到 - 这 常绿 树 , -

《常青树指南》

” [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['feɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] -
” **a** **Series** **of** **Questions** **and** **Answers** **relating** **to** **all** **phases** **to** **the** **Masque's** -
” 一个 系列 的 问题 和 答案 相关 到 全部 阶段 到 这 -
[prə'dʌkʃ(ə)n] ,
production **,**
生产 ,

“一系列与面具制作各个阶段相关的问答”，

[hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld][baɪ]['pɜːrsi][dʒeɪ] . ['bɜːrəl] , ['ʌndə(r)] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
has **been** **compiled** **by** **Percy** **J** **.** **Burrell** **,** **under** **sanction** **of** **the** **Author** **,**
有 到过 编译 经过 珀西 J . 伯勒尔 , 在下面 制裁 的 这 作者 ,
[kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [dɪ'zaɪnə(r)] ,
Composer **and** **Costume** **Designer** **,**
作曲家 和 戏服 设计师 ,

由珀西·J·伯雷尔在作者、作曲家和服装设计师的许可下汇编而成。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [baɪ][ðə; ði][dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ['kʌmpəni] , [ɒn] [rɪ'kwest] ,
and **will** **be** **sent** **,** **by** **The** **John** **Church** **Company** **,** **on** **request** **,**
和 将要 是 发送 , 经过 这 约翰 教会 公司 , 在 要求 ,

并可应要求由约翰·丘奇公司寄送。

[friː] [ɒv; əv] [ɪk'spens] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ['ɪntrəstɪd] .
free **of** **expense** **to** **any** **one** **interested** **.**
自由的 的 费用 到 任何 一 感兴趣的 .

免费向任何感兴趣的人开放。

[nəʊ] [pə'fɔːməns] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɜːst] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ]['pʌblɪk]
No **Performance** **Without** **Permission** **first** **having** **been** **obtained** **,** **and** **No** **Public**
不 表现 没有 允许 第一的 拥有 到过 获得 , 和 不 民众
['ridɪŋ] ,
Readings **,**
阅读 ,

未经许可不得演出，禁止公开朗读。

[weə(r)] ['mʌni] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['liːgəli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

where	money	is	charged	for	admission	,	can	legally	be	given	.
在哪里	钱	是	带电	为了	入学	,	能	合法地	是	给定	.

凡是需要付费才能入场的地方，都可以合法地给予。

[pə'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [mɑːsk] , [ɔː(r)][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk]

PERMISSION	MAY	BE	OBTAINED	to	produce	this	Masque	,	or	to	read	it	in	Public
允许	可能	是	获得	到	生产	这	面具	,	或者	到	读	它	在	民众

,

,

,

获得许可后，方可演出此面具剧或公开朗读此剧。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ['ɔːgənaɪzə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['evəgriːn] [triː] , ” - [west] 32nd

by	applying	to	the	Masque	Organizer	of	“	The	Evergreen	Tree	,	”	39	West	32nd
经过	申请	到	这	面具	组织者	的	“	这	常绿	树	,	”	-	西方	32nd

[striːt] ,

Street	,
街道	,

请向位于西32街39号的“常青树”面具舞会组织者提出申请，

[njuː] [jɔːk] ([keə(r)][ðə; ði][dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ['kʌmpəni]) ,

New	York	(	Care	The	John	Church	Company	)	,
新的	约克	(	关心	这	约翰	教会	公司	)	,

纽约（约翰·丘奇公司）

[huː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [weər'evə(r)]

who	will	be	glad	to	supply	further	information	and	to	arrange	,	wherever
WHO	将要	是	高兴的	到	供应	更远	信息	和	到	安排	,	无论

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

他们将乐于提供更多信息，并在可行的情况下安排：

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kɒnfərəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

for	personal	conference	in	regard	to	productions	.
为了	个人的	会议	在	看待	到	作品	.

就制作事宜进行个人会面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神